سلسلة تاريخ العصور الوسطى (١)

# عالم العصور الوسطى في النظم والحضارة


تأليف

ج. ج كولتون

ترجمة وتعليق

دكتور جوزيف نسيم يوسف

أستاذ تاريخ العصور الوسطى

كلية الآداب - جامعة الاسكندرية




سلسلة تاريخ العصور الوسطى

# عالم العصور الوسطى
# في
# النظم والحضارة


تأليف

ج . ج كولتون

ترجمة وتعليق

دكتور جوزيف نسيم يوسف

أستاذ تاريخ العصور الوسطى

كلية الآداب - جامعة الاسكندرية


١٩٨١


دار النهضة العربية

للطباعة والنشر

بيروت ص . ب ٧٤٩

هذه ترجمة كتاب :

Coulton, G. G., The Medieval Scene : An Informal Introduction to the Middle Ages. Cambridge ( At the University Press ), 1961.

صدرت الطبعة الأولى لهذا الكتاب فى لغته الأصلية سنة ١٩٣٠ ،
ثم صدرت طبعة مخفضة سنة ١٩٥٩ ، وأعيد طبعه سنة ١٩٦٠،
وسنة ١٩٦١ .

# مقدمة الطبعة الثالثة

في عام ١٩٦٤ ظهرت الطبعة الأولى من الترجمة العربية لكتاب «عالم العصور الوسطى في النظم والحضارة»، تأليف العالم الانجليزي جورج جوردون كولتون، وقد ضمنتها العديد من الشروح والحواشي. وفي عام ١٩٦٧ ظهرت طبعته الثانية، وقد مهدت للترجمة بدراسة تاريخية للأسس التي ترتكز عليها حضارة أوروبا ونظمها في الفترة الوسيطة من التاريخ.

واليوم أقدم لقراء العربية الطبعة الثالثة من هذه الترجمة لتكون المجلد الأول في «سلسلة تاريخ العصور الوسطى» التي تصدرها دار **النهضة العربية** ببيروت بلبنان.

والكتاب يلقي الضوء على حلقة هامة في سلسلة التطور الحضاري الذي شهدته البشرية منذ القدم وحتى اليوم. إذ يزود القارىء بصورة واضحة عن أوضاع أوروبا الاقتصادية والاجتماعية والفكرية والدينية إبان العصور الوسطى التي اقتطعت من تاريخ الانسانية عشرة قرون أو يزيد.

والله أسأله السداد.

**جوزيف نسيم يوسف**

بيروت (لبنان) يناير ١٩٨١

# تصدير

فى يناير سنة ١٩٦٤ ظهرت الطبعة الأولى من الترجمة العربية لهذا الكتاب ، بعد جهد من الاعداد دام سنوات ، وكنت قد ضمنتها عديدا من الشروح والحواشي ، وقدمت لها بكلمة تاريخية موجزة ، وذيلتها بالمراجع والفهارس التى لا يشتمل عليها النص الأصلى فى الانجليزية .

والآن ، وبعد سنوات ثلاث ، أقدم لقراء العربية هذه الطبعة الثانية ، مزيدة ومنقحة . مزيدة بما أضفت إليها من تعليقات ، ومنقحة بما جددت فيها من صياغات .

ولما كانت المقدمة التى صدّرت بها الطبعة الأولى ، دراسة تاريخية موجزة عن أهم نظم أوروبا وحضارتها فى العصور الوسطى ، وكانت - بتعبير أدق - مدخلا إلى النظم الأوروبية الوسيطة وحضارتها ، فقد رأيت أن هذه المقدمة فى حاجة إلى شيء من الافاضة بحيث تكون أكثر شمولا واستيعابا لما أوجزه المؤلف أو تجاوز عنه .

وبالله التوفيق ؟

الاسكندرية فى أول مارس ١٩٦٧ — جوزيف نسيم يوسف

# كلمة المترجم

## ( تصدير الطبعة الاولى )

مؤلف هذا الكتاب هو جورج جوردون كولتون ولد بمدينة كينجزلين King's Lynn بانجلترا سنة ١٨٥٨ . وزاول مهنة التدريس فى كلية ترينيتي Trinity College بكامبريدج محاضراً فى مادة تاريخ الكنيسة . وكان زميلا فى كلية سان جون St. John's College ، ومحاضراً فى اللغة الانجليزية بالجامعة . وهو احد الثقاة المتخصصين فى تاريخ العصور الوسطى . وفى سنة ١٩٢٩ قبل زميلا فى الاكاديمية البريطانية . وله مؤلفات عديدة أهمها « الصورة العامة للعصور الوسطى » Medieval Panorama ، و« دراسات فى العصور الوسطى » Medieval Studies ، و «الحياة الاجتماعية فى بريطانيا» Social Life in Britain ، و « الدين خلال خمسة قرون» Five Centuries of Religion ، و«الحياة فى العصور الوسطى» Life in the Middle Ages ، و « القرية فى العصور الوسطى » The Medieval Villlage ، و« القرية والاقطاعية والدير فى العصور الوسطى » Medieval Village, Manor and Monastery ، و « عقوبة الموت على الهرطقة فى الفترة من ١١٨٤ الى ١٩٢١ » The Death Penalty for Heresy from 1184 to 1921 ، و « محاكم التفتيش » The Inquisition ، و « تشوسر وانجلترا فى عصره » Chaucer and his England ، و « الفن وحركة الاصلاح الدينى » Art and the Reformation ، و «من القديس فرنسيس الى دانتى» From St. Francis to Dante ، و « حياة القديس برنارد » The Life of St. Bernard ، و « دراسات فى الفكر الوسيط » Studies in Medieval Thought . هذا

بالإضافة إلى الكتاب الذى تولى ترجمته وهو Medieval Scene بعنوان « عالم العصور الوسطى فى النظم والحضارة » ، وكثير من البحوث والمقالات فى مختلف الدوريات التاريخية . وقد توفى ج. ج. كولتون سنة ١٩٤٧ عن تسعين سنة ، بعد حياة حافلة أمضاها فى المحاضرة والكتابة والتأليف .

لقد كان كولتون من كبار المشتغلين بالتاريخ الأوروبى الوسيط ، وبخاصة النظم والحضارة موضوع هذا الكتاب . وجدير بالذكر أنه ظهرت فى هذا الموضوع فى الغرب كتب مستقلة قائمة بذاتها ، نذكر منها تآليف مونرو وسيليرى (١) Munro & Sellery ، و ج. كورث (٢) G. Kurth ، و ج. جروب (٣) G. Grupp ، و ف. فون بزولد (٤) F. v. Bezold ، و ك. فوسلر (٥) K. Vossler ، و ا. أير (٦) E. Eyre ، وكرمب وجاكوب (٧) Crump & Jacob وجاك لى جوف (٨) Jacques le Goff ، وغيرهم

---

(١) Munro & Sellery, Medieval Civilization. New York, 1907.

(٢) Kurth, G., Les origines de la Civilization moderne. 2 vols. Burssels, 1923 .

(٣) Grupp, G., Kulturgeschichte des Mittelalters. 6 vols. Paderborn, 1921 - 25.

(٤) Bezold, F. v., Aus Mittelalter und Renaissance kulturgeschichtliche Studien. Munich and Berlin, 1918.

(٥) Vossler, K., Medieval Culture. 2 vols New York, 1929.

(٦) Eyre, E. (ed.), European Civilisation. Vol. III: The Middle Ages. London, 1935.

(٧) Crump, C. G. & Jacob, E. F., The Legacy of the Middle Ages. Oxford, 1951.

(٨) Jacques le Goff, La Civilisation de L'Occident Médiéval. Paris, 1965.

وإلى جانب ذلك ظهر العديد من الكتب والمقالات التي تناولت إحدى نواحي النظم والحضارة ، أو نظم وحضارة إحدى الدول الاوروبية بالذات.

ومما يذكر أن المكتبة العربية فقيرة فى هذا الحقل . فالكتب المؤلفة بالعربية نادرة ، وتكاد تقتصر على الجزء الثانى من كتاب « أوربا العصور الوسطى » للدكتور سعيد عبد الفتاح عاشور ، وهو الكتاب الوحيد الذى عالج النظم والحضارة الوسيطة . أما عن المؤلفات التي تناولت جانباً من جوانب النظم والحضارة ، فنذكر منها كتاب « النهضات الأوربية فى العصور الوسطى وبداية الحديثة » للدكتور سعيد عاشور والدكتور محمد انيس ، و « المجتمع الأوربى فى العصور الوسطى » للدكتور ابراهيم احمد العدوى ، و « الجامعات الاوربية فى العصور الوسطى » للدكتور سعيد عاشور ، و « تاريخ الفلسفة الاوربية » ليوسف كرم ، و « فلسفة العصور الوسطى » للدكتور عبد الرحمن بدوى ، و « تاريخ انجلترا وحضارتها فى العصور القديمة والوسطى » للدكتور نظير حسان سعداوى ، و « محاكم التفتيش » للدكتور على مظهر .

ومن الكتب والأبحاث المعربة نذكر كتاب « نماذج بشرية من العصور الوسطى » تأليف ايلين بور وتعريب محمد توفيق حسين ، و « الاقطاع والعصور الوسطى فى غرب أوربا » تأليف كوبلاند وفينوجرادوف ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة ، و « الديرية : أسبابها ونتائجها » تأليف كولتون ترجمة الدكتور جمال الدين الشيال ، و « المسرح الدينى فى العصور الوسطى » تأليف ج. فرابييه و ا. م. جوسار ترجمة الدكتور محمد القصاص ، و « القوى البحرية والتجارية فى حوض البحر المتوسط » تأليف ارشيبالد ر. لويس ترجمة أحمد محمد عيسى ، وكتاب « تراث العصور الوسطى » الذى أشرف على تحريره كرمب وجاكوب ، وقام بمراجعة الترجمة العربية الدكتور محمد مصطفى زيادة

و الاستاذ محمد بدران ، وقد صدر الجزء الاول منه . وكذلك كتاب « الدولة والإمبراطورية فى العصور الوسطى » تأليف ل. م. هارتمان و ج. باراكلاف، وقد قمت بنقله إلى العربية. وهناك أيضا بعض الكتب المعربة عن تاريخ أوروبا السياسي فى العصور الوسطى، تناولت فيما تناولته بعض جوانب الأنظمة الوسيطة. مثال ذلك كتاب « أوربا فى العصور الوسطى » تأليف ه. و. ديفز ترجمة الدكتور عبد الحميد حمدى محمود الذى يحوى فصولا عن الاقطاع والمدن الحرة والدولة فى العصور الوسطى، وكتاب « تاريخ أوربا فى العصور الوسطى » تأليف ه. ا. ل. فشر ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور السيد الباز العرينى والدكتور - إبراهيم احمد العدوى ، وقد تضمن بدوره فصولا عن نمو المدن والحركتين الفكرية والديرية .

وإن الحديث عن الأنظمة والحضارة الوسيطة يقودنا إلى الإشارة إلى الكتب المؤلفة والمعربة عن الحضارة الإسلامية وأثرها فى حضارة أوروبا خلال تلك الفترة من الزمن . فمن النوع الأول كتاب « المدنية الإسلامية وأثرها فى الحضارة الأوربية » تأليف الدكتور سعيد عاشور، و « تاريخ الحضارة الاسلامية فى العصور الوسطى » تأليف الدكتور عبدالمنعم ماجد. ومن النوع الثانى « تراث الإسلام » تأليف توماس ارنولد وآخرين ترجمة الدكتور زكى محمد حسن ، و « تاريخ الحضارة الإسلامية » تأليف ف. بارتولد ترجمة حمزة طاهر ، و « حضارة الإسلام » تأليف جوستاف جرونيباوم ترجمة عبد العزيز جاويد ، و « أثر الشرق فى الغرب خاصة فى العصور الوسطى » لجورج يعقوب ترجمة الدكتور فؤاد حسنين على .

من العرض السابق يتضح لنا أنه لا يوجد كتاب شامل تناول النظم والحضارة الأوروبية الوسيطة باللغة العربية سوى مؤلف الدكتور سعيد

هاشور . وفيما عدا ذلك فليس هناك غير نتف أو شذرات أو بضع صفحات أو فصل أو بعض فصل عالج زاوية معينة من زوايا النظم أو الحضارة . وعلى هذا فالكتاب الذى بين أيدينا يعتبر أول كتاب معرب شامل للنظم والحضارة الاوروبية فى العصور الوسطى لأحد المؤرخين الغربيين الثقاة المتخصصين فى هذه الناحية .

ومن سمات هذا الكتاب أنه يجمع بين دفتيه أهم مظاهر التاريخ الاوروبى الوسيط فى النظم والحضارة . وكان هذا من دواعى اختيار عنوان الكتاب على الوجه الذى صدر به . فهو يتناول الأحوال الاجتماعية والاقتصادية والفكرية والدينية السائدة فى الغرب الاوروبى إبان تلك الحقبة من الزمن ، منذ انحلال الامبراطورية الرومانية حتى حركة الإصلاح الديني . ويقسم المؤلف هذه الفترة الى قسمين متميزين هما : العصور المظلمة وتمتد من سنة ٤٠٠ إلى سنة ١٠٠٠ ، والعصور الوسطى الحقيقية من سنة ١٠٠١ إلى سنة ١٥٠٠ . ويستعرض عبر هذه القرون الطويلة أهم الأنظمة الوسيطة كالاقطاع والقرية والمدينة والكنيسة والنظام الأبرشى والفروسية والرهبنة . ثم ينتقل إلى أبرز مظاهر الحضارة الاوروبية ، وهى التجارة والأسفار والفلسفة والفكر الحر والقانون والسياسة والديانة الشعبية .

قسم كولتون كتابه إلى أحد عشر فصلا ، تناول فى الأول الذى أطلق عليه « الفوضى والتجديد » تدهور الامبراطورية الرومانية وسقوطها فى قبضة العناصر الجرمانية فى القرن الخامس ، ذلك القرن الذى شاهد من الأحداث والتغييرات الخطيرة ما يبين بصفة قاطعة أن العالم الرومانى قد انتهى عندما تداعى « النظام القديم » من أساسه أمام جحافل الجرمان المتبربرين ليفسح المجال لأنظمة وحضارة جديدة . لقد كان هذا بمثابة نهاية عصر وبداية عصر

جـديد . انهار ذلك الصرح الشامخ فى السياسة والدين والاجتماع والاقتصاد والفكر الذى كان سائدا عند الرومان القدماء ، لتحل محله أنظمة مغايرة وأمم جديدة لها حضارتها وتفكيرها ومشاكلها الأدبية والمادية والاجتماعية الخاصة بها ولقد عبرت الانسانية خلال هذه الفترة نوعا من الحضارة الوسيطة المتوسطة الشأن سداها الدين ولحمتها الحرب : فالأول أوحى به منذ البداية ظهور المسيحية وانتشارها وتأصل جذورها بعد القضاء على الوثنية وعبادة الأباطرة . ثم اعتراف الاباطرة بها آخر الامر كديانة رسمية للدولة ، وتأسيس الكنيسة الرومانية ، ومجىء الغزاة البرابرة وإبقائهم على تلك الكنيسة فى الوقت الذى كانوا يكتسحون فيه الدول والحكام العلمانيين . أما الحرب فترتبط بنشأة الاقطاع وتطوره . ويوضح المؤلف كيف استمد الاقطاع أصوله من عادات وتقاليد الجرمان حتى قبل أن يستقروا فى جوف الإمبراطورية . ويخلص من هذا أن مجتمع العصور الوسطى فى ظل الاقطاع كان يختلف عما كان معروفا أيام الامبراطورية الرومانية ، أو عما هو معروف فى أيامنا هذه . فبينما كانت الإمبراطورية الرومانية تقوم على المركزية المتطرفة ، كانت العصور الوسطى لا مركزية إلى حد بعيد . ومع ذلك فقد كان هناك نوع من الامتزاج التدريجى البطىء بين العنصرين التيوتونى والرومانى . فضلا عن الأثر الذى تركته الوثنية القديمة فى الديانة الجديدة . ومن الكتاب الغربيين المحدثين الذين كتبوا عن الاقطاع فى المجتمع الغربى الوسيط ، الى جانب كولتون ، يجب أن نذكر ج . و . كوبلاندوب . فينوجرادوف و ج . كالمت و ا . دوبش و ر . كولبورن وبول لاكروا .

ويختم كولتون هذا الفصل الأول بكلمة سريعة عن مساوىء العصور الوسطى

ومزاياها . فيذكر أن العصور الوسطى كانت على حـــد رأى ادوارد جيبون ــ فترة ركود وظلام وجمود ليس فيها أى خير للإنسانية . إذ قال جيبون فى مقدمة كتابه « تاريخ انهيار وسقوط الامبراطورية الرومانية » إنه إنما يمسك بقلمه لكى يسرد سيرة مليئة بحوادث التدهـــور والانحطـــاط التى تغلبت فيهـــا البربرية والدين على النظـام والحضـــارة . فانهيار الدولة الرومانيـــة وقيام الدول المتبربرة ، والقضـــاء على الوثنية وظهور المسيحية ــ كل هذا كان فى نظر جيبون بمثابة انهيار المدنية وبدء البربرية فى التاريخ الغربى الوسيط . ويأخذ بهذا الرأى أيضا المؤرخ و . ب . كير W. P. Ker فى كتابه « العصور المظلمة » ، وكذلك سولومون كاتز S. Katz فى كتابه « انهيار روما ونشأة اوروبا فى العصور الوسطى » . وفى هذا الحكم كثير من الظلم والبعد عن الحقيقة . حقا لقد أوجدت غارات المتبربرين حالة من الفوضى والاضطراب فى وقت كان فيه العالم الرومانى يلفظ آخر أنفاسه وكان على العصور الوسطى التخلص من هذه الحالة، وإيجاد نوع من الهدوء والاستقرار النسبى . وقد قامت تلك العصور بمهمتها ، ونجحت فى إعادة الحيـاة إلى ما كانت عليه من قبل . وبدأ الظلام الذى شاب الغرب الاوروبى ينقشع تدريجيا . ثم أن هذه العصور لم تخل من مدنية خاصة بها لها صفاتها ومقوماتها ومميزاتها ، مدنية كانت نتيجة طبيعية للظروف التى أحاطت بالانســـان فى فترة التغيير والانتقال من القديم الى الوسيط . وعلى هذا ، فانه وإن كان للقرون الوسطى بعض المساوىء فقد كان لها أيضا بعض المزايا ، مما ساعدها على تأدية واجبها فى التمهيد لعصر النهضة الذى مهد بدوره للعصر الحديث ومدنيته الزاهرة .

أما الفصل الثانى وعنوانه « القرية فى العصور الوسطى » فيوضح فيه المؤلف

كيف كانت القرية الوسيطة تمثل الوحدة السياسية والدينية فى المجتمع الغربى، بينما قامت الوحدة الزراعية على ما يعرف بالاقطاع . والاقطاع نظام يتعلق بالأرض وفلاحتها وتوزيعها بين الناس، تلك الارض التى على أساسها انقسمت المجتمعات افقيا الى طبقاتها المعروفة فى العصور الوسطى ، لكل منها مكانها ومميزاتها وحقوقها وواجباتها فى السلم الاقطاعى تبعا لما ترتبط به من سعة الاقطاع . فكان هناك السادة كبار ملاك الارض من رجال الدنيا والدين على السواء فى الطبقات العليا ينعمون بكل شيء ، والأقنان ورقيق الأرض فى الطبقات الدنيا محرومين من كل شيء . ولقد كان الترابط وثيقا بين القرية والاقطاع فى تلك العصور ، بمعنى أن القرية الوسيطة كانت قرية اقطاعية . ويحدثنا المؤلف عن نظام الزراعة فى هذه القرية الاقطاعية ، وعن مروجها، ومراعيها ، وغاباتها وحقولها ، والأرض المشاع فيها ، وموظفيها ، وعمالها ، وحاجياتها ومطالبها ، ومجلسها ومحكمتها ، ثم قصر البارون وأرضه . وأخيرا عزلة القرية عن العالم المحيط بها واكتفائها الذاتى . ونخرج من هذا كله بصورة واضحة مبسطة عن الطبقية والاقطاع والقرية الاقطاعية فى المجتمع الغربى الوسيط .

وفى الفصل الثالث وهو « الكنيسة والقرية » ، يشير كولتون إلى احتكار الكنيسة الرومانية للتعليم الدينى الذى أصبح مقصورا عليها وعلى رجالها ؛ وكيف أن رجال الدين لم يبذلوا نشاطاً ملموساً فى هذا المضمار ، ولم يكونوا على قدر كبير من الكفاءة التى نسبت إليهم ، وقد بلغ الأمر بالكنيسة الوسيطة أنها أصبحت تهيمن على مصالح الخلق ومقدراتهم ، وعلى حياتهم الخاصة والعامة ، حتى أن مجرد الخروج على أوامرها ونواهيها وتعاليمها كان يعتبر

هرطقة يتعرض صاحبها لأشد أنواع العقاب : وما أكثر أسلحة الكنيسة التي كانت تستخدمها ضد معارضيها ، من حرمان ونقمة ولعنة وقطع : وهكذا كانت تلك الكنيسة في ظل الظروف التي أحاطت بزوال الدولة الرومانية وبداية العصر الوسيط هي كل شيء بالنسبة لكل الناس : وقد ساقها هذا مع مرور الزمن إلى الدخول في صراع عنيف مع القوى العلمانية ، مما ترتب عليه هو وسياسة الاحتكار التي اتبعتها ، فقدان هيبتها ونفوذها ، ثم انهيارها آخر الأمر : وتضمن هذا الفصل أيضا دراسة مركزة عن أبرشية العصور الوسطى ونظامها ، وموظفيها ، ودخلها ، وكل ما يتعلق بها . وقد تناول النظام الأبرشى بشيء من التفصيل العالم البلجيكى هنرى بيرين H. Pirenne في كتابيه «مدن العصور الوسطى» و «تاريخ اوروبا الاقتصادى والاجتماعى في العصور الوسطى» .

وخصص كولتون الفصل الرابع وهو «المدن الحقول» لمدينة العصور الوسطى . فذكر أنه ليس هناك فارق كبير بين المدينة والقرية في تلك الأزمنة؛ بمعنى أن المدينة الوسيطة لم تكن سوى قرية نامية . وكانت الحياة فيها عبارة عن غرس جديد ناهض أكثر منها امتدادا للحضارة الرومانية القديمة . ثم ينتقل إلى الحديث عن مقومات المدينة، ومظاهر الحياة فيها وفي ضواحيها، ومساكنها، ونظمها البلدية ، وضرائبها ، والحريات التي حصلت عليها والامتيازات التي تمتعت بها . ويعتبر كتاب بيرين «مدن العصور الوسطى» حتى اليوم من أحسن ما كتب في هذا الموضوع .

وفي الفصل الخامس يتحدث المؤلف عن ظاهرة بارزة من ظواهر العصور الوسطى وهي الفروسية التي تعتبر نظاما دينيا وحربيا معا . لقد كان الفرسان

أصلا من الرجال الأحرار الذين اتخذوا من الحرب صناعة لهم ، وكانوا يعملون فى أوائل القرون الوسطى فى فرق المشاة فى جيوش الجرمان . ثم انتقلوا فى القرن التاسع إلى القتال على ظهور الخيل ، وأصبحوا يعرفون منذ ذلك الحين بالفرسان : وأصبح لكل منهم تابع يعاونه فى ارتداء ملابسه وحمل سلاحه . وكان هذا التابع يتلقى أصول الفروسية على يد سيده ؛ وعندما يبلغ سن الرشد يصبح هو الآخر فارساً ، ويتقلد رتبة الفروسية فى احتفال كبير له تقاليده وطقوسه ؛ وجدير بالذكر أن أبناء الفرسان لم يتمتعوا فى البداية بحقوق الوراثة من حيث اللقب وشرف الأصل ، وإنما استقرت هذه الأمور متأخرا فى القرن الحادى عشر حينما أصبحت الفروسية لا تعنى صناعة الحرب والقتال فحسب ، وإنما اصطبغت بصبغة النبل وشرف الدم يتوارثها الإبن عن أبيه . كل هذا مر عليه كولتون مرورا سريعاً . ولكنه مع ذلك زودنا بنماذج وأمثلة طريفة مسهبة عن الفروسية وحفلاتها وطقوسها ومبارياتها ، مستقاة من كتاب جوانفيل عن حياة القديس لويس ومن حولية فرواسار عن حرب المائة عام بين انجلترا وفرنسا . ويعتبر كتاب سيدنى بنتر S. Painter عن الفروسية فى فرنسا فى العصور الوسطى متمما لما أغفله كولتون فى هذا الشأن . كما تمدنا كتابات ب . لاكروا P. Lacroix و ا. تنيسون E. Tenison و ف . وودهاوس F. Woodhouse بمعلومات مسهبة عن الفروسية .

وفى الفصل السادس يتكلم المؤلف عن ظاهرة أخرى هامة من تاريخ القرون الوسطى ، وهى الرهبنة التى كانت أول نشأتها فى مصر فى هيئة حركة توحدية انفرادية . ثم تطورها إلى حركة الحياة الاجتماعية الاشتراكية بين الرهبان ، وانتقالها إلى أوروبا حيث ساعدت على انتشارها هناك الظروف

المختلفة التى سادت فى ذلك الوقت ، وهى حالة القلق والاضطراب إثرغزوات الجرمان ، وقيام الحروب المستمرة ، وحركة الاضطهاد الديني التى صاحبت ظهور المسيحية . وقد بدأت الحياة الديرية تأخذ شكلها الواضح فى أوروبا على يد القديس بازيل فى القرن الرابع الميلادى . وفى القرن السادس تطورت الفكرة الرهبانية إلى ما يعرف بالديرية البندكتية نسبة إلى القديس بندكت الذى وضع قانونا للرهبان أساسه إنسانى وروحى معا ، ويقوم على أربعة أسس هى التبتل والطهارة ونكران الذات والطاعة العمياء . ولم يغفل بندكت الناحية العلمية ، فكانت أديرته منبعا للعلم بينما كان عامة الناس يغطون فى جهل عميق . ونتيجة لذلك انتشرت ديرية بندكت محل حياة التوحد والتقشف . ولكنها لم تلبث أن سارت نحو الانهيار بسبب ازدياد الثروة الموقوفة عليها . وباتت الرهبنة فى أمس الحاجة إلى الإصلاح .

ولم تلبث أن ظهرت حركات إصلاح جديدة منها الحركة الكلونية التى بدأت فى القرن العاشر ضيقة أول الأمر . ولكنها أخذت تتسع وتنتشر ، وكان أساسها الاتحاد التام بين جميع البيوتات الكلونية والاتصال المباشر بالبابا . ولحقتها جماعات رهبانية أخرى مثل جماعة السسترشيان التى عادت إلى التقاليد البندكتية الأصلية مع إدخال شىء من التصوف فيها ، وتجنب الملبس الفاخر والتمسك بالبساطة فى كل شىء . وجماعة الكارثوذيان وكان أعضاؤها ينزعون إلى التوحد كل منهم داخل صومعته ، وإن كانوا يعيشون تحت سقف دير واحد . وجماعة الاخوان الفرنسسكان التى كان أساسها الفقر والتقشف مع الاندماج فى الحياة العامة للوعظ والتبشير والارشاد والتعليم . وكذلك الاخوان الدومينيكان الذين كان من مبادئهم الوعظ والارشاد بين الناس ،

مع العمل بكل الوسائل على مكافحة تيار الهرطقة الذى كان قد اشتدوقتذاك.
هذا ، إلى جانب جماعات أخرى مثل الاخوان الكرمليين ، والإخـوان
الأوغسطينيين ، وغيرهما . ولكن مع مرور الزمن أخذ الفساد يدب في نظم
الرهبنة والديرية نتيجة تكاثر الأوقاف والهبات على الأديرة وإهمال روح تعاليمها
وقوانينها ، الأمر الذى أدى إلى تدهورها وانحلالها فى أخريات العصر الوسيط،
بعد أن فقدت مثاليتها الأولى وبعد أن انحـرف الرهبان عن مبادئهـا
الأصلية .

وجدير بالذكر أن المؤرخ فردريك هير F. Herr يعرض فى كتابه
« عالم العصور الوسطى - أوروبا من ١١٠٠ إلى ١٣٥٠ » لموضوع الرهبنة
والديرية فى الغرب من زاوية مر عليها كولتون مرورا سريعا . يقول فى الفصل
الثالث من كتابه ، وعنوان الفصل المذكور « ديانة الشعب » ، إنه مما يثير
الدهشة اننا اذا بحثنا عن قلب الكنيسة النابض بالحيـاة فى تلك الأزمان قبل
تعرضها لتيار الهرطقة وحركات الاصلاح ، لوجدناه فى الدير . فحتى منتصف
القرن الثانى عشر لم تكن قيادة العالم المسيحي فى يد البابوات أو المشرعين
الكنسيين أو اللاهوتيين الجامعيين ، ولكنها كانت فى يد الرهبان وقد شهدت
الخمسون سنة التى سبقت عام ١١٢٢ عددا من البابوات الذين نشأوا داخـل
الأديرة وكان كبار أساتذة اللاهوت من بين الرهبـان .وكذلك كان أوائل
الفلاسفة العظام فى التاريخ. كما كان وعاظ الأديرة هم الحفاظ على الثقـافة
الشعبية . وقد ظل الفن الشعبي باقيا وتطور فى كنف الأديرة. لقدعاش الرهبان
بين الناس ، وشاركوهم أفراحهم وأحزانهم .وكانت الاديرة هى الملاذ الذى
يهرع إليه الفلاحون الـكادحون فى الأرض هربا من آلام الجـوع وقسوة

واستبداد سادتهم الأرستقراطيين . وكان طبيعيا أن يتوقع الناس من الرهبان أن يكونوا على مستوى عال من التوجيه والارشاد . وكان على الرهبان ، تحت ظل هذه الظروف ، أن يصلوا إلى مرتبة الكمال.

وكان هذا أمرا صعب التحقيق بعيد المنال . ويفوق فى أهميته النواحى الأخرى من سياسية واجتماعية . فقد وقع الناس جميعا ،من رجال الدنيا والدين على السواء ، فى شباك الصراع العلمانى . وأدركوا أنه من المستحيل أن يعيشوا فى هذا العالم ، وأن يكونوا فى ذات الوقت أشبه بالملائكة . وقد وجد من يستطيع القيام بهذا العبء . إذ وقع على الرهبان فى أديرتهم مسئولية اضفاء لون من القداسة على الحياة المسيحية . ومع استحالة تحقيق تلك الأمنية فى عالم ملىء بالعنف ومشبع بالإثم والخطيئة - كان باستطاعة الراهب وحده الوصول إلى مستوى الكمال الشخصى المنشود . وكان هذا اليقين فى استحالة بلوغ الناس مرتبة الكمال هو أساس حركات الاصلاح التى شهدتها العصور الوسطى فى قرونها الأخيرة: وعندما انعدم الأمل نهائيا فى إدراك هذا الكمال ، اتجه الجميع إلى المحافظة على نقاء الديرية كما كانت فى بداية عهدها ، والعمل على تطهيرها من الفساد الذى بدأ يستشرى فيها ويهدد كيانها. وهكذا كان على كل من يبحث عن هذا الكمال أن ينبذ الحياة الدنيا بالالتجاء إلى الدير . ولكن ماذا بوسع تلك الأديرة أن تفعل عندما تصبح هى نفسها موطنا للفساد حيث يمضى الرهبان وقتهم فى الشجار وشرب الخمر ؟

ومبكرا منذ القرن التاسع تسللت أنواع من حركات الاصلاح كشعاع أو بصيص من نور عبر تاريخ الكنيسة اللاتينية . وأصبحت مثل هذه الحركات

خلال القرنين العاشر والحادى عشر أكثر تركيزا . كما اكتسبت أهمية سياسية واجتماعية واعتبارا من القرن الثالث عشر غدت أكثر قوة ونفوذا ، ومهدت الجماعات الرهبانية الجديدة لعصر جديد تسوده الكنيسة التي يحكمها البابوات. ومما يذكر أن كثيرا من حركات الاصلاح السابقة للقرن الثانى عشر ، وكذلك معظم الجماعات التى ظهرت فى القرن الثالث عشر ، قد اتسمت بالتحفظ ، ذلك أنها قامت باصلاح النظم القائمة فحسب .

ومن ثم بدأت هذه الزعامة الديرية فى الانهيار لأسباب مختلفة ، منها الثراء المتزايد عن طريق الهبات والأوقاف ، والبطالة، وحياة التراخى والكسل التى تفشت بين الرهبان نتيجة استخدامهم الاقنان للعمل فى أراضى الأديرة. وكان أن بدأت حركات اصلاح الرهبنة والديرية حتى تعود إلى سيرتها الأولى. وكانت هذه الحركات والجماعات الرهبانية الداعية لها خلال القرنين الحادى عشر والثانى عشر تعمل بطريق غير مباشر لإصلاح الكنيسة وهيئة رجال الدين العلمانيين. وكان انشاء دير جديد ، أو اصلاح آخر قديم فى الغرب ، يعنى تنقية الدماء المسيحية مما شابها من عفن وفساد . وهكذا كانت هذه الخلايا التى تهب الحياة هى الملاذ الذى يأوى إليه المسيحيون الهاربون من العالم بحثا عن الكمال المنشود .

فمن ناحية ، كانت الحاجة الى تأسيس جماعات رهبانية جديدة بمثابة رد فعل للدعوة الى الاصلاح ، ومن ناحية أخرى ، كان البابوات ، بعد أن ناءوا بمطالب الكنيسة المتزايدة، يبحثون عن حليف لهم . وكان هذا الحليف هو الدير . ولم يترك أمر اصلاح الديرية للصدفة ، ولكنه كان طبقا لنظام مدروس . وهكذا شهد القرن الثانى عشر العديد من الجماعات الرهبانية الجديدة

الداعية للاصلاح مثل السسترشيان . وكان هدفها جميعا هو التحليق بعيدا عن هذا العالم ، بعد أن غرقت كنيسة العصور الوسطى بخاصة والعالم المسيحى بصفة عامة فى الدنيويات .

لقد نظر المعاصرون الى الجماعات الديرية والرهبانية الجديدة بمزيج من الاعجاب والأمل والخوف . وغدا التساؤل : هل سيعود الرهبان الجدد بالعالم المسيحي الى سابق عهده ؟ ام هل يعتبر ظهور هؤلاء الرهبان النذير بنهاية العالم والحساب الأخير ، وبحكم الله على الأرض ؟ وكيف يمكن أن يتفق الوضع الجديد فى تلك الجماعات الرهبانية مع وحدة الكنيسة ؟ وفى الحال لاحت فى الأفق بذور الكراهية والشك والمنافسة بين الجماعات الرهبانية الجديدة ، وبينها وبين الجماعات القديمة . ولكن ما وجده المعاصرون كان أكثر هولا وبشاعة . ذلك أن المؤسسات الجديدة لم يكن باستطاعتها مواجهة اللهفة الدينية الملحة وكافة المطالب التي تضطرم فى النفوس كما لم يكن بوسعها مواجهة تدفق الحركات الفكرية والروحية الجديدة الوافدة من بلاد البحر المتوسط . وكان أن ظلت الديرية — سواء الطراز القديم منها ، أو الديرية فى ثوبها الجديد الذى تزيت به فى القرن الثانى عشر — هيئة ارستقراطية اقطاعية ترتبط بالأرض وبالاقتصاد الزراعى ، بعيدة عن المدن واقتصادها النقدى المرتبط بالتجارة والصناعة . ووجدت بطبيعة الحال ، استثناءات قليلة من تلك القاعدة فى المناطق التى كانت فيها خطوط التقسيم بين المدينة والقرية غير واضحة تمام الوضوح . وقد ساهم الرهبان بقدر ضئيل فى الحياة الفكرية الجديدة التى ازدهرت فى المدارس الكاتدرائية والجامعات والمدن الجديدة — تلك الأماكن التى سرى فيها تيار الحياة قويا دافقا مندفعا جارفا خلال القرنين الثانى عشر والثالث عشر .

ولقد بقيت الكنائس والأديرة ذات الأنظمة القديمة داخل نطاق ضيق محدود من الأرض التي شيدت فوقها . وكان الرهبان ، بصفة عامة ، مرتبطين بأديرتهم مدى الحياة . وكانت الأديرة البندكتية التي يزيد عددها عن الألف ، وكذلك الجماعات الرهبانية الجديدة التي تجاوزت المائة والتي شكلت على نفس الطراز ، عبارة عن واحات تتوغل في أودية الغابات أو على ضفاف الجداول الصغيرة أو فوق المرتفعات الجبلية في ايطاليا والمانيا . وكان بوسع تلك الأديرة ايواء اللاجئين اليها هربا من الأزمات والفوضى والاضطرابات التي كانت اوروبا مسرحا لها خلال تلك الحقبة من الزمن . ولكن لم يكن بوسعها القضاء على تلك الفوضى أو حتى العمل على ازالة أسبابها .

وفي الفصل السابع من هذا الكتاب يعالج كولتون موضوع التجارة والاسفار . فيحدثنا عن الاتحادات ونقابات المهن في العصور الوسطى وأنواعها . فقد كانت هناك مهن كبرى ومهن صغرى ، وكان الأفراد ينضمون اليها كل حسب ميله ومهارته وحذقه في صناعته . ويستعرض نشأة هذه النقابات وتطورها مع بيان مساوئها ومزاياها . فمن مضارها أنها وجدت أساسا لمصلحة المهن وأربابها فحسب . فهي تتحكم في تحديد الصناعة ونوعها والسعر وأماكن للبيع بحيث تنعدم حرية الفرد العادي . وكانت الأرباح لا تعود إلا لصالح أعضاء النقابة دون باقي أفراد الشعب : وأما عن محاسنها فكانت تنحصر في أمرين : أولها محافظتها على مستوى العمل ، وثانيهما مكافحتها للغش وأساليبه قدر الاستطاعة . ومع ذلك لم تصادف إلا نجاحا ضئيلا في هذه الناحية . هذا عن التجارة المحلية الداخلية الضيقة ، أما الرحلات والأسفار والمغامرات البحرية بمعناها الواسع فتبدو في نشاط انجلترا التجاري عبر القناة ، وفي بعثات البابوية إلى التتار ، ورحلات آل بولو إلى

الشرق الأقصى ، وفى ازدياد التعامل التجــارى بين الغـرب والشرق الأدنى وبخاصة أثناء الحروب الصليبية وبعد انتهائها . لقد أدت هــذه الحروب إلى نشاط الحركة التجارية بين الشرق والغرب ، وازدياد القوة البحرية للمــدن التجارية الاوروبية، وبصفة خاصة المدن الايطالية مثل جنوه وبيزا والبندقية وفلورنسا التى غدت طرقا هامة للتجارة الدولية وقتذاك . وهذا يدل على أنه مع بداية العصور الوسطى الحقيقية بدأ نشاط واضح فى ميــدان التجارة الخارجية ، سواء بين الجزيرة البريطانية والقارة ،أو بين بلدان القارة وبعضها البعض ، أو بين أوروبا وبلادالشرقين الاقصى والأدنى . وجدير بالذكر أن كتـاب هنرى بيرين « تاريخ أوروبا الاقتصادى والاجتماعى فى العصور الوسطى » يعتبر من أفضل ما كتب فى هذه الناحية . وهذا ما يمكن أن يقال ايضا عن كتاب وليم هايد W. Heyd وعنوانه « تاريخ تجارة الحـوض الشرقى للبحر المتوسط فى العصور الوسطى » :

ويعالج الفصل الثامن موضوع « الفلسفة والفكر الحر » . ولابد أن نقدم لذلك بكلمة سريعة لم يعرض لها المؤلف إلا فى أسطر معدودات ، عن الأسباب التى أدت إلى ظهور الفكر الحر والمذاهب الفلسفية المختلفة فى أواخر العصور الوسطى . لقد تسلطت الكنيسة الرومانية على عقول الأفراد ومقدراتهم، وكانت نظرة أهل العصور المظلمة إلى الحياة نظرة ضيقة فى نطاق المسيحية التى كانت تدعو إلى التفكير فى العالم الآخر . فكان الفرد يقبل كل شىء دون فهم أو إدراك أو مناقشة ، وخضع لآراء الكنيسة وتعاليمها خضوعا أعمى ، وأصبح يصدق كل ما يقال له من الخزعبلات والخرافات وهكذا لم يهتم أهل العصور الوسطى المبكرة بهذه الحياة الدنيا ولم يقدروها حق قدرها ، فهى فى نظرهم فترة زائلة لا قيمة لها. وكان من أثر ذلك أن نظروا إلى التراث القديم نظرة ضيقة،

مما أدى فى نهاية الأمر ومع مرور الزمن إلى وجود شعور بالسأم والملل وحالة من الضغط والكبت والحرمان . ونتج عن ذلك الغليان والانفجار. كل هذا يعتبر من أهم عوامل التغيير فى الإنسان وفى المجتمع الغربى الوسيط ، فى وقت بدأ فيه هــذا المجتمع ، بعد أن انقشع الظلام الذى صاحب بداية التـاريخ الوسيط ، ينفض عن كاهله غبار الماضى ويستعيد قوته ونشاطه وفــكره . فكان أن تخلخلت المفاهيم والمعايير الوسيطة ، وبدأت النفس البشرية محاولاتها الأولى للانطلاق من تلك الدائرة المغلقة التى وضعتها فيها الكنيسة ، والخروج على تعاليمها وطاعتها . وساعد على ذلك أيضا ظهور أسطــورة فى اخريات القرن العاشر تقول بأن العالم سينتهى بنهاية الألف الأولى، وأن المسيح سيظهر للمؤمنين به  فكان أن ظهرت موجة من الزهـد والتقشف والتصوف والبعـد عن ملذات الحياة ومباهجها. وان تميزت هذه الأسطورة بشيء فإنما تتميز بقيمتها الرمزية فقط باعتبارها من العوامل التى ساعدت على نهضة القرن الحادى عشر وظهور الفكر الحر فى القرن الذى يليه .وتناول ذلك بالتحليل والبحث والدراسة المؤرخ شارل هومر هاسكنز فى كتابه « نهضة القرن الثانى عشر » .

على أية حال ، أصبح الفكر الحر يمثل تحرك الروح الإنسانية من قيـود العصور المظلمة إلى أوضاع جديدة . فحاول المفكرون الخروج عن التفـكير المسيحى الوسيط المتزمت ، والتحـرر من تقاليده البالية التى كانت تحـد من نشاطهم وانتاجهم . كما عادوا إلى التراث القديم محاولين إحيائه والإفادة منه . وبدأت المذاهب الفلسفية القديمة مثل الارستطالية والأفلاطونية فى الانتشار. وأخذت الأذهان والعقــول تحتك بين العنصرين الرجعى المتزمت والمجـــدد المتحرر ، على مسائل حيوية فى التفكير والفلسفة فى ذلك العصر . ويتمثل هـذا أصدق تمثيل فى شخصيتين من أكبر الشخصيات التي ملأت العصور الوسطى حركة ونشاطا ، ألا وهما القـديس برنارد أرف كليرفو الذى يمثل التفـكير

الدينى الضيق والفيلسوف بطرس ابيلارد زعيم الفكر الحر فى القرن الثانى عشر، والداعى إلى تحرير الذهن من التقاليد البالية واستخدام العقل وتطبيقه على كل شيء حتى على الدين نفسه . وإن كان الفكر الدينى قد انتصر على الفكر الحر فى أول الأمر ، إلا أن قوة فلسفة ابيلارد صمدت فى الأجيال التالية ممثلة فى هذا الرعيل من الفلاسفة والمفكرين الذين جاءوا بعده ، ومن بينهم تلميذه بطرس اللمباردى مؤلف « كتاب الجمل » ، وتوما الأكوينى صاحب « الكامل فى اللاهوت » ، ووليم اوكهام ، ومارسيل اوف بادرا ، وغيرهم .

لقد وجدت الكنيسة فى هذه النهضة الفكرية وتلك المذاهب الفلسفية خطرا يهدد كيانها ويقوض بنيانها . ولذلك قاومتها بكل ما وسعها من قوة ، مستخدمة فى ذلك أسلحتها التقليدية . وأخذت تصم كل من يحاول الخروج على تعاليمها بالهرطقة وتوقع عليه قرار الحرمان ، وكان على رأس هؤلاء الفيلسوف ابيلارد نفسه وتلميذه بطرس اللمباردى . وساعد ذلك على ظهور حركات الهرطقة ومحاكم التفتيش وما ترتب عليها من آثار مفجعة من حيث المحاكمة واحراق من أدانتهم الكنيسة . ولكن ذلك كله لم يكن ليوقف عجلة الزمن عن السير فى الطريق المرسوم لها . فقد بدأ سلطان الكنيسة فى التقلص تدرجيا ، بينما أخذ أفق الإنسان الضيق يتسع شيئاً فشيئاً ، مما يؤكد بأن الحقبة الأخيرة من العصور الوسطى كانت تتميز بنوع من التحرر والانطلاق من قيود العصور المظلمة وأنظمتها وتعاليمها وفلسفتها وتفكيرها إلى أوضاع جديدة مغايرة .

وينقسم الفصل التاسع من هذا الكتاب إلى قسمين : الأول يتناول فيه كولتون القانون، ويكتفي بالحديث عن القانون الكنسي وعن هبة قسطنطين المزورة وغيرها من المراسيم المزيفة التي أصدرتها البابوية تمكيناً لسيادتها الدينية

والدنيوية على الغرب الأوروبي كله . ثم يشير إلى النهضة التي شملت الكنيسة في القرن الثاني عشر ، واهتمام جراشيان باحياء القانون الكنسي في تلك المراسيم التي أصدرها في منتصف ذلك القرن ؛ ولو انها لم تكن في هيئة مجموعة قانونية بالمعنى المفهوم ، وإنما في شكل مرجع عام للطلاب امتاز بطابعه المدرسي. وكانت هذه المراسيم والمجموعات اللاحقة لها سندا للبابوية في صراعها ضد القوى العلمانية وعلى رأسها الإمبراطورية . ويختتم هذا القسم بالكلام عن دور الجامعات التي بزغت شمسها في القرن الثاني عشر ونهضته العلمية الاولى التي صاحبت النهضة الكنسية . فالجامعات هي التي حملت لواء العلم والمعرفة مما ساعد على تنوير أذهان الناس وزيادة عدد المثقفين. كما خرج من بين جدرانها الكثير من العلماء والمفكرين الذين أخذوا ينادون بالاصلاح الشامل في النظم والتعاليم الكنسية ، ويطالبون بتحرير الفكر وانطلاقه.

وفي القسم الثاني من الفصل التاسع يتحدث كولتون عن الفكر السياسي. فيشير في عجالة إلى الكفاح المرير بين البابوية والامبراطورية الذي شغل الفترة الثانية من العصور الوسطي .ولتفصيل ذلك نقول ان الأسباب الحقيقية لهذا الكفاح هي محاولة كل من السلطتين الدينية والدنيوية إعلاء شأنها على حساب الأخرى . وقد مر هذا الكفاح بعدة مراحل كانت أولاها بين البابا جريجوري السابع والامبراطور هنرى الرابع حول مشكلة التقليد العلماني. وانتهت باذلال الامبراطورية في حادثة كانوسا الشهيرة. أما المرحلة الثانية فكانت بين البابا كاليكستس الثاني Calixtus II والامبراطور هنرى الخامس ، وانتهت بعقد اتفاقية ورمز بين الطرفين سنة ١١٢٢ لحل مشكلة التقليد العلماني. ولم يلبث أن ثار النزاع مرة أخرى بين البابا اسكندر الثالث والامبراطور فردريك بارباروسا الذي قام بعدة حملات في ايطاليا لتحقيق سيادته عليها. ولكنه هزم في الحملة الأخيرة ،واضطر إلى عقد اتفاقية مع البابا تقوم على

نفس الأسس السابقة . وكانت المرحلة الرابعة من الصــراع أيام البابا انوسنت الثالث الذى أذل الملوك والأمراء فى الغرب ، وبلغت البــابوية فى عهده أقصي قوتها فى التاريخ الوسيط ، وإن كانت تحمل بين جنباتها عوامل ضعفها وانهيارها .

لقد نشأت حول الكفاح بين الكنيسة التي يمثلها البابا والدولة التي يمثلها الامبراطور كثير من النظريات السياسية التى قام بترويجهـــا أصحاب المصالح من مناصرى الكنيسة لتدعيم سلطانها ونفوذها على أساس دينى وقانونى معـا ؛ وقد تعرض كولتون للنظرية الخاصة بهبة قسطنطين المزورة وتلك التي ضمنها القديس أوغسطين فى كتابه « مدينـــة الله » . فضلا عن بعض الأقوال المنسوبة إلى عدد من البابوات . ولكنـه لم يشر إلى النظريات الأخرى مثـل « نظرية الوحدة » ، و « نظرية السيفين » ، والعبـــارات المأثورة للبـــابا انوسنت الثالث عن سيادة البابوية . وكلها تنــادى بتفوق البـــابوية على الامبراطورية . وجدير بالذكر ان مثل هذه النظريات كانت عند البـابوات بمثابة عقيدة متأصلة فى أعماق أذهانهم ، وأصبحت هديا وسندا لهم فى تحقيق مصالحم وأطماعهم ورفع سلطانهم على الامــبراطورية وغــيرها من القوى الزمنية الأخرى فى العالم المسيحى الوسيط .

ومع ذلك فان هذه الانتصارات التى حققتها البابوية فى الشئون العلمانيـــة كانت تحمل بين طياتها بذور التدهور والخذلان . إذ خرجت البــابوية على رسالتها الروحية فى محاولة هدفها هدم الاباطرة وإذلال الملوك . فأثارت الشكوك حول قدسيتها ، وبدأ الناس ينفضون من حولها . حدث كل هــذا فى الوقت الذى كان فيه العالم الغربى يتغير من العصر الوسيط إلى عصر النهضة .

ويتناول كولتون فى الفصل العاشر موقف الكنيسة من التجارة بمعنييها الضيق والواسع ، وموقفها من الربا والربح والإقراض بالفائدة . لقد كانت التجارة فى القرون الأولى من المسيحية فى حكم المعدومة . إذ حرمها الكتاب المقدس صراحة . وكان هذا أيضا هو موقف الآباء والكتاب المسيحيين الأول مثل حنا فم الذهب . وعلى هذا الأساس نظرت الكنيسة إلى التجارة باعتبارها عملا مرذولا . وازداد موقفها من التجارة عنتا وتشددا بعد أن تحولت الى هيئة اقطاعية لها مصالح ترتبط بالأرض وفلاحيها ، شأنها فى ذلك شأن غيرها من السادة الاقطاعيين . ومع ذلك فقد اضطرت تحت ضغط الظروف وبمرور الزمن إلى التراجع التدريجي عن موقفها المتزمت ، وان لم يكن ذلك بصورة رسمية واضحة . ووجد بعض الكتاب المعتدلين الذين وافقوا على حصول التاجر على كسب شريف معقول ، مثل كل من القديس توما الأكويني والقديس أنطونينو فكان هذا بداية ظهور مبدأ السعر العادل فى التجارة وحتى ذلك الحين كان مجرد الحصول على ربح كبير يعتبر إثما لا تقبله السلطات الكهنوتية . وطبقا لذلك تم تحديد الاسعار منعا من التلاعب أو الكسب غير الشريف . واعتبارا من القرن الثانى عشر ظهرت مشكلة جديدة هى مشكلة الربا ، أى اقراض النقود بفوائد . وكانت المسيحية تعتبر الربا خطيئة مميتة لأنه محرم فى الكتاب المقدس بحيث لم يكن سهلا الجدال فيه . وكان هذا يعنى بكلمة واضحة القضاء على حرية التجارة النامية فى ذلك الحين . وكان الامر يستلزم ادخال تعديلات فى القانون السائد أو فى التعريف الأصلى للربا نفسه ، حتى ينهض المجتمع وتسير عجلة الحياة . وفعلا استجدت مبادىء عن الربا هدفها تخفيف التحريم المسيحى له فوجد بابا مثل انوسنت الثالث مثلا يوافق على استثمار الأموال فى بعض النواحى . ومع ذلك نجد بابا آخر مثل جريجورى التاسع يعود إلى موقف الكنيسة المتزمت ، ويحرم الربا تحريما باتا ، متحديا

بذلك التجارة النامية فى المجتمع الغربى الوسيط . ولم تكن مثل هذه المعارضة لترجع عقارب الساعة الى الوراء ، إذ وجد كثير من علماء اللاهوت الذين عارضوا رأى البابا فى هذا الشأن ، وفى مقدمة هؤلاء الأكوينى ومن جاء بعده من الفلاسفة . ولكن بظهور المؤثرات الجديدة فى أخريات العصور الوسطى ، تغيرت نظرة كثير من البابوات والحكام العلمانيين إلى التجارة والربا ، مما يؤكد بأن عصرا قد ولى بأوضاعه وتقاليده ليحل محله عصر جديد مغاير .

والفصل الأخير من الكتاب وهو « ديانة الشعب » عبارة عن دراسة فى أفكار الرجل العادى ومعتقداته . يقول المؤلف إن معظم المعتقدات والنبوات والأساطير والاحتفالات الدينية والأعياد المقدسة وطقوس الكنيسة تنبعث من بين الطبقات الدنيا . ولذلك كانت موضع الرضا والقبول والارتياح . وأما الدين الرسمى بأسراره ومغاليقه ، فقد عملت الكنيسة قدر استطاعتها على تبسيطه حتى يكون فى مستوى الفهم من عامة الشعب ولم يكن هذا بالأمر السهل أو الميسور .

ومرة أخرى يدلى فردريك هير بدلوه فى موضوع ديانة الشعب ، الذى خصص له فصلا مسهبا قائما بذاته فى كتابه « عالم العصور الوسطى » يتمم ما أغفله كولتون : يقول ان ديانة العصور الوسطى كانت مزيجا من عناصر عديدة هى الوثنية والتراث القديم والشعب والمسيحية . وكانت تلك هى ديانة الفلاحين وجانب كبير من النبلاء والطبقة البرجوازية فى المدن وصغار رجال الدين والرهبان . ويدل مظهر تلك الديانة على قيام صراع واضح بين عناصرها المختلفة التى تتألف منها . ومع ذلك فقد حدث تآلف بينها فى الحياة اليومية العادية . وتكشف عن ذلك الاحوال فى مقاطعة بريتانى

التى تعتبر حتى يومنا هذا حصن الكاثوليكية الفرنسية التقليدى .

وكان التوازن بين تلك العناصر فى تغير مستمر ، مما يصعب معــه تقدير المواضع التى حلت فيها الصلاة محل السحر أو العكس . لقــد قامت الكنيسة ـ أى بيت الله ـ مكان المعبد الوثنى القديم ومارست أعماله . كما اتبعت فى تقويمها التقويم الوثنى القديم الذى تساطت أعياده واحتفالاته على كافــة شئون الحياة فى المجتمع الغربى الوسيط من المهد إلى اللحد كذلك تحولت الآلهة والأرواح الخيرة فى الوثنية إلى قديسين فى الدين الجديد . وكان أن صعدت المسيحية والكنيسة اللاتينية فوق أكتاف الناس ، وقد اصطنعت لنفسها سلطة خارقة للطبيعة : فالاله المسيحى هو اله للقوة والرعب، وهو اله للمرح فى نفس الوقت وقد استعبد الشيطان الانسان بسبب الخطيئة التى تردى فيها . ولكن هذا الانسان يدين بالطاعة والولاء للالهالجديد . والولاء والايمان يعنيان الطاعة دينيا وسياسيا . لقد كان قانونا فعــالا ذلك الذى ربط الانسان فى خوف ومحبة الى الله خالق الكون ، والى القديسين حلفاء الله فى المعركة ضد الشيطان

لقد كانت الحياة معركة مستمرة بين الله والشيطان أو بين الخير والشر . وقام القداس وغيره من الطقوس والشعائر الدينية طلبا لخلاص النفس، بدور بالغ الأهمية فى الحرب ضد الشيطان . هذا ، وتمثل ملابس رجل الدين عدة الخلاص . فهو بوصفه ممثل المسيح على الأرض ، يقود الناس الى ارض الله الأبدية بعد صراع مرير مع العدو القديم ، اى الشيطـان . وقد أخـذ شراح ومفسرون كثيرون بهذا التفسير الشعبى للقداس خلال القرن الثانى عشر ولفترات طويلة لاحقة ، بينما نبذه علماء القرن الثالث عشر . ومع ذلك فقد

فشلوا فى استئصاله واجتثاث جذوره من الديانة الشعبية : وقــد اورد هونوريوس تفسيرا شعبيا يرى فيه القداس الدينى كما لو كان مجلسا للقضاء حيث يحاكم الله الخطاة من الناس ، ويقوم الشيطان في هـذا المجلس بدور المدعى ورجل الدين بدور الدفاع .

وان من يبغى الحصول على فكرة شاملة لما تعنيه الديانة الشعبية ،عليه دراسة الكنائس الرومانية فى اوروبا فى العصرالسابق للقوط . لقد بنيت الكنائس ابتداء من عصر الامبراطور شارلمان على هذا الطراز القوطى ، وبخاصـة فى فرنسا والمانيا ووسط اوروبا . وبحلول القرن الثانى عشر أصبحت الكنيسة الرومانية هي الكنيسة التى اعتادها الشعب . وهكذا بقيت طوال الفترة الوسيطة من التاريخ ، على الرغم من الغزو القوطى والنماذج الجديدة الأخرى التى انتشرت مع حركات الاصلاح . ولا جدال أن تلك الكنيسة قد تركت اثرا بالغا فى تشكيل حياة الناس وقتذاك .

ويستطرد هير قائلا بأن الكنيسة الرومانية بأسوارها الحجرية القوية كانت معقل الله على الأرض . ففيها كان الله وحده سيد الجميع . ومنها طردت كل الأرواح الشريرة التى تقود الناس الى الخطيئة وتجذبهم الى مملكة الجحيم . فالكنيسة هى بيت الله الذى يهب الحماية والعدالة للانسان الخاطىء . وقــد حولت الطاقات السلبية الى اخرى ايجابية عن طــريق الكفارة والاعتراف والطقوس الدينية التى تؤدى الى الهداية والخلاص . وكانت هـذه الكنيسة المقدسة نبعا للطاعة المقدسة . وأخذ انصارها من الأساقفة ورؤساء الأديرة والسادة العلمانيين وصغار الكهنة ، يجمعون الآثار والمخلفات والذخائر الدينية من شتى أرجاء العالم لحفظها بهـا ، كى يزيدوا من قدرتها على اتيان المعجزات وعلى اجتذاب الحجاج وجمع الأموال .

وقد آثر الناس أن يدفنوا في ظل حماية كنيستهم وقديسيها . ففى هــذه الصحبة المقدسة كانوا يترقبون بخوف وفرح البعث والدينونة . وكانت جنازة الميت موضع اهتمام زائد . كما كانت احتفالات الكلونيين ، طليعة المصلحين الديريين ، لتكريم الميت ، كبيرة الأثر فى تغلبهم على الارستقراطية الفرنسية والاسبانية والمجرية ، بل وعلى الامبراطورية نفسها . وجدير بالذكر ان العطايا والهبات السخية التى أغدقت على الأديرة والكنائس فى العصر الوسيط ، قد اضطرتها الى اقامة شعائر وطقوس دينية فى المواسم والاعياد المقدســة . وخلال القرن الثانى عشر تفشت بين الرهبان ورجال الدين العلمانيين ظاهرة الافراط فى الاكل والشراب ، وبخاصة فى الأعياد المقدسة . وليست هذه الظاهرة الا استمرارا لفكرة عيد المحبة بين الاله المسيحى وابناء بيته ، وهى الفكرة الرئيسية فى الكتاب المقدس عن هداية البشر .

وقبل أن تغزو الهرطقة وحركات الاصــلاح الكنيسة اللاتينية ، كان رجال الدين على اتصال عاطفى بمعتقدات وأحاسيس شعوبهم . وقد تقاسم رجال الدين مع بنى جلدتهم من العلمانيين جميع مظاهر حياتهم ، بما في ذلك أعيادهم وخلافاتهم وأفراحهم . وقد حاولت المجامع الكنسية ، دون جدوى ، اقصائهم عما درجوا عليه . والأمثلة عديدة على مشاركة قساوسة الابرشيات شعوبهم فى حرفة الزراعة .

لقد أعطت ديانة الشعب أسبقية هائلة للمعركة المحتدمة بين النعيم والجحيم أو بين الروح والجسد . ومع ذلك ارتبط الإثنان ببعضهما ارتباطا وثيقا ، ذلك انهما وجهان لحقيقة واحدة . فمعركة قس الأبرشية أو الراهب فى ديره ضد الشيطان ، لا تختلف فى شيء عن معاركهما ضد عدو فى قرية مجاورة .

لقد كان الشعار الدائم هو الله والحق . ويعتبر الإيمان أقوى سلاح للوصول إلى هذا الحق . ووجدت الكنيسة نفسها منذ العصور الوسطى المبكرة مجبرة على توسيع نطاق مباركتها حتى تشمل العادات القديمة جدا، مثل المبارزة والوسائل البربرية التى كانت متبعة لتبرئة البرىء وتذنيب المذنب ، وغير ذلك من العادات التى تغلغلت فى عقائد الناس وأذهانهم ، ولم يكن من السهل استئصالها بين يوم وليلة وكان يفضل عقد المحاكمة إما داخل الكنيسة نفسها أو خارجها مباشرة ؛ لأن الفكرة الراسخة عند الناس هى أن الله إله الكنيسة سيساعد الشخص للوصول إلى الحق :

ومع كل ذلك ، يؤخذ على ديانة العصور الوسطى فى المجتمع الغربى مادينها وافتقارها إلى الروحانية الحقيقية. كما أنها كانت تعتبر انعكاسا للسحر والشعوذة. ويمكن تفسير مثل هذه الأمور بسهولة . ذلك أنها نابعة أساساً من الشعب الذى كانت تجاربه فى الحياة مخالفة تماما . وإن كان هـذا لا يمثل ، فى الحقيقة ، واقعية العقيدة وحيويتها . وقد اتسمت ديانة الشعب فى الحقبة الوسيطة من التاريخ بالجهاد وميلها إلى العدالة ، وهما الخاصيتان اللتان ساعدتاها على تحقيق مكانة بارزة فى مجتمع تسوده الحرب والغلبة فيه للقوى ، وفى وقت كان على كل فرد أن يكافح فى سبيل حقه . وكانت مخالفة القانون أمرا عاديا يتكرر حدوثه . وكان العالم يعيش فى خطر حيث تهدده قوى خفية غير معروفة مليئة بالمخاطر والأهوال . وتبدو هذه القوى فى الأفق فى أوقات المحن والأزمات والمجاعات والأوبئة والفيضانات ، وغيرها من الأحداث اليومية التى قد تكلف الفرد حياته . وإن دل هذا على شىء فإنما يدل على أن جمال المظهر الخارجى ليس إلا غلافا سميكا تكمن تحته عوامل الانفجار .

لقد كانت الديانة الشعبية فى العصور الوسطى ديانة ساذجة بدائية، ولكنها حققت فى تلك الفترة من الزمن ضروريات حيوية لا غنى عنها فى حياة الفرد والمجتمع

ويختم كولتون الفصل الأخير من كتابه بدراسة تحليلية لقصيدة بطرس الفلاح ، وهى للشاعر الإنجليزى وليم لانجلاند الذى عاش فى القرن الرابع عشر وتتميز القصيدة بأهميتها الفائقة ، لأنها تلقى ضوءا كافيــا على أفكار الناس العاديين ومداركهم فى أخريات العصور الوسطى : وفيهــا يكشف المؤلف عن أحاسيسه وخواطره وانفعالاته النفسية فى صدق وأمانة وإخلاص. فهو يسلط الأضواء على مختلف الطبقات التى كان يتكون منها المجتمع آنذاك، وبخاصة الطبقة الدنيا التى كانت تعيش فى بؤس وشقاء مريرين ،ونعنى بها طبقة الفلاحين الكادحين فى الأرض ويصف التدهور الذى أصاب شتى مرافق الحياة. فالرشوة متفشية ، والمال يتحكم فى كل شىء ، والعدالة تبــاع وتشترى ، والتجار يمتصون دماء الشعب فى جشــع ونهم ، والشعب مسكين مغلوب على أمره ، والفساد يستشرى فى الجهاز الكنسى البابوى . والشاعر يصور ذلك فى صورة قاتمة بحيث يبدو أن الطريق مسدود أمامه ، وهو لا يكاد يجد المنفذ أو الخلاص . ومع ذلك فهو يطالب فى إصرار بإصلاح جذرى شامل، مما يدل على أنه لم يفقد الأمل النهائى فى أن تحدث المعجزة ويتم الإصلاح المأمول ، الذى سيكون على يد بطرس ذلك الفلاح المسكين الذى تدور حوله القصيدة.

القصيدة إذن تدور بصفة أساسية حول الفلاحين عصب المجتمع الغربى الوسيط وعموده الفقرى. وقد تعرض لذلك بالدراسة التحليلية فردريك هير فى الفصل الثانى من كتابه ، وعنوان الفصل المذكور «الطبقة الارستقراطية والفلاحون» ؛ يقول إن الفلاح أوجد لنفسه خلال تلك الحقبة من الزمن ، ثقافة خاصــــة متميزة ترتكز على كده وعرقه وعمله الشاق فى الأرض : وقد مكنه هذا من المساهمة الفعالة فى عملية الاستقرار الزراعى الذى حدث فى الغرب فيما بين القـــرنين

السادس والثالث عشر فأصلح الأرض البور الكراب الخلاء وأفلحها ، وان كانت ثمارها قد عادت على سادته الإقطاعيين .

ويرجع شعور الفلاح بالكبرياء إلى عدة عوامل، منها سوء معاملة سيد فظ مستبد غليظ القلب وأرض قاحلة جرداء وكنيسة لا ترحم. وتبدو نغمة الكبرياء هذه بوضوح فى قصيدة وليم لانجلاند . إذ يرى الشاعر أن الكنيسة هى المكان الذى يفوق الأماكن الأخرى ، والذى يعيش فيه الناس جميعا على مختلف فئاتهم وطبقاتهم أخوة متحابين أحرارا . ويتساءل الشاعر : هل يمكن حقيقة القول بأن الكنيسة، وهى « بيت الله » الذى يتآلف فيه الجميع، كانت أبوابها مفتوحة أمام الجميع حيث تهبهم الحماية والمأوى والعدل والأمن والسلام ؟ إن الرد بالإيجاب على ذلك أمر مشكوك فيه إلى حد بعيد . إذ ازداد الارتداد عن المسيحية ، واتسع نطاق انتشاره بين النبلاء والفلاحين فى أجزاء كثيرة من جنوبى أوروبا ووسطها ، ممن رفضوا تقبل حماية الكنيسة أو الاعتراف بأنها صورة من بيت الله على الأرض .

لذا كانت صيحة النصر التى أطلقها مارتن لوثر البروتستانتى العظيم فى القرن السادس عشر وترنيمته « ما يزال الله حصن الأمان » ، تعبر بحق عن نهاية المأساة التى كانت العصور الوسطى المتأخرة مسرحا لها . ذلك أن الكنيسة اللاتينية غدت خرابا أوقفتها القلاع الأخرى عند حدها ، ونعنى بذلك أكواخ الفلاحين وأسوار المدن الجديدة . ففى هذه المدن اختفت الكنيسة وسط الأعداد الهائلة من البيوت والمبانى ، أو بقيت مهملة بينها مثل المتاحف ودور الآثار تماما . وكانت هذه هى النتيجة النهائية والحتمية لكفاح الكنيسة ضد القوى العلمانية وأزماتها المتتالية فى العصور الوسطى المتأخرة ، عندما جاهدت

عبثا لتسمو فوق النبلاء والناس جميعا ، مدعية التفوق على سلطة النبلاء المتعطشين بدورهم للتحكم فى أقدار الشعب المسكين المغلوب على أمره ، ومدعية كذلك التحكم فى عواطف الفلاسفة .

وبناء على ما تقدم يمكن القول بأن قصيدة بطرس الفلاح تعبر بحق عن عصر تغير وانتقال ، وعن وجود عالم متغير تحرك فيه الركب الإنسانى من قيود وتقاليد العصر الوسيط المبكر ؛ وخرجت فيه النفس البشرية من نطاق التفكير المسيحى المحدد المعالم إلى مجالات أوسع وأفق رحب ، معلنة بذلك انتهاء العصور الوسطى وانبثاق عصر آخر جديد .

تلك هى محتويات الكتاب التى عرضها كولتون عرضا مركزا واضحا مبسطا . ويلاحظ أن الأمثلة العديدة الواردة فى ثنايا الفصول مستمدة أساسا من تاريخ انجلترا الفكرى والاجتماعى والاقتصادى ، والتى يمكن اتخاذها كنموذج للحالة التي كان عليها المجتمع الأوروبى الوسيط بصفة عامة، اللهم إلا إذا أشار المؤلف إلى غير ذلك .

وهناك ملاحظة أخرى جديرة بالذكر وهى أن مؤلف الكتاب يتصف بالحياد فيما كتبه إلى حد بعيد فلم يكتف بذكر الجوانب الحسنة فى حضارة العصور الوسطي وأنظمتها ، بل أشار أيضا إلى الجوانب السيئة فيها . فهو يذكر فى الفصل الثانى مثلا كيف كانت قوانين الكنيسة وأحكامها تهدر إهدارا تاما ، وخاصة فى أيام الآحاد والأعياد المقدسة . ويبين في الفصل الثالث أنه فى الوقت الذى حرمت فيه المجالس الدينية إقامة الأسواق فى أبهاء الكنائس ، كان رجال الدين هم أول من خرج على هذا التحريم ، بتكديس الحبوب والغلال ووضع الجعة والنبيذ فى ممرات كنائسهم ، وترك ماشيتهم

ترتع فى أبهائها . ويؤكد فى نفس الفصل أن رجال الدين كانوا يمارسون الربا الذى اعتبرته الكنيسة والكتب المقدسة خطيئة مميتة . وفى الفصل الخامس الذى تناول فيه نظام الفروسية يؤكد تفوق العرب على الغربيين فى هذا الميدان . ويضرب مثلا لذلك بالأسبان الذين أخذوا عن المغاربة أصول الفروسية وتقاليدها . ويشير فى الفصل السادس إلى فساد الحركة الديرية بعد أن تكاثرت الهبات والأموال على الأديرة ، وكيف تخلى الرهبان عن مبادىء وتقاليد الرهبانية المبكرة ثم يعرج إلى فساد الرهبان حتى وصل بهم الحال إلى الاتجار بالقداديس ، والانغماس فى الفسق والفجور ، واقتراف جرائم الزنا دون خشية من عقاب الله : كما كانوا يتعاطون الخمور مما ترتب عليه الإهمال فى إقامة الخدمات الدينية . وتفشى الجهل بينهم ، فهبط مستوى التعليم هبوطاً واضحا ونبذوا اللغة اللاتينية حتى باتوا يتلون القداس دون فهم معانيه . ويشير كولتون فى الفصل السابع الخاص بالتجارة إلى الحيل العديدة التى كان يلجأ إليها المتلاعبون فى كل حرفة وتجارة : وكيف كان شعار أعضاء نقابات المهن السائد هو الغش والخداع والتدليس ، والحلف زورا وبهتانا باسم الله فى سبيل الحصول على المكاسب من عرق الشعب وكده . وفى الفصل الثامن يبرز إفادة كثير من الفلاسفة والمفكرين فى العصور الوسطى فى الغرب من مفكرى الإسلام وفلاسفته . فنجد القديس توما الاكوينى مثلا يعتمد على على فلسفة كل من ابن سينا وابن رشد ؛ بينما اعتمد روجر بيكون على ابن سينا وهكذا ، مما كان له أثره فى التعجيل بظهور الفكر الحر فى الغرب الاوروبى الوسيط . وأوضح فى الفصل الأخير الذى تحدث فيه عن ديانة الشعب ، كيف أن قصيدة بطرس الفلاح تثير الشفقة والعطف على الجياعى والفلاحين المساكين الكادحين الذين كتب عليهم أن يحيوا حياة تعسة شقية كان لها أثرها فى الانفجار الذى زلزل أركان العالم الوسيط .

هذا عرض تحليلى للمؤلف وكتابه . وبعد فقد اقتضى نقل الكتاب إلى العربية تزويده بكثير من المعلومات والبيانات والفهارس التى لم يتضمنها الأصل الانجليزى . منها هذه المقدمة السريعة فى نظم وحضارة أوروبا فى العصور الوسطى ؛ وكذلك التعليق فى الحواشى على الكثير من النقاط التى قد تكون معروفة للقارىء الغربى ، ولكنها فى حاجة إلى المزيد من الإيضاح بالنسبة للقارىء العربى . ومعظم هذه التعليقات خاصة بالأعلام والأماكن والأحداث الهامة والاصطلاحات . وللتمييز بين حواشى المؤلف الأصلية وبين حواشي المترجم فقد أضيف إسم المؤلف بين قوسين ( كولتون ) بعدحواشيه . كما ذيلت الترجمة العربية بقائمة بأسماء المراجع التي اعتمد عليها المعرب فى تعليقاته بالحواشى . وذيل كل فصل من فصول الكتاب بقائمة بأهم المراجع الخاصة به . ونظرا لأنه لا يوجد فى الأصل الانجليزى فهرس تفصيلى لمحتويات الكتاب ، وفهرس آخر أبجدى عام بأسماء الأعلام والأماكن وغيرها — فقد قام المعرب بتضمين ترجمته هذين الفهرسين ، تسهيلا للقارىء العربى ، وتحقيقاً للفائدة المرجوة من هذا الكتاب .

والله ولى التوفيق ؟

الاسكندرية فى يناير سنة ١٩٦٤

جوزيف نسيم يوسف

# مقدمة المؤلف

إن الجانب الأكبر من هذا الكتاب الصغير ، والذى يتناول الأحوال الاجتماعية ، كان قد صدر في شكل حلقات مسلسلة من الأحاديث الإذاعية في خريف سنة ١٩٢٩ . وكان ينشر اسبوعيا في مجلة « المستمع » « Listner » .
أما كل ما يتعلق بالفكر الوسيط ، فقد أعيد طبعه أو تم نقله من مقالتي الواردة في كتاب «تاريخ العالم» لهارمز ورث Harmsworth ( الفصل ١١٧ ) .
وانى لمدين بالشكر للناشر لتفضله بالسماح لى باعادة نشره فى هذا الكتاب .

ج ج . كولتون
كلية سان جون بكامبريدج
اغسطس سنة ١٩٣٠

# الفصل الأول

## الفوضى والتجديد

لا يسعنا فهم عقلية العصور الوسطى إذا لم نضع أنفسنا أولا عند نقطة البداية للسير نحو مجتمع هذه العصور . ونرى من المناسب أن يشمل بحثنا هذا ما يطلق عليه إسم العصور المظلمة ، وأن نحدد العصور الوسطى بصفة عامة بأنها الفترة التى تبدأ بانحلال الإمبراطورية الرومانية وتنتهى بحركة لإصلاح الدينى . ولا يمكن وضع حد فاصل عند أى من الطرفين . ونستهل الحديث بقولنا إنه كانت هناك حكومة ثابتة مستقرة ظلت قائمة أجيالا طويلة فى بعض أرجاء أوروبا ، بعد أن قضت عليها غزوات البرابرة فى مناطق أخرى . فضلا عن أن دعوة لوثر قد أقحمت بعض أصقاع المانيا سنة ١٥١٧ فى ثورة دينية أشد وطأة من تلك التى كان يطلق عليها حركة الاصلاح النيابى فى إنجلترا سنة ١٥٣٠ . هذا ، وكان عصر النهضة قد بدأ يؤثر على الفكر الايطالى سنة ١٣٥٠ ، أكثر مما أثر على الفكر الفرنسى سنة ١٤٥٠ ؛ أو الفكر الانجليزى سنة ١٥٠٠ . ويمكن تحديد العصور المظلمة — وهى النصف الاسبق — بأنها تقع بين عامى ٤٠٠ و ١٠٠٠ ميلادية وأما القرون الخمسة التالية فانها تشكل بمعنى أخص ما يعرف بالعصور الوسطى الحقيقية حسبما يطلق عليها المؤرخون الفرنسيون .

وهنا يجدر بنا أن نتناول كلا الفترتين على التوالى ، لأنهما كانتا متصلتين بطبيعة الحال . وإذا تعين علينا ، من باب الاختصار ، أن نعالج

الموضوع إجمالا ، وجب أن نضع نصب أعيننا دائما أن أى تمييز غير محـــدد بين الفكر فى العصور الوسطي من جهة والفكر القديم أو الحديث من جهـــة أخرى ، لا يمكن أن يكون حقيقـــة مؤكدة . ويمكن القول، بوجه عام، إن بعض وجوه الفكر هى التى تحدد خصائص أى عصر من هـــذه العصور الثلاثة .

لقد كان البرابرة الذين أغاروا على الامبراطورية الرومانية شـــديدى التمسك عادة بمبدأ الفردية. وغالبا ما كانت قبائل الشمال من مستوطنى الأدغال التى اعتمدت فى حياتها بصفة أساسية على صيد الحيوانات والأسماك وتربية الماشية ، والتي بلغ أرقاها حضارة ومدنية مرحلة الزراعة المستقرة ، وبفضلها كانت القرية هى الوحدة الاساسية الرئيسية — أقول غالبا ما كانت هذه القبائل تعيش فى تجمعات كبيرة تتفق تقريباً مع الولايات الحديثة . وكان الفرد يستدعى فى أوقات الأزمات الكبرى فحسب لكى يقوم بواجبه نحو القبيلة أو الامة بأسرها . وكان الغزاة المغول القادمون من الشرق هم أيضا لا يزالون أشد تمسكا بالفردية . وكان ثمة شبه اعتراف ببعض الفوارق بين الطبقات ، ولكن المغول كانوا يفخرون بشعارهم القائل « لا ملك لنا ، ولا نريد لنا ملكا أيا كان ، ففيما بيننا كل رجل ملك » . وظل الغزاة ينمون هذه الفردية المتطرفة إلى حد ما ، حتى قبل أن ينقضوا على الامبراطورية الرومانية والواقع لولا أنهم تعلموا فعلا وقتذاك كيف يوجهون ضرباتهـــم بشىء من قوة أمة متحدة ، بل وبقوة جنسيات متباينة يربطها معا فى تلك الآونة هدف واحد محدد ، لما وسعهم قط ان يهزموا الجيوش الرومانية . ولقد أدرك القوط ، وهم أسبق أولئك الغزاة وأكثرهم تمدينا ، بصورة جليـــة ، أهمية قيام حضارة راقية فلم يتطلعوا إلى تحطيم جهاز العمل الرومانى أو إبداله

بأنظمتهم الاجتماعية ؛ بل عمدوا إلى أن يهيئوا لأنفسهم اولا مكانا فى ظل هذه الحضارة العظيمة . وحتى بعد نجاحهم فيما بعد فى العمليات الحربية ، فقد حاولوا الاحتفاظ بالنظام القديم طالما كانوا يشعرون بالقدرة على العمل(١) .
وكان النظام الامبراطورى الذى يمتاز بدقته المتناهية فى شئون الضرائب والمالية شديد التعقيد بالنسبة لهم ، بحيث لم تكن هناك ضرائب مفروضة من جانب الدولة فى الامبراطورية الغربية خلال ستة قرون أو سبعة ، إلى أن ادت الحروب الصليبية إلى فرض أنظمة بناءة فى شئون الحكم . ففى خلال تلك القرون الستة أو السبعة ، كان على الحكام أن يعيشوا ويعملوا اعتمادا على دخل أملاكهم الخاصة ، وعلى الخدمات الإجبارية التى كان لهم ان يطلبوها من رعاياهم أثناء الخدمة العسكرية ، وفى تشييد الحصون والجسور ، وعلى ما يتسنى لهم الظفر به من غنائم الحرب . وقد ساهم ذلك - شأنه شأن أى أمر آخر - فى جعل الحرب أمراً عاديا مألوفا فى المجتمع

---

(١) نجد مثلا واضحا لذلك فى القوط الشرقيين فى ايطاليا الذين كانوا متفوقين حضاريا على العناصر الجرمانية الأخرى . لقد أدركوا اهمية قيام مدنية متقدمة وهم الشعب الغالب الأقل مدنية الذى عاش مع الشعب الرومانى المغلوب صاحب التراث القديم . لذلك لم يحطموا جهاز العمل الرومانى ، ولم يستبدلوه بأنظمتهم الاجتماعية . بل نراهم يبقون على النظام القديم ، ويهيئون لأنفسهم مكانا فى ظله ومن أشهر ملوكهم الذين نهجوا هذا السبيل وشجعوه مؤسس دولتهم المسمى ثيودوريك . أنظر Katz, The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe, 109,110; LaMonte, The World of the Middle Ages, 46; Cantor, The Medieval World, 73 sqq.

الوسيط (١) .

على أنه وجدت فى تلك الأثناء مدنية جديدة آخذة فى النمو على أنقاض المدنية القديمة ، تلك هى مدنية النظام الاقطاعى — أو كما يود البعض تسميتها على سبيل السخرية - مدنية تفتقر إلى النظام . ونقول « على سبيل السخرية » لأنه يبدو اننا نجهل الحقيقة الجوهرية ، وهى أن الاقطاع ولو أنه غير منظم ، إلا أنه - على الرغم من بيروقراطية الامبراطورية الرومانية (٢) الفائقة التكوين،

---

(١) على الرغم من أن الجيش الاقطاعي كان يضم أحيانا فرقا من رماة السهام والمشاة ، إلا أنه كان يتألف فى معظمه من الفرسان الذين ينحدرون من أصل عريق يرتبط بالمولد وشرف الدم ويقاتلون على ظهور الخيل . وكانت شجاعة الفارس نوعا من المغامرة الهوجاء ، وولاؤه هو ولاء التابع للسيد المتبوع . وكانت مصالحه الخاصة لها اعتبارها ، خاصة إذا تعلق الأمر بالغنائم والاسلاب والحصول على فديات عن الاسرى . ومن ثم إذا تقابل جيشان اقطاعيان ، كان بوسع أى فارس التصرف كما يحلو له . أما النتيجه النهائية فتعتمد على سلسلة من المبارزات التي يحددها عامل الشجاعة الفردية . وأما الحروب بمعناها الواسع المعروف فكانت نادرة الوقوع فى اوروبا الاقطاعية. وقد تميز القتال فى ذلك العصر ، بصفة عامة ، بشن الغارات على أرض العدو بقصد السلب والنهب ، أو قيام المناوشات بين جماعات قليلة العدد من الفرسان ، أو المنازلات والمباريات الفردية ، أو المعارك المتعلقة بحصار المعاقل والحصون . أنظر C. Stephenson, Mediaeval Feudalism, 67 — 68 .

(٢) للمزيد من المعلومات عن البيروقراطية الرومانية ، أنظر هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية فى العصور الوسطى ، ترجمة وتعليق د. جوزيف نسيم يوسف ، ص ٧٣ وما بعدها .

والممثلة فى أكبر هيئتيها البيروقراطيتين كما يود غالبية الناس أن يقولوا ـ كان مع ذلك منظما إذا ما قورن بتلك الحياة الموغلة فى البدائية التى عاش الغزاة فى ظلها فى غاباتهم ومستنقعاتهم الوطنية . وبوسعنا أن نقول بأن الاقطاع كان ، على وجه التقريب ، عبارة عن امتزاج بين العناصر التيوتونية والعناصر الرومانية القديمة قدر الاستطاعة ، بحيث يتم التآلف بينهما على أكمل وجه . وكان المجتمع الرومانى قد أخذ فعلا فى الانحلال قبل غزوات البرابرة ، بينما كان المجتمع التيوتونى آخذا فى التبلور فى صورة مجتمع أرقى مدنية عما كان عليه فى الماضى . وترتب على ذلك أن أصبح الائتلاف أيسر منالا عندما حان الوقت ليستقر الشعب التيوتونى الغالب مع الشعب المغلوب ذى التقاليد الرومانية .

لقد كانت العلاقة بين القن وسيده فى النظام الاقطاعي(١) علاقة مزدوجة،

---

(١) جدير بالذكر أن لفظ الاقطاع Feudalism لم يستخدم فى اللغتين الانجليزية والفرنسية وفى غيرهما من اللغات الاوروبية الحديثة إلا فى أخريات القرن الثامن عشر ، عندما وجهت الثورة الفرنسية سنة ١٧٨٩ عناية العلماء والباحثين الى بعض خصائص الانظمة القديمة . ومنذ ذلك الحين أصبحت كلمات مثل « الاقطاع » و « النظام الاقطاعى » و « القن » و « القنية » و « المانور » و « الدومين » ، وما شابهها لها مكانها فى المعاجم والقواميس ؛ وأصبحت تكون جزءا من حصيلة المصطلحات التى يستخدمها الكتاب والمؤرخون المحدثون ويقول كارل ستيفنسون فى كتابه « الاقطاع فى العصور الوسطى » اننا نجد مثل هذه التعبيرات مناسبة عند ما نتحدث عن تلك العلاقات المتشابكة التي قامت بين الأفراد وبعضهم البعض فى القرون الوسطى.
أنظر C. Stephenson, Mediaeval Feudalism, 1 — 2.

إذ تشمل الناحيتين الاقتصادية والشخصية . فالرجل الواحد ،حسبما ذكرنا آنفا ، لم يكن مالكا لأرض رجل آخر فحسب ، بل كان أيضا سيداً له . وكان الميل نحو هذا الاتجاه خلال الأجيال الأخيرة من تاريخ الامبراطورية، يرجع أساسا إلى مدى استغلال الطبقات العاملة والطبقات الوسطى المكافحة ، وهي عصب المجتمع وعموده الفقرى . أما الضرائب فقد توخت الدولة الرومانية فى فرضها عناية تامة ودقة متناهية . وكانت من بعض الوجوه فائقة من حيث أصالتها وقدرتها المنتجة . غير أنها لم تلبث أن تحولت تدريجيا إلى أداة كبرى للظلم والطغيان . فقد كان من أيسر الأمور على الرجل صاحب النفوذ أن يتخلص من أعبائه عن طريق الرشوة أو التهديد والإرهاب. أما صغار القوم فكانوا يلوذون بالفرار لضيق ذات ايديهم ولعجزهم عن مراضاة جباة الضرائب . ومن ثم وقع العبء الرئيسى على الفلاحين والمزارعين . واضطر هؤلاء الناس الذين كان عددهم فى إزدياد مطرد الى الاحتماء فى كنف أقرب سيد من مـلاك الأرض . وكان المالك الكبير يقول بلهجة طبيعية فيها من الاقناع ما يكفي : « إن باستطاعتى حماية أرضى لا أرض الآخرين، فاعطني أرضك ، ولسوف أردها إليك مقابل أجر بسيط » .

وهكذا نشأ ماعرف فى القانون بحق الملكية غير الثابت . وبموجب هذا الحق يكون لمن يحرث الأرض حقوقا قبل الغير ، ولكن لا يكون له أى حق قبل السيد الكبير الذى آلت الأرض إليه . وكثيرا ما تقع أعيننا على شيء من هذا القبيل فى مجتمعنا الحديث . مثال ذلك أن يقوم أحد الأديرة أو فاعل خير بانشاء ناد للصغار يمارسون فيه لعبة الكريكت أو كرة القدم . فهو يذهب إلى صاحب أرض فضاء صالحة للبناء ويحصل منه على إذن مؤقت ليلعب الأولاد فيها . ويصبح لهؤلاء الأولاد ومديرهم حقوق قبل أى قادم

جديد ، فى حين أنه لاحقوق لهم قبل المالك الأصلى الذى يحق له أن يسحب ترخيصه فى أية لحظة .

هذا ، وقد اعترف المجتمع التيوتونى بصورة قاطعة بوجود رابطة شخصية بين فرد وآخر ، لاصلة إطلاقا بينها وبين الروابط العائلية أو روابط الدولة. فكان على الشبان أن يلتحقوا بخدمة محارب عظيم ، يأكلون على مائدته ، ويقاتلون فى معاركه . وإن هذه « الألفه والزمالة » كما كان يطلق عليها ، أو « حق السيد على المسود الذى يدين له بحلف يمين التبعية والولاء » (١)

---

(١) أوضح كارل ستيفنسون فى مؤلفه « الاقطاع فى العصور الوسطى » الاجراءات المتعلقة بيمين التبعية والولاء فى المجتمع الغربى الوسيط . يقول ان القن عبارة عن فلاح يعيش على قطعة من الأرض عبارة عن حصص صغيرة مبعثرة يمنحها اياه سيده اللورد صاحب الدومين ، وهو مرتبط بهذه الأرض ارتباطا وثيقا بموجب واجبات التبعية التى لاتعرف حدا . إذ جرت العادة أن يقدم التابع بين يدى السيد المتبوع يمين الطاعة والتبعية « homo » ، ثم يؤدى بعد ذلك يمين الولاء والاخلاص « fidelitas » ، وذلك فى احتفال واحد ذى شقين . يبدأ الشق الأول بأن يركع التابع أمام سيده واضعا يده فى يده ، معتبرا نفسه رجله متعهدا بالدفاع عنه ضد الجميع ، فى الحياة وحتى الموت . بعد ذلك يقول السيد انه قبل فلان تابعا له . وبعد هذه الاجراءات يؤدى التابع يمين الولاء والاخلاص : وهى أن يحلف على الكتب المقدسة والذخائر الدينية بما يؤكد العهد الذى قطعه على نفسه . ولم تكن هناك بطبيعة الحال صيغة معينة لهذا القسم ، وإن كان لايخرج فى جملته ومضمونه عما ذكرناه . وكانت اجراءات التبعية معروفة عند الفرنجة ، ولعلها كانت أقدم من ذلك . ويبدو أن الاحتفال كان فى جوهره خاضعا للتقاليد الوثنية القديمة الخاصة بالعناصر الجرمانية المتبربرة التى تقضى بدخول الفرد تحت رئاسة زعيم القبيلة أو =

كما يجب أن نسميها ، كان معترفا بأنهـا رابطة أوثق من تلك التي تقوم بين الإبن وأبيه ، أو بين أحد الرعايا والحاكم . وقد اعترف المجتمع الرومانى كذلك منذ أقدم العصور بوجود روابط اختيارية من هذا القبيل تحت اسم « الحماية » patrocinium . ولما كانت هذه العادات قوية متأصلة على جانبى الحدود قبل الغزو الجرمانى ، فانه يسهل علينـا أن نرى كيف حافظت تلك الغزوات عليها ، وعملت على نشرها وتقديسها . وتحت ظل هـذه الظروف كان الشخص البسيط فى أشد الحاجة إلى المساعدة عما كان عليه من قبـل ؛ وكان على استعداد لأن يبيع نفسه فى سبيل هذه المساعـدة ؛ بينما كان بوسع الشخص المقتدر أن يفوز بصفقة رابحة من وراء ذلك .

وهكذا نشأت حالة مجتمع دامت قرونا طويـلة ، وبلغت ذروة نموها حوالى فترة الغزو النورمانى لانجلترا . وكان هذا المجتمع يشمل افرنجة الغرب ، وهم أولئك السكان الذين نزلوا فيما نسميه الآن فرنسا ، وقد أخـذ النورمان عنهم معظم حضارتهم . وكان دخول الإقطاع فى شكل أكثر تنسيقـاً ونظاما عما هو موجود فى بعض الأنحاء الأخرى بأوروبا ، ميزة كبرى لانجلترا .

---

= العشيرة . أما يمين الولاء والاخلاص فقد استحدث نتيجة التأثير المسيحى . ومع ذلك لم يكن هذا اليمين وحده كافيا لايجاد رابطة التبعية . اذ نعرف أنه كان يطلب من الرعايا الاحرار فى عهد الكارولنجيين ، كما كان الحال فى عصر متأخر ، أداء يمين الولاء للحاكم حتى ولو لم يكونوا اتبـاعا له . ونخلص من هذا أن يمين الولاء بمفرده لا يعنى التبعية ، فى حـين أن المبايعة والتبعية كانتا تدلان ضمنا على الولاء والاخلاص للسيـد المتبوع . أنظر
C. Stephenson, Mediaeval Feudalism, 18 - 19 .

ومن ثم كان المجتمع الأوروبى فى ظل النظام الإقطاعى منظما تنظيما يختلف اختلافا كبيراً عما كان عليه أيام الإمبراطورية الرومانية ، أو عما هو عليه الآن . وأيا كانت النظرية ، فالواقع أن الطاعة يدين بهـا الفرد لصاحب الأرض التابع له تبعية مباشرة . وربما كان للفرد سيد واحد لأن المقتنيات الملكية كانت وفيرة ، وكان الفلاح يدين بالولاء للملك وحده فيما يتعلق بهذه المخصصات : هذا من جهة ، ومن جهة أخرى يجوز أن يكون الفلاح تابعـاً لستة من السادة ملاك الأرض تتفاوت درجة صلتـه بهم. فاذا كان صاحب الأرض التابع له الفلاح مباشرة هو السيد صاحب الأملاك ، فإن هذا التابع المحلى — « ونقول ذلك لنضع الكلام فى صيغة حديثة » — قد يصبح المستأجر المباشر من الملك . بيد أنه ، من ناحية أخرى ، يجوز لهذا التابع أن يحصل على أراضيه تحت تبعية متبوع آخر ، وهذا الأخير تحت تبعيـة شخص ثان ، وهذا الثانى تحت تبعية كونت أو بارون أو أسقف أو رئيس دير ؛ بحيث انه كان ثمة مراحل عديدة بين الفلاح الحقيقى الذى يحرث الأرض وبين الحكومة المركزية. ولكن الفرد كان يدين بالولاء لصاحب الأرض التـابع له مباشرة .ومن الجائز أن يكون له سادة عديدون ، ومع ذلك لم يكن له سوى سيد واحد من المتبوعين ، وهو الشخص الذى استمد منه الأرض رأساً. ومن هنا نشأ التناقض العجيب الذى أصبح الفلاح بمقتضاه يكن لسيده النبيل من الولاء أكثر ما يكن لملكه . وكان يفصل فى المخاصمات أمام محكمة السيد النبيل ، أى محكمـة صاحب الأرض حقاً أنه لو قتـل أحد الأرقاء فعلا أو مثل به ، كان من الجائز استئناف الحكم أمام محكمة الملك ، أما فى غير هذه الحالة فيتعين على العبد وسيده أن يتقاتلا دفاعا عن النفس . لقد كانت الامبراطورية الرومانية قائمة على المركزية المتطرفة ، بينما

كانت العصور الوسطى لا مركزية إلى حد بعيد (١) .

على أنه كانت فى تلك الأثناء سلطة مركزية كبيرة آخذة فى النمو . ففى أثناء انحلال الإمبراطورية الرومانية — والذى كان قد أصابها بصفة قاطعة قبل تلك الكارثة التى انتهت بغزوات البرابرة — كان هناك شيئا واحدا آخذا فى النمو بصورة أقوى ، ونعنى بذلك ظهور الدين المسيحى . وقد اختلفت الآراء فى تفسير هذا الحدث ؛ ولكنه مع ذلك حدث لا سبيل إلى إنكاره ، شأنه شأن أى ظاهرة أخرى في التاريخ . ذلك أن الإيمان بنجار مصلوب ، وباتحاد دائم فيه عن طريق الأسرار المقدسة التى وضعها ، قد اختطف من الناس قلوبهم ، وأذهــل عقولهم أكثر من أى حادثة أخــرى سجلهــا الزمن بما فى ذلك الديانة البوذية . وقــد خشيت الحكومــة الامبراطورية من أمر هذه الطائفة الجــديدة ، وكرهتها باعتبارها دولة داخــل الدولة . ولذلك نشأت الديانة الجديدة فى ظل الاضطهاد . وأخيرا رأى قســطنطين الكبير أنه عاجز عن سحقها ، فآثر التحالف معها . وأصبحت الكنيسة الجديدة هى كنيسة الدولة . (٢) وإذا كان قد سمح للعقائد الأخرى بالبقاء بصفة

---

(١) أنظر عن ذلك كو بلاند وفينوجرادوف : الإقطاع والعصور الوسطى فى غرب أوربا - ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة - القاهرة ١٩٥٨ ، والكتاب مذيل ببعض المراجع المتعلقة بالإقطاع فى العصور الوسطى . راجع أيضا هارتمان وباراكلاف : الدولة والإمبراطورية في العصور الوسطى ، ترجمة وتعليق د . جوزيف نسيم يوسف ، ص٧٥ .

(٢) أنظر عن ذلك جوزيف نسيم يوسف : العرب والروم واللاتين ، ص٩٣ - ٩٤ والحواشى : راجع أيضا Cantor, The Medieval World: 300 — 1300, 22—24; Jones, Constantine and the Conversion of Europe, 29 sqq., 46 sqq., 79 sqq.

عامة ، فإنما سمح لها بذلك باعتبارها ضربا من الشعوذة فحسب . أما الآن فما عاد يسمح بأية عقائد أخرى . وقد غدت الكنيسة بعد أن كانت مضطهدة تستجدى الرحمة ، هيئة قوية قام كثيرون فى وجهها مراراً دون جـدوى . وكانت هذه الكنيسة قد بلغت مرحلة النضج والقوة قبل انحلال الامبراطورية ؛ وكان تنظيمها ، وملابسهـا ، وحتى بعض طقوسها متمشية على نسق ما كان متبعا فى الامبراطورية نفسها .

وقد أغدقت عليها هبات لها وزنها ولكن جانبا كبيرا منها استخدم فى الأغراض الدينية أو الخيرية . بل كان البرابرة ، وهم فى أحسن أحوالهم ، يحترمون الكنيسة ويبجلونها . (١) ولهذا السبب ظل الأسقف والقس عادة كل منهما فى وظيفته ، بينما كانت غارات البرابرة تكتسح أمامها الحكام المدنيين ؛ وهكذا اتخذت الكنيسة قالب الامبراطورية ، كما يتخذ سرطان البحر قالب قشرته لينزوى بداخله . ويمكن القول بأنه حوالى عام ٧٠٠ كانت الكنيسـة الرومانية هى كل ما تبقى من الامبراطورية الرومانية . ذلك أن أسـقف روما وصـل تدريجيا وبمضى الزمن إلى مركز رئاسي ، واعترف به بصـفة قاطعة تقريبا على كافة الأساقفة الآخرين . وهكذا أضفى بصـورة واضحة ملموسة نموذج عملى على تلك النظرية الخـاصة بمدينة الله ، وهى النظرية التى ابتدعها القديس أوغسـطين (٢) ، بينما كانت « مدينة الإنسـان » ، أى

---

(١) للمزيد من المعلومات ، أنظر .Pirenne, Medieval Cities, 42 sq

(٢) هو القديس أوغسطين أوف هيبو .St. Augustine of Hippo ولد سنة ٣٥٣ وتوفى فى ٤٣٠ عن ٧٧ سنة . كان قبـل اعتناقه المسـيحية مدرساً لعلم البيان فى إيطاليا ، كما كان على علم بآداب اللاتين القدامى والمناقشات

الامبراطورية ، آخذة فى التدهور والانقسام على بعضها . وان هـذا المثل الأعلى الذى سنعود اليه فى أحد الفصول القادمة ، قد سيطر تقريبا على عقلية الفرد فى القرون الوسطى ؛ ولو أن هذه السيطرة لم تبلغ هذا الحد من الناحية العملية :

لقد بدأت العصور الوسطى ببعض المزايا والمساوىء . أما المزايا فأهمها اثنتان تبدأ بهما صفحة ناصعة إلى حد بعيد . ففى طيهما تكمن القوة الدافعة للدين الجديد وهو المسيحية . ولم يعترف جيبون Gibbon بهاتين المزيتين ، فمن الواضح أن مجىء المسيحية كان فى نظره أول الانتصارات البربرية وأكثرها شؤماً . وكان يهزأ بمفاخرة أحـد آباء المسيحية الأول وهو الأب

---

= الفلسفية والأدبية فى عصره ، وقرأ الكثير عن أدب الاغريق وفلسفتهم فى التراجم اللاتينية . وله مؤلفات عديدة أهمها كتابة المشـهور « مدينة الله » « De Civitate Dei » ، الذى بدأه سنة ٤١٣ وفرغ منه سنة ٤٢٦ ، وقد تحدث فيه عن فلسفة المسيحية : والكتاب فى الواقع عبارة عن لاهوت وقصص أكثر منه تاريخ وفلسفة . ومما يذكر أن جهود القديس أوغسطين الأدبيـة هو وغيره من القديسين كانت لها آثارها فى سرعة انتشـار الرهبنة فى أوروبا فى القرن الخامس . أنظر عن ذلك : هرنشو : علم التاريخ ، ص٤٢ ، يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوربية ، ص ١٥-٤٦ ، عبد الرحمن بدوى : فلسـفة العصـور الوسـطى ، ص ١٥-٢١ أ. نظـر كذلك. Mommsen, Med. and Ren Studies, 265-98 - ومؤلف كتاب «مدينة الله» هو غير القديس أوجسطين أول رؤساء أساقفة كانتربرى الذى أوفده البابا جريجورى الكبير الى انجلترا عام ٥٩٧ على رأس بعثة تبشيرية لنشر المسيحية فيها من جهة والعمل على إعادة فرض النفوذ البابوى الرومانى عليها من جهـة أخرى . أنظر :
**Woodward, Hist. of England, 13.**

ترتوليان (١) Tertullian ( ت حوالى سنة ٢٢٠ م ) بأن نجارا مسيحيا كان على استعداد للرد على أسئلة حيرت عقول أعظم حكماء العصور القديمة . لقد كان لهذا الازدراء ما يسوغه إذا نظرنا إليه من وجهة نظر واحدة : ولكن إذا امعنا فى الأمور بعمق ، يتعين علينا أن نعتبر اهتمام النجار(٢) جديا بكل هذه المسائل ، وفى أن يجد جوابا يكون له بصفة عامة قيمة أخلاقية بارزة ، كسبا حقيقياً للحضارة . ذلك أن المجتمع فى الامبراطورية الرومانية أصبح تدريجياً مجتمعا جامدا لا حياة فيه . فكانت الأصالة فى الآداب والفنون قد تدهورت ، وكان المواطن الرومانى قد تخلى عن الكثير من حرياته السياسية، قانعاً بأن يعهد بأمر الدفاع عن الامبراطورية إلى المرتزقة من البرابرة . وكانت الطبقات الوسطى ، وهي الطبقات العاملة الكادحة ، تسام الاضطهاد والقسوة عن طريق نظام ضرائبي تلقى بمقتضاه ، أثقل الأعباء على ظهر الجواد الوديع ، وفى غمرة هذا الاستهتار أو الانحلال كان هناك شيء واحد قد نما بقوة وثبات ، الا وهو الدين الجديد .

---

(١) ولد ترتو ليان سنة ١٦٥ وتوفى فى ٢٢٠ عن ٥٦ سنة : وهو محام كبير من قرطاجنة ، وقد اعتنق المسيحية ورسم كاهنا ، وانصرف منذ ذلك الحين إلى التأليف فى الشئون الدينية . وكان متفقها فى اللغتين اللاتينية واليونانية ، ووضع عدة مؤلفات منها كتاب يسمى « دفاع » تناول فيه اضطهاد الرومان للمسيحية ، وكتاب « إلى الأمم » الذى يهاجم فيه الوثنية . وقد حمل بشدة على الفلسفة والفلاسفة إعتقادا منه أنهم أعداء للدين ، ويبدو هذا واضحا فى كثير من تآليفه . أنظر يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوربية، ص ١٢-١٣، Katz, Decline of Rome, 7-8, 132; Coulton, Med. Panorama, 13-14, 260; Dill, Roman Soc., 385.

(٢) أى المسيح .

ولكن هذا الدين فقد بعض خصائصه السابقة حوالى سنة ٤٠٠ م . وقد أدى قبوله كدين للدولة إلى ضعف هذا المجتمع ، كما أدى إلى قوته . بيد أنه ظل محتفظا بكثير من تلك القوة والأصالة اللتين ميزتا المجتمع المسيحي باعتباره الشيء الوحيد الذى لا يتفق قيامه مع الحضارة الرومانية التقليدية ، والشيء الوحيد الذى طالب بأحقيته فى اجراء تغييرات جذرية شاملة داخل مجتمع اعتمد فى سبيل ثباته على كيان أفقى يقوم على الفوارق الطبقية . وكذلك بوصفه الشيء الذى طالب بولاء يفوق الولاء المفروض للدولة ، ومن ثم بوصفه الشيء الذى دمغ بالاضطهاد فى عالم يختلف فيه وجه التسامح . وتتميز عقلية القرون الوسطى ، ولو من الناحية الشكلية على الأقل، بالاقتناع بأن لكل انسان روح يتعين عليه أن يلتمس لها الخلاص . ومن هنا كان الخلاص هو الغاية النهائية التى لا بد منها لكل كائن حى . وليس ذلك بالمثل الأعلى البعيد التحقيق ، ولكنه أعظم واجب عملى فرض على الجميع .

لقد غرست هذه البذرة الثورية في أرض تم حرثها بيد الثورة السياسية والاجتماعية . وربما كانت الاستعارة أدق إذا قلنا إنه تم حرثها فى حقول اكتسحها طوفان جبار ثم تركت بصفة مؤقتة قاحلة جرداء مع بقائها غنية بالأرض البكر . وقد أصبح ذلك بمرور الزمن ميزة العصر الوسيط الثانية ، الجديرة بالرثاء كما كان شأنها فى بادىء الأمر . وقد احتفظ النصف الشرقى من الامبراطورية الرومانية (١) بدستوره السياسى والاجتماعى سليما نسبيا لعدة قرون أخرى ؛ ولم يكد يعمل أكثر من أن يسجل الزمن طيلة هذه الحقبة . أما النصف الغربى فقد غرق وأصابه الانحلال ، ولكنه لم يلبث أن طفا على

(١) المقصود بذلك الامبراطورية البيزنطية .

وجه الماء بحيوية بلغ من أمرها أنه ما أن ولت العصور المظلمـة حتى سار الغرب في المقدمة ، وأحرز سبقاً فى تلك الفنون التى تفوق فيها الإغريق .

ولنعد الآن إلى الوراء لنواجه مساوىء العصور الوسطى . فهذه العصور تنطوى بدورها على سوأتين ، إحـداهما معنوية والأخرى مادية . وهذه الأخيرة لا تحتاج هنا إلى اهتمام خاص . ذلك أن الفوضى التي ألمت بالعالم الغربى معروفة تماما . ونجد من الوجهة المعنـوية العملية أنه بينما احتضنت المسيحية الكثير من أفضل ما أنتجه الفكر القديم ، فقد اختلطت فى الوقت ذاته إلى حد بعيد بمدن غير أصيل .

ويمكن تقدير العناصر الرئيسية قبل المسيحية بأربعة . العنصر الأول وهو الفلسفة التى تحتوى على قدر عظيم من دروس الأخلاق ، ولكنها فى جوهرها دروس أكاديمية ، فضلا عن قصورها عن الوصول إلى مستوى الرجل العادى . أما العنصر الثانى فهو دين الدولة الذى تظاهر به الرجل العادى بوصفه أمرا رتيبا روتينيا . ولكن هذا الدين لم يعمد قط إلى تدريس الأخلاق أو حتى التظاهر بذلك ، إذ كان دينا رسميا بحتا فحسب : والعنصر الثالث هو العبادات المختلفة وبخاصة تلك التى من أصل شرقى . مثال ذلك عبـادات سيبيل Cybele، وايزيس Isis ، وسيرابيس Serapis، ومثرى Mithras . (١) وقد تميزت هذه الديانة الأخيرة بقدر ضئيل من المعنويات ؛ بينما اتصفت العبادات

---

(١) فيما يتعلق بهذه العبادات أنظر : Rose, Ancient Greek Religion, 108, 126-9 ; idem, Ancient Roman Religion, 94-5, 132 sqq. , 136 sqq ; Cerny, Ancient Egyptian Religion, 134 sqq. ; Dill, Roman Society, 76-83.

الأخرى ، أو بعضها على الأقل ، بإباحية صريحـــة : والعنصر الأخير هو اليهودية ، وهى قوية فى إيمانها بالوحدانية وفى نفورها من عبادة الأصنام ، كما أنها قوية فى تضامن شعبها اجتماعيا، وان كانت تتميز بضيق الأفق والتعصب . ذلك أنها كانت تتخيل يهوه Jehovah على أنه إله قبلى صديق لبنى اسرائيل فحسب ، وأنه يكره من ليس من أصل يهودى . ولقد اتحدت هذه الخيوط الأربعة فى الديانة المسيحية .

سبق أن ذكرنا ما يبدو لنا أنه أعظم حدث لا يقبل الجدل فى التاريخ ، ذلك هو الايمان بنجار مصلوب . ولو انه صعد الى السماء ، إلا أنه أذهـــل عقول الناس واختطف قلوبهم الى حد لا مثيل له بين الأحداث التى سجلها التاريخ . ولقد تمكنت هذه الأفكار الجديدة تماما من الكثيرين ، حتى أنهم صموا آذانهم عن كل نصح لهم بالعدول عنها ، وكانوا على استعداد لأية تضحية فى سبيلها . وكان هذا هو مصدر ما بدا من حماسهم وصلابتهم التى لا تلين فى تمسكهم بهذا الدين ، وهو ما ذكر جيبون أنه أحـــد الأسباب الرئيسية التى أدت الى انتشار المسيحية . فمن أجل إنسان واحد ملهم تأثر مئات من الناس تأثرا عميقا ، وان كان ذلك بدرجات متفاوتة . وهكذا اتجه الدين الجديد الى استيعاب الكثير من أفضل عناصر الفكر السابقـــة . ولكن كان ثمة ما هو أكثر من الاستيعاب ، إذ وجد تآلف حقيقى بينها . وكان أن صهرت هذه الشعلة الحية تلك الاســلاك التى كانت منفصلة عن بعضها وحولتها الى سلك واحد . ويمكن القول أن الفكر بالنسبة للقرون الوسطى قد سار فى اتجاه واحد وبصورة أبلغ وضوحا وتحديدا مما جـــرى فى أى وقت مضى ، بل ومنذ أن دونت أحداث التاريخ . وظل هذا الوضع حقيقة ماثلة حتى بعد أن استقرت كافة الأوضاع التى سنعود اليها فيما بعد .

بيد أن هذه العقيدة الجديدة قد أثرت فيها الآراء القديمة ، فأخذت عنها بعض نواحي ضعفها . فانحدر الفكر من مستواه الرفيع إلى مستوى العامة ، عما يتفق مع المعنيين اللذين تنطوي عليهما كلمة Vulgaris اللاتينية، أي الشعبي أو العامي . إذ انتشرت المعرفة Vulgus بين الناس قاطبة. هذا من جهة، ومن جهة أخرى تعين على الفكر أن يتنازل من عليائه لينتصر . لذلك عمد الفكر الرفيع الى التوفيق الى حد ما بينه وبين الآراء الفجة المغرضة . فعن الوثنية أخذت المسيحية عادة عبادة الصور التي مقتها الآباء الأقدمون . ويؤكد اوريجين(١) Origen ( سنة ٢٤٠ م ) أنه لا يوجد مسيحي بلغ به الجهل أن

---

(١) تتلمذ اوريجين على يد كلمنت السكندري ؛ ويعتبر من أبرز الشخصيات التي ظهرت في تاريخ الكنيسة المسيحية . ولد حوالى سنة ١٨٥ م . وهو من الاسكندرية ، ونشأ في بيئة مسيحية . ونعرف عنه أنه تلقي تعليمه الديني على يد والده . وفي أثناء اضطهادات الإمبراطور سفيروس استشهد أبوه ليونيداس. واضطرت مدرسة اللاهوت بالاسكندرية الى التوقف عن أعمالها، خاصة وأن رئيسها كلمنت كان قد غادر البلاد ولم يحل محله أحد . وهكذا بدأ اوريجين في التدريس بصفة غير رسمية بالمدرسة المذكورة . ثم قام دمتريوس أسقف الإسكندرية وقتذاك بتثبيته في منصبه كرئيس للمدرسة ، وكان لا يزال في الثامنة عشرة من عمره . وقد أدى نشاطه الى ظهور نهضة كبيرة في تلك المدرسة. وهو يعتبر بحق أول أستاذ للنقد العلمي للتعاليم الدينية . ويبدو انه اهتم في الفترة الأولى من حياته العملية بدراسة النصوص الدينية ، وكتب عليها كثيرا من التعليقات . وقد حذا حذو استاذه كلمنت في استخدام الفلسفة اليونانية لخدمة المسيحية . واضطر الى مغادرة مصر سنة ٢١٥ م . ويبدو انه عاش في مدينة قيسارية بعض الوقت ، ثم عاد مرة اخرى الى الاسكندرية . ولكن العلاقات ساءت بينه وبين الأسقف دمتريوس، واضطر الى ترك البلاد مرة ثانية سنة ٢٣١ حيث أمضى البقية الباقية من حياته في سورية. وقد توفي أثناء اضطهادات الامبراطور ديكيوس سنة ٢٥٠ م عن ٦٥ سنة تقريبا. ومما يذكر عنه انه استخدم التعليم الديني في خدمة العقيدة الجديدة، =

يؤمن بأنه يستطيع أن يتصل إلى الله عن طريق التأمل فى صورة ما (١) ومن العبادات الدينية انتقل إليها حماسة لم تكن دائما متفقة مع الأخلاق . واما عن اليهودية فقد انتقل إليها تعصب لا سبيل معه إلى التسامح . ذلك أن المختارين الذين اصطفاهم الله كانوا يؤلفون جانبا من الإنسانية ؛ أما الباقون — أى « الأمم » و « غير اليهود » — فان الله لم يشملهم بعهده . لذلك كان الدين الجديد على استعداد لتبنى الفكرة الامبراطورية التى كانت تهدف إلى السيطرة على العالم ولو بالقوة إذا اقتضت الضرورة ذلك . وهكذا احتفظ بالفكرة الامبراطورية العظيمة البناءة ، الا وهى فكرة العالمية .

وحينما اكتسح البرابرة فى أثناء غزواتهم الحكام والقضاة الرومان ، كانوا يستبقون عادة الأسقف فى أسقفيته والقس فى مذبحه . وكان من المتعذر القضاء على السلطات الأسقفية والكهنوتية نظرا لتماسكها الشديد وقوتها الروحية . أما اللاتينية التى كانت فى وقت ما هى اللغة المألوفة لدى كافة الشعوب الغربية المثقفة ، فقد بقيت بفضل كتب الخدمة الدينية فى الكنيسة، وبفضل

= وجاهد للتوفيق بين المسيحية والفلسفة اليونانية القديمة . كما قام بتفسير العهد القديم ، وبخاصة سفر التكوين ، على أساس فلسفة أفلاطون القائمة على ثنائية العقل والمادة . لقد كان اوريجين متطرفا فى آرائه أثناء حياته . وبعد وفاته اشتد الجدل حول أفكاره خلال القرنين الخامس والسادس ، ورفضت المجامع الدينية قبول الكثير منها : أنظر عن ذلك المراجع التالية :

French, The Eastern Orthodox Church, 29 sqq. ; Tollington, Clement of Alexandria, Vol 1, 48 ; katz, Decline of Rome, 56; Burgh, Legacy of Ancient World, II, 362—6 & notes.

وكذلك راغب عبد النور : أوريجانوس ، مقال فى رسالة مارمينا الرابعة ، ص ٥ — ٣٦؛ بنشر : تاريخ الأمة القبطية ، ج ١ ، ص ٦٢ — ٩٦ .

(١) Contra Celsum, bk. VII, c. 44. ( كولتون ).

ترجمة الكتاب المقدس الذى أصبح بعد مراجعة القديس جيروم (١) St.Jérome له هو النسخة اللاتينية المعتمدة المعترف بها فى العالم ، والتى حلت عمليا محل النص الاصلى . وفى الظروف المواتية ظلت بعض المجموعات من الكتب ، أو مئات منها ، فى مأمن من الضياع داخل الأديرة ، أو فى السكرستيات (٢) الملحقة بالكنائس الكبرى — نقول ظلت هذه المجلدات باقية بعدفاء كل شىء ، طالما لم تمسها أسوأ غارات القراصنة بأى سوء :

وهكذا عملت المسيحية ، مرة أخرى ، على تبسيط المعرفة بما يتفق مع المعنيين اللذين ينطويان تحت هذه الكلمة . فمن ناحية ألقت من فوق ظهر السفينة إلى اليم بقدر كبير من أفضل ما يحتويه التراث الفكرى القديم ، باعتباره تراثا ضارا عديم الفائدة وكان طبيعيا أن يجتذب المذهب الطهرى (٣) الآباء الاول . وقد شكا ترتوليان من أن الفلاسفة الأقدمين كانوا زعماء حركات الهرطقة . بينما أحس القديس جريجورى الكبير بالخزى

---

(١) ولد القديس جيروم سنة ٣٤٦ وتوفى في ٤٢٠ عن ٧٥ سنة : وهو أحد الكتاب المسيحيين ، عاش متنسكا داخل صومعته فى فلسطين وله مؤلفات عديدة من أهمها ترجمته لحياة الرهبان المصريين وأنظمتهم إلى اللاتينية بعد أن زارهم فى مصر فى أوديتهم ومغاورهم فى بطون الصحراوث الشرقية والغربية . وقد ساعدت كتاباته باللاتينية على سرعة انتشار الرهبنة في الغرب . أنظر : Burgh, op. cit., 1, 310—1 ; Coulton, Medieval Panorama. 9,11

(٢) السكرستيات هى الحجرات الملحقة بالكنائس لحفظ مقدساتها فيها ، كالملابس الكهنوتية التى تستعمل عند أداء الطقوس الدينية ، والأوانى المقدسة وما اليها .

(٣) هذه الطائفة شديدة التمسك بالعفة والطهر وآداب الدين ، ولذلك عرف أصحابها بالطهريين .

عندما سمع أن أسقفا كان يدرس قواعد اللغة ، أى آداب اليونان والرومان القدماء التى كان الطالب يتلقنها فى سن مبكـــرة بدراسة فرجيـل Vergil مع امتداحه لجوبيتر Jove بوصفه رب الأرباب الذى يطالب مشددا بالمحبة على الأرض : (١) ومن ثم كانت المحادثات الخاصة بتراث اليـونان والرومان القدماء التى حفظها لنا الزمن به العدد نسبيا ، وضعيفة فى مستواها . أما رؤيا الكاردينال نيومان Newman التى تراءى له فيها راهب العصور الوسطى على أنه عالم كلاسيكى ، فيغلب عليها عنصر الخيال إلى حد بعيد . ومن ثنايا هذه المبالغات تتضح لنا الحقيقة ، وهى أنه « مهما كان تعليم رجال الكنيسة للمثالية محدودا ، فان التعليم المثالى لم يتمكن من المحافظة على كيانه إلا فى أحضـــان رجال الكنيسة ... ولم يكن مرد أكبر جهالة فى العصور المظلمة راجعا إلى قوة النظام الكهنوتى بل إلى ضعفه » .(٢) وأما ما تبقى من العلم القديم فقد انتشر بين شعب أقل ثقافة من المجتمع الذى حل محله . ومع ذلك فقد كان أوفر منه نشاطا ، كما تميز بنظرة أحدث إلى الأمور .

وكما كانت المسيحية ، كما يقول الدكتور وارد فاولر Warde Fowler « غرسة وإن نمت فى أرض أنبتت محاصيل أخرى ، فلا تزال جديدة كل الجدة من حيث تكوينها وحيوية عنصرها » ، كذلك كان شأن الفـكر الوسيط . وربما اختلف هذا الأمر اختلافا بينا عن كل من الفكر الكلاسيكى من جهة والفكر الحديث من جهة أخرى : لقد كان الفكـــر الوسيط فى أول الأمر فخورا بوعيه الجديد . *واستلهم موقفه حيال اليونان والرومان* من وحى شعار ترتوليان القائل : « إننا رجال الأمس ، ومع ذلك قد ملأنا عالمـــكم » ،

---

(١) Ep IX, 54; cf. R.L. Poole, Medieval Thought and Laeraing, 2 nd ed., 7 (كولتون) .

(٢) H. Rashdall, Universities of Europe, I, 26 (كولتون) .

« hesterni sumus, et vestra omnia implevimus » . كذلك كان الفكر من وحي الدعوة إلى استجابة الفرد لضميره . « وإن لمحة خاطفة إلى عقيدة العصر الوسيط تكفي ليدرك المرء كيف سرت في غمرة ذلك كله فكرة قيمة الفرد الخالدة في تباين شديد مع نظريات العصر القديم . وهي فكرة أوحت بها المسيحية ، وتشبثت بها الروح الجرمانية إلى أعمق أعماقها » . (١) ولم تفقد القرون الوسطى إطلاقا تلك النغمة الواردة في رؤيا يوحنا اللاهوتي (٢) ؛ وهاك ما جاء في الإصحاح المنوه عنه : « سقطت سقطت بابل العظيمة (٣) أخرجوا منها ياشعبي لئلا تشتركوا في خطاياها (٤) ... والروح والعروس يقولان تعال ... ومن يعطش فليأت (٥) ... يقول الشاهد بهذا نعم . أنا آتي سريعا . آمين . تعال أيها الرب(٦) » .

ولو ان العودة الثانية المرتقبة للمسيح قد طال انتظارها بمرور الزمن، فلا يبدو مع ذلك أنها ستجاوز قط الأفق المباشر . إن المؤلفات عن

---

(١) Gierke-Maitland, Political Theories of the Middle Age, 81 ( كولتون ) .

(٢) وهي عبارة عن سفر رمزي من أسفار العهد الجديد ، شديد الغموض، وضعه يوحنا اللاهوتي في جزيرة باتموس في عهد دوميشيان Domitian . وفيه يدعي كاتبه أنه يكشف عن مستقبل المسيحية بعد زوال مملكة المسيح الدجال : وقد ظل اسم هذا السفر مرادفا لاستعارة غامضة .

(٣) الرؤيا — الاصحاح ١٨ : ٢ .

(٤) الرؤيا — الاصحاح ١٨ : ٤ .

(٥) الرؤيا — الاصحاح ٢٢ : ١٧ .

(٦) الرؤيا — الاصحاح ٢٢ : ٢٠ .

المسيح الدجال وفيرة ، وقد كتب روجر بيكون (١) Roger Bacon فى سنة ١٢٧١ عن هذا الاعتقاد بين « المتعقلين » قائلا إن هذه المرحلة الأخيرة في العالم وشيكة الحلول ولم يترك دانتى (٢) غير النزر اليسير من المقاعد المعدة للجلوس عليها فى فردوسه . وإذا اتيح له أن يدعى من جديد إلى الأرض ، فربما كان أقل دهشة أمام أى اختراع حديث منه أمام إدراكه أن العالم قد بقى ستمائة عام بعد موته . واننا نعاود الالتقاء بنفس الاعتقـــاد فى كل جيل

(١) ولد روجر بيكون سنة ١٢١٤ وتوفى سنة ١٢٩٤ عن ٨٠ سنة . وهو من جماعة الاخوان الفرنسسكان باكسفورد ومن أعظم عباقرة العصر الوسيط . كان جريئا فى نظرياته وتجاربه ، كما امتاز عقله بالعمق وسعة الأفق . ولبيـــكون شروح على الطبيعيات وما بعد الطبيعة لأرسطو ؛ ويبدو أنه لم ينفذ تماما إلى هذا الفيلسوف بعد أن تصدى لشرحه ، وكان يعيب على الترجمات اللاتينية لكتبه : ومن أهم مصنفاته « الكتاب الاكبر » ، و « الـكتاب الأصغر » ، و « الكتاب الثالث » ، و « موجز دراسة اللاهوت » . والمعروف عن بيكون انه اوغسطينى يجعل للاهوت المقام الأول ، ويمتاز بشـــعوره القوى بأهمية التجربة وضرورتها وفائدتها . كذلك أفاد فائدة كبرى من الـكتب العربية ، وبخاصة كتب ابن سينا الذى يعتبره « زعيم الفلســفة » . وينحصر منهجـــه العلمى فى ثلاث وسائل هي : « النقل والاستدلال والتجربة » . انظر : يوسف كرم : الفلسفة الأوربية ، ص ١٣٠ — ١٣٦ ؛ فشر : تاريخ أوربا فى العصور الوسطى ، جـ ١ ، ص ٢٢٩ ؛ Shorter Cambridge Med. Hist., I, 631, 676 , 1096.

(٢) ولد دانتي اليجييرى سنة ١٢٦٥ وتوفى سنة ١٣٢١ . وهو شاعر فلورنسى ، ومن أعظـــم العباقرة الذين أنجبتهم القرون الوســـطى . توفى ابواه وهـــو لا يزال صغيرا . ولسنا نعرف الكثير عن سنى حياته الاولى . وكل ما نعرفه ان وطأة الحرمان التى قاساها فى الصغر تركت أثرهــا فى مؤلفاته ، ومنهـا كتاب « الحياة الجديدة » الذى خلد فيه هيامه بمعشوقته بيــــاتريس . وقد لازمه الحزن منذ موتها سنة ١٢٩٠ ، فانكب على الدراسة والاطـــلاع ، =

تقريبا . وكان سير توماس مور (١) Sir Thomas More نفسه يؤيد ذلك. ولهذا ، فبينما كان الفكر الرفيع في العصور الوسطى متميزا بجدية عميقة ووعى شديد من حيث المسئولية الشخصية ، عانى مع ذلك أحيانا من افتقار إلى الصبر ، وهو العيب الذى شاب هاتين الصفتين . وكان من الممكن أن يفنى العالم فى أية لحظة . فأية فائدة كانت ترتجى من بداية مؤلمة لسلسلة مستمرة ممتدة من الاحداث والاستنتاجات التى استغرقت جهود أجيال أو قرون بأكملها ، على حين أن بضع سنوات أو حتى بضعة أسابيع كانت كافيـــة لإهلاك كل شيء ؟ ولا يمكن ارجاع النقص الأليم فى الوعى التـــاريخى والملاحظة العلمية أو التجربة فى علم الطبيعة والتاريخ الطبيعى خلال الأمد الطويل ، الى صعوبة التدوين والمحافظة على الوثائق والمستندات فور كتابتها ومقارنتها عن طريق المبادلة المستمرة الحرة بين طلاب العلم . انما يرجع ذلك فى معظمه الى هذا الاتجاه الذهنى المسيطر على كثير من كبار المفكرين فى العالم الآخر ، ومؤداه انه فيما يتعلق بهذه الحياة الدنيا يجب « أن نتخلى عن

=وتشبع بفلسفة توما الاكوينى وتاريخ اوروسيوس وملاحم فرجيل وستاتيوس. وتعتبر « الكوميديا الالهية » هى أروع ما خلد لنا دانتى ، تلك الملحمة الدينية الدنيوية التى وضعها شعرا باللغة الايطالية المعاصرة بدلا من اللاتينية ، والتى لخص فيها ما وصل إليه خيال العصر الوسيط ، كما بدأ بها أيضا بذور الفكر الحديث : ولذلك يعتبر دانتى بداية لحركة النهضة العلمية التى كانت بشيرا بنهاية العصور الوسطى وبداية العصر الحـــديث . أنظر فشر : اوربا فى العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ١ ٢٧ وما بعدها ؛ Burckhardt, The Civilization of the Renaissance, 49-50; Coulton, Med. Panorama, 207—222; Hay, The Itatian Renaissance, 56—7 , 74—7.

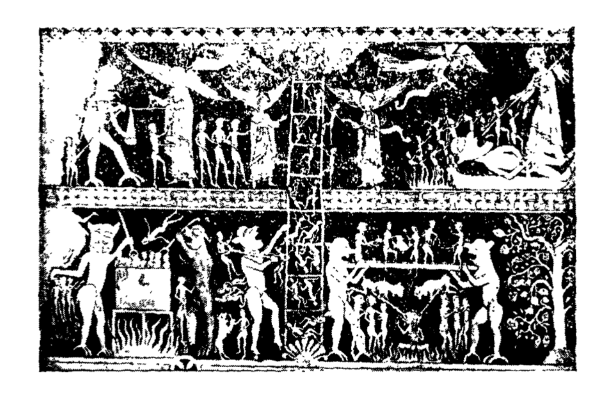
(١) يعتبر سير توماس مور (١٤٧٨ - ١٥٣٥ ) من مشاهير الساسة والكتاب الانجليز . أنظر عنه كتاب : Coulton, op. cit , 664 sqq.

الامل الطويل والافكار الواسعة ، ذلك أن أول واجب للانسان وآخره هو أن يعد نفسه للحياة الأبدية .

ولأى نوع من الأبدية ؟ نعاود القول بأننا لا يسعنا تقدير قيمة الفكر الوسيط ، ما لم نتذكر الأسس التى كانت نقطة انطلاقه . أما الاختلافات بين الآراء الوسيطة وآراء ما بعد الاصلاح الدينى التي تناولها مراراً الكتاب المحدثون حول عصمة الكتاب المقدس من الخطأ ، فهي فى أغلب الأحيان إما كاذبة برمتها ، وإما مبالغ فيها للغاية . وفيا يتعلق بتفسير نصوص الكتاب المقدس فثمة فى الواقع هوة عميقة بين الرومان الكاثوليك وبين النظرية البروتستانتية . فالرومان الكاثوليك يفوضـــون الحكم النهائى قاطبة للكنيسة الرسمية ؛ على حين أن النظرية البروتستانتية تطالب بحق كل امرىء فى أن يفسر النص وفقا لرأيه الخاص وبوحي من ضميره . ولكن نظراً لعصمة الكلمة المكتوبة من الخطـأ ، فانه يصعب تبيـان أى فارق حقيقى ؛ وقـــد بشر القـــديس توما الأكوينى (١)

(١) ولد القديس توما الأكوينى سنة ١٢٢٠ وتوفى فى ١٢٧٤ عن ٥٥ سنة : وهو ابن الكونت دى أكوينو بجنوب ايطاليا . التحق فى سلك الرهبان الدومينيكان وهو لم يتجاوز العشرين من عمره وتتلمذ على البرت الكولونى العظيم (١٢٣٩-١٢٨٠) ، وتنقل بين مدن ايطاليا وفرنسا إلى أن أصبح استاذا فى جامعة باريس وهو فى الحادية والثلاثين : ومن مؤلفاته كتاب «شرح الاحكام» ورسالة « فى الوجود والماهية » يبدو فيهما اعتماده الكبير على ابن سينا وابن رشد . وكذلك « شرح الأسماء الالهية لديونيسيوس » و « المجموعة الفلسفية » و « الشروح على أرسطو » ورسالة « فى وحدة العقل ردا على الرشديين » وأخرى « فى أزلية العالم ردا على المتذمرين » وكتابه الضخم المعروف باسم « المجموعة اللاهـــوتية » الذى لخص فيه مؤلفاته السابقة . أنظر يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الاوربية ، ص ١٤٤ - ١٧٧ ؛ فشر : اوربا فى العصـــور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٢٦٩ - ٢٧١ و ٢٧٩ - ٢٨٠ ؛ Coulton, Med. Panorama, 332 sqq; Downs, Basic Doc. in Med Hist., 116.

لوحة رقم ١



سلم الخلاص

صورة حائط بكنيسة شالدون فى سيرى

( تاريخها حوالى سنة ١٢٠٠م )

St. Thomas Aquinas الذى نهج نهج القديس اوغسطين St. Augustine ، بأن مؤلف الكتاب المقدس هو الله الذى له القدرة على تفسير معانيه لا بالكلام فحسب كما يستطيع الإنسان أن يفعل ، بل بالأفعال أيضاً ، ويترتب على ذلك، نتيجة أولى ، أن الكتب المقدسة لا يمكن البتة أن تتضمن أى كذب فى معانيها الحرفية . لذلك ، كان لزاما على جميع المسيحيين أن يؤمنوا بكل ما جاء فى الكتاب المقدس باعتباره كلام الله ؛ لأن كل ما يتعلق بشئون الايمان والأخلاق لا يعتبر حقائق أقرها الله فحسب ، ولكن محتويات هذا الكتاب التاريخية تعتبر هى أيضا كذلك . ومن ثم إذا حدث مثلا أن قال شخص ما إن صموئيل لم يكن ابن كنعان لترتب على ذلك أن تكون الكتب المقدسة كاذبة ، وهو ما يتعارض مع الايمان ولو عن طريق غير مباشر . ومن هنا يقع صاحب هذا القول فى الهرطقة . وليس الكتاب المقدس بأقل وضوحا فى غير ذلك من النقاط المماثلة . وبوسعنا فى الواقع أن نرمز إلى شجرة الحياة كما وصفت فى سفر التكوين . ويمكن الاقتباس من الاصحاح الثالث (١) لبيان أنها إنما تعني « الحكمة » ؛ ولكن ذلك لا يجب أن يؤثر بحال فى قبولنا للأوصاف من حيث حرفيتها فى أدق معناها . « إنه ليتعين علينا أن نتخذ حقيقة الخبر أساسا لنا ، وأن نبني على هذا الأساس تفاسيرنا الروحية » . وبناء على ذلك لا يتسني لنا انكار الواقعة النباتية لهذه الشجرة ، أو الحقيقة الجغرافية الخاصة بوجودها فى الفردوس الأرضى (٢) وهناك فى الواقع ثلاث

(١) انظر العهد القديم ـ سفر التكوين ـ الاصحاح الثالث : الآية ٨ .

(٢) Sum. Theol , pars. I. quaestt XXXII and CII ( كولتون) . ويوضح المؤلف هنا كيف كان يسير الفكر الوسيط فى نطاق التعاليم التى أوحت بها المسيحية ، والتى كان الخروج عليها يعتبر هرطقة يتعرض صاحبها لأشد أنواع العقاب »

حالات فقط يمكن بمقتضاها إجراء أي استثناء يتفق كل الاتفاق مع كافة آيات الكتاب المقدس بمعناها الحرفي ، وهذه الحالات هي :

(١) ينبغي التجاوز عن ضعف لغة الإنسان ، وما يستتبع ذلك من عجزها عن التعبير عن أرقى الأفكار :

(٢) ينبغي التجاوز أيضا عن ضعف فهم المستمعين . ولهذا السبب اضطر موسى إلى الهبوط الى بني اسرائيل ليعبر لهم ببساطة ، ومن ثم لم يستخدم في تعبيره ألفاظا دقيقة محكمة .

(٣) ويحتمل كذلك أن يكون عبور موسى وشعبه البحرالأحمر(١) رمزيا بحتا . بيد أننا نرى من المثلين اللذين ضربهما موسى بنفسه ، ومما كان يجري بصفة عامة في كنيسة القرون الوسطى وفي الامبراطورية الرومانية المتأخرة ،إلى أي حد كان ضئيلا أثر الاتجاه نحو الرمزية على تمسك الناس بالمعنى الحرفي للأحداث .

ولما كتب البابا انوسنت الثالث(٢) يطالب الكنيسة اليونانية بالطاعة لكنيسة روما ، بنى مطالبته أساسا ، من بين أسباب أخرى ، على مثلين رمزيين فجين . أولهما عندما ألقى القديس بطرس بنفسه في البحر بدون ابطـــاء ليلحق

---

(١) العهد القديم - خروج - الاصحاح ١٤ . وفيما يتعلق بالخروج أنظر الدراسة التي عقدها الدكتور نجيب ميخائيل في كتابه « مصر والشرق الأدنى القديم » - ج٣ -سورية ، ص ١٥٥ - ١٦٦ .

(٢) يعتبر البابا انوسنت الثالث من أقوى شخصيات القـــرون الوسطى ، احتل الكرسي البابوي في الفترة الواقعة بين عامي ١١٩٨ و ١٢١٦ . ويعتبره كثير من المؤرخين خليفة هيلد براند الحقيقي . درس بجامعات روما وباريس=

بالمسيح عند صعوده (١) . وثانيهما عنـدما سار بطرس لحظة ، فى مناسبة سابقة ، مع المسيح فوق الماء (٢) . فتنبأ البابا على هذا الأساس بالسيادة على الجنس البشرى قاطبة ، ما دام الشرح القديم للمزامير يفسر «مياها كثيرة» (٣) بما معناه «العالم أجمع» (٤) ولكن انوسنت حينما استعمل الرمز على هذه الصورة ، لم يخامره أدنى شك من حيث الوصف الحـرفى لتصرف

---

= وبولونيا ، وتفوق على الكثيرين من جهابذة العلم من معاصريه فى الفلسفة واللاهوت وفى القانون أيضا . كان طموحا واسع الآمال ، متمسكا أشد التمسك بحقوق البابوية . وكان البابا فى نظره هو خليفة الله على الأرض ، وخليفة القديس بطرس رأس الكنيسة الرومانية الكاثوليكية . ولذلك تميز عهده بتجدد الصراع العنيف بين البابوية والامبراطورية ممثلة فى شخص هنرى السادس ملك صقلية وابن فردريك بارباروسا : ولقد بلغت البابوية فى عهد انوسنت الثالث أقصى قوتها وأوج مجدها بعد انتصاراتها على القوى العلمانية فى الغرب. ومع ذلك، فان هذه الانتصارات كانت تحمل فى طياتها بذور تدهور البابوية وفقدان مـكانتها بعد أن خرجت عن رسالتها الروحية وانغمست فى الأمور الدنيوية . فبدأ الناس يتشككون فى قدسيتهـا وينصـرفون عنهـا ، مما هيأ الجـو لظهور عصر جديد : أنظر Baldwin, Med. Church, : 48—58,85—9. وكذلك هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية فى العصور الوسطى - ترجمة وتعليق د . جوزيف نسيم يوسف - ص ٤٧ - ٤٨ .

(١) أنظر العهد الجديد — انجيل يوحنا — الاصحاح ٢١:٧.

(٢) أنظر : العهد الجديد — انجيل متى — الاصحاح ١٤ . وفيما يتعلق بنظرية السيادة البطرسية ، أنظر: Cantor; The Medieval World, 93 sqq.

(٣) أنظر : العهد القديم — مزامير ٩٣:٤.

(٤) لقد أوردت الاقتباسات كاملة فى الفصل الرابع عشر من كتابى : Medieval Studies, 3rd ed. p.9 (كولتون) :

بطرس فى أى من الحالين . وعندما أدين جاليليو Galileo بعد ذلك بقرون عدة ، كانت إحدى التهم الموجهة ضده أن نظريته (١) تتعارض مع النص الواضح فى المزامير : « أيضا تثبتت المسكونة لا تتزعزع »(٢)
" firmavit orbem terrae, qui non commovebitur."

وهكذا أدركت كنيسة العصور الوسطى أنها ملزمة بقبول نصوص الكتاب المقدس فى أدق معانيها حول الجنة والجحيم . وقد ساهمت ظروف كثيرة فى تلك الأزمنة المضطربة فى إضفاء لون معتم على تلك الصورة التى كانت قائمة أصلا . وكان القديس توما يتأذى للغاية من أننا قد يساورنا الشك فى الحقيقة المادية الملموسة عن وجود نار الجحيم : وقد أفاض توما حقا فى وصف العذاب ، وفى تأكيد وجود هذه النار بما يفوق ما ذهب اليه كالفن (٣) Calvin الذى كان يؤمن أحيانا عن جهل إيمانا يمت فى الغالب ، بما يتميز به من صرامة ، إلى أسلافه فى العصور الوسطى . وواقع الأمر أن شيئا من المبالغة فى بعض آيات الانجيل ، وفى التقاليد الموروثة عن اليهودية أو المأخوذة عن ديانات أخرى ، وكذلك تحت وطأة شيء من قسوة الاضطهاد وسوء الحالة النفسية — بادرت المسيحية إلى ابتداع مذهب غريب فى النبوات

---

(١) نظرية جاليليو هى إحدى النظريات الفلكية التى أثبتت أن الأرض ما هى إلا أحد الأجرام السماوية . وفيما يتعلق بجاليليو ونظريته أنظر :
Crombie, Augustine to Galileo, 4, 6, 18, 59, 60, 116, 119.

(٢) العهد القديم — مزامير ٩٣ : ١ ( كولتون ).

(٣) حنا كالفن ( ١٥٠٩ — ١٥٦٤ ) هو قائد حركة الاصلاح الدينى البروتستانتي فى فرنسا .

المتعلقة بنهاية العالم (١) . وقد دولت مرارا تنبؤات ترتوليان المخيفة عن عذاب الجحيم الذى سوف يلقاه مرتكبو الاضطهاد . هـذا وجحيم دانتى معروف أيضا لكثير من القراء . ولكن تعبير دانتى عن المفارقات بين الجنـة والجحيم أقـل خشونة من تعبيرات الواعـظ العـادى فى زمانه أو فى زمان لاحق له . وكان القـديس فرنسيس الأسيسى (٢) St. Francis of Assisi يعظ عن الجحيم بمثل الدقة التي وصفه بها الجنرال بوث Booth . وقد تعرض

(١) تحتفظ مكتبة دير سانت كاترين فى سيناء بعدد من المخطوطات العربية القيمة عن النبوات ، هى مخطوط رقم ١١ وتاريخه ١١١٦ ، ومخطوط رقم ١٢ وتاريخه القرن ١٤ ، ومخطوط رقم ١٤ وتاريخه القرن ١٧ ، ومخطوط رقم ١٥ وتاريخه القرن ١٤ ، ومخطوط رقم ١٦ وتاريخه القرن ١٣ ، ومخطوط رقم ١٧ وتاريخه القرن ١٣ ، ومخطوط رقم ١٨ وتاريخه ١٢٥٠ ، ومخطوط رقم ٥٨٨ وتاريخه أواخر القرن التاسع وأوائل القرن العاشر ، ومخطوط رقم ٥٩٤ وتاريخه القرن ١٣ ، ومخطوط رقم ٥٩٥ وتاريخه ١٢٩٠ ، ومخطوط رقم ٥٩٦ وتاريخه القرن ١٣ ، ومخطوط رقم ٦٠٢ وتاريخه القرن ١٧ ، ومخطوط رقم ٦٨٩ وتاريخه القرن ١٨ ، أنظر أيضا الفصـــل الثامن من هـذا الكتاب . أنظر كذلك مقالى J. N. Youssef, « Prophetologion - An Arabic Manuscript in the Library of the Monastery of St. Catherine in Sinai, no. 588 - A Survey and Critical Study, » Cahiers d'Alexandrie, série 4, no. 4, 1966, 1-10.

(٢) ولد القـــديس فرنسيس الأسيسى سنـــة ١١٨١ أو ١١٨٢ وتوفى سنة ١٢٢٦ . وهو من الشخصيات البارزة التى أسهمت فى تطور حركة الفكر وتحرر الروح والنفس البشرية فى المرحلة الوسيطة من التاريخ الوسيط . وكانت دعوته تتميز بوجود عنصر التفاؤل فيها ، بعكس من سبقوه . وقد تركت حياته وعقليته والعصر الذى عاش فيه آثارها فى الأفكار والآراء التى نادى بها . ومن أهم ما نادى به التمتع بالحياة ، وتمجيد الطبيعة فى شتى =

لهـذا الموضـوع برتولد اوف ريجنسبورج Berthold of Regensburg الفرنسيسكانى الذى امتدحه روجر بيكون بوصفه أعظم واعظ من بين رجال البعثات التبشيرية فى ذلك الزمان . وفيما يلى خلاصة موجزة لرأيه ، مشفوعة بالاشارة إلى الجزء والصفحة فى طبعة بفيفر Pfeiffer النموذجية .

« إن الخاطىء ليعانى الموت مرارا بعدد ما يتراقص فى الشمس من ذرات التراب (جـ ٢ ص ٢) . فاذا كان جسمك كله من حديد ساخن حتى الاحمرار، وكانت الدنيا بأسرها من الأرض الى السماء شعلة متأججة من النار ، وكنت أنت فى وسطها ، فاعلم أن هكذا يكون الانسان فى الجحيم ، مع فارق واحد هو أن عذابه يكون أسوأ مما وصفنا مائة مرة ( جـ ١ ص ١٢٧ ). وعندما تتحد النفس والجسد مرة أخرى فى اليوم الآخر ، ويتعين عليهما أن يذهبا معا الى الجحيم، فإن من حلت عليه اللعنة سيشعر بسعيرها ، وهو أسوأ مرارا مما يشعر به من يقفز من حيث الندى الرطيب إلى جبل من نار ( جـ ٢ ص ٤٠ ).وتدوم ألوان العذاب آلافا من السنين بقدر ما فى البحر من قطرات الماء ، أو بقدر

---

= صورها وعناصرها . كما حاول ايجاد نوع من التوافق بين الله والطبيعة والإنسان . لقد كان انسانا بمعنى الكلمة ؛ ويتضح هذا فى نظرته للبشر جميعا على أنهم متساوون فى كل شيء . والقديس فرنسيس ، فوق هذا وذاك ، هو مؤسس جماعة الاخوان الفرنسيسكان . ولم يكن غرض أعضاء هذه الجماعـة البقاء فى أديرتهم لأداء فروض العبادة والصـلاة فحسب ، وإنما السعى فى الأرض للوعظ والتبشير وتعليم الناس ، مع الفقر والاكتفاء بالكفاف من العيش . انظر فشر : اوربا فى العصور الوسطى ، جـ ١ ، ص ٢٣٤ - ٢٣٧ ؛
Heer, Med. World, 79-89 ; Shorter Cambridge Med. Hist., II, 669-71; Downs, Basic Doc., 139-144,

عدد الشعر الذى نما فى جسم الانسان والحيوان منـــذ خلق الله آدم فى بدء الخليقة . وبعد كل هذه السنين ، لا تكون الآلام الا فى بدايتها (ج١ص٧٢).

وقد ذهبت أغلبية الجنس البشرى إلى هذا الجحيم ، وكان ذلك أمرا مسلما به : كما سلم به القديس توما الأكوينى ، الذى اشتهر من بين جميـــع فلاسفة القرون الوسطى باتزان حكمه بوجه خاص : وقد قدر الكتاب الآخرون عدد من ظفروا بخلاص نفوسهم بواحد فى الآلاف أو فى العشرة آلاف أو أكثر من ذلك . أما الأطفال غير المعمدين ، والوثنيون ، ولو أنهم أطهار أبرياء ، فلا بد مع ذلك من ذهابهم الى الجحيم . وبالنسبة للباقين - وان كان دانتى قد تخلى عن اوغسطين واتبع توما الأكوينى فى نبذه فكرة العذاب الجثمانى - فان الهواء مثقل بما يصدر عنهم من آهات وأنات . هذا ،وقـــد استقر الفكر المسيحى الوسيط على افتراض أن آخر لحظة فى حيـاة الانسان هى التى تحدد مصيره إما الى حياة أبدية ناعمة تفوق كل وصف ، أو الى عذاب مقيم يجاوز كل تصور . ولما كان هذا المصير يتقرر تبعا لظروف المتوفى وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة ، فان العامل الحاسم فى هذه الحالة إنما يكون إيمانه بالله : وسيزداد وضوحا فيما بعد المعنى الضخم المستفاد من هذه النتائج الاساسية.

ونعود مرة أخرى الى العصـــور المظلمة لنقول إنه يجب الا نهمل أثر الديانات الوثنية ، كديانات التيوتون والكلت والسلاف ، التى انتصرت عليها الكنيسة ، ولكن مع شىء من التساهل . لقد لاحظت الكنيسة أن قتل الأطفال كان مسلما به قانونا فى بعض الحالات بين الفريزيين(١) فى القـــرن الثامن ،

---

(١) ينسب الفريزيون إلى فريزيا ، الواقعة غربى اوستفـــاليا ، بين نهرى ايمز والراين . وهى حاليا عبارة عن المنطقة الواقعة شمال المانيا .

وسكان ايسلندا فى القرن الحادى عشر . وحتى فى هذه الحالة الأخيرة تساهلت الكنيسة لفترة ما ، إذ علمت الوثنيين فى جزيرة ريجن (١) Rügen العبادة على طريقة القديس فيتوس (٢) St. Vitus ، وقد غدا تمثال القديس المذكور بعد ذلك بأجيال قلائل ، أى فى منتصف القرن الثانى عشر ، صنما معبودا أطلق عليه المواطنون اسم « سوانتوفيت » Suántovit . وكانوا يقدمون له من حين لآخر ضحايا بشرية ، ولكنها كانت من بين المسيحيين فحسب . ولقد أوصى جريجورى الكبير (٣) مشددا فى نصيحته للمبشرين الذين أوفدهم الى الوثنيين الانجليز لردهم عن الوثنية ، بضرورة التساهل

---

(١) جزيرة ريجن هى إحدى الجزر الألمانية فى بحر البلطيق .

(٢) القديس فيتوس هو الذى أدخل المسيحية فى جزيرة ريجن . وبعد موته بفترة قصيرة عاد سكان الجزيرة إلى وثنيتهم ، وأخذوا يعبدون صنما كبيرا أطلقوا عليه اسم سوانتوفيت . وكانوا يفضلون تقديم القرابين والضحايا له من بين المسيحيين . وإن دل هذا على شيء فانما يدل على ان اولئك البرابرة الذين غزوا روما وأخذوا من نظمها وحضارتها بنصيب ، لم يلبثوا أن عادوا إلى بربريتهم القديمة . أنظر : Coulton, Med. Panorama, 42 .

(٣) البابا جريجورى الكبير من أسرة رومانية عريقة ، اعتزل الحياة الدنيا وانخرط فى سلك الرهبنة . وشغل كرسى البابوية فى الفترة من ٥٩٠ الى ٦٠٤ . واستعمل ميراثه الذى آل اليه من أبويه فى بناء الاديرة والصرف على الفقراء وشراء العبيد من أسرى الحرب المسيحيين لتحريرهم . كان عالما يتمتع بمقدرة سياسية وإدارية هائلة . وهو من كبار رجال الإصلاح الكنسى ، كما عرف بنشاطه الكبير فى ميدان التبشير . فقد نجح فى تحويل القوط الغربيين من المذهب الآريوسى الى المسيحية على مذهب روما الكاثوليكى . وارسل بعثته المعروفة برئاسة القديس اوجسطين إلى انجلترا سنة ٥٩٧ لنشر

فى غير النقاط الجوهرية . إذ سمح بتدشين (١) المعابد القديمة بما يتفق مع طقوس الكنيسة الجديدة ، والإبقاء على حفلات الوثنيين كما هى ، على أن يوجهونهم فى ذات الوقت من عبادة الشياطين إلى عبادة الإله الحق . وكان هذا التساهل بدون شك أمرا حكيما وضروريا وقتذاك ، فضلا عن أنه آتى ثماره المحتومة . وهكذا نجد أنه باندماج المسيحية فى العادات الوثنية ، توارت كثير من هذه الأفكار تحت جناحى كنيسة العصور الوسطى .

---

= الكاثوليكية بها واعادة بسط نفوذ بابوية روما عليها . كل هذا أكسب أسقفية روما مكانة كبيرة ، وأصبح الغـــرب يعترف بسلطان أسقف روما الدينى والسياسى ، فى وقت كانت فيه أوروبا مرتعا للفوضى من جراء غزوات البرابرة . وفضلا عن ذلك فقد كان جريجورى متعمقا فى العلوم والبحوث الفلسفية واللاهوتية ، كما قام بدراسة كتب آباء الكنيسة الأول وأسهم هو نفسه بنصيب وافر فى التأليف وفى تسجيل الألحان الكنسية . انظر عن ذلك :

**Sullivan, Heirs of the Roman Empire, 1—8,48—9; Baldwin, Med. Church, 27; LaMonte, The World of the Middle Ages, 31,72,75, 79; Painter, A Hist. of the Middle Ages. 84—85.**

(١) المقصود بالتدشين هنا الرش بالماء المقدس مع إقامة الصلوات المناسبة .

## بعض المراجع للفصل الاول

Baldwin, M. W., The Mediaeval Church. New York, 1960.

Bark, W., Origins of the Medieval World. 1958.

Bigg, C., The Church's Task in the Roman Empire. Oxford, 1905.

Carter, J. B., The Religious Life of Ancient Rome. Boston, 1911.

Cutts, E. L., Saint Jerome. London, 1897.

Dill, S., Roman Society in the Last Century of the Western Empire. London, 1910.

Dufourcq, A., L'avenir du christianisme. 8 vols. Paris, 1908 ff.

Ferrero, G., The Ruin of Ancient Civilization and the Triumph of Christianity. Trans by Hon. Lady Whitehead. New York, 1921.

Fliche, A. C.,

1 — The Rise of the Mediaeval Church. New York, 1909.

2 — La chrétienté médiévale. Paris, 1929.

Gibbon, E., The History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Ed. by J. B. Bury. 7 vols. London, 1896—1900.

Grindle, G. E. A., The Destruction of Paganism in the Roman Empire. Oxford, 1892.

Hardwick, C., A History of the Christian Church. Middle Age. London, 1861.

Huttmann, M. A., The Establishment of Christianity and the Proscription of Paganism. New York, 1914.

Jackson, F. J., An Introduction to the History of Christianity, A. D. 590-1314 New York, 1921.

Jones, A H. M., Constantine and the Conversion of Europe. London, 1961.

Katz, S., The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe. New York, 1960.

Lagarde, A, The Latin Church in the Middle Ages. Trans. by A Alexander. New York, 1915.

Laistner, M. L. W., Intellectual Heritage of the Early Middle Ages. Ed. by Starr. London, 1957.

Langes, J., Geschichte der römischen Kirche. 4 vols. Bonn, 1881-93.

Laurent, F., Les barbares et le càtholicisme. Brussels, 1864.

Lewis, A H, Paganism Surviving in Christianity. New York, 1892.

Maclear, G. F.,

1 — A History of Christian Missions During the Middle Ages. Cambridge, 1863.

2 — Apostles of Mediaeval Europe. London, 1869.

Milman, H. H., History of Latin Christianity. 9 vols. London, 1883 ff.

Pope, R. M., Early Church History. The Relations of Christianity and Paganism in the Roman Empire. London, 1918.

Renan, E., Lectures on the Influence of the Institutions, Thought and Culture of Rome on Christianity and on the Development of the Catholic Church Trans. by C. Beard. London, 1880.

Robertson, J. C., History of the Christian Church to the Reformation 8 vols. London, 1874-75.

Ropes, C. J., The Conflict of Christianity with Heathenism. New York, 1908.

Schubert, H. v., Geschichte der christlichen Kirche im Frühmittelalter. Tübingen, 1921.

Smith, T., Mediaeval Missions. Edinburgh; 1880.

Stahlin, O., Christentum und Antike. Wurzburg, 1921.

Sullivan, R. E., Heirs of the Roman Empire. New York, 1960.

Taylor, H. O., The Classical Heritage of the Middle Ages. New York, 1957.

Zeiller, J., L'empire romain et l'èglise. Paris, 1928.

## الفصل الثانى

# القرية فى العصور الوسطى

يلاحظ القارىء أن معظم الأمثلة الواردة فى ثنايا هذا الكتاب الصغير مستمدة من تاريخ انجلترا الاجتماعى : وفى حالة عدم الإشارة إلى العكس ، فللقارىء أن يتخذها على أنها أمثلة نموذجية للمجتمع الأوروبى بصفة عامة :

كان التيوتون ، كالمغول ، فى الكثير من أحوالهم ديمقراطيين متعصبين لديموقراطيتهم . إذ كان يحضر اجتماع مجلس القرية بعض ذوى المكانة الذين يتمتعون بنفوذ كبير : ولكن النظرية مؤداها فى أدق معناها أن كل من شبوا محاربين كانوا يعتبرون ، فى حقيقة الأمر ، متساوين متكافئين ويحتمل أن عددا كبيرا منهم كان يتكلم فى وقت واحد : ولكن من المؤكد أن الموافقة على القرارات أو رفضها كان يجرى إعلانها بصوت مرتفع . وغالبا ما كان يتم ذلك فى معمعة من صليل السيوف والحراب والدروع . لذلك كان الجانب الذى يشعر بأنه الأضعف ، يعمد الى الانسحاب تدريجيا ؛ وتتلخص فحوى نظرية القانون التيوتونى فى اعتبار القرار صادراً باجماع الآراء . ولا زالت هذه النظرية قائمة فى هيئة المحلفين عندنا (١) . وما ذكرناه عن اجتماع مجلس القرية يمكن ذكره أيضا عن تلك الاجتماعات التى كانت بطبيعة الحال أكثر أهمية وندرة ، وكان يحضرها جميع أفراد القبيلة ، أو سكان الولاية كما نسميها الآن .

---

(١) يقصد المؤلف انجلترا .

لقد انطوت هذه المساواة النظرية بين جميع الرجال الأحرار ، بطبيعة الحال ، على شيء أشبه ما يكون بتقسيم أراضى القرية الى قطع متساوية . وفى معظم الأحوال كان يعاد فى الواقع توزيع الأرض من عام الى آخر . وكان ذلك الأمر ميسورا جدا قبل أن تصل تلك القبائل الى حضارة زراعية مستقرة ، وظل كذلك حتى بعد تلك المرحلة . ووجد الغزو النورماندى أن انجلترا لم تكن قد جاوزت بعد هذه المرحلة . فكان ثمة بقايا لا مراء فيها لنظام التوزيع البدائى للأرض على أساس المساواة . وكان يخص الفلاح العادى قطعة أرض طيبة أو قطعة بور قاحلة ، بقدر ما يسمح لرجل وأسرته أن يحرثوا الأرض على وجه ملائم ، مع الاستعانة بثورين . وكان ذلك يختلف طبعا باختلاف طبيعة الأرض نفسها ، ويبلغ متوسط مساحة الأرض نحو ثلاثين فدانا . بيد أننا نلاحظ أحيانا أن مساحتها كانت تزيد أو تنقص كثيرا عن ذلك . ولقد عرفنا الكثير عن الفلاح من كتاب الروك النورمانى (١) Domesday Book ، وهو عبارة عن سجل للأرض

---

(١) تم انجاز هذا الكتاب الخاص بمسح الأرض سنة ١٠٨٦ . وهو يستهدف تنظيم ضريبة الدانيين Danegeld . وتفصيل ذلك أن مملكة وسكس الانجلوسكسونية لجأت فى أخريات القرن العاشر الى شراء أولئك الدانيين بالمال بعد أن تجددت إغاراتهم على انجلترا ، حتى تتقى شرهم . واضطرت الى فرض ضريبة باهظة على المزارعين وغيرهم من السكان عرفت باسم مال الدانيين . وبلغ من فداحتها أن أثقلت كواهلهم ، وغدا الناس فى حالة أقرب الى القنية والعبودية منهم الى المزارعين الأحرار . وعلى هذا يمكن القول بأن الحياة الاقتصادية قد تأثرت فى الجزيرة تأثرا شديدا بضريبة المال الدانى التى أسهمت بدورها فى التطور الاقطاعى والعبودية الزراعية فى البلاد .

الزراعية وضع لأغراض الضرائب بناء على أمر وليم الفاتح . ولا يزال هذا الكتاب باقيا باعتباره أقيم سجل من نوعه وقدمه فى العالم أجمع . ويوضح لنا الى أى حد كانت نسبة المواطنين الذين كانوا عبيدا بالفعل . كما يوضح كم كان عدد أفراد طبقة أنصاف العبيد ، أى رقيق الارض . وقد زادت هذه الطبقة المتوسطة بنسبة ما حدث من نقصان فى طبقة العبيد من جهة ، وفى الرجال الأحرار من جهة أخرى .وانا لنحسب بسرور أن العبيد قد تناقص معظمهم بمرور الزمن . ذلك أن القنية لم تكن مجردة من المحبة وروح الخير فحسب ، بل كانت كقاعدة عامة منافية لروح الاقتصاد أيضا . ويكشف كتاب الروك النورمانى عن طائفة من العبيد هبط عددهم فى إقطاعية واحدة ، من اثنين وثمانين إلى خمسة وعشرين فى السنوات العشرين الأخيرة . أما فى انجلترا فقد تلاشت العبودية الحقيقية قبل القرن الثالث عشر ؛ بينما ظلت مزدهرة طيلة العصور الوسطى فى اسبانيا وجنوب فرنسا وايطاليا . وكانت العبودية فى الدويلات البابوية أقرب إلى الزيادة منها إلى الزوال بنهاية هذه الحقبة من التاريخ . لقد شرع أكثر من بابا فى اخريات العصور الوسطى ، العبودية كعقوبة لأعدائهم فى ميدان السياسة. وأما تجارة الرقيق فترجع نشأتها

---

= ويدل كتاب الروك النورمانى الذى وضع أساسا لتنظيم تلك الضريبة على مبلغ الدقة التى بذلها عمال المالية النورمانية فى الكشف عن كل مصدر من مصادر المال فى طول البلاد وعرضها . ولهذا يعتبر الكتاب المذكور سجل فريد فى نوعه وقيمته وقدمه عن الحياة فى القرية الاقطاعية فى انجلترا فى العصور الوسطى.
أنظر فشر : أوربا فى العصور الوسطى ، ج ١ ،ص ١٢٢ و ١٦٣ ؛ وكذلك :
Coulton, Med. Panorama, 72 sq. , 367 ; idem, Med. Village, 10, 111.

القانونية إلى مرسومين باباوين (١) . بيد أن اقتناء العبيد فى انجلترا ، قد دل إلى حد ما على افتقاد الرجل الحر لحريته : فقد كان السادة اللوردات يريدون عملا رخيصا ، ومن ثم كانوا في معظم الأحوال يستغلون مراكزهم فى سبيل الحصول على هذا العمل بالقوة والإكراه أو بطرق ملتوية . واستخلص السيد وليم هدسن (٢) William Hudson ، الذى قام بصبر يدعو إلى الاعجاب بحفائر أثرية عظيمة الأهمية لم يكن يبغى من ورائها مصلحة شخصية ـ استخلص سلسلة قيمة من المعلومات المأخـوذة من سجلات مقاطعة نور فولك (٣) Norfolk الانجليزية فى حقول نورفـولك . ويلاحظ من كتاب الروك أن نسبة الأحرار هناك كانت كبيرة ، كما كان الحـال فى كل المقاطعات التى تأثرت إلى حد كبير بالغزوات الدانية . فالفلاحون كانوا من سلالة الفاتحين الدانيين ، وكان ثمة ثمانية وسبعون من الأحرار فى مقابل سبعـة من رقيق الأرض ولكن أساقفة نوريتش Norwich النورمان ، والذين ذهب إليهم صاحب الأرض ، قد أنزلوا خمسة وستين من الثمانية والسبعين من الأحرار إلى مرتبة العبيد . وكان فى مقاطعة كامبريدج أيضا تسعمائة من الأحرار عنـد الغزو ، وقد هبط عددهم بعد عشرين عاما من ذلك التاريخ إلى مائتين وثلاثة عشر حرا فقط .

---

(١) أنظر : Coulton, Med. Village, 171,495 sqq. ( كولتون ) .

(٢) وليم هدسن روائى انجليزى ولد فى أمريكا الجنوبية سنة ١٨٤١ وتوفى سنة ١٩٢٢ عن ٨٢ سنة .

(٣) نسبة إلى مدينة نورفولك الانجليزية الواقعة على الشاطىء الجنوبى الشرقى لبحر الشمال .

وقد سارت عملية تجريد الأحرار من ممتلكاتهم خلال الشطر الأول من الحقبة الوسيطة بخطوات أوسع مما سارت به القنية الحقيقية نحو الزوال . وفى منتصف الحقبة الوسيطة - أى فى عصر تشوسر (١) Chaucer مثلا - كان أقل من نصف مواطنى هذه الجزائر أحرارا .

---

(١) عاصر جوفرى تشوسر النصف الثانى من القرن الرابع عشر ، إذ ولد حوالى ١٣٤٠ وتوفى سنة ١٤٠٠ وقد أمد انجلترا بما كانت تفتقر إليه منذ أيام الانجلوسكسون ، ونعنى بذلك الخلق والابداع الأدبى الذى يرقى إلى مستوى يفضل بكثير ما انتجه معاصروه فى القارة . ولم يصل إلى ما وصل إليه بمحاولة تجنب التأثير الخارجى ، وإنما بالغوص فى أعماق الأدب الفرنسي والأدب الإيطالى والإفادة منهما . كما احتك بنماذج عديدة من الناس ، وعرف حياة البلاط بزواجه من احدى وصيفات الملكة ، وترسل فى مهمات دبلوماسية خارج البلاد . وتقلب فى العديد من الوظائف ، مما أكسبه خبرة بالناس والحياة تركت أثرها فى أعماله التى خلفها لنا . وله مؤلفات عديدة نذكر منها « The Book of the Duchess » الذى وضعه سنة ١٣٧٠ ، و « The House of Fame » (حوالى سنة ١٣٨٠) و «The Parliament of Fowls » ( حوالى ١٣٨٢ ) ، و « Troilus and Criseyde » . وكان آخر وأضخم أعماله هو قصص كانتربرى « Canterbury Tales » . وقد توفى قبل اتمامه ، وفيه يصف المجتمع الذى عاش فيه وعاصره فيما عدا طبقة الارستقراطية : لقد نال تشوسر شهرة واسعة بعد موته مباشرة ، ويكفي أن الشعراء الانجليز فى القرن الخامس عشر اعترفوا به بوصفه أستاذهم ، وكانوا يجاهدون فى تقليد منهاجه وطريقته . أنظر : Myers, England in the Late Middle Ages, 85-6 , 165 . مما سبق يتضح لنا أن شاعرنا كان على معرفة بكل مظاهر الحياة فى عصره . وبالرغم من أنه لم يدخل الجامعة، فقد كانت =

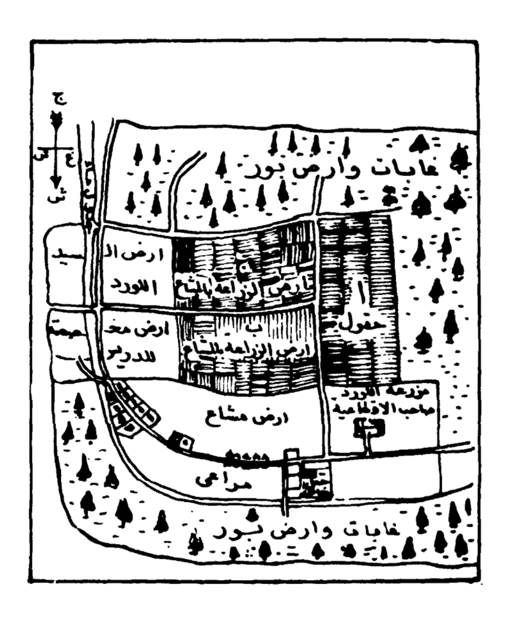
كانت القرية هى الوحدة السياسية والدينية ، بينما قامت الوحدة الزراعية على الاقطاعية وغالبا ما كانت القرية وإقطاعيات السيد الاقطاعى متلازمين ، ولكن كثيرا ما يحدث أن تضم قرية واحـــدة اقطاعيتين أو أكثر . وإذا بحثت عن قريتك فى تاريخ المقاطعة ، أو سألت أحد رجال الآثار المحليين ، فلربما وقعت على أسماء مختلف الاقطاعيات ، وهى تحمل عادة أسماء بعض الملاك السابقين على غرار الأسماء التى لا تزال تطلق حتى وقتنا هذا على كثير من المزارع والحقول .

وكان للسيد اللورد مزرعته الخاصة التى يعيش من ريعها ، وهو قابع فى قصره . ويحتمل أن هذه المزرعة كانت فى العهود المبكرة تحرث برمتها بطـريق « السخرة » . بيد أن نظام العمل مقابل أجر نقدى كان قد أدخل أيضـا بصورة تدريجية : ونقول « السخـــرة » لأن القن لم يكن له من ريع سوى ما يلتقطه من الأرض بكده وعرق جبينه . وقد عدد لنا أحـــد كتاب

---

= دائرة اطلاعه تدعو إلى الدهشة . كان متبحرا فى فهم فرجيـــل واوفيد وستاتيوس وكاوديان وغــــيرهم من الكتاب القـدامى : كما اطلـــع على مؤلفات جيروم وبيوثيوس . وكان على معرفة بكتابات معاصريه الفرنسيين وعلى رأسهم فرواسار ووليم دىماشو . وأضاف إلى دائرة معلوماته بعـــد زيارته الأولى لايطاليـــا انتاج دانتى وبترارك وبوكاشيو . وهـــو يشارك شكسبير فى مجده ، ويعتبر أحد المؤسسين للأدب الشعـــرى فى انجلترا . انظر : لانجر : موسوعة تاريخ العالم ، ج ٣ ، ص ٧٢٨ - ٧٢٩ ؛ وكذلك McKisack, Fourteenth Century, 529—32; Huizinga, Waning of *the Middle Ages, 326.*

رسم رقم ١




رسم تخطيطى يوضح كيفية تنسيق الأرض

فى إحدى إقطاعيات القرن الثانى عشر

التى يبلغ تعداد سكانها حوالى ١٥٠ نسمة

العصور الوسطي مختلف الأسباب التي آلت بالرجال الأحرار إلى الرق . ويستهل حديثه بذكر هذه الأسباب وهي :

أولا – من الجائز أن يكونوا قد طلبوا للخدمة في الحرب فرفضوا ، وعوقبوا بانزالهم إلى مرتبة القنية .

ثانيا – ربما يكونون قد وهبوا أنفسهم للكنيسة .

ثالثا – ببيع أنفسهم كما يحدث اذا افتقر رجل فذهب إلى أحد السادة اللوردات وقال له : « اعطني مقدار كذا فأصبح رجلك وأكون رهينة لك » .

رابعا – للدفاع عن أنفسهم ضد طاغية أو عدو محلى بتسليم أنفسهم إلى رجل أقوى .

ويجب علينا أن نتذكر دائما جانبي حياة رقيق الأرض . فاللورد كان بالنسبة له ، كما تعتبر الطبيعة بالنسبة لنا ، أى أنه صديق أو عدو له طبقا للزاوية التي ننظر منها ، ولكنه ضرورة على أية حال . ثم أن القن كان مرتبطا بالأرض ارتباطا وثيقا . على أنه في انجلترا ، على أية حال ، لم تكن لديه وسيلة لتغيير سادته الا عن طريق اقتراف جريمة ما ، أو المخاطرة بالهرب ، أو عن الطريق الأكثر صعوبة ، ألا وهو تكديس المال وشراء حريته به ، هذا إذا ابتسم له الحظ فقبل السيد أن يبيعه حريته (١) . نقول إن القن كان مرتبطا بالأرض ، وكانت

(١) هذا عن وسائل الخلاص من القنية وعبودية الاقطاع . كما جاء في مرسوم أصدره الامبراطور شارلمان في القرن التاسع أنه يحق للتابع ترك سيده المتبوع لأحد الأسباب التالية : إذا عمل السيد على =

الأرض أيضا مرتبطة به ، ولم يكن فى استطاعة السيد تجريده منها الا فى حالة رفضه أداء واجباته القانونية ، أو لأى سبب وجيه آخر.

---

كانت هذه الواجبات القانونية ، فى الأصل ، هينة للغاية . فقد كان الفلاح يحصل على أرضه ، بشرط أن يعمل ثلاثة أيام فى الأسبوع لحساب سيده ، وثلاثة أخر لنفسه . أما يوم الاحد فكان العمل فيــه محرما تحريماً باتا : وكانت الكنيسة نظريا سبتية (١) ، شأنهـا فى ذلك من حيث العمل ، بل ومن حيث اللهو أحيانا ، شأن الكثيرين من أولئك الذين نطلق عليهم اسم « الطهريين » . وثمة أمثلة على كل من الحالين : فقد دون الأسقف أودو ريجالدى Odo Rigaldi الفرنسيسكانى من مدينة

---

= انزال تابعه بالقوة إلى مرتبة القنية ، أو تآمر على حياته ، أو اقترف جريمة الزنا مع زوجته ، أو هاجمه بسيفه قاصدا الحاق الأذى به ، أو تخاذل عمدا عن حمايته بينما كان بوسعه القيام بذلك وقد أكد المبدأ الأخير بعد ذلك بقرنين أحد اساقفة مدينة شارتر ويدعى فولبرت Fulbert فى خطـاب بعث به الى دوق اقطانيا . أنظر عن ذلك Stephenson, op. cit., 20 — ومع ذلك يجب أن نتذكر أنه بالاضافة الى الوسائل العديدة التى اوردها كولتون فى كتابه للخلاص من القنية وعبودية الاقطاعي ، كانت الثورة هى الطـريق الأخير الذى لجأ اليه الفلاحـون والاقنان للحصول على حريتهم . فقد كانوا دائمي الثورة على سادتهم الاقطاعيين . وزادت هذه الثورات حدة وعنفا فى اواخر العصور الوسطى ، فى وقت كان فيه النظام الاقطاعى فى المجتمع الغربى يلفظ آخر أنفاسه أمام التغيرات الهائلة التى طرأت على العالم الغربى وقتذاك .

(١) أى أنها تحفظ يوم السبت .

روان (١) Rouen ، فى يومياته لسنة ١٢٦٠ ، كيف وجد محاريث منهمكة فى العمل فى عيد القديس متى (٢) . فسحب الخيل إلى الاصطبل حيث حبسها حتي يدفع أصحابها الغرامة التي تراءى له أن يوقعهـا عليهم ؛ وحدث بعد ذلك بأربع سنوات ، أن شاهد فى يوم من أيام الآحاد عربجيا يسوق عربة فغرمه عشرة سولات (٣) ، أى مايوازى أجـره عن ثلاثة أسابيع (٤) . وكثيرا ما استشهد علماء الأخلاق بعبارة للقديس اوغسطين، قاموا بتفسيرها بمعنى أنه حتي إذا عمل أى فرد فى أيام الآحاد أو الأعياد ، فان الوزر فى هذه الحالة يكون أقل درجة من الوزر الذى ينجم عن الرقص . كذلك عمد القساوسة الاتقياء ليس فقط إلى النهى عن هذا الضرب من اللهو بعدم تشجيعه، بل أيضا بتحريمه فعـلا فى بعض الأحيان : وقد أدان بعض الوعاظ هذا الضرب من اللهو بوصفه خطيئة مميتة . (٥) ومع ذلك فهنا ، كما فى أى مكان

---

(١) تقع مدينة روان على نهر السين شمال غربى باريس ، وهى عاصمـة مقاطعة نورمانديا .

(٢) يقع عيد القديس متي عند الغربيين في ٢١ سبتمبر من كل عام .

(٣) الـ ـول Solidus عمـله ذهبية رومانية سكت لأول مرة فى أيام الامبراطور قسطنطين الكبير حوالى سنة ٣١٢ م ، واستمـرت مستعملة حتى نهـاية الدولة البيزنطية . وقيمتها تـوازى ١٢ شلنـا وثمانيـة بنسات ونصف . ووزنهـا بالذهب ١/٧٢ من الرطل الانجليزى . أنظر عن ذلك :
Seyffert, A Dictionary of Classical Antiquities, 595.

(٤) Coulton, Medieval Village, 256 ; cf. pp. 530 sqq. (كولتون).

(٥) Ibid, pp. 559 sqq. (كولتون) .

آخر فى العصور الوسطى ، كان ثمة هوة عميقة بين النظرية والعمل . ولدينا دليل قوى على أن الفلاحين كثيرا جدا ما عمدوا إلى إهدار المبدأ السبتي Sabbatizare كما ورد فى الصيغة اللاهوتية فى كلا الحالين . وكثيرا ما شكا علماء الأخلاق من مقدار العمل الذى كان يتم عادة ، ومن الحركة الجارية فى الأسواق ، على الرغم من أيام الآحاد أو الأعياد المقدسة . ويدلون الينا ، فضلا عما تقدم ، بالعلاقة المباشرة بين أيام الآحاد والأعياد وبين كافة أنواع اللهو ، المشروع منها وغير المشروع . وعندما اقترحت حكومة هنرى الثامن فى سنة ١٥٣٦ إلغاء الأعياد غير الهامة ، لم يكن ذلك إلا اعترافا متأخرا سبق أن أصر عليه إصرارا علماء اللاهوت منذ أمد بعيد ؛ وهو أن الشرائع التى تهدر فى أيام الآحاد وأعياد القديسين ، أكثر منها فى باقى أيام الاسبوع .

وكانت ثمة واجبات أخرى معينة ، وهى أصلا واجبات اختيارية الغرض منها إرضاء السيد . ثم غدت تقليدا مألوفا لم يلبث أن تحول أخيرا الى التزام قانوني ، شأنه فى ذلك شأن إكرامية العشرة فى المائة المفروضة قانونا فى فنادقنا حاليا . وبالتدريج أصبح مفهوما لدى كل من السيد والمسود أن الدفع النقدى كان أنسب مساومة بين الطرفين . بيد أن القنية كانت فى عصر تشوسر (١) ، هى الظاهرة الأكثر شيوعا . فكانت أرض السيد يزرع جانب منها بواسطة السخرة ، والباقى مقابل أجر يدفع نقدا من المال الذى كان بعض الأرقاء يردونه مقابل اعتاقهم . وكانت الزراعة بصفة عامة ، سواء فى أرض السيد أم فى باقى الاقطاعية ، تتم أحيانا طبقا لنظام الحقلين ، وفى أغلب الأحيان طبقا لنظام الحقول الثلاثة . وكانت الأرض الصالحة للزراعة ،

(١) أى فى النصف الأول من القرن الرابع عشر .

فى جملتها ، تقسم الى حقلين أو ثلاثة . وطبقا للنظام الأول ، كانت الدورة الزراعية الوحيدة عبارة عن مجرد الانتقال من دورة الحبوب الى ترك الأرض بورا لإراحتها من سنة الى أخرى على التعاقب . أما طبقا للنظام الثانى، فقد كانت الدورة ثلاثية . ففى السنة الأولى كان يبذر القمح ، ويليه الشعير فى السنة الثانية ، وفي الثالثة يترك الحقل بورا لإراحته(١).

وكانت الزراعة فى العصور الوسطى الى حد ما على المشاع . أما عن الحدود الحقيقية فقد كانت مثار نزاع دائم بين الناس. ولا شك أن الأراضى المملوكة كانت فى أول الأمر عبارة عن قطعة واحدة غير مجزأة . ولكن بمرور الزمن ، ونتيجة لتقسيمها بين الأبناء ، وتحويلها الى الغير وما شابه ذلك ، انقسمت الأرض ثم تفتت . ففى مقاطعة مارثام Martham ،مثلا، وضع المستر هدسن خريطة تبين ما اجرى من التفتيت فى ملكية واحدة مساحتها ستة أفدنة خلال قرنين من الزمان بعد كتاب الرولك النورمانى(٢). فقد قسمت هذه الافدنة الستة على عشرة مستأجرين مختلفين ، كان واحد فقط من بينهم يحمل لقب مالك الاقطاعية : أما الأراضى الصالحة للزراعة فى إقطاعية مارثام ،فقد تفتتت الى ما يزيد عن الفى حصة مبعثرة . وربما كانت حصص فلاح واحد متباعدة الواحدة عن الأخرى بمسافات شاسعة . ومما لاشك فيه أن أولئك الناس كانوا يتكبدون مشقة كبيرة ، فضلا عما يضيعونه من وقت طويل فى ترحالهم من قطعة الى أخرى: ومع ذلك ، فلا بد أنه كانت

---

(١) انظر عن ذلك كوبلاند وفينوجرادوف : الاقطاع والعصور الوسطى فى غرب اوربا - ص ٨ - ٩ .

(٢) أى بعد سنة ١٠٨٦ بقرنين من الزمان.

هناك حركة كبرى منظمة للأخذ والعطاء ، نظرا لوجود أرض متجاورة تم حرثها وبذرها وجمع حصادها جملة واحدة : وكان الحصاد يقسم بين أصحابه بنسبة ما يملكه كل منهم من الأفدنة . ويشبه ذلك الى حـــد كبير ما يفعله الجبليون الآن في سويسرا باللبن الذى يستدر من أبقارهم التى تساق فى قطيع واحد إلى مراعي الصيف العليا ؛ وكذلك الجبن الذى يعمل من ذلك اللبن . الا أن مثل هذه التنظيمات انما تفتح الباب على مصراعيه للاحتكاك والمخاصمات. ومع ذلك فان هذا العمل الجماعى كان أقل تبذيرا مما يحدث فى ظل الانفرادية المطلقة . فمن جهة كان الفلاح مشدودا إلى الأرض بصورة لا فكاك له منها. وكان يتناول أنصبته الخاصة قمحا أو شعيرا أو أرضا غير مزروعة فى دورة الراحة ، شأنه في ذلك شأن غيره ممن يعملون فى الحقل . وبعد الحصـــاد ، يترك الحقل بما عليه من مخلفات القش وسنابل القمح والحبوب التى تتساقط من عمال الحصاد ، غذاء لدجاج القرية وبطها وأوزها ، حيث تلتقط هـــذه الدواجن غذاءها من تلك المخلفات لتصبح فى أوج سمنتها ولذيذ مذاقها حوالى عيد القديس ميخائيل (١).

ولم تعرف انجلترا السياج خلال العصور الوسطى وظلت الأمور على هذا الوضع إلى أن جاء فى النسخة المعتمدة للعهد القديم ان اسحق خرج مساء، لا إلى الحقول ( بالجمع ) ، بل إلى الحقل ( بالمفرد ) . (٢) وكان لكل كوخ

---

(١) يقع عيد القديس ميخائيل عند الغربيين فى ٢٩ سبتمبر من كل عام .

(٢) نص الآية « وخرج اسحق ليتأمل فى الحقـــل عند إقبال المساء » . انظر : سفر التكوين - اصحاح ٢٤ : ٦٣ .

عادة مزرعته الصغيرة المسورة وحديقته . كذلك كانت أجل أراضى المروج مسورة ليتسنى الاحتفاظ بها للدريس . ولكن الأرض الصالحة للزراعة كانت على امتدادها الشاسع تفصـــل قطعها الواحـــدة عن الأخرى حـــروق من الخشب ، أو سياج رفيع من الحشائش . وما زال نظام الحقل الكبير قائما فى مختلف أنحاء انجلترا حتى يومنا هـــذا ولكن المفروض أن مشاهدة معالم العصور الوسطى على حقيقتها تستلزم منا الرحيل إلى الخارج ، كأن نذهب إلى وديان نورمانديا حـــول دييب (١) Dieppe ، التى تشبه فى تكوينها الطبيعى كنت Kent وساسكس (٢) Sussex ، وإن كانت تختلف عنهما من وجوه عديدة .

وإلى جانب الأراضى الصالحة للزراعة ، والمروج المسورة لحفظ الدريس ، كان هناك دائما كثير من المراعى غير المنظمة والأراضى المشـــاع التى كان

(١) تقع دييب فى السين الأدنى بفرنسا .

(٢) تقع كنت وساسكس جنوبى غابة ويلد Weald بانجلترا . وقد استقر فيهما السكسون فى أولى غزواتهم على الجزيرة البريطانية حـــوالى منتصف القرن الخامس الميلادى . وكانت كنت أول مملكة بالجزيرة تؤول الى الغزاة الجدد ، وقد اشتملت على أجناس شتى من الخلق ، وكانت مدنيتـها مزيجا من عناصر حضارية متنوعة . كما كانت على صلة طيبة بجيرانهـا البريطانيين فى الممالك الأخرى : وامتدت حضارتها إلى الممالك المجاورة لها ، وقامت بينها وبين شعوب القارة ، علاقات تجارية واجتماعية . أنظر عن ذلك :

Whitelock, Beginnings of English Society, 8,13-4, 122, 145,150; Woodward, Hist. of England, 11, 17; Shorter Cambridge Med. Hist., I, 172 sqq.

للفلاحين عليها حقـــوق الرعى والكلأ . وكذلك بعض الغابات التى كان من حق القرية استخدام الحطب الموجود بها للوقـود أو لإقامة السياج دفاعا عن القرية نفسها ، وكانت الأخشاب تستخدم أحيانا فى البناء . ولكن لم يكن للقرية ، الى جانب ما تقدم ، أية حقـــوق رياضية ، بل إن ممارسة الرياضة فى انجلترا كانت تخضع فى أيام تشوسر لقيود أشد مما خضعت لها أيام فيلدنج (١) Fielding .

وللاقطاعية ثلاثة موظفين زراعيين رئيسيين ، وكان اليـــد اليمنى للسيد المالك هو وكيل أعماله أو نائبه الذى كان يتصـــدر الجلسة فى محكمة الاقطاعية ، ولم يكن يقل عن هؤلاء أهمية كبير القضـاة « Praepositus » الذى كان ينتخب سنويا باعتباره ممثلا اسميا عن المستأجرين . ولكـن هذا الممثل كان فى الواقع يحاول المحافظة على مصالح السيد مثلما يفعل وكيل أعماله تقريبا . أما الموظف الثالث فهو موظف الأبرشية « Hayward » الذى كانت مهمته فى الواقع حراسة الدريس . ولفظ « Hayward » هـــو تحريف للاسم الأصلى « Heggeward » ، وكانت وظيفته السهر لمنع أى حيـوان من التسلل من بين السياج الى حقل الدريس أو الحبوب ، أو الى غابة اى شخص

---

(١) هنرى فيلدنج قصصى وكاتب سياسى انجليزى ، ولد فى لشبونه سنة ١٧٠٧ وتوفى فى ١٧٥٤ ولم يتجاوز الخمسين من عمره . اشتهر بدقة ملاحظته وعمق تجاربه . وله عدة مؤلفات منها كتابى «جوزيف اندروز» و «توم ثمب» Tom Thumb الذى يهاجم فيه الحكومة الانجليزية بشدة وعنف . أنظر :
Plumb, England in the 18th. Century, 35, 100,163; Trevelyan, Shortened Hist. of England, 385, 386.

آخر . كما كان عليه أن يسوق أية ماشية يراها شاردة إلى حظيرة القرية التى لا يزال بعضها موجودا إلى الآن . وكانت الحظيرة فى مدينـــة كمدينة كينجز لين King's Lynn لا تزال قائمـــة حتى خمسين عاما مضت . أما الموظف الرابع فكان دون اولئك الموظفين الثلاثة أهمية من الناحية الرسمية ، وكان يزاول مهمته فى موسم الحصاد . وهذا الموظف الأخير هـــو كبير الفلاحين الذى كان من شروط تعيينه فى وظيفته « أن يحمل عصاه رافعا إياها فوق رؤوس عمال الحصاد » : ذلك أنه يجوز للسيد أو لموظفيه ضرب رقيق

رسم رقم ٢



عصا مقدم الفلاحين

الأرض ، طالما أن العقوبة لم تصل الى حـد الأذى الجسمانى الخطير. ومن المفروض أن يكون لكل قرية حدادها ايضا . فان لم تراع القـرية ذلك طواعية أرغمت عليه قسرا ، لأن وجود الحداد كان ضرورة ملحة للمجموع . كذلك كان يتحتم وجود نجار فى القرية . أما الترزى فان حاجة القرية اليه كانت أقل بكثير . وأما أصحاب الدكاكين والحوانيت فلم يكن لهم وجـود فى القرية على الاطلاق . فلقـد كان الطعام والشراب والكساء متوفرة أسبابه

داخل القرية . فمن زراعـــة تنمى ، الى كساء يصنع ، إلى شراب يعد حتى آخر كسرة من الطعام ، ونقطة من الشراب ، أو غرزة من الخياطة . وما كان يتعذر عمله فى القرية كانوا يجلبونه من المتاجر والأسواق القائمة فى أقرب مدينة منها .

ويمكن وصف الفـــلاح الذى عاش فى عصر تشوسر ، تماما كما وصف فرجيل (١) فلاحه الايطالى الخاص ، وهو يحمل محصوله إلى المدينة ، ويعود منها وبيده حجـر مسن ، أو حفنة من الصنوبر . إذ قال : « وكثيرا ما يعمد

---

(١) هوبوبليوس فرجيليوس Publius Virgilius أو فرجيليوس مارو Virgilius Maro ، من أشهر شعراء اللاتينية . عاش فى عصر اغسطس .ولد فى سنة ٧٠ ق . م بالقرب من مدينة مانتوا Mantua بشمال ايطاليا حيث كان أبوه يمالك قطعة أرض صغيرة يقوم بزراعتها . وتلقى التعليم المعتاد فى ذلك الوقت . فتعلم اللغة والفلسفة اليونانية ، وبدأ فى عصر مبكر فى كتابة القصائد القصيرة وسرعان ما فقد أراضيه وممتلكاته أثناء الحروب الأهلية ، ثم أعادها إليه الامبراطور أغسطس فيما بعد . وانضم إلى حاشية الامبراطور ، وكتب القصائد العديدة فى مدحه . كما كتب مجموعة من القصـــائد عرفت باسم القصائد الريفية وتسمى باللاتينية Georgics . ومن أهم أعماله أيضا الملحمة الكبرى لغة اللاتينية « الانياذة » Aeneid ، التى كتبها بناء على طلب اغسطس نفسه . وتوفى فرجيل فى برنديزى سنة ١٩ ق . م عن ٥٢ سنة تقريبا . وقد تأثر به كثير من كتاب وأدباء وفلاسفة ومفكرى العصور الوسطى . انظر عن ذلك المراجع التالية:

Dict. of Classical Antiquities, 681—3; Burgh, Legacy of Ancient World, 1, 303, 305—6, 313—4; Barrow, Romans, 84 sqq., 118 sqq.

لوحه رقم ٢



موكب كنسي في قرية

سائق الحمار البليد الى تحميل ظهره بجرار الزيت ، أو بالتفاح الرخيص ؛ وعند عودته من المدينة يحضر معه حجر شحذ أو كمية من الصنوبر المعطوب . »(١)

ولنا لنحتاج فى الواقع الى قدر من الجهد ليتسنى لنا تكوين فكرة عن طريقة الاكتفاء الذاتى ، وبالتالى عن العزلة التى كان يعيش فيها الريف فى القرون الوسطى . كان متوسط تعداد أفراد القرية لا يزيد عن ٤٠٠ تقريبا ، يبلغ عدد البالغين منهم ٢٥٠ على الأكثر وربما أقل من ذلك ، وعدد الأطفال ١٥٠ طفلا . وكان كل اولئك يقضون حياتهم عادة داخل القرية ، دون أن يشاهدوا من الخلق إلا القليل فيما جاوز حدود قريتهم . ففيما عدا المارة والزائرين المؤقتين ، كان اولئك الرجال وهاتيك النسوة يعيشون فى القرية من المهد الى اللحد ، حيث يرافقهم إليه عدد من البالغين بقدر ما يكفي لملء أربع من عربات لندن وكانوا

رسم رقم ٣

ا — قاعة وملحقاتها — حظيرة

ب — قاعة — خميلة

كوخ تاريخه حوالى سنة ١٣٠٠

---

(١) Georgics, I, 273. ( كولتون ) .

يعرفون كل واحد منهم باسمه ، كما كانوا يرون كل واحد منهم ويتحدثون إليه يوميا .

أما عن محكمة السيد الاقطاعى فقد كانت مهمتها مزدوجة : مدنية وجنائية . فقد كانت المحكمة تفصل فى كافة الشئون المتعلقة بالملكية موضوع النزاع ، والخدمات التى لم يتم تأديتها ، والغرامات غير المسددة ، وهكذا . كما كانت تفصل فى جرائم الهجوم ، والتعدى على الغير ، واغتصاب الأرض ، وبذاءة اللسان . مثال ذلك أن تنادى رجلا بقولك له « ياعبد » احتقارا منك بشأنه؛ وكذلك تلويث آبار القرية ، أو احداث حفر فى الطريق العام لاستخراج الصلصال ، أو الحصول على الطمى المحتوى على الصلصال ، وكربون الجير الذى يستعمل فى السماد . وبالاضافة الى ما تقدم ، فقد كانت المحكمة تنظر أيضا فى محاولة الاساءة إلى الغير التى كانت ترتكب فى ذلك الزمن ، ولا تزال ترتكب حتى الآن ، وهى أن يترك شخص ما سيارته فى مكان غير ملائم بحيث يضايق الغير . وفيما يلى بعض الأمثلة الملموسة التى تؤيد ذلك .

لقد سجلت فى كتابى « القرية فى العصور الوسطى »(١) كيف أننا نجد مبكرا منذ سنة ١٣٦٤ الأمر الصادر الى « كافة المستأجرين فى رينتون الشرقية East Raynton ورينتون الغربية West Raynton ، والذى يحرم عليهم مناداة أى رجل من أية اقطاعية بأنه « عبد السيد المتبوع » ؛

(1) Coulton, Medieval Village, 91 ( كولتون ) .

كما قضى الأمر بمعاقبة المخالف لذلك بغرامة قــدرها ٢٠ شلنا » .
وفى سنة ١٣٦٥ صدر مرسوم بمدينة نيوتن بوليــو Newton Beaulieu بتوقيع غرامة قدرها ٦ شلنات و٨ بنسات على أى شخص ينـادى آخر مع نعته بأنه ريفى Rusticum . وقد قدم فعلا للمحاكمة شخص يدعى جــون اوف بامبــورو John of Bamborough لمناداته آخر يسمى آدم اوف مارتون Adam of Marton بقــوله « إنه مزور وكاذب فى يمينه ، وانه ريفى غليظ الطباع ، بقصد الإضرار بسمعة آدم المذكور » ولــكن الغرامة التى وقعت فعــلا كان مقدارها ٣ شلنات و ٤ بنسات فقط ، ثم اكتفى أخيرا بتغريم جون شلنا واحدا من باب الرأفة . كذلك حدث فى سنة ١٢٧٨ أن هدد المستأجرون فى وولفستون Wolveston بتوقيع غرامة قدرها ٢٠ شلنا على كل شخص « ينادى أى قن من أقنان السيد الاقطاعى بكلمة ريفى » . ذلك أن كلمة ريفى باللاتينية وهي « rusticus » كانت مرادفة لكلمة قن « Servus » أو فلاح « Villanus » .

وفى الصفحة التالية من الكتاب (١) أشرت الى الشكايات التى تتعلق بالحفر التى نقرت فى الطريق العام . ولكن أهم تلك الحفر جميعا هى تلك التى ذكرتها السيدة ج. ر. جرين J. R. Green فى كتابها المسمى « حياة المدينة فى القرن الخامس عشر » (٢) ؛ إذ كتبت تقول :

---

(١) Coulton, op. cit., 92 ( كولتون ) .

(٢) Green, Town Life in the Fifteenth Century, II, 31 ( كولتون ) .

وفى سنة ١٤٩٩ رحل تاجر قفازات من سوق ليتون Leighton حاملا بضاعته إلى ايلسبرى Aylesbury ليلحق بالسوق هناك قبيل عيد الميلاد . وحدث أن صاحب طاحونة فى ايلسبرى ويدعى ريتشارد بوز Richard Boose ، وجد أن طاحونته فى حاجة إلى ترميم ، فأرسل خادمين إلى الطريق العام ليقوما له بالحفر فيه بحثا عن نوع من الصلصال معروف باسم « صلصال رامينج » دون أن يخشى نتيجة ما تسبب عن النقر في الطريق العام فى سبيل الحصول على ذلك الصلصال ، من إحداث حفرة بالغة الاتساع فى وسط الطريق بلغ طولها عشرة أقدام وعرضها ثمانية أقدام وعمقها ثمانية أقدام أيضا ، لم تلبث أن غمرتها فوراً مياه الامطار الشتوية . ولكن القفاز السيء الحظ ، وهو يغادر المدينة فى الغسق وجواده محمل بسلال مليئة بالقفازات، سقط توا فى الحفرة حيث غرق هو وجواده . ولقد وجهت التهمة إلى الطحان لتسببه في وفاة القفاز : ولكن المحكمة حكمت ببراءته على أساس أنه لم يكن سيء النية ، وأنه لم يعمد الى الحفر الا لترميم طاحونته ، وأنه فى الواقع لم يكن يعرف أى مكان آخر يستطيع أن يحصل منه على نوع من الصلصال الذى كان فى حاجة اليه سوى الطريق العام .

أما فيما يتعلق بالمخاصمات التى كانت تلتهم معظم الوقت المخصص للعمل فى محاكم هذه القرية ، فقد كان مردها أحيانا إلى تعاطي الخمر أو إلى مباريات كرة القدم بين القرى وبعضها ، والتى كان يجرى لعبها بما اتصفت به القرون الوسطى من عنف تلازمه الفوضى والخروج على كل نظام : كذلك نتجت تلك المخاصمات من العادات القديمة الخاصة بالأخذ بالثأر بين الأسر . ولكن يبدو ، كما تدل ظواهر الامور ، أنها كانت ترجع فى أغلب الأحيان إلى

ألسنة النساء . ومن أجل ذلك أصدرت محـــكمة بلنجهام Billingham فى نورثمبرلاند Northumberland أو درهام Durham « أمرا باجماع الآراء الى كافة نساء المدينة بأن يحفظن ألسنتهن ، وأن يتعففن عن القــذف بأية صورة كانت . » كذلك صدر الأمر فى هازلدين Hazeldean فى سنة ١٣٧٥ « إلى نساء المدينة قاطبة بأن يحفظن ألسنتهن ، والا يوجهن أى لوم أوسباب إلى أى رجل كان . » (١)

ولقد احتفظت محكمة القرية الإقطاعية بآثار كثيرة من الديموقراطية البدائية. فكان الحكم ، من حيث الشكل على الاقل ، يصدره المستأجرون أنفسهم بعد حلف اليمين وفقا للعادات المرعية فى الاقطاعية . وكانت الاقطــاعيات تختلف عن بعضها البعض تبعا لاختلاف العادات فى كل منها . ويندر أن نجد اقطاعيتين تتفقان تماما فى العادات . أما الاختــلافات التفصيلية فغالبا ما كانت ذات أهمية . ومع ذلك فانها جميعا شديدة الشــبه من الناحية العائلية ، أى من حيث أنها تحمل طابع مجتمع يختلف اختــلافا بينا عن مجتمعنا هــذا . وعلى الرغم من الشكليات الديموقراطية ، فقد كانت الظروف كلهـا تميـل بميزانها بقوة لصالح السيد الإقطاعى ، حتى ولو لم يكن كبـير قضـاة الاقطاعية هو رجله الثابت بقـدر ما كان شـأنه مع وكيله . لقـد كان ذلك المجتمع مجتمعا بدائيا قبليا إذا ما قورن بمجتمع اليوم : وكان معنى ذلك أن كل شىء أصبح يعتمد فيه اعتمادا كبيرا على سـيد الأسرة أو القبيلة ، أو على كبير الملاك،أو فى أحـــوال كثيرة على موظفيه : وقد روى لنا بروميارد

(١) يمكن الاطلاع على هذه التفاصيل وما شـــابهها فى كتاب Coulton, (كولتون) Med. Village, 92 sqq :

Bromyard الدومينيكانى ، (١) أن وكيل السيد اللورد كثيرا ما كان هـــو طاغية الحقول الصغير الذى كان بوسعه وضع يده على كل شىء ، وابتزاز أموال القرويين ، متسترا فى ذلك وراء سيد لين العريكة سهل القياد ، ابتغاء مرضاته عن طريق زيادة الايراد :

(١) درس بروميارد هذا بجامعة كامبريدج وقام بالتدريس فيها . وللمزيد من المعلومات عنه أنظر : Coulton, Med. Panorama, 249 sq., 688, sq.; McKisack, Fourteenth Century, 505.

## بعض المراجع للفصل الثانى

Abdy, J. T., Feudalism: Its Rise, Progress and Consequences. London, 1890.

Allard, P., Les esclaves chrétiens. Paris, 1914.

Beaudoin, E., Etudes sur les origines du régime féodal: la recommandation et la justice seigneuriale. Annales de l'enseignement supérieur de Grenoble, 1889.

Bernett, H., Life on the English Manor. 1960.

Bernard, P., Etude sur les esclaves et les serfs d'église en France, du VIe au XIIIe siècle. Paris, 1919.

Berr, A., Die Kirche gegenüber Gewalttaten von Laien. Berlin, 1913.

Calmette, J., Le monde féodal. Paris, 1937.

Coulborn, R. (ed.), Feudalism in History, Princeton, 1956.

Coulton, G. G.,

1- The Medieval Village. Cambridge, 1925.

2 - Medieval Village, Manor and Monastery. New York, 1960.

Delisle, L., Etudes sur la condition de la classe agricole et sur l'état de l'agriculture en Normandie pendant le moyen âge. Paris, 1851.

Duby, G., L'economie rurale et la vie des campagnes dans l'occident médiéval. 2 vols. 1962.

Fangeron, H. P., Les bénéfices et la vassalité au IXe siècle. Rennes, 1868.

Lacroix, P., La Chevalerie et les Croisades. Féodalité, Blason, Ordres Militaires. Paris, 1887.

Mielke, R., Das deutsche Dorf. Leipzig, 1913.

Painter, S., Feudalism and Liberty. 1961.

Roth, P., Feudalität und Untertbamenverband. Weimar, 1863,

Sée, H., Les classes rurales et le régime domanial en France au moyen âge. Paris, 1901.

Seebohm, F, The English Village Community: An Essay on Economic History. London, 1890.

Stephenson, C., Mediaeval Feudalism. New York, 1942.

Thompson, J W., Feudal Germany. 2 vols. New York, 1962.

Waitz, G., Uber die Anfänge der Vassalität. Göttingen, 1856.

Wergeland, A. M, Slavery in Germanic Society During the Middle Ages. Chicago, 1916.

White, L., Medieval Technology and Social Change, 1961.

# الفصل الثالث

## الكنيسة والقرية

يمكن وصف أسلوب الحكم فى القرية خلال العصور الوسطى ، بأنه حقا عبارة عن حزب السادة كبار الملاك . ولو أنه كان يحدث أحيانا أن يظهر حزب لأولئك الملاك يميل بطبعه الى الخير ، تماما على غرار حزب كبار الملاك فى القرن الثامن عشر الذى كثيرا ما كان يتميز بحب الخير أيضا . فمن ناحية الحكم المدنى كانت القرية فى العصر الوسيط تدار شئونها قطعا بروح من الرفق الأبوى . وقد ازداد هذا الرفق أيضا من جانب الكنيسة ، مما كان له فى ذلك الوقت أهميته العظمى .

ويرجع الفضل الأكبر الى رجال الدين فى الحضارة التى أحرزتها تلك الشعوب لقد كانت الكنيسة الرومانية ، فى واقع الأمر ، الوارثة للامبراطورية الرومانية . وكان القساوسة منذ قرون مضت هم الذين يشتغلون بالتأليف أو قراءة الكتب دون سواهم تقريبا . وكانوا فى كافة المناطق الواقعة شمال الألب ، هم المحتكرون شرعا للتعليم ، ابتداء من المدارس الأولية حتى الجامعة . ولم تكن ثمة ، فى الواقع ، أية طريقة تربوية نظامية فى العصور الوسطى ، وإن كان هناك من يؤكد خلاف ذلك خطأ فى يومنا هذا . وقد وجد من الوجهة النظرية ، ما يجب أن نطلق عليه اسم المدرسة اللاهوتية فى كل مدينة تقوم فيها كاتدرائية ؛ وكان هذا الامر عادة حقيقة ماثلة ، ولو أن عدد الطلبة قلما كان كبيرا . وكثيرا ما نجد أساقفة ، أو

مجالس كنسية ، أو أحد البابوات ، وهم يقررون أنه يتعين على كل قس أن يقوم بالتدريس مجانا فى نطاق أبرشيته . بيد أن الشواهد عديدة على أن هذه الرغبة لم تخرج عن كونها مجرد أمنية مقدسة . وكثيرا ما رأينا فى أخريات القرون الوسطى ، كاتب الأبرشية وهو يعلم بعض الأطفال مقابل أجر زهيد . وحتى بعد ذلك التاريخ ، ألزم كثير من القساوسة المنوط بهم أداء التراتيل ، والذى كان واجبهم الوحيد فى بداية الأمر أن يرتلوا قداسا واحدا كل صباح - ألزموا بفتح مدارس فى كنائسهم أيضا ، بحيث أن القرية قاست لفترة ما فى أثناء الاصلاح الديني نتيجة لإلغاء تلك المدارس الصغيرة. ولقد حدث مرتين خلال القرن الخامس عشر أن قامت لندن بمحاولات للاكثار من المدارس ، ولكنها صادفت فى ذلك نجاحا ضئيلا نظرا لمناهضة المحتكرين من رجال الدين لهذا المشروع ، مما حدا بكبار العلماء من كافة المذاهب الى نبذ ذلك الزعم القائل بأن الرهبان كانوا هم معلمى عامة الشعب. ويندر أن يقوم رجال الدين بتعليم أولاد خارجين ، اللهم الا فى حالات التبشير : ومع ذلك قامت الراهبات أحيانا بتعليم عدد يسير من أغنى الفتيات لتدبير جهازهن المتواضع عند دخولهن فى سلك الرهبنة : ولكن هذا التعليم لم يلق تشجيعا فى أغلب الأحوال ، بل كان محرما أحيانا بناء على أوامر رؤسائهن من رجال الدين (١) . هذا ، ومن المستبعد أن يكون قد حصل عشر الأفراد الذين عاشوا فى القرون الوسطى على أى قسط من التعليم المدرسي.

---

(١) تناول المؤلف هذا الموضوع برمته فى الفصل العاشر من كتابه « دراسات فى العصور الوسطى » Medieval Studies « وعنوان هذا الفصل « المدارس الديرية فى العصور الوسطى » (كولتون) .

وقد احتكرت الكنيسة بطبيعة الحال التعليم الدينى . غـير أنه ، حتى فى هذه الحالة ، كان المحتكرون لهذا التعليم، بوجه عام ، أقل نشاطا مما صوروا به : ولا شك أن رجال الدين الاتقيـاء قد بشروا بالانجيل بين أتباع أبرشياتهم ، لا بالأقوال فحسب ، بل بقدوتهم الحسنة أيضا . ويشهد على ذلك تشوسر فى كتابه الخالد « كاهن الأبرشية المسكين » « Poor Parson » . بيد أنه لا يوجد أى أثر يشبه ، ولو من بعيد ، مدارس الأحـد الدينية . وفى نهاية القرن الثالث عشر ، أمر رئيس أساقفة كانتربرى - إثر نهضة دينية عظيمة - بالزام كل قس من قساوسة الابرشيات أن يعظ أربع مرات فى السـنة على الأقل ، وأن يعمل فى هذه العظات على التوسع فى تفسير العقيدة ، والوصـايا العشر، وموعظة المسيح فوق الجبل (١) ، والخطايا السبع المميتة ، والفضائل الرئيسية السبع ، وأعمال الرحمة السبعة ، والاسرار السبعة المقدسـة . ومـع ذلك لم يكن الأمر الصادر من كبير الأسـاقفة بدعة جـديدة ، إذ تـدل السجلات الكنسية على مبلغ التهاون فى إطاعته وتنفيذه : وهنا يجدر بالقراء أن يكونوا على حذر من تواتر التأكيد بأن أسباب العجز التى ألمعنا اليها كانت كلها مشفوعة بالصور والنقوش الكنسـية . فكانت جدران الكنيسة هى انجيل الرجل الفقير . ولكن أعظم قساوسة القرون الوسطى أنفسهم يعترفون بعجز أية صورة عن أن تسد النقص فى التعليم الجدى . والواقع أنه يجب علينا أن نمعن فى النظر ، لمصلحتنا فحسب ، فى القطع الباقية فى كنائسنا حتى نتبين قلة عدد الصور المطابقة فعلا للانجيل .

لقد سبق ان استعملنا مرتين كلمة « الاحتكار » من حيث أنها تعبر عن

(١) وردت هذه العظة فى انجيل متى — الاصحاح ٥ — ٠٧

جانب ضروري واحد من الحقيقة ، وإن كانت هذه الحقيقة بعيدة عن الحقيقة الكاملة . كان ذلك الجانب ، لو شئت ، (١) هو الثغرة فى عالمية الكنيسة . وكان كل طفل يعمد فى هذه الكنيسة ، أما إذا أهمل العماد عن سوء نية ، فتلحق وصمة الهرطقة بوالديه . وكان الخروج على التعاليم الكنسية يعتبر هرطقة ، وكل مخالفة خطيرة يعاقب صاحبها إذا أصر على موقفه بتعليقه على عمود . (٢) ولقد امتدت سلطة رجل الدين حتى جاوزت بكثير ما تعارفنا على تسميته بأنه أمر روحى بحت ، أو حتى مجرد شئون ثقافية . وفضلا عن احتكار رجل الدين للتعليم الدينى وغير الدينى . وفضلا عن السلطة الهائلة الاجتماعية والسياسية التى استمدها من شرعية الاعتراف ، فقد كان له حق إصدار الأحكام وتوقيع العقوبات فى كافة الشئون الأخلاقية الهامة كالربا وممارسة السحر والشعوذة وكل ما يمت إلى قوانين الزواج . فاذ حدث مثلا أن أحد أتباع الأبرشية لم يكتب وصيته - الأمر الذى لم يفعله واحد في المائة - وجب عليه أن يفضى بوصيته شفاهة الى القس وهو على فراش الموت . وكان ذلك الأمر يدخل ضمنا مع تلك الطقوس الكنسية الدائمة التى يترتب على إهمالها

---

(١) يعنى المؤلف هنا لو شاء الفرد انقاذ ما يمكن انقاذه واستكمال النقص فى التعليم والعناية بالصور والتماثيل المشار اليها ، وأن هذه الناحية تعتبر الثغرة فى كونية الكنيسة .

(٢) أنظر الفصل التاسع عشر من كتاب المؤلف « دراسات فى العصور الوسطى » ، وعنوان الفصل المذكور « عقوبة الموت بسبب الهرطقة » . وكذلك كتاب المؤلف « محاكم التفتيش » المنشور فى مجموعة Benn's Sixpenny ( كولتون ) .

حرمان الجثمان من أى حق فى دفنه فى المقبرة المدشنة ، مع حرمانه أيضا من صلوات الكنيسة عليه : وكان شخص رجل الدين موضع التقديس : ولم يكن للقس العادى الذى يستمع الى الاعتراف أن يحل شخصا يهاجم عن سوء قصد أى فرد حتى ولو كان هذا الفرد هو كاتب الأبرشية ، من خطيئته ، ومن باب أولى لو أنه هاجم قسا . وكانت أمتعة القس ومنقولاته تساهم الى حد بعيد فى القدسية الملازمة لشخصه : وكانت كل كنيسة حرابا يمكن أن يلجأ اليه أى شقى هربا من وجه العدالة لمدة أربعين يوما على الأقل . وأخيرا ، فقد شكلت الواجبات الكنسية التى سوف نعود اليها فيما بعد ،ملامح شديدة الوضوح فى حياة كل إنسان .

وثمة الآن اتفاق عام بين المؤرخين مؤداه أن الابرشية إنما نشأت بمعالمها الرئيسية المميزة لها . ذلك ان النظام الأبرشى (١) لم ينشأ من أعلى ،

---

(١) يوضح هنرى بيرين هذه الفكرة فى كتابه « مدن العصور الوسطى » . يقول ان النظام الكنسي الابرشى قام على انقاض المدن الرومانية القديمة عندما انهال الجرمان فى جوف الامبراطورية وقضوا عليها . ذلك أن الجرمان فى أسوأ غزواتهم ، لم يمسوا الكنيسة بأى سوء ، مما أدى الى استمرار نفوذها ، فأقامت ابرشياتها على أنقاض تلك المدن المنهارة . ويتحدث عن أحوال المدن الابرشية الجديدة ، فيقول انها كانت ـ بصفة عامة ـ أكثر فقرا وأقل عمرانا من المدن القديمة ، وان كان نفوذ الأساقفة قد تزايد بشكل ملموس بسبب الظروف التي المت بالعالم الغربى وقتذاك . وقد أسهم هذا فى بقاء المدن الرومانية المتدهورة فى شكل مدن أبرشية يرعى كنائسها أساقفة . وكان يشرف على هذه الابرشيات فى بداية الأمر السادة اللوردات ، ثم تحول الاشراف بمرور الزمن الى الاديرة . أنظر عن ذلك كتاب :
H. Pirenne, Med. Cities, 42 sqq .

أى من البابا ، أو نتيجة للنظام الطبقى ، وإنما نشأ فى الغالب من أدنى الطبقات عن طريق التطور الطبيعى قبل ظهور المسيحية نفسها . ففى الأزمنة الوثنية ، كان للسيد اللورد الحق فى بناء معبد ، وفى اقتضاء واجبات دينية معينة ، وفى تعيين الكاهن أيضا . وقد عمل بهذا النظام ، وكان نقله الى العصور المسيحية أمرا طبيعيا . ولم يكن السادة اللوردات يتصرفون دائما بنزاهة فيما يصل إلى أيديهم من الأموال التى ابتزوا قدرا كبيرا منها . وقد نال وليم الفاتح تقديرا خاصا من البابا جريجورى السابع (١) لحماسته فى الدفاع عن حقوق الكنيسة فى هذه الناحية . ويبدو أن العشور فى انجلترا كانت تذهب برمتها تقريبا ، ان لم يكن الى القس ، فعلى الأقل الى الكنيسة نفسها : ونقول « إن لم يكن الى القس » لأننا إذا فحصنا حالة أية كنيسة أبرشية خاصة ، ولا سيما حوالى نهاية العصور الوسطى ، لوجدنا القس لم تتغير حالته فى اغلب الأحيان . فكأنه لم يظفر بشيء ، بل نجد أنه خسر نسبة كبيرة من حصته فى العشور . ويحدونا هذا الى التمييز ، الذى حير الباحثين المحدثين كثيرا ، بين الكنائس الأبرشية والدخل الذى يحصل عليه قسس الأبرشيات . فلماذا مثلا يكون القس المختص بأبرشية شلفورد الكبرى Great Shelford بمقاطعة كامبريدج مجرد قس عادى ، على حين أن القس المختص بشلفورد الصغرى Little Shelford يكون رئيس أبرشية ، ويحصل على دخل لخمسمائة نفس أكبر مما يحصل عليه جاره لألف وخمسمائة ؟ والجواب على ذلك باختصار هو أن شلفورد الكبرى قد حرمت مما يعرف باسم العشور الكبرى ،

(١) شغل البابا جريجورى السابع الكرسى البابوى فى الفترة من ١٠٧٣ إلى ١٠٨٥ .

وبوجه خاص عشور الحبوب والمحاصيل المماثلة لها ، بينما لم تحرم شلفورد الصغرى من هذه المزية .

والواقع أن ما أدركته القرية من توفر أسباب الرخاء وتقدم الحضارة ، كان من أثره أن العشور وغيرها من الواجبات المفروض أداؤها للكنيسة ، بلغت فى كثير من الأبرشيات قدرا يفوق ما يحتاج إليه القس الأعزب كأجر للمعيشة ، حتى ولو استعملنا هذه العبارة فى أسخى معانيها . ويعتبر هذا من الأسباب التى أغرت السادة اللوردات باختلاس نصيب لهم من تلك العشور . أما حينما كانت الكنيسة قوية ، كما كان شأنها فى انجلترا أيام النورمان بفضل حصافة رجال الدين أنفسهم من جهة ، وحماية وليم الفاتح لها من جهة أخرى - كان من الميسور وضع حد للسرقات التي يقترفها المدنيون . وأما من يطرد من الأبرشية ، فلم تكن له عودة اليها . بل على العكس من ذلك ، كان المطرود ومعه زملاء عديدون يلجأون الى الاديرة أو الـ كاتدرائيات أو غيرها من المؤسسات الدينية الكبرى . وكان ذلك الوقت بالذات هو انسب فترة للحياة الرهبانية . وكان الرهبان ، بصفة عامة ، هم أفضل رجال الدين ، وأكثرهم فى الحقيقة شعبية . ولذلك كان بعض اللوردات أثناء حياتهم ، وعند مماتهم ايضا ، عند ما يدلون بوصاياهم وهم على فراش الموت ، يهبون الأديرة تلك الكنائس التى كانوا يمتلكونها ، لأن أسلافهم هم الذين أسسوها . ولم تكن هذه الهبة فى بادىء الأمر ، ذات مزية كبرى من الناحية المالية ، وانما كانت تعنى فقط أن القس أصبح يعين لا من قبل السيد الأصلى بل من قبل الدير ، وأن الرهبان بمساومتهم معه ( أى القس ) قد تمكنوا من الحصول على ما يروقهم من الايرادات . وكان البابوات والأساقفة ،

حوالى الوقت الذى بدأت فيه فترتنا هذه قد أخذوا يأذنون للرهبان فى حالات خاصة متميزة ، فى الاستيلاء على الكنائس علي سبيل الاستعمال الشخصي « in proprios usus » ، أى لتملكها كما جرى التعبير بذلك . وكان الوضع القانونى فى مثل هذه الحالات كالآتى : كان الدير هو راعي الأبرشية ، أى المشرف عليها ، وله الحق فى كافة العشور وغيرها من الواجبات : ولكن الرهبان قلما كانوا يقومون بواجبات القساوسة فى الأبرشيات .

والواقع ان القرارات البابوية حرمت ذلك رسميا خلال الشطر الأكبر من العصر الوسيط . ومن ثم عين الرهبان رجلا يسمى خورى (١) Curate لأداء الواجبات الفعلية للأبرشية : وكان اسمه الأصلى باللاتينية فيكاريوس Vicarius ومعناه « وكيل أبرشية » . وقد تزايدت هذه الملكيات الموقوفة على الأديرة تدريجيا .ويمكن أن نتتبع فى المستندات الى أى حد كانت الأديرة توافق على دفع مبالغ باهظة للحصول على ملكية ما إكراما لكل من أسقف الأبرشية والبابا : وهكذا نجد أنه قبل حركة الإصلاح الديني فى انجلترا ، تحول نحو ثلث الأرزاق إلى معاشات لقساوسة الأبرشيات . وكان الكاهن صاحب المعاش ، فى مثل هذه الحالات ، عبارة عن خورى دائم له من الدخل قدر ما يفلح فى الحصول عليه من الحصص . وحوالى تلك الأثناء ، تدخل البابوات والأساقفة فى شئون كهنة الأبرشيات ، وأصروا علي الحصول ، كمطلب أدنى ، علي

---

(١) الخورى هو مساعد أو نائب لراعي الأبرشية .

أجر لهم يتعيشون منه . وكانت النسبة القـانونية التي تؤول للمتملك — أي الدير — هي ثلثي الدخل ، على أن يترك الباقي لمن يقوم بالعمل . ويشير البابا انوسنت الثالث (١) إلى حالات كان كاهن الأبرشية يحصل فيها على $\frac{1}{32}$ فقط من جملة دخل الأبرشية . وفي هـذه الظروف ، كان الشخص الفقير هو الذي يتحمل معظم الأعباء . وطبقا للنظرية الكنسية كان يخصص ربع دخل الأبرشية للفقراء . وبذلت في هذا السبيل بعض المحاولات تذكيرا للمتملكين بهذا المبدأ . ولكن لم يكن بوسع أي جهاز ارغام كهنـة الأبرشيات على وضع المبدأ المذكور موضع التنفيذ . وعلى الرغم من تدخل البرلمان وكفاحه لإجبار المتملكين على تنفيذ ذلك المبدأ إلى حد ما ، فقد قال بروميارد Bromyard — ذلك الراهب الدومينيكاني الذي كان معاصرا لتشوسر — إن المبدأ المذكور قد أهمل تماما .

ومع ذلك ظلت الكنيسة ، حتى في أسوأ ظروفهـا ، هي المركز الرئيسي للحياة في القرية . وحوالي ذلك الوقت ، كان قد تقرر نهائيا في أصـول العقيدة الصحيحة ، أن عدم لياقة راعي الكنيسة لأداء فرائض العبادة وطقوسها لا يؤثر في مفعول الأسرار المقدسة التي يباشرها . وكان الاصرار على تأثير عدم هذه الصلاحية يعتبر هرطقة لا شك فيها . وكان مبنى كنيسة القـرية ، ومستلزمات العبادة فيها (٢) وكافة الأشياء التي وجدت أو أقيمت من أجل الكنيسة ، يجرى تقديسها في حفل مهيب عظيم . وكان رجال الدين كهيئة ، حتى في أضعف مستوى لهم ، أرقى خلقـا وعلما من غيرهم ؛ كما كانت

---

(١) شغل انوسنت الثالث الكرسي البابوي في الفترة من ١١٩٨ إلى ١٢١٦ .

(٢) كالآنية المقدسة ، وصينية المناولة والأرغن والأجراس .

أشخاصهم موضع احترام يفوق ما يلقاه عامـة شعوب أبرشياتهم . وكانت الرعاية الروحية التى يحوطونهم بها ، ولو أنها أبعد ما تكون عن الكمال ، شأنها فى ذلك شأن تلك الرعاية المادية التى كان كبير الملاك يحوط بها أصاغرهم — كانت هذه الرعاية على أية حال حقيقة ماثلة ،

وفضلا عن الخدمات الكنسية والأسرار المقدسة ، كان ثمة تلاوة العزائم لصرف الأرواح الشريرة وأعمال السحر . وكانت أجراس الـكنيسة تدق للحيلولة دون اقتراب العواصف التي كانت الساحرات تثيرها . وكان الكاهن أحيانا ينزل اللعنة وسميا برش الماء المقدس على آفات الديدان أو الجـراد .

رسم رقم ٤



ساحرتان تعملان على إثارة عاصفة ثلجية

كما كان القرويون يشعرون ، وهم بين جدران الـكنيسة الأربعة ، بأنهم فى بيتهم . وكانت الصعوبة تكمن غالبا فى محاولة الحيلولة دون قيام الالفـة

الزائدة عن الحد فيما بينهم . لذلك تعين على المجالس الكنسية تحريم الحفلات المسرحية والحفلات الراقصة ، بما فى ذلك تناول المشروبات الخفيفة كالجعة سواء فى داخل الكنيسة أو ملحقاتها . كذلك تعين على المجـــالس المذكورة تحريم إقامة الأسواق فى فناء الكنيسة . وهنا أيضا ، كان رجال الدين أنفسهم يقدمون المثل على ذلك الامتياز الذى كانوا يتمتعون به ، فى تكديس الحبوب أو صنع الجعة فى ممر الكنيسة (١) . وهاك على سبيل المثال التقرير الذى وضعه عن كنيسة العذراء بالقرب من تراقية ، الموظف الذى ندب للتفتيش على أرزاق نائب الأسقف والرهبان فى سنة ١٣٠١ ، وقد جاء فيه :

« يقول أهالى الأبرشية إن الكاهن يضع ماشيته بكافة أنواعهـا فى فنـــاء الكنيسة الذي يداس بالأقدام ويلوث بأشنع صورة ويستولى الكاهن المذكور لنفسه على الأشجار التى تقع فى فناء الكنيسة ، ويستعملها أيضا لمبانيه الخاصة ؛ كما يحضر شعيره لصنع جعته ، أو لتقطيره ، أو لاستعمال خـــلاصته كمادة غذائية ، وذلك داخل الكنيسة نفسها . وفضلا عما تقـــدم ، فهو يختزن فيها حبوبه وغيرها من مختلف الأشياء ، مما شجع الخدم على فتـــح الأبواب فى ذهابهم وإيابهم . فإذا ما هبت العاصفة ، نفذت الرياح إلى الداخل ، وراحت تعرى الكنيسة ، إذ تقذف حولها بالقراميد ، وتطيح بسقفها وما عليه من قش وجريد . » (٢) .

---

(١) ممر الكنيسة هو الممشى الممتد من مدخل الكنيسة حتى الكورس بين صفي الأعمدة على الجانبين .

(٢) Bp Stapeldon's Register, ed. Hingeston—Randolph, 337 ( كولتون ) .

وكانت الكنيسة والمقبرة الملحقة بها ، بلا شك ، أفضل الأمكنة زخرفة فى الأبرشية . فكانتا هداية للحي، ورحمة للمتوفى . وإذا كان المجتمع قد كافح فى سبيل التخلص من بربريته السابقة ، فاستطاع أن يسترد جانبا من حضارته القديمة ، وأن يشق طريقه نحو أهدافه التقدمية ، بل وأن يحقق فى بعض النواحى مستوى يفوق مستوى الأغريق والرومان القدماء — فانما يرجع الفضل الأكبر فى ذلك إلى الكنيسة . ولكن خدمات الكنيسة الروحية التى لا تنكر ، لا يصح تأكيدها ما لم نأخذ فى الحسبان الحقيقة المقابلة التى لا سبيل إلى إنكارها أيضا ، وهى أن الكنيسة ، فى غيرتها على تفردها دون سواها بأداء الخدمات الروحية ، لم تعان من أية منافسة فى هذه الناحية : فعلينا إذن أن نقبل رجال الدين على ما كانوا عليه وقتذاك ، أو أن نترك من فورنا هذا العالم . ولقد كان من الميسور قطعاً أن يكون رجال الدين فى وضعهم هذا أفضل مما كانوا عليه لو أنهم كانوا أقل تمسكا بسياسة الاحتكار . ولم يكن دانتى هو المفكر الوحيد فى القرون الوسطى ، الذى أحس بأن الكنيسة كانت لتقوى أكثر مما كانت عليه لو أن قسطنطين قلدها سلطة دنيوية أقل مما تمتعت به .(١)

---

(١) يعني المؤلف الهبة التي تعرف باسم « هبة قسطنطين » : وتتلخص فى أن بعض المتحمسين للبابوية ذكروا أن الامبراطور قسطنطين الكبير قد ابتلى بمرض عضال لم يشف منه إلا بصلوات البابا سيلفستر الأول : فكافأه الامبراطور على نعمته بإصدار قانون يبيح للبابا لبس التاج واستعمال الصولجان كالأباطرة تماما . كما منح الأساقفة وكبار رجال الدين فى روما *نفس الامتيازات التى كان يتمتع بها شيوخ الإمبراطورية القديمة* . =

لقد كانت الكنيسة موجودة فى كل مكان ، وممثلة فى خدامها العديدن . ويلى رجال الدين فى الطبقات العليا أو الدرجات المقدسة ، القساوسة فالشمامسة فمعاونوهم مع من يعلوهم من كبار الأحبار أو المطارنة أو الأساقفة : وهؤلاء جميعا محظور عليهم الزواج قانونا . ويلى هؤلاء طائفة كبيرة من الكنبة فى الطبقات الصغرى ، ولم تكن هذه الطائفة محرومة من الزواج . وكان أفرادها يعيشون من دخل وظائفهم الصغيرة كالترتيل فى الخدمات

---

= وحتى لا تتأثر سلطة البابا بوجود شخص الامبراطور فى روما ، فقد تركها قسطنطين للبابوات وشيد لنفسه عاصمة جديدة فى الشرق هي القسطنطينية ، ثم عهد للبابوات بحكم روما وايطاليا كلها . انظر عن ذلك:
LaMonte, The World of the Middle Ages, 177, 254, 740, 744; Cantor, The Medieval World, 125 sqq .

وقد تعرض لهذا الوضع الذى آلت اليه كنيسة العصور الوسطى كثير من الكتاب والمفكرين المتحررين من اهل الغرب من رجال الدنيا والدين على السواء، من امثال الامبراطور الالمانى فردريك الثانى والشاعر الفرنسى وليم رتبف والكاهن الانجليزى متى الباريزى ، ويتحدث الأخير فى كتابه « تاريخ انجلترا » فى سخرية وتهكم عن الجهاز الكنسى البابوى الذى دب فيه الفساد : إذ يقول ان البابوات ورجال الدين قد اقتفوا خطى الامبراطور قسطنطين بدلا من أن ينهجوا نهج القديس بطرس ، الأمر الذى تسبب فى احداث الكثير من القلق والاضطراب فى العالم المسيحى الغربى . أنظر :
Matthew Paris, English History, II, 391,400 sqq., 498; F. Heer, The Medieval World, 110 ؛ راجع أيضا هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية فى العصور الوسطى - ص٤٣ ، جوزيف نسيم يوسف : العرب والروم واللاتين فى الحرب الصليبية الأولى - ص٧٩-٨٢.
انظر ايضا الفصل التاسع من هذه الترجمة .

الدينية الصغرى ، أو العمل ككتبة أبرشيات ، أو مسك الدفاتر الحسابية . ومن بين هؤلاء الكتبة الصغار يتعين علينا البحث عن أغلبية الرجال الذين دونوا الحجج الإقطاعية التى شهد ثورولد روجرز Thorold Rogers لوكلاء أصحاب الاقطاعيات بصحتها . لقد جنى كثير من هؤلاء الرجال أرباحا طيبة عن طريق التجارة ، على الرغم من المنشورات الكنسية المتعددة الخاصة بتحريم هذا النوع من الكسب . فكان بعضهم يبيع المشروبات الروحية ، وأثرى البعض الآخر من ممارسة الربا الذى كان يعتبر خطيئة مميتة حتى بالنسبة للمدنيين . ولا نحسب أن باستطاعتنا حصر عدد رجال الدين بكافة درجاتهم بأقل من $\frac{1}{50}$ من جملة الأشخاص البالغين فى الشعب ، ويقدر البعض عددهم بأكثر من ذلك . فهم يشملون فعلا كافة الطبقات الحديثة التي تختص مباشرة بشئون الدين والآداب والتعليم . ويتفقون تقريبا مع رجالنا الدينيين الحديثين ومعلمى مدارسنا ، كما يتفقون مع الأغلبية العظمى من العلماء والمؤلفين والصحفيين . ومن ثم ، فان المرء ليراهم فى كل مكان وهم فى طريقهم الى العمل . ولقد كانوا موجودين فى كل مكان أيضا بوصفهم ملاكا للأراضى . ولنا عودة الى هذا الموضوع فى الفصل التالى ، لأننا لم نذكر بعد كل ما تحتمه الضرورة لفهم نفوذ الكنيسة فى مجتمع القرون الوسطى .

## بعض المراجع للفصل الثالث

Cutts, E. L., Parish Priests and their People in the Middle Ages in England. London, 1891.

Dobiache-Rojdestvensky, O., La vie paroissiale en France au XIIIe siècle d'après les actes épiscopaux. Paris, 1911.

Gasquet, F. A., Parish Life in Mediaeval England. London, and New York, 1907.

Jessopp, A., Before the Great Pillage. London, 1901.

Lea, H. C., Studies in Church History. Philadelphia, 1883.

Lyle, E. K., The Office of an English Bishop in the First Half of the Fourteenth Century. Philadelphia, 1903.

Pöschl, A., Bischofsgut und Mensa episcopalis. 2 vols. Bonn, 1908-09.

Prévost, G. A., L'église et les campagnes au moyen âge. Paris, 1892.

Thompson, A. H.,

1- The Historical Growth of the English Parish Church. Cambridge, 1911.

2- Parish History and Records. London, 1919.

## الفصل الرابع

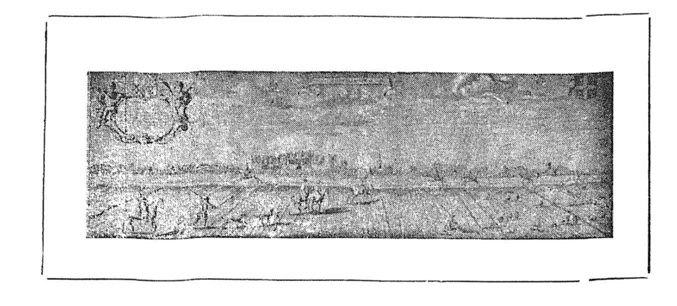
# المدن والحقول

لا تكاد مدينة العصور الوسطى (١) تختلف عن القرية . ومن ثم فليس هناك أى داع لمعالجة كل منهما على حدة ، بينا نحن نتناول موضوع النفوذ الكنسى البالغ الأهمية . لقد كان كل من المدنى والقروى ، يعرف عن وجل الدين أنه

---

(١) يقول بيرين فى كتابه « مدن العصور الوسطى » انه مما يثير الاهتمام هو ما اذا كانت المدن قد وجدت أم لا فى قلب تلك الحضارة التى كانت زراعية فى جوهرها ، والتى تطور اليها الغرب الاوروبى خلال القرن التاسع . ويتوقف الجواب على ذلك بالمقصود بكلمة «مدينة ». فاذا كانت تعنى موضعا أو مكانا يكرس أهله أنفسهم للنشاط التجارى ، بدلا من العيش على زراعة الأرض ، فإن الجواب يكون حينئذ بالنفي . وسيكون الجواب بالنفى أيضا اذا فهمنا ان لفظة « مدينة » تعنى جماعة من الناس تتمتع بكيان قانونى ولها أنظمتها الخاصة بها . ثم اننا اذا تصورنا المدينة باعتبارها مركزا اداريا أو قلعة ، فمن الواضح ان العصر الكارولنجى قد عرف الكثير من المدن من هذا القبيل ، مثلما عرفت القرون التى أعقبت ذلك العصر : وبكلمة اخرى ، فقد كان يشترط فى المدن التي وجدت وقتذاك خاصيتان تعتبران فى الواقع من أهم مميزاتها، ليس فى العصر الوسيط فقط وانما فى العصر الحديث أيضا ـ ونعنى بهما سكان ينتمون الى الطبقة المتوسطة ، وتنظيم خاص بالكميونات أو القومونات انظر H. Pirenne, Med. Cities, 39 .

لوحة رقم ٣



**حقول كامبريدج**

نقلا عن إحدى نقوش لوجان Loggan سنة ١٦٨٨

من كبار ملاك الأرض : وقد قدرت ثروة الرهبان وحدهم تقديرا جديا ، في بعض الأحيان ، بثلث ثروة الدولة . وليس بوسعنا أن نعبر عن هـذه الثروة بالأرقام ، ولكن من المحقق أنها كانت ثروة هائلة ؛ وكان لهـذا الوضع، بطبيعة الحال ، أثره الكبير فى الحياة الاجتماعية والاقتصادية : فقد كان الرهبان والأساقفة وغيرهم من رجال الدين يقتنون الأقنان اقتناءهم للأرض سواء بسواء وكما كان يفعـل ملاك الأرض العلمانيين ، كانوا هم أيضا يتصرفون فى العبيد بالبيع والشراء ، أو يتبادلونهم، أو يقتسمونهم فيما بينهم . وكانوا يقتسمون كذلك نسل من شاء حظه العاثر أن يصبح تابعا لأحـد السادة اللوردات ، بينما غدت زوجته هى الأخرى أمة لسيد آخر . وليس لنا أن ننحى باللائمة على رجال الدين لقبولهم الاحوال الاقتصادية التى كانت قائمة فى زمنهم ، وبخاصة إذا عرفنا أن الفلسفة المسيحية الصحيحة وقتذاك كانت تبرر صراحة تلك الأحوال .

ولقد كان القديس توما الأكوينى ، وهو خـير ممثل لتلك الفلسفة، يشبه جميع إخوانه فى تبعيته الوثيقة لفلسفة أرسطو ، تلك التبعية التى تكاد أن تكون منه مكان العبودية ، في معظم الشئون السياسية والاجتماعية . فهـو يتفق مع أرسطو فى أن ما تحتاج اليه الدولة المثالية إنما هو جماعـة من الفلاحين ذوى الأذرع القوية والفهم البليد ، على أن يكونوا منقسمين على أنفسهم بدافع من فقدان الثقة فيما بينهم . وفيما يختص بالعبودية والقنية ، نراه يدافع عـنهما ليس لأنهما جهاز اقتصادى سليم فحسب ، بل لأنهما يستحقان الدفاع عنهما معنويا كذلك . لقد كان ويكليف (١) Wyclif المهرطق ، فيما نعلم ، المعلم

---

(١) ولد يوحنا ويكليف فى يوركشير سنـة ١٣٢٤ ، وتلقى تعليمه فى اكسفورد ، ثم أصبح أستاذا بها وهو من كبار العلماء والوعاظ المشتغلين =

الوحيد الذى رفض تبرير العبودية نظريا ولكنه لم يبد ، مع ذلك ، أية محاولة فعلية لمقاومتها . ومن ثم ، فاننا حينما نواجه الحقائق كما كانت عليها ، نجد أن ثروة الكنيسة الفاحشة لم يكن ينتظر منها أن تعوض مامنيت بها شعبيتها من تدهور حيال الأجير . ويبدو أن ملاك الأرض من الرهبان

---

= بعلم اللاهوت . ويمتاز بمتانة خلقه ، وعزيمته القوية ، وسيطرته المطلقة فى فن الجدل ضد معارضيه . وإليه يرجع الفضل في قيام الحركة اللولاردية الانجليزية ، ونشوب ثورة الفلاحين فى انجلترا سنة ١٣٨١ ، الأمر الذىأدى إلى غضب الملكية عليه وطرده من جامعة اكسفورد سنة ١٣٨٢ . فعاد إلى بلدته إلى ان توفى سنة ١٣٨٤ عن ٦٠ عاما . وكانت خطبه ومقالاته وعظاته تتميز بالسخط على الكنيسة وأوضاعها بسبب التدهور الذى وصلت اليه . ومن أهم الآراء التي نادى بها ، أن تكون العظات الدينية والكتب المقدسة بالانجليزية لا باللاتينية ، وان تكون العظات مستمدة من الكتب المقدسة نفسها فحسب . كما اشتد فى نقد الديرية ، مطالبا بعودة الرهبان الى حياة الفقر . وعارض فى كتابه « حقوق الملكية » النظرية العالمية التي قامت عليها كنيسة العصور الوسطى . وفى كتابه « أصول السلطات المدنية » ، نراه يهاجم رجال الدين هجوما عنيفا . وتطور فى آرائه وتعاليمه بعد موقف الكنيسة العدائى منه ، فانكر شرعية الاعتراف ، كما انكر معجزة التحول المادى فى العشاء الربانى ، وكذلك وساطة رجل الدين بين الله والناس . وكانت هذهالتعاليم بالنسبة لمجتمع القرنالرابع عشر متطرفة للغاية ، واعتبرتها البابوية والكنيسة الانجليزية هرطقة : وبعد موت ويكليف سنة ١٣٨٤ ، انتشرت حركته فى انجلترا ، ولاقى أتباعه اللولارديون الكثير من الاضطهاد من قبل السلطات الحاكمة ، وبخاصة أيام كل من هنرى الخامس وهنرى السابع . ولكن هذه الحركة تقاصت فى القرن الخامس عشر بعد أن فقدت =

والأساقفة كانوا ، إلى حد ما ، أخف وطأة من كبار الملاك العلمانيين (١) .
ولكن لم يكن من بين ملاك الأرض كهنة أبرشيات ، عندما سقط آدم
وراحت حواء تذرع الأرض جيئة وإيابا .

رسم رقم ٥



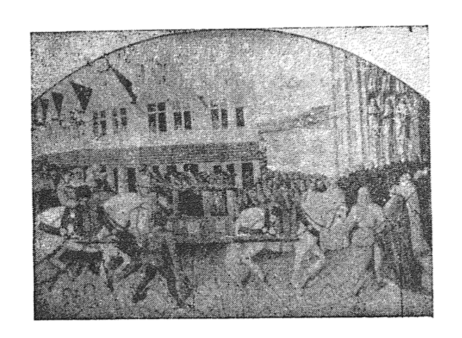
الملك هنرى الاول يحلم

( من حوليه جون أوف وركستر )

═ تعاليمها ، واقتصرت على جماعة من الأميين دون الطبقة المثقفة . أنظر
فشر : أوربا فى العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٣٦٤ - ٣٦٩ ، راجع أيضا:
McKisack, Fourteenth Century, 510 — 22 ; Myers, England in the Middle Ages, 66 — 72.

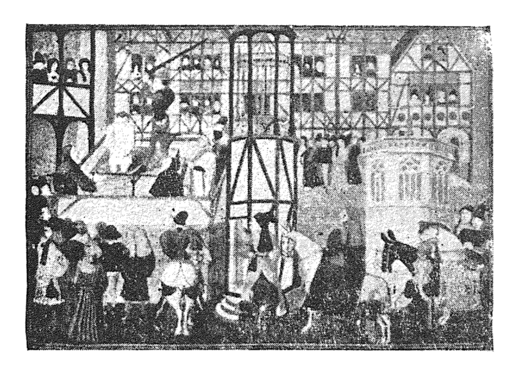
(١) يرجع ذلك لسبب بسيط وهو أن الكنائس كانت اكثر ضبطا لدفاترها
وسجلاتها من السادة العلمانيين ، مما سهل تدبير شئون العبيد . ومع ذلك فيجب ═

لوحة رقم ٤ (أ)



منظر شارع فى القرن الخامس عشر

لوحة رقم ٤ (ب)



المساكن الخشبية فى باريس

والواقع أنه كان من الممكن أن يذهب جالب من عشور الأبرشية إلى فقراء الأبرشية نفسها ، وأكثر منه بقليل الى المتسولين القابعين عند بوابة ذلك الدير النائى الذى كان يستولى على ثلثي ما كان يدفعه القرويون . وكانت أمثال هذه الصدقات غير ثابتة وضئيلة ، حتى أنها لم تكن كافية لإرضاء العدالة بكل ما تنطوى عليه هذه الكلمة من معنى .

وفضلا عن ذلك، فقد كان نظام الواجبات الكنسية فى جملته سببا لإحداث قدر كبير من الاحتكاك . وفيما عدا العشور ، كانت كل هذه الهبات فى الأصل اختيارية ، ثم تحولت بحكم العادة وحدها الى هبات إجبارية . كذلك كانت العشور تشكل ضريبة ثقيلة للغاية . لقد كانت عمليا ، عبارة عن ضريبة دخل تسدد بواقع شلنين عن كل جنيه ؛ وكانت تمتد الى الطبقات الدنيا حتى تصل الى خدم المنازل ، طالما كانت هذه الضريبة جديرة بقيام المحصل لجبايتها . وكانت تحسب على جملة الإيراد ، دون أى إذن مقابل ما كانوا يتكبدونه من النفقات المتصلة بالعمل . وأمامنا مثل طريف لذلك الصدام ، وقع فى أبرشية أكسيتر Exeter Diocese فى سنة ١٢٨٧ . ذلك أن كاهن الأبرشية طلب حصته العشرية من اللبن فى شكل من الجبن المناسب . ولكن بعض المزارعين امتنعوا عن إعطائه له إلا فى شكله الخام وجاءوا به إلى الكنيسة ، ولو لم يكن القس هناك ليتسلمه لكانوا — على حد شكوى الأسقف العلنية — قد صبوا اللبن على الأرض أمام الهيكل ، منتهكين بذلك حرمة

---

= أن نعرف جيدا أنهم كانوا عبيدا سواء أكان أسيادهم من رجال الدنيا أو الدين ، إذ كانوا يؤدون لهم نفس الواجبات والالتزامات . انظر كوبلاند وفينوجرادوف : الاقطاع والعصور الوسطى فى غرب اوربا ، ص٣٨-٣٩ ؟

الجلالة الإلهية والكنيسة المقدسة . ويتضح من ثنايا اكداس سجلات القرون الوسطى كيف كان بعض الاشخاص يعودون ، مرارا وتكرارا ، الى مثـل تلك المشاجنات المتعلقة بالعشور .

وأخيرا كان ثمـة ما يعرف بالغرامة « heriot » المفروضة فى شكل بهائم حية أو مواش مذبوحة ، أو أموال تؤول الى السيد صاحب الأرض عند وفاة المستأجر . كما كان هنـاك ما يعرف بضريبة الوفاة « mortuary » التى كانت فيما يبدو أشنع الالتزامات قاطبة . ذلك أنه عندما يموت أحد الفلاحين — أى فى نفس اللحظة التى تكون فيها أسرته قد غدت فى أشد الحاجة والعوز — كان للسيد اللورد أن يستولى من عبده على أجـود ما تركه من حيوان باعتباره ملكا غير موروث . وفى حالات كثيرة كان الكاهن يستولى على ما يليه جودة ، على شريطة ألا يقل ما تملكه الأسرة فى الجملة عن ثلاث بهائم . ولذلك كان يحدث فى الحالات الكثيرة التى يكون فيها الدير هو صاحب الإقطاعية وراعى الأبرشية فى نفس الوقت ، أن الأسرة التى كانت تملك ثلاث أبقار فقط ، يتعين عليها أن تتنازل عن بقرتين منهـا عند وفاة عاهلها . وفى المدن ، كان أجمل رداء يؤخذ على أنه ضريبة وفاة ، وكذلك القزان النحاسي والسرير الذى مات الرجل عليه .

ويبدو أن بعض المدن قد حافظت إلى حد ما ، على كيانها المدنى حتى فى أسوأ غزوات البرابرة . حقا إن الشواهد القليلة فى بريطانيا الدالة على استمرار بقاء أية مدينة فيها ، تكاد لا تذكر . ولكن هـذه الشواهد أكثر من ذلك

فى ايطاليا وأسبانيا وفرنسا وبخاصة فى الجنوب . (١) ويبدو أن بعض تلك الأقطار قد حافظ على جميع أسـواره ، بالرغم مما أصابها من تهـدم وتخريب . وكان الكثير من تقاليد النظم البلدية القديمـة لا يزال قائما فيما وراء تلك الأسوار ، مما يكشف بجلاء عن الفارق بين السكان الذين يعيشون داخلها وبين القرويين فى خارجها . وعلى الرغم من ذلك ، فانه يجب علينا أن ننظر الى الحياة فى مدينة القرون الوسطى ، على أنها غرس جديد ناهض

---

(١) لقد فقدت المدن الرومانية أهميتها ومكانتها نتيجـة للظروف التى أحاطت بالمجتمع الغربى فى فترة الانتقال من القديم الى الوسيط . وأصبحت هذه المدن مجرد مراكز دينية بعد أن انعدم نشاطها المرتبط بالتجارة والصناعة. ولم تعد الدولة الكارولنجية نفسها ، وهى التى قامت على أساس ريفي بحت ، تهتم بمصير تلك المدن . ومن الأمور الواضحة أن قصور الأباطرة الكارولنجيين لم تشيد داخل المدن ، ولكنهـا كانت ، وبدون استثناء ، مقامة فى الريف ، أى فى قلب أطيان الأسرة الحاكمة . اذ أقيمت فى هريستال ، وفى جوبيل ، وفى ميرزن بوادى نهر الميوز ، وفى انجلهـايم على نهر الراين ، وفى اتيجنى على السين ، وهكذا : وأما عن الشهرة التي تمتعت بها مدينة اكس‌لا شابل (آخن) فى عهد شارلمان ، فلا ترجع الى موقعها وانما الى حظها باعتبارها المقر المفضل للامبراطور . وقد راحت بعد حكم لويس التقي فى عالم النسيان ، ولم تصبح مدينة بالمعنى المفهوم الا بعد أربعة قرون من ذلك التاريخ : كذلك كانت قصور حكام الولايات مقامة عادة فى الريف مثل قصور الأباطرة تماما : ويقول بيرين إن هذا ينطبق بصفة خاصة على شمال اوروبا . أما فى ايطاليـا وجنوب فرنسا حيث لم يكن نظام المجالس البلدية الرومانية قد زال تماما ، كان الوضع خلاف ذلك . إذ أقام الكونتات والأمراء فى المدن جريا على العادة المألوفة . أنظر Pirenne, Medieval Cities, 43-44, 44 n. 3

أكثر منها امتداداً للحضارة الرومانية : فقد كانت ، في الواقع ، تعبر عن نمو جديد تمام الجدة فى معظم المانيا واسكندينافيا والأراضى الواطئة وبريطانيا وشمالى فرنسا . وكانت المدينة في كافة هذه المناطق أقرب ما تكون دائما الى قرية نامية . وكانت ، عادة ، تستمد كل رخائها من موقعها الممتاز ، فهى تقع الى جانب جسر مثل كامبريدج ، أو جدول ماء مثل اكسفورد وبدفورد ، أو مصب نهر كبير كمدينة كينجزلين ، أو عند بوابة إحدى القلاع كقلعة رايزنج Castle Rising . وكان الفلاحون فى مثل هذه الجهات السعيدة الحظ ينعمون بأكثر مما ينعم به القرويون المجاورون لهم. وبمرور الزمن ، استطاعوا أن يشتروا من سيدهم اللورد الامتيازات والحريات . فقد كان لهم ، بطبيعة الحال، سيد شأنهم فى ذلك شأن القرويين فى انجلترا . وقد يكون هذا السيد ملكا أو بارونا أو أحد النبلاء أو أسقفا أو رئيس دير . ولكنه كان فى ذات الوقت سيدهم صاحب الأرض . ومن المحقق أنه كان ، الى حد ما ، ولى امرهم . وعندئذ أصبح في مكنة القرويين أن تتوفر لديهم الوسائل اللازمة لشراء الامتيازات . وكان السيد العاقل يقبل من جانبه على بيعهم هذه الحريات ، طالما وجد أنه يستحسن أن يكون لديه فى أراضيه مجموعة من الفلاحين الميسورين بدلا من حفنة من الفلاحين الجياع . أما إذا لم تكن لديه الحكمة الكافية ، فقد يضطر الى بيعهم حرياتهم أيضا بسبب ما يكون قد تراكم عليه من الديون ، وما تولاه من الذهول والدهشة ، وهو يجوب فاغراً فاه في استجداء أى مبلغ حاضر . وهكذا استطاع الفلاحون تدريجيا أن يشتروا نقدا بعض الحريات والامتيازات . ولذلك كانت اتحادات البلديات عند نهاية العصر الوسيط وبعده بفترة ما اتحادات زراعية إلى حد كبير .

لقد كانت المدينة عبارة عن قرية نامية . وكتب ف . و ميتلاند

F. W. Maitland يقول : « فى القرن الثانى عشر ، عندما تغنى وليم فيتز ستيفن William Fitz Stephen بمفاتن لندن، لم يذكر أنه فى مكان ما بالقرب منها تمتد حقول صالحة للزراعة ، وإنما قال إن حقول مدينة لندن خصيبة ». وفى كامبريدج عندما كانت المدينة كلها فى سنة ١٢٧٩ تضم ٥٣٤ مسكنا فحسب ، كان ١٠٨ من مواطنيها يملكون أراضى زراعية . وكان لأحدهم ٨٥ فدانا ، ولآخر ٤٤ فدانا : هذا خلاف عشرة أفدنة لكل من واحد وعشرين مواطنا . وكان يوجد داخل المدينة نفسها ١٧ مخزنا لحفظ الحبوب. وكانت هذه الأوضاع ، شأنها شأن غيرها من الأوضاع السائدة فى العصور الوسطى، لا تزال باقية فى القارة الاوروبية أكثر من تواجدها فى انجلترا . فمدينة هايدلبرج Heidelberg ، مثلا ، كانت تتألف من شارعين كبيرين يسيران متوازيين بين منحدر التل والنهر ، وهما الشارع الرئيسى وشارع بليك Plöck . وكان لا يزال يوجد فى وسط هذا الشارع الأخير حتى نهاية القرن التاسع عشر تقريبا ، أو بعد ذلك التاريخ ، بيت فسيح ملحق بمزرعة مع كافة مشتملاتها من ممتلكات زراعية ومواش . فضلا عن الخيل والثيران الموجودة فى الحظائر ، وكومة سماد هائلة الحجم فى وسط الفناء .

وكانت معظم البيوت فى مدن العصور الوسطى ، كما هو الحال فى القرى، من الخشب ، اللهم إلا فى المقاطعات التى كان فيها الحجر الجيد متوفرا بكثرة بينما الخشب نادر الوجود : وبوسعنا أن نستدل على حالات من هذا القبيل حيث كان يطلق على أحد هذه البيوت مثلا اسم « البيت الحجرى » ولذلك كانت الحاجة ، بصفة عامة ، أشد مساسا إلى النجار منها إلى البناء فى تشييد كافة المبانى ، ما عدا الكنائس والحصون .

وتدين كامبريدج بوجودها كبلدية معترف بها إلى مرسوم أصدره هنرى الأول فى مستهل القرن الثانى عشر . وقد نص الملك فى ذلك المرسوم باعتباره حاكما على كامبريدج وأكسفورد ـ على أن كامبريدج كاكسفورد ، مدينة ملكية ذات بلدية ، نمت وترعرعت فوق أراضى الملك الخاصة ؛ وأنه يمنح فلاحيه حق احتكار النقل النهرى فى المقاطعة : وقد جاء فى المرسوم المذكور أنه لا يجوز لاى إنسان فى كافة أنحاء المقاطعة ، فيما عدا رصيف كامبريدج الملكى ، أن يقوم بعمليات شحن السفن أو تفريغها . ولسنا نعرف ما كان يدفعه أصحاب الشأن مقابل هذا الاحتكار الخاص . وإنما نجد قرية واحدة ميسورة الحال تشترى حريتها من أسقف باريس نظير مبلغ يعادل فى وقتنا هذا من حيث قوته الشرائية نحو ١٢،٠٠٠ جنيه ، ولو أن هذه بذاتها حالة فريدة شاذة . وفيما يتعلق بكامبريدج ، يجب أن نلاحظ أن الملك باع للقرويين ما لم يكلفه شيئا . إذا ظفرت كامبريدج بهذا الاحتكار التجارى على حساب باقى المقاطعة : هذا من جهة ، وقد حدث من جهة أخرى أن ظفر المواطنون فى نفس الوقت تقريبا فى لايكستر Leicester باحدى حرياتهم الرئيسية ، مما يجدر بنا أن نسميه فى أيامنا هذه « فرصة طارئة » : وكانت هذه الفرصة هى التى دفعتهم إلى شراء حق الفصل فى قضاياهم عن طريق المحاكمة فى حضور المحلفين ، بدلا من الفصل فيها بالطرق البربرية القديمة (١) ؛ وهى نفس الفرصة التي دفعت سيدهم الايرل على أن يبيعهم هذا

---

(١) وهى أساليب تيوتونية قديمة تقضى بالفصل فيما إذا كان الشخص المتهم بريئا أو مجرما ، بتعريض كل من أطراف الخصوم لتجارب جثمانية قاسية ، بأن يضع كل منهم يده فى ماء شديد الغليان ، فمن كان من أطراف الخصوم أقدر على احتمال غليانه ، اعتبر احتماله هذا دليلا إلهيا على براءته ، وهكذا . ويبدو أن الكنيسة فى العصور الوسطى قد أخذت بهذه الوسائل =

الحق ، ويمكن الاستزادة من هذه التفاصيل بالرجوع إلى تقرير لإحدى اللجان الهامة صدر سنة ١٢٥٣ ، جاء فيه ما يلى :

« قال المحلفون بعد أن أقسموا اليمين ، إنه فى أيام الإيرل روبرت (حوالى سنة ١١٢٠) رفع نيقولا بن آكو Nicholas son of Aco وجوفروا ابن نيقولا Geoffrey son of Nicholas ، وهما ابنا عم ، دعوى القتال عن أرض يدعيها كل منهما لنفسه . واستمر القتال بينهما منذ مشرق الشمس إلى ما بعد الظهر . وفيما هما يتقاتلان على هذا النحو ، جر أحدهما الآخر إلى حافة خندق صغير . وبينا هذا الأخير واقف على شفا الخندق معرضا للسقوط فيه ، ناداه ابن عمه قائلا : « احترس من الخندق الذى وراءك وإلا وقعت فيه . » وفى نفس هذه اللحظة ، انطلق صياح وضجيج شديدان من جمهرة الناس الذين كانوا جالسين أو واقفين حول مكان الحادث . وبلغ ضجيجهم أسماع السيد الايرل حتى نفذ إلى داخل قلعته ، فتساءل عن مصدر ذلك الهرج . وأجابه بعضهم بأن ابنى عم كانا يتقاتلان من أجل قطعة أرض ، فجر أحدهما الآخر إلى الخندق ، ثم حذره عندما

---

= للتعرف على المذنب من البرىء فى حالة عدم إمكان المحاكم المدنية البت فى الدعوى ، أو إخفاق المتهم فى إثبات براءته . فكان يسمح للمتهم بتناول جرعة من الماء المقدس ، ثم يقذف به فى ماء شديد البرودة بعد مناشدة الاله برعايته إن كان بريئا ولفظه إن كان مذنبا . فاذا احتضنه الماء اعتبر بريئا ، وإذا طاف على سطحه اعتبر مذنبا . وغير هذه من الوسائل التى قصد بها تبرئة البرىء وتذنيب المذنب ، مثل وسيلة الماء المغلى والحديد المحمى بالنار :
أنظر : Whitelock, Beginnings of English Society, 142 .

وقف على حافته بحيث كان معرضا للسقوط فيه : وعنـد ذلك ، هب نواب المدينة لدى البرلمان ، بدافع من الشفقة ، لعقد اتفـاق مـع السيد الايرل تعهدوا فيه اعطاءه ثلاثة بنسات كل عام عن كل بيت ذى جملون فى الشارع العمومى ، على شريطة أن يخولهم حق الفصل فى قضاياهم أمام هيئـة محلفين مكونة من أربعة وعشرين مواطنا : وقد منحهم الايرل هـذا الحق فعلا » (١).

وبهذه الوسيلة تمكنت الطوائف المذكورة تدريجيا، من شراء الحق فى دفع قيمة الضرائب على طريقتها الخاصة ، مادامت تدفع سنويا مبلغا إجماليا للسيد اللورد ، وهو ما أطلق عليه لفظ " Firma Burgi " ، ومعنـاه « ريع المدينة » . ثم عادت فاشترت حق دفع ما يستجد من الالتزامات مباشرة بدلا من دفعها عن طريق « الشريف » Sheriff (٢) . كما اشترت حق عقد محكمتها الخاصة ، طالما أن أحدا لم ينصب على الملك فيما يختص بأى كسب طارىء أحرزه : ذلك أن أهم ما كان يشغل بال المحاكم فى القـرون الوسطى ، هو توقيع غرامة على أحد المتقاضين أو على الطرف الآخر ، حتى جرت

---

(١) M. Bateson, Records of the Borough of Leicester, 41 . ( كولتون ) .

(٢) الشريف هو كبير ضباط التاج المختص فى كل مقاطعة أو محلة مركزية ، والمكلف بالإشراف على الأمن والعدالة وفقـا لتوجيهات المحاكم . ومن مهامه أيضا تحرير الأوراق الرسمية ، والهيمنة على الانتخابات .

بذلك حكمة قانونية مستقرة مؤداها « أن العدالة وظيفة مدرة للأرباح »-
.“ Magnum emolumentum est justitia ”

وهكذا كانت كل المدن الانجليزية قد حصلت على قدر كبير من الحكم الذاتى ، قبل أن تنتهي العصور الوسطى . وكانت المدن الأوفر عددا والأقوى سلطانا ، بصفة عامة ، هي المدن الداخلة ضمن الأراضي الملكية . ويرجع ذلك لسببين أولها أن الملوك كانت لديهم مشروعات أضخم من مشروعات نبلائهم . ومن ثم كانوا أشد حاجة إلى المال ، لكنهم كانوا أبعد نظراً من النبلاء ، ولذا كانوا أكثر استعدادا لبيع الحريات مقابل مبالغ تدفع لهم . وكانت السلطة الملكية ، فى حد ذاتها ضماناً أقوى للمواطنين ، وحماية لهم أوثق من تجاوز « الشريف » لحدود سلطاته واعتدائه على حقوق الغير ، أو من تعسف أى بارون مجاور ، أو من مجرد حماية أى بارون أو أسقف . لذلك كانت المدن الملكية هي أوفر المدن حظا أما أقلها حظا فكانت تلك التي يتولاها أسقف أو رئيس دير . ذلك أن هؤلاء كانوا محافظين بحكم الضرورة . ونبدأ بقولنا بأن ممتلكاتهم لم تكن فى الواقع ملكا خاصا لهم ، وإنما كانوا هم حراسا عليها فحسب . ومن ثم كان محظورا عليهم بتاتا ، بحكم القانون ، التصرف فى ممتلكاتهم. ويضاف إلى هذا التحفظ القانونى ، التحفظ الطبيعى لرجل دين كبير . ويلاحظ أن هذه الطوائف الكنسية ، وإن كانت فى معظم الأحيان تنوء تحت عبء الديون ، فقلما تدهورت بالحالة الباعثة على اليأس التى كان عليها البارون أو الملك . ولسوف ندرك لماذا كان موضوع أحد الفصول الأساسية فى تاريخ النظام البلدى فى القرون الوسطى ، بوصفه حقيقة واقعة ، هو كفاح أهالى المدن ضد

سادتهم الدينيين ، وهؤلاء السادة هم : الأسقف فى مدينـة لين Lynn ، لأن ما يعرف الآن بأنه مدينـة « كينجـزلين » كان يعـرف وقتـذاك بأنه « مدينة الأسقف لين » . وكذلك رئيس الدير فى كل من مدينة القديس البان St. Albans ، وبيورى سانت أدموند Bury St. Edmunds ، وبيرتون Burton .

## بعض المراجع للفصل الرابع

Besant, W., Mediaeval London. 2 vols. London, 1906

Enlart, C., Villes mortes du moyen âge. Paris, 1920.

Freeman, E. A. & Hunt, W. ( eds. ), Historic Towns 9 vols. London, 1887—93.

Luchaire, A., Les communes françaises à l'époque des Capétiens directs, Ed. by L. Halphen. Paris, 1911 .

Mumford, L., The City in History, Its Origins, Its Transformations and Its Prospects. 2 vols. New York, 1961.

انظر ترجمته العربية :

ممفورد ( لويس ) : المدينة على مر العصور « أصلها وتطورها ومستقبلها » ـ اشراف ومراجعة وتقديم الدكتور ابراهيم نصحي ـ جزءان ـ القاهرة ١٩٦٤ .

Pirenne, H.,

1 - Medieval Cities : Their Origins and the Revival of Trade. Princeton, 1925.

2 - Medieval Cities. Trans. from the French by F. D. Halsey. Princeton, 1948

Tout, T. F., Mediaeval Town-planning. Manchester, 1917.

Vincent, J. M., Municipal Problems in Mediaeval Switzerland. Baltimore, 1905.

## الفصل الخامس

# الفروسية (١)

كتب تاكيتوس (٢) Tacitus حوالى سنة ١١٠ م يصف الشعوب الجرمانية بأنها تقوم بكافة أعمالها الهامة وهي تحت السلاح . فعندما ينعقد مجلس القبيلة

---

(١) فيما يتعلق بالجانب العسكرى البحث للفروسية فى القرون الوسطى ، أنظر الفصـــول الخامس عشر والثـــامن عشر والتاسع عشر من كتاب Coulton, Chaucer and his England ( كولتون ) .

(٢) ولد تاكيتوس سنة ٥٥م وتوفى سنة ١٢٠م، وهو من أشهر مؤرخي الرومان. كان مولده فى انترامن Interamne بأمبرى Ombrie بوسط ايطاليا . وله مؤلفات عديدة ، إذ وضع تاريخا لحياة حميه اجريكولا الوالى الرومانى على بريطانيا من قبل الامبراطور فاسبسيان . وكذلك تاريخا يتضمن أحداث الفترة الواقعة بين عامى ٦٩ و ٩٦ م . وهو صاحب الحوليات التى تبدأ بوفاة أغسطس سنة ١٤ م وتنتهى بوفاة نيرون سنة ٦٨ م. وله أيضا كتاب أمدنا فيه ببيانات هامة عن الجرمان وأصول معيشتهم وعاداتهم وتقاليدهم ونظمهم تحت اسم « de origine, situ, moribus at populis Germaniae » - ويعتبر هذا الكتاب من المصادر الرئيسية عن العناصر الجـــرمانية : ويمتاز تاكيتوس بأنه مؤرخ لاذع متشائم ، ولكنه ذو بصيرة ثاقبة وأصالة متناهية فى أسلوبه . راجع نظير حسان سعداوى: تاريخ انجلترا وحضارتها ، ص١٦ ح٢ وص٢٨ و٣٣ ، Barrow, The Romans, 119,125, 128; Carcopino, Daily Life in Ancient Rome, 128, 141; Fowler & Charlesworth, Rome, 10, 12, 52, 150 . ويعتبر تاكيتوس ، فضلا عما تقدم ، من أول المؤرخين الذين ظهروا بعد المسيحية : ويؤخذ عنه عدم فهمه للدين الجديد حين رأى سرعة انتشاره بين طبقة العبيد، وانفصال معتنقيه عن العادات المرعية للبلاد . أنظر هرنشو : علم التاريخ ، ص ٣٦ .

أي « محكمة الشعب » ، كان الأعضاء يعربون عن موافقتهم بقرقعة أسلحتهم، وعن عدم موافقتهم بدمدمة مكتومة وعلى هذا الوجه كان التصويت النهائي يعتبر صادرا بالاجماع طالما أن الأقلية قد امتثلت تدريجيا لرأي الأغلبية (١). لذلك كان العبد الذي يحمل السلاح لامكان له في محكمة الشعب . وكذلك كان وضع الصبي الذي لم ينضج بعد لخوض غمار الحرب . فاذا بلغ السن التي تؤهله لذلك ، قلد الاسلحة التي كانت في انتظاره في حفل رسمي عام . ويقول تاكيتوس إنه من هذه السن فصاعدا « ينسلخ الصبي عن أسرته التي لم يعد ملكا لها ، بل ملكا للدولة . ويقابل هذا الاحتفال بتقليد السلاح « arma sumere » عند الجرمان ، الاحتفال ببلوغ سن الرشد « toga virilis » عندنا . » وكان الشبان الطموحون يميلون أيضا الى الالتحاق بمحارب عظيم ، يأكلون على مائدته ويشاركونه في معاركه . وكانوا يعتبرون أنفسهم ، إذا فروا أحياء من ميدان حرب سقط فيه سيدهم، أنه قد لحق بهم الخزي والعار الى الأبد (٢)

وقد عزز هذه الأفكار عن الفروسية التشبه بالعرب في اسبانيا الذين

---

(١) أخذت المجامع الكنسية أيضا بهذه النظرية عن اجماع الآراء أو الأصوات . ويعتبر مجلس الفاتيكان المنعقد سنة ١٨٧٠ هو الأول من نوعه في التاريخ ، الذي تقرر فيه رسميا الأخذ برأي الأغلبية فحسب . وفي مجمع نيقية كانت الأقلية من الأساقفة تعاقب حتى تستسلم لرأي الأغلبية (كولتون) .

(٢) وللمزيد من التفاصيل عن هذه الأفكار ، أنظر :
Stephenson, op. cit., 22, 107.

اعتنقوا نفس المثل الأعلى . وبقدر ما أمكن معرفته ، كان العرب متفوقين عليهم بلا شك ، وكانت حضارتهم أرقى من حضارة الشعراء المتجولين جنوبي فرنسا : وبدافع من زهو النسب والشجاعة ، وبدافع من موسيقى الحب (١) والحرب ، بل وبدافع من حسن الاحتفاء بالسيدات - بدافع من كل هذا وذاك يبدو أن هؤلاء المغاربة قد أعطوا المجتمع الاسبانى أو البروفنسالى أكثر مما أخذوا منها . كذلك احتضنت الكنيسة الفروسية بحكم مطالبتها ببسط حمايتها على كافة وجوه النشاط الانسانى (٢) . وعلى الرغم من أن حفلات

---

(١) يقول أحد المؤرخين الغربيين المحدثين ، وهو سيدنى بينتر ، ان كتاب القس اندراوس Andrew the Chaplain المسمى « الحب » « De amore » يعتبر المصدر الرئيسى الذى يمكن ان نستقى منه معلوماتنا عن الأفكار والآراء المتعلقة بهذه العاطفة باعتبارها مظهرا من مظاهر الفروسية فى العصور الوسطى ، فضلا عن صلتها الوثيقة بها . وفى هذا الكتاب يعبر المؤلف فى صراحة ومع شىء من التحفظ عن آرائه فى الحب كعاطفة رقيقة سامية تقود إلى الخير ، وكعلاقة بين شخصين . أنظر عن ذلك كتاب:

Painter, French Chivalry, 119 sqq.

(٢) إن أقدم إشارة واضحة أمكن العثور عليها عن وجود فكرة ارتباط الفروسية بالدين ، والقائلة بأن الفارس كان ملزما بنوع خاص بإطاعة الكنيسة وخدمتها — تبدو فى التقارير المعاصرة لخطبة البابا اربان الثانى الشهيرة عام ١٠٩٥ والتى أثار بها فرسان اوروبا للاشتراك فى الحرب الصليبية الأولى . لقد أشارت كثير من تلك التقارير بصورة قاطعة إلى وجود هذه الفكرة المتعلقة بالفروسية . إذ وردت عبارة فى احدها تؤكد ذلك ، وهذه العبارة هى : « ان أولئك الذين كانوا حتى ذلك الحين لصوصا ، بوسعهم أن يصبحوا الآن =

الفروسية العلمانية البحتة استمرت طيلة القرون الوسطى ، فقد كان هناك أيضا طقوس شبه دينية تشمل صلوة ليلة العيد أمام الهيكل ، فضلا عن التطهر الخاص بالاغتسال بالماء المقدس فى الصباح . ومن ثم ابتدعنا ما نطلق عليه « فرسان الحمام » « Knights of the Bath » . وأكثر من ذلك ندرة هو إقامة قداس كنسى بحت باللغة اللاتينية يؤدى الأسقف مراسمه لمباركة الجنود الجدد ، وهو ما يعرف باللاتينية باسم « Benedictis Novi Militis »(١) .

ولقد ظلت الفروسية حتى النهاية نظاما متماسكا . فالمفروض فى الفارس أن يقلد رتبة الفروسية باختياره ، لا بحكم مولده . وكان الأقنان ، فيما سبق ، ينخرطون أحيانا فى سلك الفروسية بشرط إثبات جدارتهم الشخصية المناسبة . ولكن القوانين اللاحقة منعت قبولهم رسميا كفرسان . هذا ، وكان الأمراء بصلة الدم يطالبون بتقلد رتبة الفروسية بحكم مولدهم . وكان هذا أيضا هو الاستثناء النادر الذى بقى ، على الأقل ، حتى نهاية العصور الوسطى . لقد كانت طبقة الفرسان ثمرة نظام اجتماعى قديم . كما كانت تتمتع

---

= فرسانا . » أنظر كتاب « الفروسية الفرنسية » لمؤلفه سيدنى بينتر :

S. Painter, French Chivalry : Chivalric Ideas and Practices in Mediaeval France, 67.

راجع أيضا ديفز ( هـ : و . ) : اوربا فى العصور الوسطى - ترجمة الدكتور عبد الحميد حمدى محمود - ص ١٠٧ - ١٠٨ .

(١) أشار فرواسار الى موضوع الاستحمام ، وممارسة الفروسية فى الميدان. ( كولتون ) .

بامتيازات عظيمة، وتوكل إليها مسئوليات خطيرة (١). فقد كان الفقراء ملزمين باحترام الفارس الذى كان بدوره ملزما بالدفاع عنهم ، بل وعن كل بائس مسكين . ومما يميز الأحوال الاجتماعية البدائية ، حتى فى أيام تشوسر ، أن لانجلاند (٢) Langland يعتبر نشاط الفارس فى مجال الصيد والقنص نشاطا مثاليا ، وذلك ضمن ما عدده من الخيرات التى تعود على المجتمع من مختلف أوجه النشاط . فهو من أجل ذلك ، قتل الوحوش الضارية التى فرت من الغابة لكى تفترس القـرية . على أن لدينا ، من ناحية أخـرى ، الدليل الواضح على إهمال الصيادين أحيانا نتيجة عدوهم فوق المحاصيل وهم ممتطين صهوات خيولهم ، وعلى متاعب المستأجرين من جراء حجز السادة الملاك جانبا من الأرض لتخصيصها للعب (٣) .

---

(١) نجد فى صفحة ٢٨١ وما بعدها من كتاب Coulton, Social Life . in Britain . فقرات لمؤلفين معاصرين لتلك الحقبة من الزمن، تشير إلى جانبى المثل الأعلى المشار إليـه ، مع المقارنة بين الجانبين العملى والنظرى . ( كولتون ) .

(٢) وليم لانجلاند شاعر انجليزى ولد فى مقاطعة شروب Shropshire حوالى سنة ١٣٣٠ وتوفى حوالى سنة ١٤٠٠ . وقد كتب فى المشاكل الاجتماعية ، وكشف عن عيوب المجتمع الانجليزى فى عصره فى قصيـدة رمزية طويلة بعنوان « رؤيا بطرس الفلاح » The Vision of Piers Plowman ، وهى قصيدة تنم عن روح الشاعر الانجلو سكسونية . ويميل لانجـلاند فى أسلوبه الى التصوف والقوة . أنظر Myers, England in the Late Middle Ages, 83 - 85; Trevelyan, Hist. of England, 128.

(٣) E.g. Bishop of Chichester's rabbits in Medieval Village, 78 ( كولتون ) .

ويرجع اضمحلال الفروسية فى انجلترا إلى ظهور طبقة سكان المدن ، وإلى حرب المائة عام وحرب الوردتين : وقد حدث فعلا فى القرن الثالث عشر ، أن صدرت قوانين ترغم ملاك الأرض على أن يقبلوا بمحض اختيارهم إما الالتحاق بطبقة الفرسان ، وإما دفع غرامة اعترافا منهم بالواجبات التي تهربوا من القيام بها ، والمال الذى تنصلوا من أدائه ، بسبب بقائهم دون لقب . وفى القرن الرابع عشر آل شرف الفروسية للبارزين من أهالى لندن مثل « والويرث » Walworth . وفى حرب المائة عام كانت الجيوش البريطانية منظمة على أسس من مبادىء الأعمال الحقيقية تفوق بكثير مبادىء منافسيهم ، ومن ثم كانوا يفوقونهم بمراحل من حيث القوة الحربية : ومن بين هؤلاء العصاميين نذكر « سير روبرت نولز » Sir Robert Knolles الذى كان يفاخر بأنه جدير بفدية ملكية(١) ، و « سير جون هوكوود » Sir John Hawkwood الذى تزوج من أميرة إيطالية دفعت له بائنة جسيمة . وقد استنفد كثير من البارونات وأتباعهم خلال القرن التالى جهدهم فى الحروب الأهلية ، حتى فقد النظام الاقطاعى صفته كقوة سياسية جدية ، ولم تكن العصور الوسطى قد انتهت بعد . وهذا ما يمكن أن يقال عن فرنسا ، ولو أن المكاسب هناك كانت تعود إلى الملوك دون أفراد الشعب . وكان النبلاء والفرسان فى ألمانيا وحدها دون الدول العظمى ، يشكلون قوة سياسية هائلة حتى القرن السادس عشر .

وليست هناك مؤلفات يمكن أن تمد القارىء غير المتخصص فى لمحة عابرة، بالكثير مما يتعلق بنظام الفروسية فى العصور الوسطى مثل كتابات كل

---

(١) أى أنه كان شخصية لها خطرها واعتبارها .

من جوانفيــل (١) Joinville فى مذكراتـه (٢) عن القـديس لويس (٣)، وفرواسار Froissart فى حوليته . ويكشف لنا جوانفيل عن تقوى بطله الطبيعية غير المصطنعة ، وبهاء طلعته ، وشجاعته فى القتال ، وثبــاته الملفت للانظار ، والذى لم يزايله عنـد ما كان أسيرا حتى أتلف مرض الدوسنطاريا صحته إلى حد كاد معــه ألا يقوى على الوقوف على قدميه . ونراه يرفض

---

(١) ينحدر جوانفيل من إحدى الأسر العريقة بمقاطعة شامبانيا بفرنسا . ولد حوالى ١٢٢٤ ، وتوفى حوالى ١٣١٨ عن ٩٣ سنة . وهـو صاحب كتاب « تاريخ القديس لويس » الذى وضعه بالفرنسية الوسيطة ، ومجـد فيـه سيده الملك الفرنسي ، كما سجل أقواله وأفعاله تخليداً لذكراه . ويعتبر هذا الكتاب من المصادر الرئيسية التي لاغني عنها فيا يتعلق بحملة لويس التاسع الصليبيةعلى مصر (١٢٤٨ - ١٢٥٠) ، وكذلك نظام الفروسية فى المجتمع الغربى الوسيط .
أنظر جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع فى الشرق الأوسط ، ص ٣ — ٧ والحواشي ، وكذلك كتابى : Joinville (ed. Wailly) 2, 4, p. 4, n. 1 ; Joinville (Johnes' tr.) , 343-7.

(٢) هناك طبعات عديدة لكتاب جوانفيل أهمها بلا شك طبعة "N. de Wailly" المتضمنة النص الأصلى باللغة الفرنسية الوسيطة وترجمته بالفرنسية الحديثة :
Joinville, Histoire de Saint Louis. Texte original du XIVe Siècle, accompagné d'une traduction en Français moderne par M. Natalis de Wailly. Paris, 1874.

وهناك أيضا ترجمات انجليزية عديدة لمذكرات جوانفيل نذكر منها :

1) Memoirs of Louis IX, King of France. Tr. into English by Johnes of Hafod. Cf. Chronicles of the Crusades. Bohn's ed. London, 1848 (pp. 341-556).

2) Saint Louis, King of France. Tr. into English by James Hutton. London, 1868.

3) Joinville & Villehardouin. Chronicles of the Crusades. Trans. by M.R.B. Shaw. London, 1963 [Penguin Books].

وكذلك طبعات Evans ، و John Murray ، و Barker وغيرها.

(٣) تولى لويس التـاسع ملك فرنسا سنة ١٢٢٦ ،وكان عمره آنذاك اثني =

نقل رجاله من السفن عند هياج البحر ، خشية أن يتخلى البحارة عن السفن ويتركوا ركابها تحت رحمة الأمواج . ولقد تحدث جوانفيل بصراحة عن

---

= عشر عاما . وحكم فى فترة قصوره التي امتدت من ١٢٢٦ إلى ١٢٣٦ تحت وصاية أمه الملكة بلانش صاحبة قشتالة . وقد تمكنت فى فترة وصايتها من إخماد الثورات التى قام بها كبار رجال الإقطاع لتحقيق أطماعهم فى البلاد. وواجه لويس بنفسه فى سنة ١٢٤٢ آخر ثورة إقطاعية كبيرة ، وأفلح فى الحاق الهزيمة بالثائرين . بعد ذلك عمل على إخماد صوت المراطقة المسيحيين بالمملكة ، كما وضع حدا لأطماع رجال الدين : وهكذا كانت الظروف مهيأة له عندما قام بحملته الصليبية الأولى ضد مصر ( ١٢٤٨ — ١٢٥٠ ) التى انتهت بهزيمته على ضفاف النيل وأسره فى دار ابن لقمان بالمنصورة ، ثم خروجه مدحورا إلى الشام حيث أمضى أربع سنوات ( ١٢٥٠ — ١٢٥٤ ) محاولا مواصلة العدوان دون جدوى . وفى ابريل ١٢٥٤ غادر لويس التاسع الأراضى المقدسة عائدا إلى بلاده ، ووصل عاصمة ملكه فى سبتمبر من نفس العام بعد غيابه عنها زهاء ست سنوات . وفى عام ١٢٧٠ قام بحملة صليبية ثالثة ضد تونس بشمال أفريقية . ولكنه قضى نحبه فى نفس العام وهو على أبواب قرطاجنة دون أن يتأتى له تحقيق أطماعه فى العالم العربى . أنظر عن ذلك :

Joinville, Hist. de Saint Louis. Paris, 1874; Bordeaux, Vie, mort et survie de Saint Louis. Paris, 1949; Bray, The Good St. Louis and His Times. London, 1870; Knox, The Court of a Saint. London, 1909; Perry, St. Louis. London 1901; Bailly, St. Louis. Paris, 1949; Boulenger, La Vie de St. Louis. Paris, 1929; Walsh, St. Louis et son siècle, Tours, 1876 . أنظر أيضا جوزيف نسيم يوسف : هزيمة لويس التاسع على ضفاف النيل — القاهرة ١٩٦٠ ، ولويس التاسع فى الشرق الأوسط- القاهرة ١٩٥٩ .

تسرع الملك فى بعض المناسبات . ولكن ذلك يؤكد ما كان يتحلى به الملك من وعى بالعدالة . فلقد اتخذ لنفسه مجلسا للقضاء تحت شجرة بلوط فى حديقته بفنسان Vincennes حيث كان يستمـــع عن طيب خاطر إلى شـــكاوى الأغنياء والفقراء ، حتى أنه وقع غرامـــة جسيمـــة على سير دى كوسى Sire de Coucy ، وهو من أعظم باروناته ، لشنقه ثلاثة صبية مشردين اتضح له أنهم من بيت كريم المحتد. (١) ولم يخطر ببال الملك أن يستغل ما كان يعانيه هنرى الثالث (٢) من المتاعب الداخلية مثلما استغل هنرى متاعبه ،

---

(١) يجب أن نتناول أقوال كولتون عن التطور الدستورى المبكر فى فرنسا أيام لويس التاسع بشىء من الحيطة والحذر . فعلى الرغم من توخى لويس العدالة ،وعقده مجالس من باروناته وكبار رجاله لعرض الموضوعات الشائكة عليهم والاستنارة بآرائهم — فقد كان يهمل آراء مستشاريه إذا ما تعارضت مع رأيه الخاص . وآية ذلك موقفه من مجلس عكا الذى عقد فى الفترة من ١٩ يونيو إلى ٣ يوليو ١٢٥٠ للتشاور فى امر البقاء فى فلسطين لمواصلة العدوان أو العودة إلى فرنسا . وكان أغلبيـة أعضاء المجلس يرون ضرورة العودة ، مما لا يتفق مع الرأى الذى استقر عليه لويس وهو البقاء فى الشرق فضرب بآرائهم عرض الحائط ، وأعلن قراره بالبقاء فى الأراضى المقدسة، متحديا بذلك قرار الأغلبية . أنظر جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع فى الشرق الأوسط ،ص ٧٧-٨٧ . راجع أيضا مقالتى:

Joseph Nessim, The Crusade of Louis IX on Syria, Bulletin of the Faculty of Arts, Alexandria University, XVII, 1963 (pp. 57 — 69), 58.

(٢) تولى هنرى الثالث حـكم انجلترا سنة ١٢١٦ وله من العمر تسع سنوات وقد استمرت فترة الوصاية عليه حتى سنة ١٢١٩،وامتد حكمه حتى سنة ١٢٧٢ . انظر لانجر: موسوعة تاريخ العالم ،ج ٢ ، ص ٥٤٣ - ٥٤٦ ،
D. M. Stenton, English Society in the Early Middle Ages (1066—1307),47—48.

حتى أنه عرض عليه شروطا للصلح لم يكن من المحتمل أن يعرضها أى فرنسي آخر . وبينما هو يلفظ أنفاسه الأخيرة ، كان يتحدث إلى ولده قائلا له : « لقد كنت أوثر فعلا لو أن اسكتلنديا جاء من اسكتلندا إلى هذه المملكة ليقيم فيها حكما عادلا ، على أن تحكمها أنت وتسىء اليها . » (١)

أما فرواسار (٢) الذى يفوق جوانفيل فى قلمه ، والذى لم يكن لديه بطل عالمى يتخذه مادة لكتابته وهو يدون ملاحظاته كالقديس لويس بالنسبة لجوانفيل — نراه يعطينا صورة كثيفة الظلال على نقيض أضوائها الساطعة .

---

(١) انظر التفاصيل فى كتاب Joinville, op. cit., ( ed de Wailly ), 6—38, 114, 130.

(٢) تاريخ مولده غير معروف بالضبط ، ولم يذكر حتا فرواسار نفسه فى مؤلفاته التى تركها لنا شيئا عن ذلك . وقد تضاربت الآراء فى هذا الشأن : فمن قائل إنه ولد سنة ١٣٣٣ ؛ وهناك من يرى أنه ولد سنة ١٣٣٧ أو ١٣٣٨. وكيفما كان الأمر ، فقد كان مولده من أسرة بورجوازية بمدينة فالنسيين ؛ ولا نعرف سوى القليل عن سني حياته الاولى ؛ وكل ما وصلنا أنه تعلم تعليما طيبا . وفى سنة ١٣٦١ ترك مسقط رأسه الى انجلترا حيث أقام هناك فترة من الزمن بجوار الأميرة فيليبين Philippine. وفى سنة ١٣٦٦ أو ١٣٦٧ غادر الجزيرة الى بوردو حيث عاش فى بلاط الأمير الاسود . ولم يطل مقامه بها ، إذ تركها إلى انجلترا ثانية ، ومنها توجه الى ميلانو بايطاليا حيث تزوج من يولاند فيسكونتى Yolande Visconti . وقام خلال إقامته فى إيطاليا بزيارة مدن فيرارا وبولونيا وروما . وقفل بعد ذلك عائداً الى بلدته فالنسيين ليشتغل بالتجارة بعض الوقت . ثم انصرف ليشبع هوايته فى الكتابة والتأليف . ونشر حوالى سنة ١٣٧٠ أو ١٣٧١ القسم الأول من حوليته التى تضمنت تاريخ الحروب بين انجلترا وفرنسا . ويلاحظ من كتابته أنه كان =

وهو يتحدث بوضوح وبساطة عما أصاب حملة ادوارد الثالث (١) الاولى فى نورمانديا ، تلك المقاطعة التى لم تشهد حربا جدية منذ مائة عام قبل ذلك

---

= حتى ذلك الحين منحازا الى جانب انجلترا . ولكنه تحول بعد ذلك الى صف الفرنسيين . ومن هنا يبدو الفارق واضحا في موقفه من الطرفين فى القسمين الأول والثانى من مؤلفه . وفى سنة ١٣٧٢ واصـــل كتابة حوليته لمدة عشر سنوات : وبعد جولة طويلة قام بها فى مختلف أرجاء فرنسا ، عاد مرة اخرى الى بلدته ليواصل كتابة القسم الثالث من الحولية . هذا ، وتاريخ وفاته غير معروف تماما ، وإن كان يبدو أنه حدث بعد ســـنة ١٤٠٤ ، اذ يتضح من مؤلفه انه كان لا يزال على قيد الحياة حتى ذلك التاريخ . وتنقسم حوليته الى أربعة أقسام ، يشمل كل منها فترة من فترات حرب المائة عام . وتوجد نسخ خطية عديدة منها ، ولها ترجمة باللاتينية . كما نقلت الى جميع اللغات الاوروبية الحديثة . والى جانب هذه الحولية له عـــدد كبير من القصـــائد والمؤلفات أنظر عن ذلك Molinier, Sources de l'histoire de France, IV, 5-18.

(١) ولد ادوارد الثالث سنة ١٣١٢ ، وحكم من ١٣٢٧ إلى ١٣٧٧ ، وكان عمره ١٥ سنة عند ارتقائه العرش . وتولى ادارة البلاد فى فترة قصوره التى امتدت من ١٣٢٧ إلى ١٣٣٠ مجلس للوصاية . وفى عهده بدأت حرب المائة عام بين انجلترا وفرنسا والتى أحرز فيها الانجليز عدة انتصارات على الفرنسيين . كما تخللها سلسلة من المهادنات بين البلدين . وتوغلت آخر حملات ادوارد فى فرنسا سنة ١٣٥٩ / ١٣٦٠ حتى بلغت أسوار مدينة باريس . واختتمت المرحلة الأولى من الحرب بين البلدين بمعاهدة برتينى سنة ١٣٦٠ . وفيما يتعلق بتاريخ ادوارد الثالث وعهده ، أنظر لانجر : موسوعة تاريخ العالم ، ج ٢ ، ص ٧٢٠-٧٢٩ ، وكذلك Myers, England in the Late Middle Ages, 5-15.

التاريخ (١) . يقول فرواسار :

« فعندما وصل ملك انجلترا إلى هـــوج سانت فاست Hogue Saint - Vaast غادر سفينته . وما أن مست قدمه الأرض حتى وقع بشدة ونزف الدم من فمه . فحمله الفرسان الذين كانوا حوله وقالوا له : « بالله عليك يامولانا ، عد إلى سفينتك ، ولا تطأ الأرض اليوم . فــا ذلك إلا نذير سوء لنا . » فبادرهم الملك برده قائلا: «ولماذا ؟ إنما أرى فى ذلك بشيرا بالخير لى ، لأن الأرض تريدنى أن أكون لها . » وأمام هـــذه الإجابة سرت فرحة عظيمة فى قلوب رجاله جميعا . ومن ثم ، راح الملك يفـــترش الرمال نهارا وليلا . وفى الوقت ذاته أخلى السفن مما كان عليها من خيل ومتاع ...

وهكذا عملوا وفقـا لمـا أشار به الملك . أما الذين ركبوا البحر ، فقـد استولوا على كل ما عثروا عليه فى طريقهم من سفن . ومضوا قدما ، تارة بحرا وتارة برا ، حتى وصلوا الى ميناء مناسب ومدينة جميلة تسمى بارفلور (٢)

---

(١) ان جميع اشارات المؤلف فى حواشى الكتاب ، والخاصة بفرواسار ، مستمدة من مختارات . ج . س . ماكولى G. C. Macaulay عن ترجمة اللورد برنر Barner فى سنة ١٥٢٣ . والكتاب زهيد الثمن وفى متناول اليد ، ويجب على كل من يعنيه معرفه القرون الوسطى على حقيقتها أن يطلع عليه فى طبعة ( Macmillan & Co., 1895 ) ( كولتون ).

( ٢ ) بارفلور ميناء على بحر المانش عند طرف شبه جزيرة كوتنتان Cotentin بمقاطعة نورمانديا ؛ ومن هـــذه المقـاطعة تحرك وليم الفاتح لغزو انجلترا .

Barfleur : غير أنها كانت مدينة غلبت عليها الشهوات ، وقد استسلم أهلها خشية الموت . وبالرغم من ذلك كله نهبت المدينة ، وعثر فيها على الكثير من الذهب والفضة والجواهر الكريمة ؛ كما عثر على ثروات بلغ من وفرتها أن دفعت الصبية والفلاحين الملحقين بالجيش إلى إهمال حراسة الأردية الثمينة المكالفة بالفراء النفيس . وقد أجبروا كافة رجال المدينة على مغادرتها والذهاب إلى السفن حتى لا يعانوا من وجودهم خلفهم ، وخشية أن يشقوا عليهم عصا الطاعة مرة أخرى . وبعد أن أخذت مدينة بارفلور ونهبت على هذا النحو دون إشعال النيران فيها ، انتشر الانجليز فى انحاء البلاد واقترفوا فيها من الفظائع ما حلا لهم،حيث لم تكن ثمة حيلة لمقاومتهم . وأخيرا وصلوا الى مدينة عظيمة غنية تسمى شيربورج (١) Cherbourg ووضعوا يدهم عليها ، ثم نهبوها وأحرقوا جانبا منها ، ولكنهم لم يستطيعوا اقتحام الحصن لأنه كان شديد المناعة ومزودا بعدد كبير من رجال الحرب والقتال . ثم استأنفوا السير حتي بلغوا منتبورج (١) Montebourg واحتلوها ونهبوها ثم أحرقوها عن آخرها . وبنفس هذه الطريقة أحرقوا مدنا أخرى كثيرة فى تلك البلاد ، وغنموا من الثروات ما يدعو حصره الى العجب . ثم يمموا شطر مدينة عظيمة ، حصينة غاية الحصانة ، تسمى كارنتان (١) Carentan . هذا فضلا عن أنها معززة بقلعة(٢) قوية يقوم على حراستها جنود كثيرون . ثم غادر السادة اللوردات سفنهم وشنوا هجوما

---

(١) شيربورج ومنتبورج وكارنتان مدن فى شبه جزيرة كوتنتان بمقاطعة نورماندیا .

(٢) يلاحظ أن كلمات مثل castle الانجليزية و château الفرنسية =

وحشيا على تلك المدينة ، وقد استولى على سكانها الرعب خوفا على حياتهم وحياة زوجاتهم وأبنائهم . لذا تحملوا دخول الانجليز فى مدينتهم على الرغم من معارضة كل الجنود الذين كانوا فيها . ووضع الأهالى كافة بضائعهم تحت تصرف الانجليز وهواهم ، إعتقادا منهم أن فى ذلك خير مصلحة لهم . ولما رأى الجنود داخل المدينة ذلك ، ذهبوا إلى الحصن ، بينما دخل الانجليز المدينة وشنوا عليها هجوما عنيفا طيلة يومين متواليين ، حتى أن الجنود الذين كانوا بداخلها عندما رأوا أنفسهم فى عزلة عن أية نجدة ، رفعوا راية الاستسلام دون أن تمس حياتهم أو بضائعهم بسوء . وهكذا ذهبوا

---

= Burg الألمانية ، مستقاة من اللفظ الفرنسى القديم castel ومن اللاتينية castellum وهى تصغير castra ، أى قلعة أو حصن . وكان الغزاة الجرمان يطلقون هذه الأسماء اللاتينية على أى موقع حصين حتى لو كان مدينة مسورة. وظل استخدام هذه المصطلحات فى العصور التالية عندما اقام الحكام المحليون الجدد المعاقل والاستحكامات الجديدة . ويوجد منها فى المجتمع الغربى الوسيط نوعان متميزان : استحكامات بدائية عثر عليها فى انجلترا وفى القارة ، وهى تقليد جاف للقلاع الرومانية القديمة ومساحة القلعة حوالى ٣٠ فدان ، وكانت مأوى لاقامة النبيل ، كما كان يحتمى بها سكان الجهات المجاورة هربا من اغارات الفيكنج والمجغار على البلاد . والنوع الآخر هو تلك القلاع التى طورتها فرنسا بما أدخلته عليها من تحسينات فى القرن العاشر . وكانت القلعة صغيرة نسبيا وتشغل مساحة تقل عن ستة أفدنة ، وتنقسم من الداخل الى قسمين : احدهما عبارة عن رابية اصطناعية محاطة بأوتاد ويتوسطها برج خشبى كبير ويطلق عليها اسم "motte" ، والقسم الآخر ساحة فسيحة خفيضة تحيط بها الخنادق وسور من الأوتاد ويطلق عليه لفظ " bailey " . =

إلى حال سبيلهم . ولقد استمتع الانجليز بتلك المدينة الجميلة وبقلعتها . ولما تبين لهم عدم قدرتهم على الاستمرار فى حمايتها ، أشعلوا النيران فيها وأحرقوها ، وحملوا سكانها على ركوب سفنهم كما فعلوا مع أهالى بارفلور وشيربورج ومنتبورج ، ومدن أخرى تطل على البحر كانوا قد استولوا عليها ... ولا غرابة فى ذلك . ولو أن أهالى المدينة قد اعتراهم الخوف لأنه لم يسبق لهم رؤية رجال حرب من قبل ، ولم يكونوا يعرفون معنى الحرب أو القتال . وقد ولوا الأدبار فور سماعهم الانجليز يتحدثون ، تاركين بيوتهم بكل ما حوته من زاد ورياش ، ومخازنهم المليئة بالحبوب ، لأنهم لم يعرفوا كيف ينقذون كل هذه الأشياء ويحتفظون بها سالمة . وكان تحت إمرة ملك انجلترا وولى عهده فى حربهما هذه ثلاثة آلاف جندى وستة

---

= ويوجد داخل القلعة ثكنات العسكر ، واصطبلات الخيل ، ومخازن المؤن والحبوب ، ومخازن السلاح ، فضلا عن مسكن السيد الإقطاعى . وكان يقيم فى هذه القلاع جماعة من المحاربين المحترفين . وترجع أهمية هذه القلاع التى لاتزال آثار بعضها باقية إلى اليوم ، فى أنها تلقى الضوء على الفروسية والإقطاع . وقد صاحب تقدم النورمان فى الجزيرة البريطانية فى أواسط القرن الحادى عشر إقامة ما لا يقل عن خمسمائة قلعة من النوع السالف الذكر . هذا ، مع ملاحظة أنه وجدت اختلافات طفيفة فى النمط والأسلوب باختلاف المكان والزمان ، مع وجود تشابه عام فى مظهر تلك القلاع فى مختلف البلدان الاقطاعية فى أوروبا وقتذاك : وأما عن القلاع المستديرة الشكل والحصون التي توجد الأبراج فى جنباتها فهى تنسب إلى الفترة الواقعة بعد عام ١٢٠٠ . أنظر عن ذلك Stephenson, op. cit., 68-72.

آلاف من رماة السهام ، وعشرة آلاف من المشاة. إلى جانب الفرسان المرافقين لقادتهم .

وهكذا ، كما سمعتم ، انطلق الملك ممتطيا جواده ، يعيث فى البـــلاد فسادا ، وقد أشعل فيها النيران دون أن يعصى له أمر أو ترد له كلمـــة . ثم غادر مدينة كوتانس (١) Coutances إلى مدينة أخرى عظيمة تسمى سانت لو (١) Saint — Lô ، وهى مدينة غنية بتجارة الجوخ وآهلة بالأثرياء . فقد كان يقيم فيها ١٦٠ أو ١٨٠ من رجال الحرف والتجـــارة . ولما ذهب الملك اليها ، اتخذ له مسكنا بعيدا عنها ، لأنه لم يرد قط أن يقيم فيهـا خشية حرقها . ولكنه بعث برجاله على الفور واستولى عليها ونهبها عن آخرها . ولقد كان من الصعب التفكير فيما نهب من الثروات الهائلة ولاسيما الملابس . ولابد أن الأقمشة كانت تباع بأبخس الأسعار ، لو وجد من كان يقبل على شرائها .»

ونعود الآن إلى أحد الأمثلة العديدة التى ذكرها فرواسار حول ما أصابه الجنود الظافرون من الفديات التي كان يدفعهـا لهم الأسرى : فهو يصف معركة الجوباروتا (٢) Aljubarrota فى البرتغال ( سنة ١٣٨٥ )، والتى ألحق

---

(١) كوتانس وسانت ـ لو مدينتان فى شبه جزيرة كوتنتان بمقاطعـة نورمانديا .

(٢) الجوباروتا ميناء على الساحل الأطلنطى فى البرتغال ( شبه الجزيرة الايبيرية )

فيها الانجليز والبرتغاليون الهزيمة بخصومهم الاسبان والفرنسيين . فبعد أول صدام ظافر، شاهد الانجليز وحلفاؤهم إمدادات ضخمة تتجه نحوهم: ويستمر المؤرخ قائلا :

«فانهم فور إلحاقهم الهزيمة بجماعات المخربين والنهابين ، أخذوا أسراهم، دون أن يلمحوا أثرا لأية قوات متجهة اليهم على مدى ابصارهم . غير أنهم ، مع ذلك، لم يطمئنوا إلى انتصارهم الأول . ولذلك أوفدوا ستة من الأشخاص البارزين إلى المدينة لاستطلاع الحالة فيها ، حتي يتبين لهم إن كانت هناك حاجة إلى المزيد من العمل . وأما الذين انطلقوا ممتطين صهوات جيادهم ، فقد شاهدوا قوات ملك قشتالة الكبرى ، وهي تزحف مسرعة نحوهم ، وتقترب من الجوباروتا في جيش يربو عدده على عشرين الف فارس . ثم عادوا باقصى سرعة ، وقالوا جميعا بصوت مرتفع مـوجهين حديثهم إلى أفـراد الشعب : « أيها السادة .. كونوا على حذر ، وانتبهوا جيدا ، فاننا حتي الآن لم نفعل شيئا .. انظروا . فسوف يقبل ملك قشتاله مع جيشه العرمرم ، الذى يزيد عدده على عشرين الف مقاتل لم يتخلف واحد منهم عن الصف . » فلما سمعوا هذه الأنباء عقدوا اجتماعا عاجلا للتشاور فى الأمر ، وكانت الظروف تستدعي ذلك . ثم قرروا القيام بعمـل من أعمال التقـوى ، لأن الأوامر كانت قد صدرت إلى كل رجل فى الجيش ، فى ظل عقوبة الإعدام ، بأن يذبح أسراه دون رحمة ، لا فرق بين نبيـل أو سيد محترم أو غنى أو خـلاف ذلك ومن ثم وجد الأسرى من اللوردات والفرسان والاتباع أنفسهم فى مأزق حرج ، لأنه لم تكن ثمة صلاة تشفع لهم فى النجاة من الموت . وهكذا ذبحـوا بعضهم فى مكان ما ، والبعض فى مكان آخر فقد انتشروا فى مختلف الانحاء مجردين من السلاح ظنا منهم أنهم قد أنقذوا ، ولكن خاب فألهم وحقيقة الأمر أن

ما وقع من هذه الأحداث إنما كان مأساة فظيعة . فقد أعمل كل رجل الذبح
فى أسيرد . ومن لم يفعل ذلك تقدم آخرون للقيام عنه بهـذه المهمة . وقال
البرتغاليون والانجليز الذين أشاروا بذلك : « خير لنا أن نجهز عليهم قبل
أن يجهزوا هم علينـا ؛ لأننا إذا لم نقتلهم فى المعـركة فلسوف يهربون
ويذبحوننا ، اذ لا سبيل الى الاطمئنان الى عدو . وهـكذا قتل بأبشع صورة
اللورد اوف ليغنـاك Lord of Lignac ، والسير بيتر اوف كموير
Sir Peter of Quer ، واللورد اوف لسبريس Lord of L'Espres ،
واللورد اوف برنك Lord of Bernecque ، واللـورد اوف بوردز
Lord of Bordes ،والسير برتراند اوف بارجز Sir Bertrand of Bareges
واللورد اوف موريان Lord of Morianne ، والسير ريموند درزاك
Sir Raymond d'Arzac ، والسـير جون اوف اسوليـجي
Sir John of Assolegie ، والسير مانو أوف سارامين Sir Minaut
of Saramen ، والسير بيتر اوف سالبيير Sir Peter of Salebiere ،
والسير ستيفن فالنسان Sir Stephen Valencin ، والسيرستيفن كوراس
Sir Stephen Corasse ، والسير بيتر هافـفين Sir Peter Havefane ؛
فضلا عن ثلاثمائة من كبار أتباع السير بيرن Sir Bearn . ومن الفرنسيين
قتل السير جون اوف راى Sir John of Rye ، والسير جوفرى ريشون
Sir Geoffrey Richon،والسير جوفرى بارتيني Sir Geoffrey Partenay،
وغيرهم . ألا فانظر وتأمل تلك المغامرة الكبرى البشعة التي وقعت فى ذلك
السبت حيث ذبحوا من الأسرى عددا كبيرا قدر بما لا يقل عن أربعمائة الف
من الفرنجة » .

هذا ، ويستعرض فرواسار الكثير من مظاهر الأبهة والاحتفالات الرائعة. وأعظم هذه المظاهر والاحتفالات رونقا نلمسها في وصفه سنة ١٣٨٩ بمناسبة الترحيب بايزابيل البافارية Isabel of Bavaria ملكة فرنسا الجديدة ، والتي قيل عنها فيما بعد أنها مثلت دور حواء للسيدة مريم العذراء التي ظهرت لجان دارك ، وأنها خربت فرنسا لأن جان دارك أنقذتها (١) .

يقول فرواسار ( ص ٣٨٣ ) إنه وجد حشدا كبيرا من الناس في الشوارع بحيث بدا أن العالم كله كان متجمعا هنالك . فقد أقيمت عند أول بوابة في شارع القديس دنيس Saint Denis ، وهي المدخل إلى باريس ، سماء

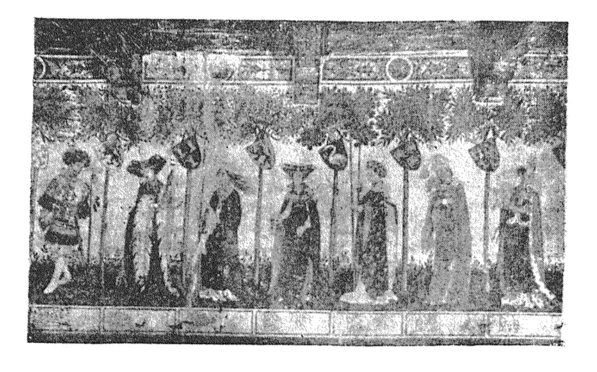
---

(١) منحت الفروسية النساء مركزا أفضل مما كن يتمتعن به من قبل ؛ واليها يرجع الفضل في خلق شخصيات نسائية بارزة في المجتمع الغربي الوسيط ، مثل لورا بالنسبة لبترارك وبياتريس عند دانتي وإذا أخذنا بياتريس نموذجا لبطلات الفروسية في العصر الوسيط ، نجد انها كانت بالنسبة لدانتي مصدر وحيه وإلهامه . لقد أضفى عليها في مؤلفاته ، وبخاصة في الكوميديا الالهية ، بعض الصفات الرمزية والمعاني المجردة السامية . فهي ، في نظره ، تمثل الحب الانساني والفضيلة والاخلاص ، وهي أشبه بملاك هبط من السماء ليقود الناس إلى الخير . وبياتريس ماثلة في مواضع عديدة في الكوميديا ، وبصفة خاصة في القصائد الأخيرة في المطهر وفي الفردوس ، وهي التي ستقود دانتي في الفردوس إلى أن يصلا معا الى الله . انظر عن ذلك

Dante, The Devine Comedy, II: Purgatory, trans. by D L Sayers, Edinburgh, 1929, Canto XXX, 308 sqq.

انظر ايضا دانتي اليجيري : الكوميديا الالهية - المطهر - ترجمة وتعليق الدكتور حسن عثمان - القاهرة ١٩٦٤ - ص ٣٨٢ وما بعدها .

لوحة رقم ٥



**بطلات الفروسية الرومانتيكية**

نقش بالألوان المائية فى قلعة مانتا فى بيدمونت

صناعية رصعت كلها بالنجوم ، وفى داخلها بدا أطفال صغار تدثروا بالكساء حتى كانوا أشبه بالملائكة ، وأخذوا يترنمون بجميل الألحان . وكانت بينهم صورة لمريم العذراء حاملة طفلها الصغير ، وهو يلهو بطاحونة صغيرة من خشب الجوز . وكانت تلك السماء عالية ، وقد زركشت بزينة باذخة من شعارات فرنسا ، وبعلم يمثل الشمس المشرقة وهى ترسل إشعاعات ذهبية . وقد تم إعداد ذلك بتوجيه من الملك ، استعدادا لحفلة المبارزة الكبرى بين الفرسان . وقد سرت الملكة وغيرها من السيدات عند مرورهن تحت البوابة سرورا بالغا عند مشاهدة مظاهر الحفل . وكان ذلك شأن كل من مر تحتها . وبعد أن انصرفت الملكة والسيدات صادفتهن مرحلة ممهدة أمام نافورة فى شارع القديس دنيس ، كانت ماسورتها مغطاة بقماش مطبوع باللون الأزرق اللازوردى الجميل ، ومكلف كله بالذهب برسوم مذهبة تمثل أوراق الزنبق ، وقد ازدحمت الأعمدة بشعارات مختلف نبلاء فرنسا . وجرت من هذه النافورة أنهار من النبيذ المبهر ، ونبيذ بوردو . وحول النافورة تجمعت فتيات صغيرات ، وقد اتشحن بالملابس الفاخرة وزين رؤوسهن بأكاليل غالية من الزهور . وأخذن يترنمن بحلو الأغانى ، مما حرك لدى السامعين الشعور بسرور عظيم . وقد أمسكن بأيديهن أقداحا وكؤوسا من الذهب ، ودرن بها على الحاضرين وهن يقدمن لهم الشراب . وجلست الملكة هناك حيث أخذت تشاهدهن ، وقد غمرها السرور من ذلك الاحتفال . وهكذا فعلت جميع السيدات والآنسات اللائى شاهدن ذلك المنظر ... وكان شارع القديس دنيس بأكمله مفروشا بأقمشة مصنوعة من الحرير ووبر الإبل . وبلغت هذه الأقمشة من الكثرة بحيث بدا وكأنها لم تكلف شيئا . وقد حضرت الحفل أنا ، السير فرواسار ، مؤلف هذا التاريخ ، وشاهدت كل شيء فيه ، واعترتنى الدهشة لوجود كل تلك الكميات من الاقمشة الحريرية ، وكنت أسائل نفسى من أين جيء بها . فلقد كانت تلك الأقمشة من الوفرة

بحيث توحى بأنها واردة من الاسكندرية أو دمشق . وقد زينت جميع المبانى على جانبي شارع القديس دنيس الـكبير حتى جسر باريس بأقمشة مدينـة أراس (١) Arras التي ترمز إلى مختلف العصور، مما كان يبهر الأنظار...

ثم مضوا قدما حتى بلغوا جسر باريس الذى كان مفروشا فبدت عليه مظاهر الأبهة : وكان الغطاء يتميز بلونيه الأخضر والقرمزى ، وقد رصع كله بالنجوم . كما كانت الشوارع مزدانة بالأعلام والأضواء حتى كنيسة مريم العذراء . وكان الوقت متأخرا عندما جاوزت الملكة والسيدات الجسر واقترين من الكنيسة ، لأنها ومن معها كن يتباطأن فى سيرهن ، ولم يركبن إلا مسافة قصيرة : وعندما دخلن الكنيسة ، شاهدن فى طـريقهن مجموعـة جـديدة من الألعاب وأسباب اللهو والتسلية ، كان لها فى نفوسهن بهجـة عظيمة . وكان من بين الموجودين رجل وفد من جنوه ، وقد ربط طرف حبل فى أعـلى مبنى مطل على جسر القديس ميخائيل ، وكان هذا المبنى يعلو جميع المبانى الأخرى ، بينما شد الطرف الآخر من الحبل بأعلى برج فى كنيسة السيدة العـذراء . ولما مرت الملكة أمام كنيسة العذراء ، وكانت تقع فى الشارع الكبير المسمى باسمها ، ونظرا لأن الوقت كان متأخرا ، فقد خرج ذلك الرجل الجنـوى وبيديه شمعتان موقدتان ، من مسـرح صغير كان قد أعـده فى أعلى الـبرج المذكور . ثم مشى على الحبل على طول الشارع الرئيسى وهـو يغنى حتى أنه أدهش كل من شاهده يفعل ذلك . وظل حامـلا فى يديه الشمعتين الموقدتين ليتسنى للمشاهدين رؤيته فوق باريس كلها ، وما جاوزهـا إلى مسافة ميلين.

---

(١) أراس هي إحدى مدن شمال فرنسا .

لقد كان خفيفا فى ألعابه بما استحق عليه أجزل الثناء . ، بيد أن ذلك كله لم يكد يبلغ نصف مشاهد المهرجان المذكور ، والتي وصفها فرواسار فى ذلك اليوم .

لقد استعرض فرواسار الكثير من المفارقات العجيبة الآخذة بالألباب فى مجتمع العصور الوسطى . وربما كان أعظمها براعة وإتقانا مشهد الأمير الأسود (١) بعد الانتصارين اللذين أحرزهما فى كل من بواتييه Poitiers وليموج Limoges . ففيما يتعلق بانتصاره فى بواتييه ، يقول فرواسار (ص ١٣٠) :

« وكان الوقت ليلا تقريبا عندما عاد الجميع من الصيد . ووردت الأنباء عن ذبح زهرة شباب فرنسا . وجاء فى هذه الأنباء أنه أخذ مع الملك وابنه اللورد فيليب ، سبعة عشرة من الايرلات ، فضلا عن البارونات والفرسان وأتباعهم . ويضاف إلى ذلك مقتل عدد من الطرفين بلغ خمسة أو ستة آلاف رجل . ولما عاد الجميع من الصيد ، كان لديهم من الأسرى ضعف ما كانوا

---

(١) الأمير الأسود (١٣٣٠-١٣٧٦) هو ابن ادوارد الثالث ملك انجلترا ويعتبر هذا الأمير نموذج الفروسية الانجليزية فى أخريات العصور الوسطى . وقد انتصر فى أثناء المرحلة الأولى من حرب المائة عام بين انجلترا وفرنسا ، على حنا آخر ملوك الفروسية فى فرنسا عند بواتييه فى ٩ سبتمبر ١٣٥٦ . ففى هذه الموقعة وقع الملك حنا وابنه فيليب وأخوه فى الأسر مع مجموعة كبيرة من الارستقراطية الفرنسية . وقد توفى الأمير الأسود سنة ١٣٧٦ . أنظر لانجر : موسوعة تاريخ العالم ، ج ٣ ، ص ٧٤٩ ، فشر : أوربا فى العصور الوسطي ج ٢ ، ص ٣٣٨ ؛ Myers, England in the Late Middle Ages (1307—1536), 12, 14, 15.

عليه عدآ . ثم تداولوا فيما بينهم للبحث فى كيفية التصرف في هذا العبء الثقيل . وقد ساورهم الشك فى إمكان الاحتفاظ بكل أولئك الأسرى ، حتى تراءى لهم أن يطلقوا عددا كبيرا منهم مقابل دفع الفدية ، وإلقائهم فى الحقول خبط عشواء . وهذا ما فعلوه . ورأى الأسرى أن الانجليز من أهالى مقاطعة جاسكونيا أصحاب مروءة وكرم . فقد دفع كثير من الأسرى فديتهم فى ذلك اليوم وأفرج عنهم جميعا ، ولكن على شريطة أن يقسموا اليمين وأن يعدوا بالصدق على أن يعود من لم يدفع الفدية منهم ثانية فى الفترة الواقعة بين ذلك اليوم وعيد الميلاد ، إلى مدينة بوردو Bordeaux ومعهم فدياتهم . وفى تلك الليلة لزموا الحقل فعلا حيث كانت المعركة ناشبة . وقد قام البعض بتجريدهم من السلاح ، ولم يفعل الكثر ذلك . وحيا كل رجل أسيره تحية طيبة ... ولما رحل السير جيمس أودلى Sir James Audley إلى مسكنه ، أرسل إلى شقيقه السير بيتر أودلى Sir Peter Audley ، وإلى اللورد برثولميوأوف بيرجهرش Lord Bartholomew of Burghersh ،واللورد ستيفن أوف كوزنجتون Lord Stephen of Cosington ، واللورد أوف ويللوبى Lord of Willoughby ، واللورد رالف فيررز Lord Ralph Ferrers ، الذين كانوا جميعا ينتمون اليه بصلة القربى . ثم استدعى أتباعه الأربعة حيث أدوا له فى ذلك اليوم خدمات جليلة حقا . ووجه حديثه إلى اللوردات سالفى الذكر قائلا : « سادتى ... لقد طاب لسيدى الأمير ان يهبنى على سبيل الميراث ، إيرادا قدره خمسمائة مارك سنويا لم اقدم له فى مقابلها سوى خدمة يدوية صغيرة ... سادتى ... أنظروا هاهنا ، إلى هؤلاء الأتباع الأربعة الذين قاموا دواما على خدمتى بصدق وأمانة ، وبخاصة في يومنا هذا ... إن هذا الشرف الذى اتمتع به إنما وصلت

إليه بما لمسته فيهم من شهامة وشجاعة . وهذا ما سأكافئهم عليه ، وذلك بأن أهبهم وأتنازل لهم عن منحة الخمسمائةمارك السنوية التي وهبها لىسيدىالأمير، لصالحهم ولصالح ورثتهم إلى الأبد ، وبنفس الطريقــة التي أعطيت لى بها . وها أناذا أعلن بصراحة ووضوح أني قد تنازلت عنها وأورثتها إياهم دون الرجوع فى قرارى ودون أى قيد أو شرط . » وأخـــذ السادة اللوردات وغيرهم من الحاضرين ، ينظرون إلى بعضهم البعض قائلين فيما بينهم : « إن هذه الهبة لا تصدر إلا عن نفس غاية فى النبل . » ثم ردوا جميعاً عليه بصوت واحد : « لتكن ياسيدنا مشيئة الله ... ولسوف نشهد بنبلكهذاحيثما ذهبنا . »

وفى ليلة المعركة بالذات ، أقام الأمير فى قصره وليمة لملك فرنساولمعظم كبار اللوردات الذين كانوا فى الأسر...

ولم يكف الأمير عن تقديم خدماته للملك بكل ما فى وسعه من تواضع ، متحاشيا الحضور فى مجلسه مهما كانت حاجة الملك إليه : فقد قال إنه ليس كفؤا لأن يجلس على مائدة ملك عظيم إلى هـــذا القـــدر . ثم قال للملك : « مولاى ... بالله عليك لا تفعل الشر ولا تغدق فى المجاملة . فان الله لم يأذن لى اليوم أن ألبي دعوتك . ذلك ، يا مولاى ، لأنه من المؤكـــد أن والدى الملك سوف يغمرك قدر استطاعته بمعانى الشرف والصداقة . ولسوفينسجم ويتفاهم معك ، بحيث انكما ستصبحان بعد ذلك صديقين إلى الأبد. ثمانى، يامولاى ، أظنك فى حاجة إلى المرح . وعلى الرغم من أن الحالة لم تكن كما كنت تود أنت أن تكون ، إلا أنك أحـرزت اليوم شهرتـك العظيمـة فى الشجاعة والمروءة ، وقد تفوقت فيهما على جميع رجالك . مولاى ... إننى لم

أقل ذلك لأسخر منك . فان جميع من ينتمون الينا ، والذين شاهدوا أعمال كل فرد منكم ، متفقون معى فى الرأى . وانه لرأى سديد ، ذلك أن يقدموا لك الغنيمة ويتوجوا هامتك بأكاليل الغار . » وعندئذ أخذ الفرنسيون يتهامسون قائلين فيما بينهم : « كم كان حديث الأمير نبيلا . وإنه سوف يدلل على نبله ، إذا ما أمد الله فى حياته بما يتفق مع ما يتمتع به من وقار ، وأن يحافظ على ما آتاه الله من نعمة . »

وفى مدينة ليموج أصيب الأمير بالمرض الذى أودى فيما بعد بحياته ، متأثرا بتسليم المدينة غدرا إلى الفرنسيين : ولما استعادها ، يقول فرواسار: (ص ٢٠١)

« وعندئذ دخل المدينة الأمير دوق لانكستر Duke of Lancaster ، والإيرل أوف كامبريدج ، والإيرل أوف بمبروك Earl of Pembroke ، والسير جيشارد دانجل Sir Guichard d'Angle . كما دخلها الباقون جميعا مع فرقهم وكذلك جميع المشاة ، متخذين عدتهم ، مستعدين لاقتراف الشر والأذى ، ونهب المدينة وسلبها ، وقتل الأنفس ، رجالا ونساء وأطفالا ، لأن الاوامر كانت قد صدرت إليهم بذلك .

لقد كان مشهد الرجال والنساء والأطفال وهم جاثين على ركبهم فى حضرة الأمير يلتمسون منه الرحمة ، من المشاهد الباعثة على الشفقة . ولكن الأمير كان يتقد غضبا ويتميز غيظا ، حتى أنه لم يعر توسلاتهم أى اهتمام ، ولم تأخذه الشفقة نحوهم ، ولم يستمع اليهم ، بل قتلهم جميعا فى وقت واحد ، وكأن جريمة لم تقترف . ولم يظفر الشعب المسكين الذى لم تصدر عنه أية خيانة ، ببارقة من الرحمة به . ومع ذلك فقد اشتروا هذه الرحمة بأغلى مما حصل

عليها كبار الشخصيات الذين اقترفوا الآثام والمعاصى . ولم يكن ثمة قلب أشد من ذلك فى قسوته فى مدينة ليموج . ولو كان هـذا القلب ليتـذكر الله ولو قليلا لبـكى تحسرا على ما لاقاه أولئك القوم ، وما حل بهم من الخطب الجلل أمام أعينهم ، حيث قطعت فى ذلك اليوم رقاب أكثر من ثلاثة آلاف نفس من رجال ونساء وأطفال . رحمهـم الله ، لأننى أومن بأنهـم شهداء .... » .

ولنتحدث الآن عن الفرسـان الذين كانوا داخل المدينة أمثـال السير چون أوف فيلمـور Sir John of Villemur ، والسير هيـوج دى لاروش Sir Hugh de la Roche ، وروجر بوفورت Roger Beaufort ابن الإيرل أوف بوفورت ، وهم عليـة القوم فى المدينة . فما أن شاهدوا ماحل بأولئك القوم ومن معهم من أسباب العناء والمحن ، حتى قال كل منهم للآخر : « لسوف نموت جميعا ما لم ندافع عن أنفسنا . ألا فلنضحى إذن بحياتنا غاليا كما يليق بالفرسان البواسل أن يفعلوا » . ثم قال السير چون فيلمور لروجر بوفورت : « إنه ليجـدر بك أن تـكون فارسا ياروجر » . فأجاب روجر قائلا : « سيدى .. أننى حتى الآن لست أهـلا لأن أكون فارسا . وشكرا لك،ياسيدى،على حسن نيتك » . ثم توقف الحديث بينهما لأنه لم يكن لديهما من الفراغ ما يسمح لهما بمواصلة الحديث . ومع ذلك ، فقد التقيا فى مكان مقابل لسور قديم . وهناك رفع الجميع أعلامهم ، وكان عددهم قد بلغ ثمانين شخصا : وحضر إلى هـذا المكان دوق لانكستر ، والإيرل حاكم كامبريدج وصحبهما ، وترجلوا عن جيادهم . ولكن الفرنسيين لم يستطيعوا الصمـود طويلا أمام الانجليز ، إذ سرعان ما وقعـوا فى الأسر وذبحوا ومع ذلك فقد تقـاتل دوق لانكستر لفترة طويلة يدا ليـد مع السير

جون فيلمو ر الذى كان فارسـا قويا جسورا ، بينما قاتــل حاكم كامبريدج السـير هيوج دى لاروش . وقـام الايرل أوف بمبروك بمبـارزة روجر بوفورت ، ولم يكن آنئذ إلا أحـــد الاتباع ولقـد قام هؤلاء الفرنسيون الثـلاثة بحركات بارعة بالسلاح . أما رجالهم فـكانوا مشغولين فى غير ذلك من الأمور : وجاء اليهم الأمير راكبا عربتـه ، وشاهدهم مسرراً ، وأرضى نفسه بالنظر اليهم . وقد طال القتال بينهم حتى أن الفرنسيين الثلاثة ، وكانوا قد اتفقوا فيما بينهم على أمر بالإجماع ، رفعوا سيوفهم قائلين : « أيها السادة .. أننا رجالكم .. لقـد هزمتمونا ، فلـكم أن تفعلوا بنـا حسبما يقضى به حق السلاح » وقال دوق لانكستر : « وهـذا غاية ما نتمنـاه . . ومن ثم فاننـا سنستقبلكم بوصفكم أسرى لنا » . وهكذا أخذ الفرنسيون الثلاثة المشار اليهم، حسبما باغني (١) .

---

(١) كانت الحرب هى الرياضة المفضلة عند الفرسان وغيرهم من أفـراد الطبقة الارستقراطية فى المجتمع الغربى الوسيط . ففيها يشبعون رغبتهم فى القتال التي ورثوها عن أجدادهم الجرمان . وكان يعلن عن القتال — عادة — جهاراً ، وذلك جريا على العرف السائد . وهناك تقاليـد مرعية يجب اتباعهـا بدقة ، فضلا عن إجراءات وشروط معينة يتفق عليها مقدما بين الفريقين قبل النزال . فيتم تحديد يوم معين للنزال بين فريقين من الفرسان يمثلان فى معظم الأحيان ضاحيتين متخاصمتين ، ويكون الحكم أحد الفرسان . وينتظم المتبارون بملابس الحرب صفوفا وهم على ظهور خيولهم عـلى طول جانبي ساحة المعركة . وعند إعطاء إشارة معينة يبدأ القتال . وإذا انكسرت السهام والرماح ، يواصل المحاربون المعركة بسيوفهم وجها لوجه ، إلى ان ينتصر أحد الفريقين على الآخر ويجرده من سلاحه . ولا داعى للقول ان هـذه الهواية كانت لعبة خطيرة تراق فيهـا الدماء وتزهق الأرواح . ومع ذلك كان ينال الغالب شرفا كبيرا ، فضلا عن الاسلاب والغنيمة ، إذ كان من حقه الاستحواذ على خيل المغلوب وسلاحه ، ما لم يسترده الأخير مقابل مبلغ معلوم . أنظر Stephenson, op. cit., 72-74

وسلبت مدينة ليموج ونهبت عن آخرها ، ثم أحرقت حتى عم فيها الدمار .
وعندئذ رحل الانجليز بغنائمهم وأسراهم ، وانسحبوا الى مدينة كونياك
Cognac حيث توجد سيدتى الاميرة . ثم منح الأمير كافة جنوده اجازة
ليرحلوا ، مكتفيا بما فعله فى ذلك الموسم فقد شعر بتوعك فى صحته ، ثم
اشتد عليه المرض ، وحزن عليه اخبرته وشعبه حزنا شديدا . »

ولنستمع أخيرا إلى ما دبجه فرواسار على قبر فارس شريف وقائد عظيم ،
هو سير جون شاندوز Sir John Chandos ، الذى أنقذ بجسارته
وشجاعته مدينة جويين Guienne للتاج البريطانى . ففى سنة ١٣٦٩ نشب
صدام مفاجىء عند جسر لوساك Lussac حيث كان على الانجليز - وقد
زاد عددهم زيادة كبيرة - أن يبدأوا بمواجهة أسوأ الأمور . وسرعان
ما وافتهم الامدادات ، ومن ثم أحرزوا نصرا ساحقا نظرا لتفوقهم فى العدد
على خصومهم . وكان القائد الانجليزى هو أول من سقط فى هذا القتال
( ص ١٩٧ ) . يقول فرواسار :

« كان سير جون شاندوز حقا فارسا شجاعا مغوارا يتقدمه علمه وتلتف
حوله فرقته . وقد تدثر بذلته الحربية التى بدا فيها عظيما مهيبا ، وهى تصطك
بسلاحه وقد زينت بأفخر أنواع الحرير الناعم الأبيض ، وبشارتين من الفراء
المصبوغ باللون الأحمر ، إحداها من الأمام والأخرى من الخلف . وهكذا
بدا وكأنه فارس كفء على أهبة أن يقوم بحركة بارعة بسلاحه ، أو كأنه
واحد من كبار الرجال وأوائل المتقدمين ، وقد سار الى أعدائه حاملا سيفه
بيده . وفى صباح ذلك اليوم تساقط الندى بغزارة حتى باتت الأرض رطبة إلى
حد ما ، فانزلق وسقط عند اشتباكه مع أعدائه . وبينما هو يحاول النهوض

إذ لمع سيف فى يد أحد الأتباع ، ويدعى جاك أوف ســان مارتان Jacques of St Martin ، فهوى به عليه . ونفذت الاصابة فى جسمه أسفل عينيه فى موضع بين الأنف والجبهة . ولم يلحظ سير جون شاندوز الضربة وهى مصوبة فى هذا الاتجاه ، لأنه كان بعين واحدة ، إذ فقد عينه الأخرى قبل هذا الحادث بخمس سنوات وهــو يطارد غزالا فى أراضى بوردو . ولم يكن لخوذته قناع حديدى لوقايته . وبلغ من شدة الضربة أن اخترقت مخه ، فتأثر لذلك تأثرا بالغا ، حتى أنه وقــع على الأرض ودار حول نفسه مرتين من شدة الألم . لقد كان جرحه مميتا ، إذ انعقد لسانه إثر هذه الضربة حتى أنه لم ينبس ببنت شفة . ولما شاهد رجالههذه المأساة فجعوا فيه فجيعة قاسية . ثم تقدم اليه عمه ادوارد كليفورد Edward Clifford وألقاه فوق جواده ، لأن الفرنسيين كانوا يريدون أخذه . ودافع عنه بشجاعــة موزعا من الضربات ما يحول دون اقتراب أى شخص منــه وأما سير جون كلانفو Sir John Clanvowe ، وســير برترام أوف كاسيليس Sir Bertram of Casselis ، فقد بدا كل منهما وكأنه فقد عقله وطاش صوابه لدى رؤيتهما سيدهما ممددا على الأرض » .

ويواصل فرواسار حديثه فيقول إنه بعد ان انتهى القتال تماما :

« كان بارونات وفرسان بواتييه Poitou قد اعتراهم قلق شديد عندما شاهدوا سير جون شاندوز ، وهو المشرف على قصر الأمير ، ، ممــددا على الأرض فاقد النطق ، وأحسوا بالأسى والفجيعة فيــه . فكانوا يولولون بشدة ، وأخذوا يرثونه قائلين : « إيه ياسير جــون شانــدوز ... يامن كنت زهرة الفرسان جميعا ..إنه لمن سوء حظك أن هذا السيف قد صنع ليصيبك

بطعنته النجلاء ، وليلقى بك فى خطر الموت . » وبكى الذين كانوا حوله بكاء مرا . وسمعهم سير جون شاندوز ، وعرفهم جيدا ، ولكنه لم يكن قادرا على الكلام . لقد كانوا يشوحون بأيديهم ، ويشدون شعورهم ، وينوحون بصورة مؤثرة ، وكأنهم من أهل بيته فعلا . ثم قام خدامه بنزع سلاحه ، وستروا جسمه فى ترس ، ثم نقلوه في هدوء الى مورتيمر Mortimer حيث توجد قلعتهم التالية . وعاد البارونات والفرسان الآخرون إلى بواتييه وهم يقودون أسراهم . وقد علمت أن جاك مارتان نفسه ، وهو الذى أصاب سير جون شاندوز على هذا الوجه ، لم يعبأ بجراحه ، ولم يلبث أن مات فى بواتييه ، كما توفى أيضا ذلك الفارس النبيل سير جون شاندوز بعد الطعنة التى أصيب بها بيوم وليلة : وهكذا فاضت روحه . ليرحمه الله ،لأنه لم يظهر رجل منذ مائة عام مضت اجتمعت فيه كل الفضائل والسجايا بين الانجليز مثلما اجتمعت فيه ... لقد حزن لموته أصدقاؤه ، كما حزن عليه بعض أعدائه حزنا شديدا . وكان الانجليز يحبونه لأنه كان يتحلى بكل الصفات النبيلة . أما الفرنسيون فكانوا يكرهونه لأنهم كانوا يخشون بأسه . بيد أنه ترامى إلى مسامعى أن النبلاء والشجعان من بين فرسان فرنسا قد تأثروا كثيرا لموته ،معترفين أن موته خسارة كبيرة ، إذ قالوا : « كان خيرا لو أنه أخذ حيا ، لأنه لو كان قد أخذ وهو على قيد الحياة ، لاهتدى بما اتصف به من حكمة واسعة وعقل راجح ، إلى حل سديد يتحقق فى اثره السلام بين مملكتى انجلترا وفرنسا ، لا سيما وأن ملك انجلترا كان يحبه كثيرا ، حتى أنه كان يثق فيه

أكثر من أى شخص آخر فى الوجود . »(١)

---

(١) تكشف قصة جون شاندوز عن خاصية من أهم خصائص الفروسية فى العصور الوسطى ، ونعنى بها فكرة التبعية الوثيقة التى كانت تربط بين التابع والمتبوع . ونجد مثالا حيا لذلك فى الملحمة الشعرية الغنائية المعروفة باسم « انشودة رولان » ، وهى من أهم الأناشيد في الأدب الشعبي الوسيط . وقد خلد فيها الشعراء حملة شارلمان تجاه الأندلس سنة ٧٧٨ ، وان لم يكن لها من الأهمية التاريخية والنتائج الحاسمة ما يبدو من شهرتها الفائقة فى التاريخ . والانشودة تنقسم إلى ثلاثة أقسام : خيانة جانيلون ، وموت رولان ، والعقاب . وقد جاء فيها ان مؤخرة جيش شارلمان كانت معرضة لهجمات العرب فى اسبانيا بسبب خيانة أحد رجال الامبراطور الالمانى ويدعى جانيلون . وكان فى هذه المؤخرة البطل رولان وصديقه اوليفييه . ورولان فى تلك الملحمة هو رمز الشجاعة والتبعية . فقد رفض طلب المساعدة من شارلمان بالنفخ فى نفيره حسب العادة المتبعة ، وأخذ يحث من معه من الفرسان على مواصلة القتال ، وأعلن لصديقه اوليفييه انه ليس هناك سوى طريق واحد وهو القتال الى النهاية وحتى الموت فى سبيل سيدهم الامبراطور . وفعلا أخذ يحارب الى أن أصبح بمفرده ، وأخذته السيوف من كل جانب حتى سقط صريعا فى ساحة القتال . ويهمنا هنا أن هذه القصيدة ، التى تمثل روح العصر الوسيط فى نظمه وأفكاره ، تدور حول فكرة التبعية والرباط الوثيق بين السيد والمسود أو التابع والمتبوع ، فضلا عن انها تلقى ضوءا كافيا على الفروسية والاقطاع فى المجتمع الغربى الوسيط ؛ انظر عن ذلك : Stephenson, Med. Feudalism, 21 - 22 ; Cantor, The Med. World, 235-237 - راجع ايضا جوزيف نسيم يوسف : « الدافع الشخصى فى قيام الحركة الصليبية » - مقال بمجلة كلية الآداب بجامعة الاسكندرية - العدد ١٦ - السنة ٦٢ / ١٩٦٣ - الاسكندرية ١٩٦٣ - ص ١٨٥ - ١٨٨ .

## بعض المراجع للفصل الخامس

Ashdown, C. H., Armour and Weapons in the Middle Ages. London, 1925.

Ashton, J., Romances of Chivalry. New York, 1887.

Belloc, H , Warfare in England. London, 1912.

Borodine, M., La femme et l'amour au XIIe siècle. Paris, 1909.

Byles, A. T. B. ( ed. ), The Book of the Ordre of Chyvalry. Trans. by W. Caxton. London, 1926.

Cornish, F., Chivalry. New York, 1901.

Cripps-Day, F. H., The History of Tournament in England and in France. London, 1918.

Ffoulkes, C., Armour and Weapons. Oxford, 1909.

Gautier, L., Chivalry. Trans. by H. Frith. London, 1891.

Jusserand, J. J., Les sports et jeux d'exercise dans l'ancienne France. Paris, 1901.

Lacroix, P.,

1 - Vie militaire et religieuse au moyen âge et a l'époque de la renaissance. Paris, 1873.

2 - L'ancienne France : chevalerie et les croisades, féodalité, blason, ordres militaires. Paris, 1886.

Money, E. ( ed. ), Hurd's Letters on Chivalry and Romance. London, 1911.

Oman, C. W. C.,

1 - A History of the Art of War in the Middle Ages. 2 vols. London, 1924.

2 - The Art of War in the Middle Ages (A. D 378-1515). New York, 1960.

Painter, S., French Chivalry. New York, 1961.

Schultz, A , Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger. 2 vols. Leipzig, 1889.

Tenison, E., Chivalry and the Wounded. London, 1914.

Waeyf, B. C., La tradition chevaleresque des Arabes. Paris, 1919.

# الفصل السادس

# الرهبنة والديرية

ولننتقل الآن من القلعة إلى الدير ، فنقول إن الرهبنة نشأت ونمت بطريقة طبيعية ، كما نشأت أحيانا مستقلة فى جهات مختلفة . والواقـع أن الرهبنة كانت ، إلى حد ما ، نظاما قائما فعلا سابقا لظهور المسيحية (١) . ذلك أن

---

(١) تكشف وثائق أوراق البردى التى عثر عليهـا فى مـدينة ممفيس حيث يوجد معبد السيرابيوم نسبة الى الاله سيرابيس ، أن فـكرة الرهبـانية كانت سابقة للمسيحية . وترجع هذه الوثائق الى العصر البطلمى الاول . وهى تتعلق بأفراد وهبوا أنفسهم لخدمة الاله سيرابيس اذ دخلوا معبده وانقطعـوا عن الحياة الخـارجية . والرأى السائد أن هذا الانقطـاع كان ذا صبغة دينية . إذ تصور اولئك الافراد أن الإله ناداهم لتأدية فروض عبادته وخدمته . وربما يكونون قد ذهبوا اليه من تلقاء أنفسهم تكفيرا عن خطـاياهم . وقد يستمر هذا الانقطاع عن الحيـاة الدنيا مدى الحيـاة ، وقد ينتهى فى أى وقت متى رغب الفرد فى ذلك . ويرى ادريس بل أنه لا يمكن الربط بين هذه الحركة وبين الرهبـانية المسيحية . بينما يرى فريق آخر من المـؤرخين أن الحركة المشار اليها تعتبر مثالا سابقا للرهبانية فى العصر المسيحى وممهدة لها .
انظر عن ذلك: Bell, Cults and Creeds in Greco-Roman Egypt, 21-2;
Bevan, A Hist. of Egypt under the Ptolemaic Dynasty, 41-3.
وتعتبر مقدمة كتاب اولمان فيلكن عن « وثائق العصر البطلمى » العمـدة فى هذه الناحية ، وقد اعتمد عليها ورجع اليها المشتغلون فى هذا الميـدان .
انظر : Wilcken, U., Urkunden der Ptolemäerzeit. Berlin, 1922

أبناء الكنيسة الشرقية قد بدأوا منذ أزمان واغلة فى القدم يغـــادرون الاسكندرية وغيرها من المدن الكبرى إلى صحارى مصر وسورية . وقد اشتدت هذه الحركة عنـــد ما اعترف قسطنطين بالمسيحية دينـــا رسميا للدولة ، وجعـل كنيستها هى كنيسة الدولة . ويعبر عن ذلك رجال الدين المتحمسين مثل هارناك Harnack (١) بقولهم إنهم « هـربوا من الدنيـــا ، ومن ثم من كنيسة كانت قد ضمت العالم إلى صدرها » : على أن هذه الحركة لم تكن تعنى بحال من الأحوال أنها ضد الـــكنيسة . وإنما كانت تعنى فقط أن الناسك قد وجد نفسه مستقلا لحد ما عن القس ، وأنه عكف على أن يعمـــل لخلاص نفسه . وبمرور الأيام ، كون اولئك النساك جماعات لحقت بها جماعات أكبر منها ، ثم أصبحت الحاجة ماسة الى التشريع . فوضع أحد الزعماء قانونا رسميا تعهد الجميع باطاعته . ولكن أقدم قانون كان قانون باخوميوس (٢)

---

(١) من أهم مؤلفاته كتابه بالالمانية عن الرهبنة ، وهو A Harnack, Das Mönchtum: seine Ideale und seine Geschichte, Giessen, 1895.

وله ترجمـــة بالانجليزية تحت اسم A. Harnack, Monasticism : its Ideals and History, and the Confessions of St. Augustine, trans. by E. E. Kellett and F. H. Marseille, London, 1901.

(٢) ظهرت الرهبنة فى بداية عصرها بمصر عندما قام كثير من المتوحدين الذين عاشوا فى الصحـــراء الشرقية بصفة خاصة وبالقرب من مناطق قنـــا وسوهاج والصعيد بوجه عام . وكان من اوائل المتوحدين القديس بولس ( انبا بولا ) ( ت حوالى ٢٧٠ م ) ، والقديس انطونيـوس ( ت ٣٥٦ م ) . وانتقل نظام الرهبنة من هذه الحركة الانفـرادية الى الحركة المعـروفة بحركة الحياة أو الشركة الاجتماعية ، وهى التى نمت على يد عدد من آباء الكنيسة =

Rule of Pachomius : وكان أعظم هـذه النظم وأكثرها

---

= الأول وعلى رأسهم القـديس باخوميوس ( ٢٩٠ - ٣٤٨ م ) الذى نظم حياة الرهبان فى شكل اجتماعى بحيث يعيش الجميع داخل حيطان دير واحد ، يأكلون معا ويصلون معا ويدرسون معا ويشتغلون لكسب الرزق . ومن مبادئهم أن يعيشوا فقراء متبتلين يخدمون الله ويطيعون رؤسائهم . وهكذا أصبح الرهبان يخضعون لقوانين معينة ، بعد أن يتركوا الحياة الدنيا ويتخلصوا من مالهم وثرائهم ليعيشوا جماعات شعارهم الفقر والتبتل والطهارة . وقد انتشر نظام القديس باخوميوس بتأسيس العديد من الأديرة فى مصر ، ومنها انتقل الى الغرب حيث قامت ديرية القديس بازيل فى بلاد اليونان . وللمزيد من التفاصيل ، انظر عزيز سوريال عطية : نشأة الرهبنة المسيحية فى مصر وقوانين القـديس باخوميوس ، ص ٣ - ٢٧ ، ايريس حبيب المصرى : قصة الكنيسة القبطية ، ص ٩٣ - ١٠٩ و٢٧٧ - ٢٩٢ ، رسالة مارمينا عن الرهبنة القبطية ، ص ١ - ١٨٨ :

وجدير بالذكر انه يوجد بمكتبة دير سانت كاترين فى شبه جزيرة سيناء أربعة مخطوطات باللغة العربية، لم تنشر بعد، تناولت سيرة أنبا باخوميوس، وهى ترجع الى أواخر القرن الثالث عشر الميلادى ، وبيانها :

١ - ميامر مقاريوس الطوبانى وسيرتا انطونيوس وباخوميوس ( رقم ٣٥٦ ) - عدد اوراقه ٢٩٦ - تاريخه ١٢٨٦ م .

٢ - سيرة انبا باخوميوس ومواضيع اخرى ( رقم ٤١١ ) - انظر ورقة ١ - ٩٤ - عدد اوراقه ٢٠٨ - تاريخه ١٢٨٧ م .

٣ - بستان الرهبان وسيرتا انطونيوس وباخوميوس ( رقم ٥٣٦ ) - انظر ورقة ١٢٢ - ٤٠٢ - عدد اوراق المخطوط ٤٠٢ - تاريخه ١٢٧٧ م . =

شعبية هـو نظـام القديس بازيل (١) St. Basil الـذى تـوفى سنة ٣٧٩ .

وأما فى الغرب فقد كان أبعد هذه القوانين أثرا وأكثرها فاعلية

---

= ٤ - سيرة باخوميوس (رقم ٥٤١) - انظر ورقة ١ - ١٠٥ - عدد اوراق المخطوط ١٠٧ - تاريخه القرن الثالث عشر :

(١) بدأت الحياة الديرية تأخذ شكلهـا النظـامى فى شرق اوروبا على يد القديس بازيل الذى عاش فى الدولة البيزنطية فى القرن الرابع الميـلادى : وقد اعتزم ترك الحياة الدنيوية تحت تأثير اخته ماكرينـا Macrina . وأدرك أنه لكى يفهم الرهبنة على حقيقتها ويتعـرف على أسرارها ، يجب عليه أن يعيش فى نفس الأماكن التى ظهرت وترعرعت فيها . ولهذا الغرض قام بزيارة مصر وفلسطين وسورية وبلاد ما بين النهرين . وعاد إلى بلاده ولديه خبرة واسعة اكتسبها من رحلاته . وكذلك فكرة واضحة عن كل من الحياة الديرية الانفرادية والحياة الاجتماعية للرهبـان . وقد آثر بازيل الحياة الديرية الاشتراكية ، ولكن بعد أن أدخل عدة اصلاحات على قوانين باخوميوس ، منها تقليل عدد الرهبان بكل دير كى يصبح من السهل على رئيسهم معرفتهم فردا فردا ، وتزويدهم بارشاداته وتوجيهاته . ومع أنه لم يشجع حياة التنسك ، الا انه لم يمنعها . وقام بتنظيم حياة رهبانه تنظيما دقيقا ، فتم تحديد ساعات الصلاة والدراسة والعمل والأكل والنوم . كما ذكر بالتفصيل الملابس التى كان على الرهبان ارتداثها . وبالرغم من أن القديس بازيل لم يترك لنا قانونا بالمعنى المفهوم مثلما فعل غيره من مؤسسي الرهبنة ، الا أن التقاليد التى أرسى بازيل أسسها والكتابات التى تنسب اليه =

هو قانون القديس بندكت (١) St. Benedict الذى يحتمل أنه وضع سنة ٥٢٩م.
وكان المصلحون للديرية البندكتية هم أكثر الرهبان الغربيين شهرة وصيتا.

---

= كان لها أثرها الذى لا ينكر فى هذا الشأن. وجدير بالذكر أنه لا يوجد فى الكنيسة اليونانية جماعة باسم «جماعة القديس بازيل»، وأن كلمة بازيليان Basilian — أى اتباع بازيل من رهبان الدولة البيزنطية — هى من ابتداع طلاب العلم الغربيين. وقد انتشر نظامه الديرى بسرعة من بنطش حتى كبادوكيا فأرمينية فآسيا الصغرى كلها، حيث صادف نجاحا كبيرا. وكان من أثر ذلك زيادة عدد الأديرة فى تلك الجهات زيادة ملحوظة. أنظر: Baynes & Moss, Byzantium, 141-3.

هذا ويوجد بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء مخطوط باللغة العربية يرجع إلى القرن الثالث عشر يحتوى على قوانين القديس بازيل ضمن مواضيع أخرى، وعنوانه: «مختصر من القوانين — قوانين باسيليوس ويوحنا الناسك والمجامع والرسل» (رقم ٥٩٨) - أنظر ورقة ٤٦ب - ١٥٣ - عدد أوراق المخطوط ١٠٨ - تاريخه القرن الثالث عشر.

(١) بدأ القديس بندكت حياته راهبا متوحداً متقشفا متبتلا فى أحد الكهوف بمنطقة تقع فى وسط إيطاليا إسمها سوبياكا Subiaca. وأدرك ما كان يعانيه الرهبان المتوحدون من مصاعب نتيجة الحياة التى كانوا يحيونها. فقام بتأسيس ديره الأول فى مونت كاسينو حيث التف حوله عدد من الرهبان، فوضع لهم قانونه المعروف باسمه حوالى سنة ٥٢٩. ويقوم هذا القانون على أربع قواعد رئيسية هى التبتل والطهارة ونكران الذات والطاعة العمياء؛ وأساسه إنسانى وروحى فى آن واحد، على خلاف الفكرة القديمة التى كانت سائدة قبلئذ: إذ نظر القديس بندكت للراهب كمخلوق بشرى يجب أن توفر له أسباب الراحة الإنسانية والحاجات الضرورية. ومما يذكر أنه =

مثال ذلك جماعة دير كلونى (١) Cluniacs ، وجمـاعة الإخـوان

---

=جعل حياة أتباعه فى أديرته حياة اجتماعية . كما أدخل عليها نظام العمل اليدوى والذهنى فى النشاط اليومى للرهبان . واعتنى أيضا بالناحية العلمية، فأوجد فى كل دير نواة لمكتبة ومكانا لنسخ الكتب ، تشجيعا لمن يجدون فى نفوسهم ميلا للكتابة والتأليف . لهذا كانت الأديرة البندكتية منبعا للعلم فى المجتمع الغربى الوسيط ، بينما كان عامة الناس يغطون فى الجهل : ونتيجة لهذه المزايا التى تحلت بها الديرية البندكتية ، فقد تم انتشارها وحلت محل حياة التوحد والتقشف ولكنها كغيرها من الحركات العالمية لم تلبث أن تدهورت مع مرور الزمن نتيجة ازديادالثروة الموقوفة على الأديرة التابعة لها ، وأصبحت الحاجة ماسة إلى حركة إصلاح جديدة . وقد تم ذلك فى أوائل القرن العاشر الميلادى . أنظر : Coulton, Med. Panorama,263 sqq.

أنظر أيضا نص قانون القديس بندكت فى كتاب Cantor, The Medieval World, 97 sqq.

(١) ظهرت جماعة دير كلونى فى أوائل القرن العاشر الميلادى ويقع دير كلونى الرئيسى بالقرب من الحدود الفرنسية الألمانية على بعد عدة أميال من مدينة ماسون . وقد بدأت الحركة الكلونية ضيقة فى أول الأمر ، ثم أخذت تتسع تدريجيا إلى أن أصبحت فى القرن العاشر مثلا يحتذى به من أمثلة الاصلاح. وكان أساس نظام كلونى هو الاستقلال التام عن السلطات الدينية والدنيوية ، والاتصال المباشر بالبابوية ، والقضاء على استقلال الأديرة عن بعضها ، وأخيرا المناداة بإصلاح الكنيسة والبابوية من المفاسد والشرور التى تغلغت فيهما . والواقع أن الكلونيين لم يكونوا مجددين تماما، إذ اعتمدوا على المبادىء الباخومية فى مسألة الحياة الاجتماعية والاجتماعات الدورية . كما اعتنى رهبان كلونى بالعلوم والزراعة والأعمال الأدبية ، ومن هنا كان لهذه الحركة آثارها=

السسترشيان (١) Cistercians ، أو على الأقل مثل جماعة الاخوان الكارثوذيان (٢) Carthusians ، الذين اتخذوا من القديس بندكت قدوة لهم . وخلال عدة أجيال شرعت قوانين لتنظيم العلاقات بين الرهبان فيما

---

= البالغة الأهمية ، فأصبحت حركة دولية بعد أن امتدت حدودها خارج فرنسا نفسها . ومن أشهر رؤساء الأديرة الكلارنية القدامى القديس أودو St. Odo (٩٢٦ — ٩٤٢) والقديس أوديلو St. Odilo (٩٩٤—١٠٤٩) . ولها دور معروف في تشجيع الحرب الغربية ضد العرب في أسبانيا ، وفي تشجيع حركة الحج إلى الأراضي المقدسة أيضا . أنظر :
Coulton, Med. Village, 210; Baldwin, Med. Church, 34-6.41-2.

(١) مؤسس جماعة السسترشيان راهب فرنسي يدعى روبرت . وقد أسس جماعته حوالى سنة ١٠٩٨ ، وغرضها هو العودة إلى التعاليم البندكتية الأولى ، مع إدخال نوع من التصوف فيها ، وتجنب الملبس الفاخر ، والتمسك بالبساطة في كل شيء ؛ وقد انقطع اتباع هذه الجماعة عن العالم إلى الجهات المقفرة ، واختصوا برعاية الأغنام وتعمير الصحارى . وانتشرت أديرتهم بسرعة في الغرب ، وأخرجت لنا عددا من عباقرة ذلك العصر أمثال القديس برنارد مؤسس ديره المشهور في كليرفو سنة ١١١٥ . ولذا يطلق على هذه الجماعة أيضا اسم « البرناردين » باعتبار أن راعيهم الرئيسي كان القديس برنارد. أنظر : Baldwin, Med. Church, 42—4; Shorter Camb. Med Hist., I, 502—4.

(٢) أسس جماعة الكارثوذيان قديس ألماني الأصل اسمه برونو St. Bruno سنة ١٠٨٤ . وكان اتباعها ينزعون إلى الانفراد كل داخل صومعته ، وان كانوا يعيشون داخل حيطان دير واحد . وهدفهم السكون والتأمل في ذات الله العلية . أنظر كتاب : Coulton, Med. Panorama, 266 .

يعرف بحركة الحياة الديرية المنظمة . وقد اتبع هؤلاء جميعا - فيما عدا اختلافات شكلية طفيفة - قاعدة للحياة يعتقد أن واضعها هو القديس أوغسطين. ومن ثم جاءت التسمية المعروفة بالقوانين الأوغسطينية Augustinian Canons أو قوانين أوستين الكنسية Austin Canons ، نسبة إلى أوغسطين . وفى مقتبل القرن الثالث عشر ظهرت جماعات الاخوان الرهبان . فجاء الاخوان الفرنسيسكان (١) فى شبه ثورة صريحة على بعض عادات وتقاليد البندكتان والدومينيكان (٢) ، وذلك بصفتهم نوعا من الجماعات الدينية الداعية إلى الإصلاح

وقد طالب اتباع جماعة الاخوان الكرمليين Carmelites والأوغسطينيين (٣) Austin Friars لأنفسهم بكيان أصيل مستقل . إلا أنهم ، فى الحقيقة ، ساروا فى تكوينهم على غرار سابقيهم سالفى الذكر . وكانت كل جماعة من هذه الجماعات ، فيما عدا القليل منها ، تقابلها جماعة من الأخوات الراهبات .(٤) ومع أن كثيرين ممن نذروا أنفسهم للرهبنة لم يكونوا رجال

---

(١) فيما يتعلق بالفرنسيسكان أنظر الفصل الأول من هذا الكتاب ، ص ٦٤ — ح ٥٢

(٢) مؤسس الاخوان الدومينيكان هو القديس دومينيك St. Dominic ، وقد عرفوا أيضا باسم الاخوان المبشرين ، وهدفهم مكافحة تيار الهرطقة داخل الكنيسة الغربية وخارجها أنظر عن ذلك Baldwin, Med. Church, 60-1

(٣) فيما يتعلق بالاخوان الكرمليين والاوغسطينيين ، انظر Coulton, Med. Panorama, 133, 198, 271, 280, 302; LaMonte, The World of the Middle Ages, 409—410; Painter, Hist. of the Middle Ages, 319.

(٤) فيما يتعلق بالراهبات فى العصور الوسطى ، أنظر الفصل الثالث من كتاب ايلين بور : نماذج بشرية من العصور الوسطى - ترجمة محمد توفيق حسين — بيروت ١٩٥٧ ، ص ٩٩—١٣٨ . وعنوان الفصل المذكور « السيدة ايغلينتاين راهبة تشوسر على حقيقتها ».

دين بمعنى الكلمة ، إلا أنهم كانوا جميعا يتمتعون بحصانات كنسية كاملة . وهؤلاء المتعبدون هم الذين كونوا هـذه الجماعات الدينيـة المنظمة " Regular Clergy " ، على أن يرتبط كل منهم بالنظام " Regula " الذى ينتمى اليـه — وذلك تمييزا لهم عن رجـال الدين العلمانيين "Secular Clergy" الذين كانوا يعيشون عيشة دنيوية " in Saeculo " ، كالأساقفة وقساوسة الكنائس الكبرى ، وقساوسة وكتبة الأبرشيات ، ورجال الدين غير المرتبطين بأى نظام ، والذين قاموا بكافة الأعمال التى يقوم بها ما يعرف فى أيامنا هذه باسم « الكاتب » ، ومنه النعت « كتابى » الكثير الاستعمال .

ويمكن اتخاذ القـانون البندكتى نموذجا لكافة الجمـاعات الديرية القديمة . فقد نذر أتباع هذه الجماعة أن يؤدوا مدى الحياة الفرائض الأساسية الثلاث وهى : الطاعة والفقر والعفـة ؛ ولا يستطيع أحد ، حتى البابا نفسه ، أن يحلهم من هذه العناصر الثلاثة . ولكن الواقع أن البابا قد استطاع فعـلا أن يلغى النذر كله ، حتى أنه حول الراهب إلى غير راهب ، علما بأن الأمثـلة على ذلك نادرة للغـاية ؛ ولكن لا يجوز لأى إعفاء بابوى أن يترتب عليـه إعفاء الراهب الذى قصر فى أى من العناصر الثـلاثة الأساسية من عقوبة الخطيئة المميتة . وترتكز هذه العناصر الثـلاثة على أربع قواعـد رئيسية . إذ كان القانون يقضى بتجرد الراهب من أية ملكيـة شخصية ، والامتناع التام عن تناول اللحوم إلا فى حالة المرض ، والعمـل اليدوى المستمر ،

وملازمته التامة المشددة للدير . وكان يخصص حوالى أربع ساعات ونصف ساعة يوميا لترتيل المزامير وأداء الصلاة علنا ، فضلا عن التعبد الخاص الاختيارى .

وقد نمت هذه الخدمات الدينية تدريجيا ، وازدادت العناية بأمرها . ففى سنة ١٥٠٠ كان الراهب المتشدد يقضى نحو ست ساعات يوميـا فى الكنيسة . كذلك أوصى القديس بندكت بالعكوف نحو ثلاث أو أربع ساعات يوميا على قراءة كتب العبادة ؛ ولكنه أعفى من ذلك نهائيـا الرهبان الأميين . فقانون بندكت إنما هو نموذج يجمع بين الحكمة العملية والروحية معا . وقد اعتبر هذا القانون أعظم وثيقـة ظهرت فى القرون الوسطى على الاطلاق . وكان له أثر عظيم فى تطوير الحياة الديرية المنظمة التى كثيرا ما يميزها الكتاب المحدثون عن الرهبانيـة بشىء من الزهو العلمى المبالغ فيـه ، ولو أن كلا الجماعتين كانتا أحيانا تنضمان تحت مصطلح واحد فى العصور الوسطى . بل إن هذه الدقة المتناهية المزهوة ذاتها تسمح لنا بتطبيق كلمتى « ديرى » و « دير » على جماعات الاخـوان الرهبان . وهم يتميزون عن جماعة القـديس بندكت بتخفيف وطأة حظر تناول اللحوم ، وكذلك وطأة الاعتكاف داخل الدير . لقد اعتادوا فى الواقع أداء الخدمة الدينيـة بوصفهم قساوسة الابرشيات فى كنائسهم الخاصة المملوكة لهم .

أما جماعات الاخوان الرهبان فقـد عارضوا عن سعة فهم ودقـة وزن للأمور ، الجماعات الرهبانية القديمة حول بعض النقاط الهامـة . فقد كان

للراهب ثروة ، ولو أنه فى حقيقـــة الأمر كان يحق له شخصياً التنازل عن كل ملكية خاصة . وكانت الهبات توقف على ديره ، وغالبا ما يصاحبهـــا ثروة ضخمة . هذا من جهـــة ، ومن جهة أخرى كان أى فرد من أتباع جماعـة الاخوان الرهبان من الوجهة النظرية يلتزم الحيـــاة على التسول بكل ما تعنيـه هذه الكلمة من معنى . فقد كان يعيش على الصدقة والإحسان ، ولو أن ذلك يعتبر فى الواقع دخلا ضئيلا جـــدا بمقارنته مع ذوى اليسار من الرهبان .

ونعود إلى الراهب لنقول إنه كان حبيسا بمعنى الكلمة . وينطبق هـــذا حتى على أولئك الرهبان الذين وجدت بينهم علاقات منظمة لحـد ما . أما بالنسبة للاخوان الرهبان ، فقد كان الدير مجرد قاعدة للعمل . لقد كانوا يغـادرونه اثنين اثنين للسؤال وجمع الصدقات ، وللوعظ وسمـاع اعترافات النـاس فى الأبرشيات . وكان ذلك ينطوى بطبيعة الحـال على قدر غير قليـــل من المنافسة مع قس الأبرشية ، ممـا أفضى أحيانا إلى احتكاك شديد بينهما . وقلما استطاع الرهبان والراهبات أن يكونوا ديموقراطيين مخلصين لبعضهم بعضا فى مشاعرهم وأحاسيسهم الودية . لقد جمعت نسبة ضئيلة جدا منهم من أفقر الطبقات . أما الراهبات فقد كن فى الواقع يعانين الكثير من الحرج منـــذ أقيم دير لهن ليكون بمثابة المقر الأخير للفتيات المنتميات إلى بيوتات كريمة ، ولـكن أهلهن عجزوا عن أن يقدموا لهن البائنة التى تتناسب مع طبقتهن ومن المحتمل جدا أن رئيسة دير تشوسر كانت من بيت أكرم محتدا من فارس تشوسر نفسه . وعلى النقيض من ذلك كان الاخوان الرهبـــان ، إذ سرعان ما انغمسوا فى الاتجار بالقداديس بعد أن خمدت فورة حماسهم الأولى للحركة

الرهبانية . وتوسعوا فى هــذا المجال ، وزاد اختلاطهم بكافة الطبقـات ، واعتمادهم على إعانة الشعب لهم . ولقد اتهموا أحيانا ، كما اتهم من جهة أخرى اللولارديون ، بالدعوة إلى مبادىء المساواة : وبذلك ساهموا فى قيام ثورة الفلاحين سنة ١٣٨١ .

كانت الرهبنة ، كما يتضح لنا ، عبارة عن نمو طبيعى كامل للعالم المضطرب غير المستقر فى العصور المظلمة ، حيث بدا أنه من الصعوبة فى معظم الحالات اتباع تعاليم المسيح بايمان صادق ، وأن يعمل كل إنسان حقيقــة على خلاص نفسه دون أن يعود إلى شريعة الغـاب . وخلال العصور الوسطى الحقيقيــة التى كانت أكثر استقرارا من الفــترة المتقـدمة ، وإن استمرت حالة القلق فى ذات الوقت — كانت لاتزال هنالك أعمال يندر القيام بهـا بصورة مغايرة فى مثل ذلك المجتمع الذى كان يتعين على تلك العصور مواجهته . وحتى فى عهد الاصلاح الدينى، كان حارس الدير يتمتع بمعيشة أكرم مما ينعم بها الفرد العادى الذى يعيش خارج الدير . ولكن هذا المستوى لم يعد كافيـا لحمــــاية ثروته والمحافظة على المزايا التى يتمتع بها بصورة ناجحة . ويرجع بعض ذلك، دون شك ، إلى أنه كان يساهم بنفسه فى رفـــع مستوى المجتمع الخارجى . وكانت الأسباب الرئيسية للانحلال تكمن فى الفساد الذى لاسبيل إلى إنكاره. بل يمكن القول بأنها تكمن فى التخلى المعترف به عن مثالية الرهبانية المبكرة. ويتضح ذلك لا من الاتهامات الموجهـــة إلى الرهبان من أعدائهم ، ولا من الاعترافات الصريحة الصـادرة عن أصدقائهم فحسب ، وإنما من سجلات الأديرة الرسمية كالدفاتر الحسابيـة وتقـارير الأساقفـــة الزائرين وتصرفات

البندكتان أو الأوغسطينيين أو أعضاء مجامع الرهبان الذين يعيشون على الصدقة والإحسان .

ولنتناول بالترتيب تلك الاعتبارات الأربعة التي أطلق عليها اسم الأعمدة الأربعة الرئيسية ، وهي :

(١) لقد انتهى تماما أمر تحريم الملكية الخاصة . فقبل عام ١٢٠٠ وبعده مباشرة ، أصدر البابوات مراسيم تقضي بأن الراهب الذي يثبت أنه حائز على ملكية خاصة عند وفاته ، يتعين دفنه في القمامة رمزا إلى حلول اللعنة عليه. ومع ذلك فقد كان القائمون على تصريف شئون الأديرة طيلة الأجيال الأخيرة من القرون الوسطى ، يتقاضون دون حق مصاريف لحسابهم الخاص تحت ستار من مختلف الحجج . ولم تلبث هذه الفوضى أن أصبحت أمرا واقعا معروفا ، إلى حد أنه كلما رفضها شحيح أو فقير من بين الرؤساء شكاه المعوزون فعلا إلى الزائر الرسمي للدير ( المراقب ) الذي لم يصارحهم قط بأنهم إنما كانوا يطالبون بشيء غير مشروع .

(٢) كذلك أصبح تحريم اللحوم شيئا لا وجود له . إذ اعتاد الرهبان تدريجيا الذهاب إلى المستشفى حيث كان تناول اللحم مباحا ، وكانوا يأكلونه فعلا هنالك . ولقد أبدى البابوات ومحبو النظام سخطهم بطبيعة الحال على هذا السفه ، ولكن دون جدوى . واتخذت القصة القانونية حقا — في حالات كثيرة — شكلا آخر . فقد بنيت حجرة في منتصف المسافة بين غرفة الطعام بالدير والمستشفى الملحق به ، حيث كان يتسنى للرهبان أكل اللحم في نفس الوقت الذي لم يكن يسمح به في غرفة الطعام . وكان

يطلق عادة على مثل هذه الحجرة اسم « حجرة الرحمة » . وفى سنة ١٢٣٦ حرم البابا جريجورى التاسع (١) صديق القديس فرنسيس تلك العادة بما كان يتصف به من الاهتمام الشديد باصلاح الرهبنة . وقد باء تحريمه لأكل اللحوم، كتحريم غيره من محبي النظام ، بالفشل . وفى سنة ١٣٣٧ ، عندما عكف بندكت الثانى عشر (٢) باهتمام يفوق ما أبداه جريجورى التاسع على أمر إصلاح الرهبنة ، وجد نفسه مضطرا الى اجراء تسوية مع الفساد الذى استشرى فيها . فقد سمح بنظام « حجرة الرحمة » بشرط ألا يستعمل الحجرة أكثر من نصف عدد الجماعة فى أى وقت معين . وهكذا غدا فى مكنة الرهبان الآن أن يأكلوا اللحوم شرعا فى أيام معينة على التعاقب . الا أنهم ما أن ظفروا ببغيتهم حتى طالبوا بالمزيد ، ثم اننا نجد بعد ذلك بقليل جماعة القديس بندكت فى انجلترا يشكون من أن التحريم على التعاقب شديد الوطأة جدا على « الرهبان الحديثين » الذين لم يعد بوسعهم إنكار الذات الذى تميز به أسلافهم :

(٣) وكان الرهبان قد تخلوا تماما عن العمل منذ أمد بعيد . وقد روى عن القديس مور Maur الذى كان تلميذا للقديس بندكت ، أنه قال بأن الأديرة ما دامت فى هذا الزمن تعيش فى رفاهية ملحوظة ، فليس ثمة ما يدعو الرهبان إلى العمل كفلاحين . وفعلا لم يلبث هذا القول أن غدا وجهة النظر العامة .

---

(١) شغل جريجورى التاسع الكرسى البابوى من سنة ١٢٢٧ الى سنة ١٢٤١ .

(٢) شغل بندكت الثانى عشر الكرسى البابوى من سنة ١٣٣٤ الى ١٣٤٢ .

وعلى الرغم من أن الداعين إلى إصلاح الرهبنة حاولوا إحياء النظام القديم للعمل اليدوى ، فان هذا الإحياء لم يكد يعيش لأكثر من جيل أو إثنين . ذلك أنه قبل سنة ١٣٠٠ ، أصبح أمراً استثنائيا للغاية أن يعمل الرهبان بأيديهم فى الحقول أو فى أى حرفة يدوية وحتى الخدمات التى كانوا يقدمونها للزراعة، كانت تصدر عنهم فى الغالب بوصفهم ملاكا للأرض لا عاملين فيها . وفى أخريات القرون الوسطى لم يكن هناك فارق يذكر بين الرهبان باعتبارهم ملاكا للأرض وبين العلمانيين . وتروى الدفاتر الحسابية عن الرهبان أنهم لم يكلفوا أنفسهم مشقة حلاقة ذقونهم ، أو غسل ملاءاتهم ، أو طبخ طعامهم ، أو تنظيف وترتيب منازلهم، أو حتى القيام بتشذيب مزروعات ديرهم . إذ قام بكل ذلك خدم من الذكور أو الإناث . وكان الخدم فى الأديرة الكبيرة عادة بمعدل ثلاثة لكل راهبين.

(٤) هذا، وقد أهمل أمر العكوف داخل الدير . ففى العصور الأولى من تاريخ الرهبنة كان تعدد الملكيات والمنازل والامتيازات يضطر الموظفين ورجال السكرستية (١)، والكلارجية (٢)، وموزعو الصدقات والصيدلى وغيرهم ، إلى أن يصبحوا رجال عمل نشطين ، يسعون دائما خارج الدير . وبناء على ذلك رسموا لأنفسهم خطة أساسها أن يكونوا، على أية حال، رجال أعمال دنيويين . ولقد شكا فيليب دى هارفنت Philippe de Harvengt ، الذى كان رئيسا لأحد الأديرة ، فى سنة ١٢٠٠ من أن الرهبان أصبحوا

---

(١) رجال السكرستية هم المكلفون بالمحافظة على الأوانى المقدسة والملابس الكنسية وما الى ذلك من تجهيز الشموع وخلافه .

(٢) الكلارجية هم الحفاظ على الصندرة الكنسية .

منتشرين فى جميع الطرقات والمتاجر والأسواق . ويؤخــذ من سجلات الزيارات الأخيرة أنه لم يتخذ أى اجراء للمطالبة بتطبيق نظام الاعتكاف المشدد داخل الدير : وان قصة البحار التى وضعها تشوسر «Shipman's Tale» والتى ورد فيها أن راهب دير القديس دنيس كان يغادر الدير كلما عن له أن يزور أصــدقاءه فى باريس ، إنما هي صورة طبيعية كاملة لمـا كان يجرى عادة وسارت الأمور فى الواقع على هذا المنوال إلى حد بعيد ، بحيث طبقت القاعدة على هــذه المســألة فحسب بوصفها عقوبة اســتثنائية للغاية . ولقد أصدر المجمع الكنسى الانجليزى العام سنة ١٤٤٤ قرارا يقضى بالحبس ثلاثة أسابيع داخل الدير لكل راهب ينادى أخاه بأنه كاذب « mentriris » ، ولمدة سنة كاملة لكل من يضرب زميلا لهمن الرهبان عمدا ، وسواء أكان ذلك بقبضة يده أم بسكين . ولنا أن نتصور فى أيامنا هذه ما يقابل هذا الوضع فى المرسوم الصــادر فى الولايات المتحــدة الذى يقضي بفرض فترات ممــاثلة للامتناع الفعلى عن تعاطى الويسكى . فضلا عن مجــازاة المواطنين المتهمين بمثل ذلك التلاعب أو التهجم .

ويمكن تتبع نفس الانحراف عن المثل العليا السابقة فى كل ناحية كانت تمارس فيها الحياة الدينية : ولقد دلت دفاتر الحســابات على أن ايرادات الأديرة الضخمة لم يكد يصرف عشرها على الأغراض الخــيرية . وغالبا ما كان الرهبان يضنون على الفقراء ، فلا يعطونهم المال الذى قرر الواهبون تخصيصه لهم ، والذى لم يكن ملكا للأديرة التي كانت مجرد حارسة عليه . ومن الجلى أيضا أن الأديرة قد عزفت فى كثير من الحالات عن استخدام اللغة اللاتينية فى كتب الخدمة الدينية ، ومن أجل هذه النهضة العلمية التى أنتجت أفضل ثمارها بانشاء الجــامعات منذ حوالى ســنة ١١٧٥ وما

بعدها (١) . ولم تساهم الهيئات الدينية القديمة الا بالنزر اليسير فى هذا المضمار. وقلما كان يبرز راهب أو قس من اولئك الآلاف يتميز بعلمه كمدرس فى الجامعة : وعلى الرغم من أن بندكت الثانى عشر حاول رفع مستوى التعليم باصداره مرسوما يقضي بارسال نسبة معينة من الرهبان والقسأوسة للدراسة فى الجامعات ، فان هذه النسبة لم تتحقق فعلا . لقد ساهم الاخوان الرهبان حقا مساهمة كبيرة فى الحياة الجامعية ، وانتجوا لنا أعظم الفلاسفة المدرسيين. ولكن نشاطهم فى هذه الناحية إنما بذل قبل عهد الاصلاح الدينى . ففى سنة ١٥٠٠ كانوا أساسا عبارة عن طاقة محافظة أو رجعيـــة . وكان ثمة دليل دامغ على وجود شعور عام بأن الجماعات الرهبانية قد أخلت بما كان تحت يدها من الهبات العديدة والامتيازات الخاصة ، حتى أصبحت بمثابة دولة داخل الدولة (٢) . وقد جاء النقد الشديد أحيانا من أقدر الكتاب وأعظمهم استقامة ، أضف الى ذلك أنه عندما يكتب أحد المدافعين عن المسيحية بحماس ونشاط

---

(١) حول التحديد الزمنى لبداية الجامعات ، وتطورها ، والبراءات والمراسيم التى صدرت لصالحها من قبل الهيئات الدينية والعلمانية ، أنظر

C. H. Haskins, The Rise of Universities, 6 sqq.; C. G. Crump & E. F. Jacob, The Legacy of the Middle Ages, 258 sqq. ; N. Downs ( ed. ) , Basic Documents in Medieval History, 132 sqq.

(٢) لقد أثبت المؤلف فى كتابه Coulton, Five Centuries of Religion (cc. 26-28) الاستنتاجات التى توصل اليها ١٢٠ من شهود العيان المعاصرين وقد اتضح أنها كلها تقريبا استنتاجات غير مقبولة ، بغض النظر عن المبالغة والاغراق فى استعمال اللغة فى العصور الوسطي . ( كولتون ) .

زائدين ردا على هجمات اللولارديين وغيرهم من الهراطقة ، فانه ما أن يصل إلى موضوع الرهبنة حتى يجد نفســه أمام أحـد أمرين : إما أن يعمـد قدر استطاعته إلى التخلص من هـذا الموضـــوع ، واما أن يتخذ فى كتابته لهجة تنم عن التشكك وقصارى القول إن الحقائق فى يومنا هذا قد تجمعت بفضل مؤرخ رومانى كاثوليكى قوى الايمان من فرنسا ، فى قوله المأثور : « إن ما كتب فى العصور الوسطى ، سواء أكان صادرا عن عاطفة صادقة أم لا ، ينقد أخلاق الرهبان بعبارات فجة وبدون تمييز . » (١)

إن مجموعة المستندات الأصلية المتعلقة بالرهبنـة ، والتى تتميز بأهميتها الفائقة وسهولة تناولها بالنسبة للقـــارىء العادى ، إنما تتألف من زيارات الأساقفة لأبرشية لنكولون Lincoln فى منتصف القرن الخامس عشر . وهى التى نشرها وترجمها الاستاذ ا. هاملتون تومبسون A. Hamilton Thompson فى ثلاثة مجلدات لجمعية لنكولن للمحفوظات Lincoln Record Society . ويعادل المستندات المذكورة من حيث الاهمية ، بالنسبة للطالب ، المجلدات الأربعة التى نشرت فى مجموعة جمعية كاملدن Camden Society Series ، تحت اسم «زيارات لأسقفية نورويتش» Visitations of the Diocese of Norwich ، ومجمـــوعة Collectanea Anglo-Premonstratensia . ولم يعن أحـــد بترجمة هذه المجلدات ونشرها نشرا جيدا . وتتناول هــذه المجلدات السبعة عمليا القرن السابق للاصلاح الدينى فى انجلترا . وهى تشرح بوضوح لماذا ، عندما اتهم أحد الأصدقاء لنجارد Lingard الرومانى الكاثوليكى صاحب

---

(١) G. Mollat, Les Papes d'Avignon, 1912, 234 ( كولتون ) .

الفكر الحر بأنه تخلى بكل بساطة عن قضية الرهبان فى كتابه « تاريخ انجلترا » ـ لماذا كتب ذلك الخطاب المفتوح الذى لايزال موجودا ضمن محفوظات معهد أوشاو Ushaw College ، ليدلل على أن أية محاولة جديدة لاصلاح الرهبنة كما كانت فى عهد هنرى الثامن ، لا بد أن تنتهى إلى كارثة مع مرور الزمن . (١) ولئن كانت وسائل هنرى لاسبيل الى الدفاع عنها ، ومهما قلت ثقتنا فى التقارير التى وضعت فى مناسبة الزيارات السريعة للأديرة وقتذاك ـ تلك الوسائل والتقارير التى وضعها هنرى لخدمة أغراضه السياسية فحسب ـ فان الزيارات الجادة التى قام بها الأساقفة فى القرن الأخير من العصور الوسطى إنما تحدثت مرارا وتكرارا عن نفس القصة ، ولم يكن جميع الرهبان على شاكلة واحدة بطبيعة الحال .

---

( ١ ) نشر المؤلف الموضوع كله فى كتابه :
Coulton, Five Centuries of Religion, II, 458.

إقرأ كلمات لينجارد فى صفحة ١٨٤ من الكتاب الذى تناول تاريخ حياته ، تأليف هيل Haile و بونى Bonney ، والتى وجهها إلى زميل رومانى كاثوليكى كان قد سأله لماذا قال إن جميع الرهبان قد خضعوا لسيادة هنرى الثامن . وهذه الكلمات هى : «إذا اضطررت إلى الكشف عن السبب ، فلربما وافق الزميل على سكوتى عنه فى سجل التاريخ . ولسوف أجيب مع الكاردينال بول Pole بأن الرهبان فى تلك الفترة كانوا رجالا سيىء السمعة والسيرة . كما كانوا فى غاية الانحلال والانحراف عن روح مؤسستهم الأصلية ... لقد كانوا طبقة منحلة من الرجال الذين يؤدون خدماتهم لفترة زمنية مؤقتة . » ( كولتون ).

ولكن نظام الرهبنة فى مجموعه قد فقــد مكانته المميزة له بوصفه قــوة عالمية كبيرة فى المجتمع . فثمة خمسة من أكبر الأديرة التى لدينا عنها معـلومات وافية ، كانت كلها حتما فى حالة سيئة . وهذه الاديرة هى : دير القديس البان St Albans ، ودير نورويتش Norwich ، ودير بيتربورو Peterborough ، ودير رامزى Ramsey ، ودير ولسنجهام Walsingham . وهنـــاك أيضا أديرة أخـرى ، كدير وستمنستر Westminster ، كانت تسير هى الأخرى نحو الانهيار . وليس لهذه الشواهد أى عــلاقة بما سجل ضد كثير من البيوتات الصغرى . وربما كان دير القديس البان أسوأها حالا . ولدينا تفاصيل أوفى عن ديرى بيـتربورو ورامزى : ويرجع الفضل فى ذلك الى أساقفة لنـكولن . ووصلنا تاريخ ما كان يجرى من الأحداث داخــل دير بيتربورو خـلال ثلاثين عاما متوالية . وهذا التاريخ عبـارة عن سجل حـافل للتبذير والفوضى والإهمال ، حتى فيما يتعلق باقامة الخـــدمات الدينيـة بالـكنيسة . (١) وفى آخـر تقرير وردت مغامرات رئيس الدير باقترافه جريمـة الزنا مع ثلاث نساء باعتبار ذلك أمرا عاديا مألوفا . وبالرغم من أن الأسقف الزائر قد برأه رسميا بذلك الإجراء الرخيص ، ألا وهـو حله من الخطيئة (٢) ، فانه عاقب فى ذات الوقت اثنتين من بين النسوة الثلاث ، وهذا أمر له مغزاه ودلالته . وكانت الخدمات الدينيـة فى دير رامزى على غرار ما كانت عليه فى دير بيتربورو من الإهمال المخزى المشين .

---

(١) لخص المؤلف ذلك بايجاز فى عــدد يناير من سنة ١٩٣٠ من مجلة « التاريخ » "History" . ( كولتون ) .

(٢) أى بالتطهر منها .

وإذا نظرنا إلى مختلف الزيارات السبعين المسجلة فى الأديرة فى أبرشية لنكولن خلال القرن الخامس عشر (١) ، ألفينا الرهبان أو الراهبات فى خمسة وأربعين حالة ، يخالفون بندا أساسيا هاما من البنود الواردة فى الأنظمة الديرية ، وهو القائل بأن حسابات الدير يتعين رصدها كتابة ومراجعتها وفقا للأصول المعمول بها . وثمـة دليل فى بعض الحالات على أن هذا الإهمال كان متفشيا منـذ سنين ، وأن الدير كان غارقا فى الديون ، بينما كانت الأديرة آخـذة فى الانهيار . ثم صدر قانون صارم يقضى بمنع الجلوس للشراب بعد آخر قداس فى اليوم . ومع ذلك سجلت فى ستة وعشرين ديرا هذه العادة التي تقضى بمنع تعـاطي المشروبات ، والتى كانت تشفع أحيانا بالشكوى من أن الرهبان قد فقدوا بسبب ذلك قدرتهم على القيام بالخدمة الليلية فكثيرا ما أهملت القداسات إضرارا بالأرواح الصالحة . وانخفضت الصدقات فى ثلاثة وعشرين ديرا ؛ فضلا عما كان يرافق ذلك من الاختلاسات الضخمة من الأموال المخصصة للأعمـال الخيرية . كذلك أصبحت الأنظمة القاضية بالاعتكاف داخل الدير والصيام عن الدسم ، كما مهملا . وكان بعض الرهبان لا يعرفون قراءة كتب الصلاة التي تتلى فى القداس باللغة اللاتينية .

لذلك عندما قام هـنرى الثامن بالتآمر ضد الأديرة ومهاجمتها تحقيقا لمصالحه السياسية وحاجته إلى المـال ، لم يلق صعوبة حقيقية فى الغائها : وعرف الناس ما اعترف به فيما بعد الكاردينال بول Pole ، وهو أن الرهبان

---

(١) نشرها باللاتينيـة والانجليزية الاستاذ ا. هاملتون تومبسون انظر: Lincoln Record Society, 1914, 1918, 1929 (كولتون) .

قد انحرفوا عن روح أنظمتهم المبكرة . ولم يكن التمرد الكبير في الشمال أو الحج أمرا خالصا لصالح الرهبنة . ومع ذلك فقد كان الناس فى الشمال حيث تدهورت الحضارة والمدنية ، أكثر اعتمادا على إعانة الأديرة لهم مما هو جار فى الجنوب . وكان هذا الشمال هو الشطر الوحيد من انجلترا الذى عانى من الاضطرابات الخطيرة . لقد كان بوسع الملك أن يجند مواطني الجنوب لقمع العصاة . وعلى الرغم من أن عملية تحويل الكثير من أملاك الأديرة إلى رجال الحاشية وإلى حديثى النعمة دون غيرهم ، قد زادت بلاشك من حدة الأزمة الاقتصادية فى القرن السادس عشر ، فان الزمن قد برر مبدأ هنرى السياسي ، إن لم يكن فى جميع وسائل تنفيذه . وكانت النتيجة مايلى : أولا ـ وجدت الملكة مارى نفسها مضطرة إلى قبول مبدأ التحلل من الخطيئة باعتباره أمرا واقعا . ثانيا ـ إن البلدان الأوروبية التى منعت يد الاصلاح من أن تمتد إلى أديرتها ، كانت كلها ، إن آجلا أو عاجلا ، تضغط على تلك الأديرة ، ولكنها كانت تسمح لها بالنهوض ثانية قدر استطاعتها عن طريق هبات جديدة توقف عليها كما حدث في انجلترا مثلا . (١) ثالثا ـ ربما يكون الفقراء قد منوا بخسارة وقتية بسبب التحليل . وكثيرا ما كانت خسائرهم فادحة إلى حد لا يقبله العقل ، تحديا للأدلة الواضحة المدعمة بالمستندات . غير أن الفقراء الانجليز كانوا بوجه عام أفضل

---

(١) وتؤيد هذه النهضة بلا شك قيمة النموذج المثالى للرهبنة لعدد معين من أفراد الشعب . ولكنها لا تزال بعيدة عن أن تنهض مبررا للزيادة العددية والرجحان الاقتصادى للرهبان فى القرن السادس عشر . (كولتون) .

حالا منذ حركة الاصلاح الدينى من زملائهم فى البلدان التى أبقت على أديرتها مثل فرنسا وايطاليا واسبانيا . ومن المشكوك فيه أنهم لم يكونوا أوفر حظا وهم فى أسوأ حالاتهم ، خلال ذلك الجيل المضطرب بالثورة الدينية والاجتماعية . ومن المحقق أن الفلاحين البريطانيين والصناع الفقراء كانوا أقل بؤسا من الطبقات المماثلة لهم فى فرنسا فى ظل النظام القديم .

## بعض المراجع للفصل السادس

Antony, C. M., In St. Dominic's Country. New York, 1912.

Berlière, V.,

1 - L'ordre monastique des origines au XIIe siècle. Paris, 1921.

2 - Le recruitement dans les monastères bénédictines au XIIIe et au XIVe siècles. Brussels, 1924.

Budge, E. A., The Paradise or Garden of the Fathers. 2 vols. London, 1907.

Butler, E. C,

1 - " Basilian Monks, " in Encyc. Brit., 11th ed., 1910.

2 - Benedictine Monachism. London, 1924.

Chesterton, G. K., St. Francis of Assisi. New York, 1924.

Clarke, W. K. L., St. Basil The Great : A Study in Monasticism. Cambridge, 1913.

Cranage, D. H. S., The Home of the Monk : English Monastic Life and Buildings in the Middle Ages. Cambridge, 1926.

• *Cuthbert, Life of St. Francis of Assisi.* London & New York, 1913.

Eckenstein, Lina, Women under Monasticism. Cambridge, 1896.

Formoy, B. E. K., The Dominican Order in England before the Reformation. London, 1925.

Gasquet, F. A.,

1 - English Monastic Life. London, 1905.

2 - Rule of St. Benedict. London, 1908.

Grützmacher, G. K., Pachomius und das älteste Klosterleben. Freiburg, 1896 .

Hannah, I. C., Christian Monasticism. New York, 1925.

Hannay, J. O., The Spirit and Origin of Chritstian Monasticism. London, 1903.

Harnack, A.,

1 - Das Mönchtum : seine Ideale und seine Geschichte. Giessen, 1895;

2 - Monasticism : its Ideals and History, and the Confessions of St. Augustine. An English Trans. by E. E. Kellett and F. H. Marseille. London, 1901,

Jarrett, B., Life of Saint Dominic. London, 1924.

Kingnsley, C., The Hermits : Their Lives and Works. London, 1885.

Leathem, W. H., The Life of St. Francis of Assisi. New York, 1926.

Luck, E. J., the Life and Miracles of St. Benedict by St. Gregory the Great. London, 1880.

Luck, E. J., The Little Flowers of St. Benedict, gathered from the Dialogues of St. Gregory the Great. London, 1901.

Mackean, W. H., Christian Monasticism in Egypt to the Close of the Fourth Century. London & New York, 1920.

Montalembert, Comte de, The Monks of the West. Trans. into English with Introduction by F. A. Gasquet. 6 vols. London, 1896.

Morison, E. F., Basil and his Rule : a Study in Early Monasticism. London, 1912.

O'Connor, J. B., Monasticism and Civilization. New York, 1927.

Power, E. E., Medieval English Nunneries, c. 1275—1535. Cambridge, 1922.

Robinson, P., The Writings of St. Francis of Assisi. Philadelphia, 1906.

Sabatier, P., Life of St. Francis of Assisi. English Trans. by L. S. Houghton. London, 1894.

Sabatier, P. & others, Franciscan Essays. Aberdeen, 1912.

Salvatorelli, L., The Life of St. Francis of Assisi. Trans. from the Italian by E. Sutton. New York & London, 1828.

Smith, L. M., The Early History of the Monastery of Cluny. Oxford, 1920.

Thompson, A. H., English Monasteries. Cambridge, 1913.

Thompson, E. M., A History of the Somerset Carthusians. London, 1895.

Wheeler, E. R., Women of the Cell and Cloister. London, 1913.

Workman, H. B., The Evolution of the Monastic Ideal : from the Earliest Times down to the Coming of the Friars. London, 1913.

Zöckler, D. O., Askese und Mönchtum. Frankfurt, 1897.

# الفصل السابع

## التجارة و الاسفار

كانت النقابة من أهم العوامل فى حياة المدينة فى العصور الوسطى. وترجع بعض هذه الاتحادات ، بنوع ما ، إلى ماقبل التاريخ . وهى تمثل غريزة التضامن للمحافظة على الذات ، وهى نفس الغريزة التى نجدها حتى بين الحيوانات ، بيد أنها تمثل أيضا ، إلى حد بعيد ، جهدا بناء واعيا . فلم يقتصر الأمر على أن يقول المواطنون : « اننا سوف ننشىء نقابة » إذ كان للسيد اللورد أن يقول هو أيضا : « انكم سوف تنشئون نقابة » ويمكن تتبع هاتين القوتين بوضوح فى أهم هذه النقابات ، ألا وهى نقابة التجار . ففى كثير من المدن كانت نقابة التجار تتألف من جميع الرجال الاحرار . وحيثما وجدت نقابة فى أية مدينة من المدن ، كانت هذه النقابة تمثل القوة الاساسية للرجال الأحرار وقد نمت نقابات الحرف مع تقدم الحياة فى المدينة ، كما نما اتحاد حرفة الحياكة واتحاد السروجية، وهكذا. وأخيرا كان اكثر الاتحادات عددا هى الاتحادات الدينية . ولقد كانت بعض هذه الاتحادات صغيرة جدا . إلا أنه كانت هناك أيضا اتحادات أخرى كبيرة ذات سلطان . وفيها كان الأعضاء يجتمعون ليوزعوا الكسب فى صورة من المنافع الروحية ، ولمساعدة مرضاهم وفقرائهم . وهكذا نشأت الجمعيات الخيرية الوسيطة . وكان الغاؤها أثناء حركة الاصلاح الدينى ، بحجة أنها خرافة ، ظلما فادحا .

كان نظام النقابات نافعا فى وقته وأعتقد أن الذين عرضوا هذه النقابات كنموذج لايامنا ، لم يواجهوا الحقائق كاملة . وقد عزز اقتنـاعى طالب من كامبريدج ، انقطع عدة سنوات للدراسة والبحث عن دليل يهديه إلى حقيقة عمل تلك النقابات ، بأنه من الضلال البين الخرض فى موضوع نقابة العصور الوسطى منذ أن كانت نظرية حتى غـدت حقيقة ماثلة . وحتى من النـاحية النظرية ، كثيراً ما كانت النقابة متجردة من عنصر الرحمة حيـال التنظيمات الأخرى المنافسة لها ، أو حيال المجتمع بوجه عام .ففى دربى Derby ،مثلا ، تأكد أمام لجنة ملكية سنة ١٢٣٠ أن نقابة التجار قد طغت على غيرها من أهالى المدينة . فقـد روى أنه عندما كان الصـوف أو الجلد المدبوغ أو الخام يورد للمدينة لبيعه ، فانه إذا وضع أحد أعضاء النقابة قدمه على الصنف وعرض سعرا له ، لا يجرؤ أحد من خارج أعضاء النقابة على شرائه . كما أن صاحبه لا يجرؤ على بيعه إلا لرجل من أعضاء النقـابة ، أو على بيعه له بأغلى من السعر الذى عرضه : ويضاف إلى ما تقدم « أن الربح الناتج من البيع لا يعود لصالح المدينة ، وإنما لصالح اولئك الذين ينتمون الى النقابة سالفة الذكر فحسب . » وتقول مرة أخرى « إن مثل هذه الوسائل إنما كانت تسهم،إلى حد كبير ، فى إلحاق الضرر والظلم والفقر بالشعب . »

وهناك الجـانب السىء الذى يتعـارض مع ما كانت تقوم به النقـابة أحيانا فى سبيل الخير من أجل مساعدة المدينة فى شراء شحنة من الغلال أو الفحم بالجملة ، وتوزيعها على الأهالى بأسعار معقولة، على غرار نظام التموين فى انجلترا زمن الحـرب . وحسنا فعلت النقابات ولا شك

بمحافظتها على مستوى العمل ومكافحتها الغش . ومع ذلك فانهـا لم تحرز فى أى من هذه الاهداف ، نجاحا كاملا . وكان الناس يشكون أحيـانا منذ أيام الجـد الأكبر لتشوسر ، من أنه لا يمكن الحصـول على صنف أصلى فى الحـوانيت ، تماما كما يشكون فى أيامنـا هذه من أنه لا يمكنك الحصول على خادم أمين أو العثور على طفل استوفى تربيته بالعصا : وقد تناول برتولد أوف ريجنسبـورج (١) Berthold of Regensburg (حوالى سنة ١٢٥٠) هـذا الموضوع أكثر من مرة فى عظـاته الشهيرة . واسمحوا لى أن أسرد بعض العبارات التى وردت عن تلك الحيل التى يلجأ المتلاعبون اليها فى كل حرفة وتجارة . وقد قمت بترجمتهـا كاملة فى كتابى « الحياة فى العصـور الوسطى » (٢)

« إن الغشاشين الأوائل إنما هم انتم الذين تعملون فى مهنة الملابس والحرير ، أو فى الصوف أو الفرو أو الاحذية أو القفازات أو الأحزمة . إن الناس لا غنى لهم عنكم بحال من الأحوال . إنمـا هم حتما فى حاجة إلى الملابس لذا وجب عليكم أن تخدموهم ، وأن تقوموا بعملكم بذمة وأمانة، لا أن تسرقوا نصف القمـاش ، أو تلجـأوا إلى ضرب آخر من ضروب الغش ، أو تخلطوا الشعر مع صوفكم ، أو تشدوه بحيث يبدو طويل الفتلة ، وبحيث يظن المرء أنه حصل على قماش جيد على حين أنكم مددتموه

---

(١) برتولد أوف ريجنسبورج مبشر فرنسيسكانى، توفى حوالى سنة ١٢٧٢ .
أنظر : Shorter Camb. Med. Hist, II, 676.

(٢) Coulton, Life in the Middle Ages, III, 57 (كولتون).

حتى صارت فتلته أطول مما يجب ، و بذلك تكونون قد حولتم القماش الجيد الى قماش لا فائدة منه إنه فى وقتنا هذا ، لا يتسني لأى أمرىء أن يجد قيمة جيدة بسبب تزييفكم : فان المطر إذا ماهطــل على أطرافهــا لن يلبث أن يجوس فى داخلها . ومثل هذا الغش ملحوظ حتّي فى الأحذية ، وفى أصنـاف الفرو ، وفى أعمال الدباغة فثمة رجل يبيع جلدا قديما على أنه جديد . وكم بلغت أعمالكم التى يشوبها الغش : إن أحدا لا يعرف ذلك جيدا كما تعـرفونه أنتم ، وكما يعرفه سيدكم الشيطان . أما أعضـاء الفريق الثـانى فيبـدو أنهم يشتغلون فى الأدوات الحديدية ... وهؤلاء جميعاً يجب أن يتصفوا بالصدق بحيث يمكن الاعتماد عليهم فى عملهم ، سواء أكانوا يعملون باليـومية أم بالقطعة ، كما يفعل كثير من النجارين والبنائين . ويجب عليهم ، إذا عملوا باليومية،الا يستسلموا للبلادة والمماطلة ليضاعفوا عدد أيام عملهم . وإذا كنت أيها البناء تعمل بالقطعة فعليك ألا تتعجل بانهائها تخلصاً من العمل فى أسرع وقت ممكن ، وبحيث يصبح المنزل الذى تعمل فى بنائه آيلا للسقوط خـلال عام أو عامين ، وانما يجب عليك أن تقوم بعملك فيه بصدق وأمانة كما لو كان هذا المنزل ملكا لك وأنت أيها الحداد ، لقد ركبت للجواد حـــدوة لا تساوى شروى نقير ، ومن ثم فالجواد لا يكاد يقطع بها ميلا وإذابها قد انكسرت فعلا ، وربما يجرى الجواد وقد غدا أعرج مما يتسبب لرجل أن يدخل السجن أو يفقد حياته . انك لشيطـان ، وانك لكافر ،ولا بد لك من أن تزامـل أترابك الذين كفروا من الملائكة . وأنت أيها التاجر ، إنما عليك أن تثق بالله ليجعـل لك مورد رزق تحصل من ورائه على الكسب الحلال ، لأنه قد وعدك بذلك بفمه الالهى . ومع ذلك فانك تقسم الآن بصوت جهورى بأن بضاعتك آية فى الجودة ، وأنك بذلك قد أكرمت المشترى . ولقد أقسمت حانثاً أكثر من عشر مرات أو من

ثلاثين مرة بأسماء جميع القديسين . كما أقسمت بالله وجميع قديسيه على بضاعة لا تكاد تساوى خمســة شلنات ... وإذا ما أردت أن تشترى شيئا من الشعب الساذج البسيط ، فانك تركز كل ذهنك فى الطريقـة التى تمكنك من الحصول عليه دون مقــابل ، وأنت تنسج فى مواجهته فيضا من الأكاذيب ، وأنت تطلب من شريكك أن يذهب أيضا إلى السوق ، ثم تبتعد عنه لفترة ما لتسأله كم سيدفع للرجل فى بضاعته . ثم تطلب اليه أن يحضر ليعرض ثمنا أقــل : وعند ذلك يفزع القروى الساذج ، ولكنه لايلبث أن يسر إذ يراك عائدا اليه . وهكذا تكون قد حصلت منــه على البضاعة بغير حق ، وأنت تقسم له طول الوقت بقولك : « صدقنى ، بحق جميع القديسين ، إن أحــدا لن يعطيك قدر ما أعطيتك أنا مقابل هذه البضاعة ! » ولكن ربما كان هناك رجـل آخر على استعداد لينقـده أكثر من ذلك . ومن ثم ، إذا أردت أن تحــرر نفسك من الخطيئة المميتة فى مجال التجارة ، فاعمل على ألا تستخدم القسم فى ذلك . وانما يجب عليك أن تقول : « إذا لم يكن فى نيتك أن تشترى البضــاعة ، فلربما رغب فيها شخص آخر . » وهكذا يجب عليــك أن تبيع بأمانة بعيــدا عن الكذب والتدليس . كما يجب على المرء أن يحافظ على حسن سمعته فى التجارة . فثمة آلاف من الناس قد عانوا الكثير من أعمال التدليس والخداع والتجديف مما لايجرؤ أمرو على وصفه »

أضف إلى ذلك أن القوانين الموضوعة لضمان وحــدة الشكل فى العمـل وأدواته ، لم تكن صالحة للابتكار ؛ ولنها لحقيقـة أخاذة أن نعلم أنه بالرغم من أن ماركو بولو Marco Polo قـد وصف أوراق البنـكنوت الصينيــة المطبوعة قبل سنة ١٣٠٠ ، فلم يبدأ الناس فى تقليدها بطريقـة بدائية إلا بعـد ذلك التاريخ بمائة وعشرين عاما على الأقل، عندما طبعوا عليها صورا مصغرة

للقديسين ؛ ومن المشكوك فيه إن كان الحرير الصناعي مثـلا قد استطاع ، بصورة ما ، أن يشق طريقه من خلال نظم النقابات الوسيطة ، فى مواجهـة تجار الحرير الذين اجتنب لهم الأمر ، وكانت مصالحهم تتعارض مع هـذه النظم . وقد شكلت الاتحادات الدينية بحيث تترتب عليها مزايا روحية ثابتة، كالقداديس والصلوات لأجل الأحياء ، والصلاة على أرواح الأعضاء الذين فى المطهر أو أرواح أقاربهم وكانت معظم الاتحادات إلى حد ماذلت طابع دينى فقد كان أعضاؤها أحيانا يحضرون الخدمات الدينية جماعات ، بينما كانوا يدفعون أحيانا أخرى مايعادل مرتب كاهن احدى الكنائس الصغيرة الخاصة . وكانوا جميعا مصممين على أن يكون هنـاك مستوى معين للسلوك . فقد كانت توقع على الفرد غرامة إذا حضر اجتماعا بدون حذاء أو جورب ، أو اذا كان سىء السلوك . وإذا تشاجر عضوان كان الاتحاد يهب لمصالحتهما. وحدث أن اثنين من أعضاء نقابة تجار لايكستر Leicester تقاتلا علنا فى سوق بوسطن Boston ، فغرمهما زملاؤهما برميلا من الجعة يشربها أعضاء الاتحاد وكانت هذه العقوبة مثيرة للايحاء . بيد أن أهداف النقابات إذا لم تكن فى الواقع بعيدة النظر دائما ، وإذا لم تكن أنظمتها التأديبية فعالة دائما ، فانها يرجع ذلك أحيانا إلى أحوال المجتمع بوجه عام وقتذاك . مثال ذلك أنه يوجد لدينا دليل تافه ، خلاصته أنه حيثما شرعت غرامات قانونيـة حتمية لمختلف المخالفات التى ترتكب ضد نظم التجارة ، لم يهتم القضاة بمحاولة تنفيذ هـذه العقوبات كاملة بأى شكل . وكانت الغرامات التى ينطق بهـا القضاء لايكاد يؤخذ ربعها من المخالفين . واليـكم مثـلا ، تحليل السيد و هدسن W. Hudson لسجلات محكمة نورويتش الموسمية فى سنة ١٢٨٩ . فقد كانت الغرامات نفسها أخف وطـأة مما نص عليـه القانون ، إذ كانت تتراوح بين

ثلاثة بنسات وأربعة شلنات . وكانت جملة الغرامات السنوية اثنين وسبعين جنيها وثمانية عشر شلنا وعشرة بنسات . وكان هذا المبلغ هو الذى قررته المحكمة وإذا مضى على موعد استحقاق الغرامة عدة شهور ، لا يجوز للمحصلين تحصيل مايزيد على سبعة عشر جنيها وبنسين .

كتب المستر هدسن يقول : « من الواضح أنه مهما كان نظام منع المخالفات من أن تمر دون اكتشافها فعالا ، فلم يكن قوى الأثر فى الضرب على أيدى المخالفين لمنعهم من العودة الى ارتكاب المخالفة . هذا ، وقد كانت العقوبة الموقعة على الأشخاص الذين يقترفون المخالفات الخاصة بالتسعيرة الرسمية للجعة ، أخصب مورد للبلدية . أما تسعيرة الخبز فلم يرد ذكرها إلا قليلا ، وربما كانت تعالج بصورة أخرى . وكان سعر الجعة محددا طبقا لسعر القمح . كما كانت كل ربة بيت تقريبا من بين الأسر القيادية تقوم بتحضير الجعة وبيعها لجيرانها . وكانت تبيعها دائما بأغلى من السعر المحدد لها . ومن الواضح أن السلطات كانت تتوقع اتخاذ هذا السبيل ، لأن تلك السيدات كن يقدمن للمحاكمة بصورة منتظمة ، وتوقع عليهن الغرامات فى كل عام لنفس المخالفة . وكن يدفعن الغرامات ، ثم يكررن نفس العملية فى المستقبل كما كان الحال فى الماضى . وكثيرا ما كانت تمارس مثل هذه الوسيلة فى مختلف أنواع التجارة والأعمال الأخرى . فثمة تجار الأسماك ، ودباغو الجلود ، وتجار الدواجن ، والطباخون ، وغيرهم . وكانت الغرامة توقع عليهم مرة واحدة ، سنة بعد أخرى ، لمخالفتهم القوانين التى تتعلق بعملهم . وبالاختصار بدلا من أن يحصل التاجر — كما هو الحال الآن — على رخصة لمزاولة عمله بشروط معينة ينتظر منه أن ينفذها ، كان يرتبط هو بشروط

ينتظر منه أن يخالفها ، ثم توقع عليه الغرامة لمخالفتها . وكان يتم الوصول إلى نفس النتيجة المالية بطريقة أخرى . (١)

لقد قامت الحملة الصليبية الأولى فى أخريات القرن الحادى عشر : وكان من نتائج الحملات الصليبية أن دفعت التجارة دفعة كبرى إلى الأمام(٢) ولقد كان لنشاط النورمان الدائب قيمته الكبرى ، وهم الذين تركوا القرصنة إلى مدنية نسبية ، إذ ألقوا بأنفسهم فى مغامرة الحج الديني ، كما كانوا يلقون بأنفسهم حتى ذلك الوقت فى غمار الحروب . وفى تلك الأيام كان الحج والحرب صنوين لا يفترقان .. ولم يكن الحجاج دائما على جانب كبير من الصبر . كما أن الأراضي الواطئة لم تكن دائما ممهدة ، فيما عدا الممرات الجبلية لذلك كان السفر فى قافلة كبيرة مسلحة أمرا عاديا . وكما يقول جيبون « كان اللصوص الذين تستهويهم ملابس الحجاج يتعرضون للقتل بسلاح أحد المحاربين . ولكن انجلترا ، على الرغم من تقاليدها الملاحية الموروثة عن السكسون والدانيين والنورمان ، لم تعمد بوجه عام الى خوض المغامرات البحرية الكبيرة . ويصف تشوسر القبطان الذى ركب معه للحج الى كانتربرى بأنه رجل ذو خبرة واسعة « وأن ذقنه كانت تهتز تحت ضربات العواصف . » ويبدو أن أبعد الحدود التي وصل اليها فى رحلاته كانت حدود جوتلاند (٣) Jutland فى الشمال الشرقى ، ورأس فينيستر Cape Finisterre فى اسبانيا

---

(١) Records of the City of Norwich, I,cxxxviii (كولتون) .

(٢) انظر عن ذلك Atiya, Crusade, Commerce and Culture, 162 sqq.

(٣) جوتلاند هى شبه جزيرة فى بلاد الدانيمارك .

وقد كانت السفن صغيرة الحجم ، وكانت عادة مكشوفة أو نصف مكشوفة .
ولم تعرف البوصلة طريقها إلى اوروبا حتى عام ١١٥٠ تقريبا . وكان استخدامها حتى ذلك الحين يتقدم ببطء شديد ، حتى أن البحارة قلما غامروا بالابحار بعيدا عن الأرض بما يجاوز مدى البصر . ولقد عرف كثير منهم أن الأرض كروية . وكان يعتقد أن نصف الكرة الجنوبي بحر كله فيما عدا جبلا واحدا فى الوسط ، حيث كانت الجنة الأرضية فى مواجهة اورشليم تماما فى نصف الكرة التى نعيش فيها . ولكى نعرف إلى أى حد ظلت الأرض والبحر مجهولا أمرها ، وأية أمور مفزعة كانت تصدق طبعا عن هذه الاصقاع الغامضة، يتعين علينا أن نتعمق فى دراسة قصة رحلات سير جون موندفيل (١) Sir John Maundeville . فالبراكين هى أفواه جهنم المختلفة ، وخرائب بابل والأهرام تعج بالتنانين والثعابين والحشرات السامة وفى بعض الأرجاء مردة طول الواحد منها أربعون كيوبيت (٢) Cubit (٢). ولم يشاهد سير جون هذه الأشياء بعينيه، إذ قال : « لأنى لا أميل إلى الذهاب إلى تلك الجهات ، فلم يصل انسان إلى هذه الجزيرة إلا وافترس فى الحال » . وكانت إحدى ملاحظاته التى كررها مرارا عندما يصف قبيلة جديدة هي « انها قبيلة ذات طبيعة شريرة مفترسة » ، و « انها تأكل لحم البشر » . لقد كان سير جون فنانا عظيما ، وقد استغل هذه التجربة الممتعة الحافلة بالمخاطر إلى أقصى حد : إن مجرد التلميح يكون

---

(١) قام بترجمة رحلات موندفيل الى الانجليزية حنا بورجونى أنظر لانجر: موسوعة تاريخ العالم ، ج ٣ ، ص ٧٢٨ .

(٢) الكيوبيت عبارة عن طول الذراع من المرفق حتى طرف الوسطى .

كافيا فى بعض الأحيان ، كما هو الشأن فى الرحلة إلى الأراضى المقدسة : « ونحن فى طريقنا إلى أرض السيد نمر بمدينة تدعى قبرص وبقلعة نيزبورو Neaseborough وبمدينة الشر Evil Town وموقعها عند أقصى بلاد المجر تقريبا . » وبعد ذلك الوقت بفترة طويلة لم يحذر قبطان فى عهد البزابيث إحدى السفن التي كان يتعين عليها أن تجتاز بحر البلطيق من ريجا Riga إلى ليبك Lübeck ركابه من خطر القراصنة فحسب ، بل من « وحوش الاعماق أيضا » (١) وتوجد الآن فى السجلات أسماء بعض الانجليز بوصفهم ملاحين مغامرين فى البحار المترامية . أما الأمة فى مجموعها ، فقد أبدت نشاطا عظيما داخل حدودها الضيقة . وكثيرا ما كانت القناة نفسها مجالا للمغامرة بتلك المراكب الصغيرة وفى تلك الظروف الدولية التي كانت سائدة وقتذاك : ولقد قرأنا عن محارب نبيل استغرق زورقه خمسة عشر يوما فى عبور القناة ، وقد أصيب هو نفسه بمرض عضال حتي غدا وكأنه شخص آخر . (٢) وحدث أن حنا ملك فرنسا أخذ يافويدور أحد عشر يوما بين بوردو وساندويتش Sandwich . وقد بلغ من بشاعة إحدى رحلات ادوارد الثالث عبر القناة أن عزا ذلك الى أعمال السحر الناجحة التي دبرت له من جانب فرنسا : أضف إلى ذلك أن كل بحار فى القناة تعود أن يقوم بدور القبطان زمن الحروب . وكثيرا ما كان يقوم بدور القرصان عندما لا يجد مجالا

---

( ) فيما يتعلق بالفقرة كلها ، أنظر Coulton, Life in the Middle Ages, III, 9 ( كولتون ) .

(٢) Macaulay's Froissart, 83, cf . 134, 359 ( كولتون ) .

للتعلل بحرب علنية . وقد عبر تشوسر صراحة عن ذلك عندما وصف بحاره قائلا :

إذا ما انــبرى المقاتل　　　وفاز فى الحرب على خصمه
دعا الطاقم اليه مسرحا　　　كلا منهم إلى مينـائه

أى أنه ألقى بالطاقم المنافس من فوق ظهــر السفينة . وفى هـذه المغامرة وتلك الحرب اللتين وقعتا فى القناة ، وقفت انجلترا وقفة ثابتة . وعلى العموم كان الانجليز ، عادة ، يتحكمون فى البحـار الضيقة . (١) أما فيما يتعلق بالمغامرات الواسعة فى العصور الوسطى ، فينبغى أن ننظر إلى الرحالة الإيطاليين والبحارة البرتغاليين .

لقد أمدتنا جماعة الاخوان الفرنسيسكان بأقام سجل لهـذه الرحـلات إلى الشرق الأقصى . (٢) ومن أشهرهم جـون اوف بيانو كاربينى John of Piano Carpini ، ووليم أوف روبروك William of Rubruk ، وأودوريك أوف بردينون Odoric of Perdenone . وكان جون ، وهو رجل من أصل كريم ، قد بدأ رحلته التبشيرية سنة ١٢٤٥ ، وهى السنة التى تم فيها تأسيس الكنيسة الملحقة بدير وستمنستر . وكان جون فى أدق تعبير رجل دين وسياسة عنه مبشراً . وقد أرسله البابا (٣) إلى التتار آملا أن يتمكن ليس من

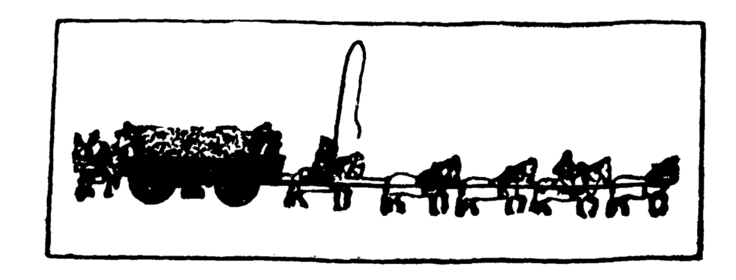
---

(١) المقصود بالبحار الضيقة مضايق انجلترا وأيرلندا .

(٢) للمزيد من المعلومات والتفاصيل عن هذا الموضوع انظر : جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع فى الشرق الأوسط ، ص ٢٣٦-٢٧٣ ، Atiya, Crusade in the Later Middle Ages, 233—59.

(٣) المقصود البابا انوسنت الرابع الذى جلس على الكرسى البـابوى فى الفترة من سنة ١٢٤٣ الى سنة ١٢٥٤ .

رسم رقم ٦



عربة ارستقراطية فى مستهل القرن الرابع عشر

ضمهم اليه حلفاء بدلاً من أن يكونوا أعداء له في الحروب الكبرى التي استعر أوارهـا بين المسيحيين والمسلمين فحسب ، بل ومن حثهم أيضا على قبول السيادة الدينية لكنيسة روما . وفى سبيل هذه القضية المقدسة ، يروى جـون صادقا أنه هو وزميل له فرنسيسكانى ، قد تحديا الجوع والعطش والحر والبرد والإرهاق البدنى والسخرية والأسر والتعرض للموت . والواقـع انهما لم لم يتحديا كل تلك المتاعب فحسب ، بل عانيا أيضا كل المصاعب فيما عدا السجن والموت . ولم تكن الرحلات فى العصور الوسطى أمرا هينا بحال من الأحوال ، بل كانت أمرا غير يسير بالنسبة لمبشر مبعوث إلى الشـرق ؛ وحدث عندما كان جون فى جنوب روسيا فى بداية رحلتـه أن « خارت قواه حتى أشرف على الموت . » ولكنه واصل الرحلة متذرعا بقوة إيمانه وليس بحكمته . وامتطى الأخوان الراهبان جواديهما بثبات . وكانا يستبدلان كل يوم خمسة جياد ، كما عانيا من شدة الجوع حتى أشرفا على الموت ، طالما كان التتار يعيشون على أكل اللحوم . وكان هذان المبشران ملزمين بالصيام عن اللحم فى الفترة من أربعاء الرماد حتى ليلة عيـد الفصح . (١) وكانا يشقان طريقهما باذلين أقصى جهدهما خلال العواصف الثلجية التى تهب على مرتفعات آسيا الوسطى . وأخيرا وصلا إلى قصر امبراطور (٢) التتار فى ٢٢ يوليو بعد رحلة استغرقت حوالى عام ونصف عام . وهناك أخذتهما الدهشة من جموع السفراء الذين جاءوا لتهنئة الامبراطور ومعهم ما يربو على خمسمائة

---

(١) أى من أربعاء ايوب حتى عيد القيامة .

(٢) يلاحظ أن كولتون يطلق على حاكم التتار لفظ « امبراطور » ، فى حين أن المصادر والأصول العربية والأجنبية ، وكذلك المراجع الحديثة =

عربة محلاة بالفضة والذهب والملابس الحريرية . » وأهداه أحـــد الحكام الاقليميين سربا من الجمال المغطاة جميعها بأثمن الديباج والحرير المقصب . ومرة أخرى عضهما الجوع بنابه فى بلاط الامبراطور . وكثيرا ما استلقيا طوال الليل فوق الجليد ، وذلك خلال عودتهما إلى وطنهما . ومع أنهما قد حصلا فى عودتهما على خطابات موجهة من الامبراطور إلى البابا ، إلا أنها لم تكن ذات قيمة سياسية (١ .

ولسوف ندهش عندما نتبين أن جون لم يتعلم شيئا من لغة التتار ، سواء قبل الرحلة أو فى أثنائها . وقد قام بنفس هذه الرحلة وليم أوف روبروك ، وهو الآخر من الفرنسيسكان ، وذلك فى سنة ١٢٥٣ ، وهى السنة التى تمت فيها نوافذ مجمع رهبان دير وستمنستر . فقد ذهب بصفته مبعوثا من قبـــل القديس لويس ملك فرنسا . وعانى وليم روبروك ما عاناه جون من قبـــل ، فضلا عن بعض المضايقات . فهو يقر بأنه بدين جدا ، الأمر الذى كان يتعبه وهو على صهوة جـــواده . وفيما يلى نص مادونه هاكلويت Hakluyt فى ترجمته القديمة لمذكرات روبروك التى تمتاز بدقتها .

---

= تطلق عليه لفظ « ايلخان التتار » أو « خاقان التتار » . وإذا كان هـــذا اللفظ مسبوقا باسم الحاكم لنفسه ،يقال مثـــلا جنكيز خان أوكيوك خان، وهكذا . أنظر عن ذلك الفصل السادس من كتابى « لويس التاسع فى الشرق الأوسط » - ص ٢٣٥ وما بعدها .

(١) فيما يتعلق برحلة كاربينى وخط سيرها ونتائجها ، انظـــر جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع فى الشرق الأوسط ،ص ٢٤١ — ٢٤٢والحواشى؛ أنظر أيضا Atiya, Crusade in the Later Middle Ages, 238 sqq.

« من بين عشرين أو ثلاثين جوادا ، كنا نحصل دائما على أسوئها لأننا أجانب . فكان كل فرد يأخذ ما يقع عليه اختياره من أجود الخيل قبلنا . وكانوا دائما يمدوننى بجواد قوى لأنى كنت مفرط السمنة ثقيل الوزن . ولم أتجاسر على السؤال إن كان الجواد زهوانا يتبختر بلطف أم لا . كما لم أجرؤ على الشكوى بالرغم من أن الجواد كان فى خطواته متعبا للغاية ؛ وإنما يتعين على كل انسان أن يقنع بنصيبه كيفما هبط عليه . وكنا عندئذ فى أشد حالات الاضطراب . ذلك أن جيادنا كثيرا ماكانت تتعب قبل أن نصل إلى أية جهة مأهولة بالناس . واضطررنا أخيرا إلى ضرب جيادنا بالسياط ، ووضع ملابسنا على ظهور جياد أخرى . وكنا فى بعض الأحيان نركب سويا على ظهر جواد واحد . وأما عن الجوع والعطش والبرد والعناء ، فلم تكن لهذه العوارض من نهاية . فكانوا لا يقدمون لنا زادا إلا فى المساء . أما فى الصباح ، فقد اعتادوا أن يقدموا لنا مشروبا خفيفا ، أو بعض البليلة المشبعة بسائل لارتشافها بالملعقة . وفى المساء كانوا يقدمون لنا اللحم ، وبالذات كتفاً وصدر كبش من الضأن . كما كانوا يقدمون لكل شخص منا كمية محدودة من المرق لشربها ... وأحياناً كنا نجد أنفسنا مضطرين تحت ضغط الظروف إلى أكل اللحوم نصف مطبوخة أو نيئة تقريباً ، نظراً لعدم وجود الوقود لطبخها ، وبخاصة عند ما كنا نستلقي فى الحقول ، أو عند ما كان الليل يداهمنا قبل وصولنا إلى نهاية رحلتنا . ولم يكن من المناسب أن نجمع روث الجياد أو الثيران ، إذ كان يندر أن نحصل على شيء من الوقود خلاف ذلك ، فيما عدا القليل من الأشواك فى بعض الأماكن حيثما وجدت . » (١)

---

(١) وللمزيد من المعلومات عن سفارة روبروك ومذكراته التي سجل فيها أخبار رحلته ومخاطراته في الشرق الأقصى ، انظر جوزيف نسيم يوسف: نفس المرجع ، ص ٢٥٤ - ٢٦٩ والحواشي ، Atiya, op. cit., 243 - 264

وبعد ذلك بجيلين ذهب أودوريك أوف بردينون إلى أبعد مما ذهب إليه زميله : فقد ركب سفينته وزار الموانى فى بحار الشرق متنقلا من ميناء إلى آخر حتى وصل إلى كانتون Canton ، ومن ثم يمم شطر آموى Amoy وفوشاو Fuchow وهانجشاو Hangchow ونانكنج Nanking وبكين Peking . وقد أمدنا بأوصاف حقيقية تثير الدهشة والغرابة ، عما شاهده من عجائب الصين . على أنه لم يسرد إلا القليل عن شئون التبشير بأدق معانيها . ولكن عند عودته إلى الوطن عبده الشعب كما لو كان قديسا ، وصدق أنه عمد عشرين الفا من الوثنيين . ويحتمل أنه خدم فى إحدى الكنائس العديدة الكبرى فى الصين ، والتى أسسها حوالى سنة ١٢٩٢ جون أوف مونت كورفينو *John of Monte Corvino* ، وهو فرنسيسكانى أيضا .

ولقد درس جون أوف مونت كورفينو وزملاؤه من المبشرين لغة التتار بطبيعة الحال ; وربما لاحظوا كيف أن بعض التجار قد نجحوا حيث فشل المبشرون الأسبقون . ومن هؤلاء التجار تعلموا أساليبهم . وكان أشهر هؤلاء التجار هو ماركوبولو (١) البندقى وكان أبوه نيقولا وعمه مافيو قد شرعا سنة ١٢٦٠ فى الاتجار فى بلاد الصين ، ثم عادا إلى وطنهما . وفى سنة ١٢٧١ أعادا الكرة وقد اصطحبا معهما ماركو وهو بعد صبي فى نحو السادسة

---

(١) فيما يتعلق بتاريخ ماركو بولو ومغامراته وأسفاره فى القرن الثالث عشر ، أنظر : Eileen Power, Med People, 34-70 . أنظر أيضا ترجمته العربية ايلين بور : نماذج بشرية من العصور الوسطى - ترجمة محمد توفيق حسين - بيروت ١٩٥٧ ، ص ٤٩—٩٨ ، وكذلك جوزيف نسيم يوسف : نفس المرجع ، ص ٢٧٠—٢٧١ والحواشي .

لوحه رقم ٦



آل بولو يبحرون من البندقية

عشرة من العمر . وأرسل البابا معهما أخوين من الرهبان الدومينيكان مبشرين . ولكن هذين الرجلين قفلا راجعين من رحلتهما بعد أن ترامى إليهما أن حروبا قد اندلعت في منطقة أرمينية . ومع ذلك لم ييأس التجار الثلاثة ، بل ساروا في طريقهم عبر آسيا الوسطي ، وواجهوا البرد القارص في أعلى هضبة في العالم ، وبعد ثلاث سنوات ونصف وصلوا إلى بلاط الخان . وفي سنة ١٢٩٥ عاد ماركو إلى موطنه في البندقية وقد أحاطه حظ أشبه ما يكون بالخيال ، بعد أربع وعشرين سنة من الترحال والاتجار . وقد روى أن أقاربه رفضوا التعرف عليه في شخص هذا الغريب الذي انهكته لفحات الجو وغيرت ملامحه كثرة الأسفار . وعند ذلك شق عباءته المهلهلة ، فتدفق أمامهم فيض من الجواهر الكريمة مما أقنع أولئك القوم من أهالي البندقية بحقيقة شخصيته على الفور . ولا شك أن آل بولو قد شقوا طريقهم بفضل الأسفار والتجارة ، واحتفظوا لأنفسهم بمخابيء مليئة بالجواهر . إلا أن أبداننا ترتعش رعبا إذا تأملنا في الأهوال التي تعرضوا لها ، ومنها المخاطرة بذبحهم في أية لحظة إن أحدا لا يستطيع إدراك الأسس التي قامت عليها تجارة العصور الوسطي إلا إذا عرف هذه الحقيقة ، وهي أن تاجر (١) تلك الأيام كان بطبيعته تاجرا

---

(١) توجد وثيقة هامة كتبها احد تجار مدينة نابولى سنة ١٤٥٨ وعنوانها «التاجر» . وهي تعاصر سقوط القسطنطينية في أيدي الأتراك العثمانيين، وانتهاء حرب المائة عام بين انجلترا وفرنسا . إذ تغيرت أوضاع التجار وتحسن مركزهم خلال اربعمائة عام (ق ١١-١٤) أكثر مما طرأ على أحوالهم من تغيير في القرون التالية . إذ أن من أهم مظاهر التاريخ الغربي الوسيط قيام طبقة التجار واحتلالها مركزا جعلها تسيطر على اللوردات الاقطاعيين، وتشكل=

مغامرا . وعندما يشكو الناس من أننا نحن شعوب القرن العشرين نعيش فى جيل مشوش قلق، يقولون « إن الرجل الفقير سيبذل قصارى جهده ليزيد من ثروته » : فإن صدق ذلك الآن ، فربما كان فى الماضى أكثر صدقاً .

إن الدولار الكلى القدرة لم تكون له قيمة قط أعلى مما كانت له ، مثلا ، أيام ماركو بولو . كما أنه لم يكن ثمة مزيد من الغش فى التجارة . ذلك أن ما ذكره برتولد أوف ريجنسبورج Berthold of Regensburg فى القرن الثالث عشر ، قد أيده تماما أثنان من معاصرى تشوسر هما جوار (١)

---

= المجتمع الغربى فى أخريات العصور الوسطى تشكيلا يختلف تماما عما كان مألوفا فى بداية تلك العصور . وفى القطعة المذكورة يتحـــدث الكاتب عن التاجر ومهنته وشرفه ، وصلة التجارة بالخير العام، والوسائل الشـــريفة التى يجب أن يتبعها التاجر فى عمله ، وأهمية روح التعاون فى مهنة التجارة ، وأخيرا ضرورة تمتع التاجر بحسن السمعة والسيرة والثقة الطيبة . بهذا يمكنه المحافظة على مركزه وشرف مهنته . أنظر الترجمة الإنجليزية للوثيقـــة المذكورة وتعليق نورتـــون داونز عليها N. Downs (ed. ), Basic Documents in Medieval History, 184 — 186; cf. also R. S. Lopez and I. W. Raymond ( trans. ), Medieval Trade in the Mediterranean World, 416—418.

(١) ولد حنا جوار حوالى ١٣٣٠ وتوفى سنة ١٤٠٨ . وهو شاعر انجليزى واسع الثقـافة والاطـلاع . وكان لا يزال يدرك أهميـة اللغـتين اللاتينية والفرنسية القديمة كوسيـلة للتعبير : وكانت أول قصيـــدة هامة له هى Mirrour de l'Omme أو Speculum Meditantis وفيها يعدد العيوب =

Gower وبرومبارد Bromyard . وفى الواقع يمكن القول بأن كل داعية إلى الأخلاق فى العصور الوسطى قد أيده أيضا .(١)

والمساوىء المتفشية فى مختلف طبقات المجتمع الانجليزى . لقد كان جوار خطيبا بارعا وداعية إلى التمسك بأهداب الفضيلة والأخلاق ، ولو أنه لم يكن عطوفا على الفقراء والمعوزين . وفى أفضل قصائده المكتوبة باللاتينية والمسماه Vox Clamantis ، أبدى فزعه من ثورة الفلاحين التى قامت فى انجلترا سنة ١٣٨١ . ويبدو فى هذه القصيدة الحماس والإخلاص . هذا بينما نجد قصيدته المسماه Confessio Amantis التى ألفها بالانجليزية وفرغ منها حوالى سنة ١٣٩٠ مصطنعة متكلفة لا تتناسب بحال مع مقدرته الشعرية . أنظر :
**Myers, England in the Later Middle Ages, 85.**

(١) نقل كولتون بايجاز ما قدمه جوار من دليل فى صفحة ١٢٥ من كتابه Chaucer and his England (كولتون).

## بعض المراجع للفصل السابع

Atiya, A. S , Crusade, Commerce and Culture. Bloomington, 1962.

Benedetto, L. F., (ed.), Marco Polo, Il Milione: Prima edizione integrale. Florence, 1928.

Cahun, L., Introduction a l'histoire de l' Asie, Turcs et Mongols, dès origines à 1405. Paris, 1896.

Cave, R. C. and Coulson, H. H., A Source Book for Medieval Economic History. Milwaukee, 1936.

Cheyney, E. P., European Background to American History, New York, 1904.

Cordier, H. (ed.), Sar Marco Polo, the Venetian. London, 1903.

Day, C., A History of Commerce. Part II. New York, 1907.

d'Ohsson, C., Histoire des Mongols, depuis Tchinguiz-khan Jusqu'à Timour Bey ou Tamerlan. 4 vols. Amsterdam, 1852.

Dubeux, M. and Valmont, M., Tartarie, Béloutchistan, Butan et Népal. Paris, 1848.

Firebaugh, W. C., The Inns of the Middle Ages. Chicago, 1924.

Gross, C., The Gild Merchant : A Contribution to British Municipal History. 2 vols. Oxford, 1890.

Heyd, W., Histoire du commerce du Levant au moyen âge. Tr. into French by F. Raynaud. 2 vols. Leipzig, 1885-86.

Howorth, H., History of the Mongols from the 9th. to the 19th. century. 4 parts in 5 vols. London, 1876—1927.

Komroff, M. (ed.), The Travels of Marco Polo. New York, 1926.

Lewis, A., Naval Power and Trade in the Mediterranean A. D. 500—1100. Princeton, 1951.

وقد نقل الى العربية تحت اسم لويس ( أرشيبالد ) : القوى البحرية والتجارية في حوض البحر المتوسط - ترجمة أحمد محمد عيسى - القاهرة ١٩٦٠ .

Lopez, R. S. & Raymond, I. W., Medieval Trade in the Mediterranean World. New York, 1955.

Moule, A., Christians in China before the year 1550. London, 1930.

Newton, A. (ed.), Travel and Travellers of the Middle Ages. London, 1930.

Pelliot, P., Les Mongols et la Papauté. Three extracts from R. O. C. Paris, 1923-4.

Pirenne, H., Histoire économique de l'Occident médiéval. Bruges, 1951.

Pirenne, H., Economic and Social History of Medieval Europe. Tr. by I. E. Clegg. London, 1961.

Postman, M. M., The Cambridge Economic History of Europe. 1961.

Renard, G., Guilds in the Middle Ages. Tr by G. H. D. Cole London, 1919.

Seligman, E. R. A., Two Chapters on the Mediaeval Guilds of England. Baltimore, 1887.

Thompson, J., Economic and Social History of Europe in the Later Middle Ages. 1960.

Unwin, G., The Gilds and Companies of London. London, 1908.

الفصل الثامن

# الفلسفة والفكر الحر

بعد هذه اللمحة الخاطفة عن الحياة الاجتماعية والاقتصادية في العصور الوسطى، نعود قليلا إلى الوراء لنتتبع الفكر في نموه. لقد رأينا الكثير من الأفكار القديمة التي نبذها بطبيعة الحال المسيحيون الأول ، كما استبعدت في فترة العصور المظلمة . ولنتمعن الآن كيف سارت الأمور في العصور الوسطى الحقيقية عندما استقر الغزاة البرابرة ، وكانت الكنيسة تعمل تدريجيا على تحضرهم ، ولو أن ذلك لم يتم دون شيء من التساهل الذى ترك أثره على المدنية المرتبطة بالتاريخ الوسيط فى كامل شوطها ، وإن كان فى الواقع لا يمكن تتبعه فى المجتمع الحديث .

لقد ساد الاعتقاد خلال أمد طويل ، واعتمادا إلى حد ما على ميشيليه Michelet ، وهو مؤرخ فرنسى عظيم ملهم ضللته فيما يتعلق بهذه المسألة عبارة بالغ فيها المؤرخ الكرونولوجي رالف جلابير Ralph Glaber، ساد الاعتقاد بأن البشرية كانت تتوقع نهاية العالم فى سنة ١٠٠٠ ميلادية أو حواليها . وكان الناس وقتذاك يترقبون بشغف هذا الحدث . بيد أن ذلك الانتظار لم يكن فى تقديره أكثر دقة مما شهد به القديس أوغسطين فى حياته . ولذلك لما مضت السنون بعد سنة ١٠٠٠، لم يبق شيء سوى التوقع العام للعودة الثانية للمسيح(١)

---

(١) المقصود هنا عودة المسيح حسب اعتقاد المسيحية .

التى كان لها أثرها الفعال فى أذهان الناس عامة ، بحيث أن الحياة الدنيا كانت فى نظرهم أقل شأنا من الحياة الآخرة. وكانت هذه الفكرة ذات أثر منطقى فى أذهان المفكرين أصحاب الرأى الراجح ، بينما انطبعت بصورة مبهمة فى أذهان العامة ، وإن كانت آخذة فى التلاشى البطيء مع مرور الزمن . وبعد تلك السنة الحاسمة لم يعد ثمة غزوات بربرية ذات أهمية . كانت أوروبا قد استقرت تماما ، وأصبح التجديد ميسورا . فما أن بدأ العمل حتى أخذ يسير بخطوات ثابتة . وكانت هذه الحركة التقدمية فى سنة ١٠٠٠ ،وهى الحركة التى اندفعت بكل قوتها حوالى منتصف القرن التالى ، نهضة حقيقية لاشك فيها ، أشبه ما تكون بالنهضة المتأخرة التي نطلق عليها اسم « عصر النهضة » Renaissance . فقد هاجم الناس عن يقين المشكلات العظمى حول القدر والارادة الحرة وأصل الشر والتكفير عن الخطايا وحقيقة وجود المسيح فى القربان المقدس (الأفخارستية) . وقد أبدى ابيلارد (١)

---

(١) ولد بطرس ابيلارد سنة ١٠٧٩ وتوفى سنة ١١٤٢ : وهو من أشهر رجال زمانه فى علم الجدل ، كما أنه صاحب فلسفة الشك والتشكك في كل شيء حتى فى طبيعة المسيح . عاش فى باريس ، وكان أستاذا فى جامعتها . ويعتبر بحق زعيم نهضة تحرير الفكر فى القرن الثانى عشر . فقد دعا إلى استخدام العقل وتطبيقه على كل ما يقع تحت يد الانسان ، قائلا إن الانسان يجب ألا يؤمن فى شيء قبل فهمه . وبنص قوله : « Nothing is to be believed unless it is understood » ونادى بتطبيق هذا المبدأ على الدين نفسه . ومن أهم آرائه أن الوساطة بين الخالق والمخلوق لا داعى لها ، وأن شعور الفرد بالندم على إثم اقترفه كفيل بأن يقربه إلى الله دون حاجة إلى الاعتراف على رجل دين . وهدفه من ذلك التقليل من سلطة الكنيسة =

Abailard ، كما أبدى جوهـــانز سكوتوس أريوجينا (١) Johannes Scotus Eriugena فى القرن التاسع ، استقلالا تاما عن التقـاليد المتعلقـة بدراسة كتابات آباء الكنيسة . (٢) بل إنه باعد بينه وبين التقاليد القانونية مباعدة تامة (٣) كما باعد بينه وبين مذهب خلاص النفس عن طريق المسيح . قال

---

= ورجال الدين . فكان ان اضطهدته الكنيسة وحكمت عليه بالهرطقة سنة ١١٢٢ . ولكن ابيلارد واصل تعاليمه والتف حوله الاتباع من جـــديد، فاضطرت الكنيسة إلى العفو عنه . وأخذ خطر ابيلارد يشتد على الكنيسة بعد ذلك ، فحكم عليه البابا انوسنت الثانى بالهرطقة مرة أخرى . وانزوى بقية أيام حياته بدير كلونى الرئيسى بفرنسا عاكفا على الدراسة والتحصيل والتأليف إلى ان وافته منيته سنة ١١٤٢ : ولا جدال أن فلسفة ابيلارد كان لها أثرها فى دفع عجلة التقدم إلى الأمام ، وتحرير الفكر الإنسانى من القيـود القديمة البالية ، مما هيأ الجو لظهور عصر النهضة فيما بعد : انظر يوسف كـــرم : الفلسفة الاوربية فى العصر الوسيط ، ص ٩٢ - ٩٤ ، عبد الرحمن بدوى : فلسفة العصور الوسطى ، ص ٧٩ - ٨٤ ، Heer, Med. World, 79 sqq. Ker, The Dark Ages, 210.

(١) كانت غالة فى جيل أحفاد شارلمان وأحفاد أحفاده مركـــزا مشعا لمختلف أوجه النشاط الثقافى . وكان جوهانز سكوتوس اريوجينا من أبرز قادة الغرب فى الناحية العلمية وقتذاك . والى جانبه اشتهر أشخاص مثل لوبوس اوف فريير ، وأجو بارد الليونى ، وسيدوليوس سكوتوس ،وهنكمار الريمى . انظر LeMonte, op. cit., 160

(٢) هم الكتاب المسيحيون فى القرون الخمسة الأولى .

(٣) المقصود بذلك التقاليد التى كانت تفضل الأخذ بأحكام القانون على الأخذ بأحكام الكنيسة .

ابيلارد : « إن دم المخلص لم يكن ثمنا للشيطان دفع له من أجل خلاص الإنسان باعتباره تكفيرا مقابل خطيئة آدم ؛ وإنما كان تضحية ربط الله نفسه بنا عن طريقها اكثر مما كان مرتبطا بنا من قبل عن طريق الحب » ولدينا هنا سابقة لوصف دانتى الرائع للحب الذى يجلب الحب بدوره ، أى « الحب الذى لا يترك محبا دون أن يكون له من يبادله هذا الحب . »

ويرى القديس برنارد (١) St. Bernard ان اعتماد ابيلارد باستخدام العقل فى علم اللاهوت أمر لا يمكن قبوله . لقد كان هذا الرجل « قانعا بألا

---

(١) ولد القديس برنارد اوف كليرفو سنة ١٠٩١ ، وهو أكبر ممثل للتفكير الدينى الوسيط ، ومن الشخصيات البارزة التي أخرجتها جماعة الاخـــوان السسترشيان . وكان من المتحمسين للنظام البنــدكتى بعد الاصلاحات التى أدخلت عليه . كما كان متصوفا منكـــرا لذاته ، أسس ديره المعروف فى كليرفو وأصبح رئيسا له . وكان يتمتع بنفوذ كبير ونشاط فائق . فهو الذى حسم النزاع البابوى سنة ١١٣٠ ، وقضى على الانقسام الكنسي باعادة انوسنت الثانى إلى روما . وكان البابا ايوجين الثالث من تلامذته ، وإليه يرجـــع تأسيس جماعة الفرسان الداوية . وهو الذى ساعد فى الدعوة إلى الحملة الصليبية الثانية . كذلك وجه عناية فائقة للدرس والكتابة والتأليف . وهو فى فلسفته وتفكيره يقوم بالدفاع عن تعاليم الكنيسة والقضاء على أى بادرة تنم عن الهرطقة أو الخروج على التعاليم المسيحية . وكان هذا من الأسباب التى أدت إلى قيام الصراع الفكرى بينه باعتباره ممثلا للفكرة الدينية القديمة وبين ابيلارد زعيم الفكر الحر فى القرن الثانى عشر . ولذلك يعتبر برنارد بحق اكبر معبر عن التفكير الدينى الوسيط . انظر: Heer, Med. World, 79—87 . راجع أيضا **LaMonte, *The World of the Middle Ages*, 404—406, 564—565; Painter, Hist. of the Middle Ages, 143, 147, 210, 212.**

يرى شيئا حالكا من خلال منظاره ، وإنما يجب عليه أن يواجه الأمور صراحة ». وكان برنارد على يقين من أن أبيلارد مدان بلا منازع : ولكن عقارب الساعة لا يمكن أن تعود إلى الوراء . ومن ثم انتصر مذهب ابيلارد فى نهاية الأمر فى عهد مفعم بالنشاط والتعطش إلى العلم : وكان أى بحث أو نقاش موضع ترحيب طالما أنه يتمشى صراحة فى نطاق الحدود التى رسمها الكتاب المقدس وأقرتها المجامع الدينية الكبرى. ولقد رأينا كيف أن كنيسة العصور الوسطى حافظت بثبات على كل ما أوحى به الكتاب المقدس، كما يجب أن تتمسك به أكبر الطوائف الدينية .

وكانت قرارات المجالس الدينية قلما تحترم . وقد بلغت الجرأة ببعض المفكرين أن يعارضوا صراحة كبار الآباء مثل القديس امبروز (١) St. Ambrose والقديس اوغسطين والقديس جيروم والقديس جريجورى

---

(١) القديس امبروز هو أسقف مدينة ميلان فى عهد الامبراطور الشاب فالنتيان الثاني ( ٣٧٤ - ٣٩٧ ) ، و من الاعمدة التي كان يرتكز عليها عرش هذا الامبراطور الغربى . ويقال انه وقف ضد رغبة الامبراطور عندما أمر ، تحت تأثير أمه الامبراطورة اوجستينا الأريوسية، بالتنازل عن كنيستين فى ميلان لأتباع المذهب الأريوسى هناك . وكانت الهرطقة الاريوسية قد انتشرت فى شمال أوروبا ، لاسيما بين القبائل الجرمانية المتبربرة. انظر:

**Ker, The Dark Ages, 205 sqq.; Shorter Camb. Med. Hist., I, 68—70; Barrow, The Romans, 195. cf. also LaMonte, The World of the Middle Ages; 77, 84; Painter, Hist. of the Middle Ages, 15, 18.**

الذين كانوا يتمتعون بمكانة اسمى من غيرهم .وكان الجدل والمناقشة يجدان فى نطاق هذه الحدود تشجيعا قويا يتيح لنا أن نطلق عليه مايعرف باسم « نهضة العصور الوسطى » . وقد اتبع مذهب ابيلارد باستخدام المنطق تلميذه بطرس اللمباردى (١) Peter Lombard ،وهو أسقف باريس الذى يعتبره الجميع أول قادة الفكر الفلسفي التقدمى فى القرون الوسطى . وقد تدرج مذهب ابيلارد الفلسفي أول ما تدرج فى كتابه « نعم ولا » « Sic et Non ».ففي هذا الكتاب الشهير ، المقدم له بديباجة مأثورة عن تفسير الكتاب المقدس ، أخذ ابيلارد عن الكتاب المقدس أو عن الآباء ما بدا له من الآيات التى يبدو التناقض فيها لترتيبها بدقة بقصد المقارنة . وبذلك قدم موضوعات خصبة للمناقشة ، ومن هنا جاء العنوان المذكور للكتاب . وقد عكف بطرس اللمباردى على إعداد هذا العمل فى كتابه « الجمل » « Liber Sentiae » ، وهو أوفي من سابقه : وقد حاول فيه التوفيق المعقول بين هذه الآيات ، الأمر الذى تجنبه ابيلارد : وسرعان ما غدا كتاب الجمل هو الكتاب المنهجى لعلماء اللاهوت وشكا روجر بيكون من أن هذا الكتاب كان فى أيامه قد أغنى بالمرة عن دراسة الكتاب المقدس ، ومن أن الناس كانوا يبنون مناقشاتهم

---

(١) بطرس اللمباردى هو أحد تلامذة ابيلارد ، وصل إلى مركز أسقفية باريس ، وقام بنشر تعاليم استاذه ومبادئه التى ضمنها فى كتابه المعروف باسم « كتاب الجمل » الذى غدا مصدرا رئيسيا فى دراسة علم اللاهوت فى الفترة الباقية من تاريخ القرون الوسطى . انظر عن ذلك : Shorter Camb. Med. Hist., I, 626, 629; Monroe, Hist. of Education, 323; cf. also LaMonte, The World of the Middle Ages, 564-565, 572.

على النصوص غير الكاملة المقتبسة من الكتب المقدسة ، بدلا من أن يعودوا أنفسهم على تفهم هذه النصوص كاملة .

وهذا يسوقنا الى الحديث عن الفلسفة المدرسية والفكر الحر الوسيط Scholasticism. وأوضح تعريف لهذه الكلمة إنما يتضح من اشتقاقها وتاريخها . فقد كانت تعنى تعليم الفلسفة واللاهوت فى دور العلم ،وكانت الجامعات تحتل المكانة الأولى فى فن الحوار والمناقشة فى العصر الوسيط . وكان العمل فى دور الفكر هذه التى أحرزت تقدما فى نهاية القرن الثاني عشر ، يتم طبقا للوسائل التى كانت تعتبر طبيعية لعصر كاد أن يكون محروما من الكتب ، وإن كان متعطشا اليها . وكان للمدرس وحده بطبيعة الحال كتابه المدرسي ، وكان يناقشه مع تلاميذه فى الفصل على طريقة سقراط ، أى بوسائل المنطق،أو على طريقة السؤال والجواب : وقد احتفظ التعليم فى العصر الوسيط حتى النهاية بآثار من طابعه المنطقى الأصلى ، كما يبدو فى أحسن صوره فى كتاب « الكامل فى اللاهوت » Summa Theologiae لمؤلفه القديس توما الأكويني : ففى هذا الكتاب كان كل موضوع مقسما إلى أربعة أجزاء: إذ يسرد المؤلف أولا المناقشات الهامة التي تتعارض مع وجهة نظره المؤدية إلى النتائج الحقيقية ، ثم يتلو ذلك تلك التي تؤيد وجهة نظره ، ثم يصدر هو بنفسه حكمه النهائى عليها . وأخيرا يعمد إلى تفسير الاعتراضات الظاهرة التي سبق ذكرها واحدة بعد أخرى . وبعبارة أخرى نراه يمثل أربعة أدوار هى : دور المدعى ، والمدعى عليه ، والقاضى الابتدائى ، ثم قاضي الاستئناف : وكان لهذه الطريقة ذات الطابع المميز أثرها فى عدد من الموضوعات وهى : الكتاب المقدس ، وكتابات

الآباء، وفلسفة أرسطو التي كانت تتخللها بعض أفكار افلاطون وبخاصةعن طريق الافلاطونية الحديثة . ولقد ظل جانب كبير من تراث أرسطو باقيا ، حتى خلال العصور المظلمـــة ، فى تراجم بيوثيوس (١) Boethius ؟ وفى نهاية القرن الثانى عشر كانت قد اكتملت فلسفة ارسطـــو ، أولا عن طريق التراجم عن النصوص العربية والتعليقات عليها، ثم عن طريق النصوص اليونانية مباشرة . ويرجع الفضل فى ذلك إلى عدد من طلاب العلم مثل توما الأكويني،

ولنا أن نتخذ مثلا طيبا لأسلوب الفلسفة المدرسية فى مناقشة القديس توما عن كيفية معاملة الهراطقة . ويجب أن نتذكر أنه لم يكن للاهوتى المؤمن فى ذلك العصر حرية الخيار فى بعض الأمور . فلم يكن مسموحا له أن يتشكك إطلاقا فى أى أمر يبدو أن السلطة الكنسية قد أقرته . لذلك اعتمـــد القديس توما ، بحكم الضرورة ، على المعلومات المعروفة فى العصور الوسطى عن النعيم والجحيم ، وعلى الرأى القائل بأن الإنسان عندما يلفظ آخر أنفاسه يكون الأمر الوحيد فى الغرب الذى يحسم ما بين أبدية تفوق فيها السعادة كل حد

---

(١) بيوثيوس هو أحد المفكرين الذين تابعوا المنهج الاوغسطينى . حاول أن يرسى أسس الديانة المسيحية ويضع قواعدها ، كما فعل آباء الكنيسة الأول. كما عمل على التوفيق بين المسيحية والفلسفة اليونانية القديمة ، تلك المحاولة التي تعد مرحلة انتقال بين الفلسفة القديمة التي كانت قد انتهت فى أوائل القـــرن السادس وبين فلسفة العصور الوسطى الواقعة بين القرن التاسع والقـــرن الرابع عشر أو الخامس عشر . أنظر عبد الرحمن بدوى : فلسفة العصـــور الوسطى ، ص ٤٠ - ٤١ ؛ يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الاوروبية فى العصـــر الوسيط ، ص ٦٠ - ٥٩ . وكذلك Ker, op. cit., 103—117 .

وبين عذاب لا يدركه الوصف ، هو معرفة ما إذا كان قد توفى فى ظل إيمانه بالكنيسة الرومانية الكاثوليكية أم لا . ويعتبر عدم الايمان ألعن الخطايا والآثام . ولو أن عدم إيمان الوثنيين أو اليهود يبعد عن الحقيقة أكثر من عدم ايمان الهراطقة ، إلا أن خطيئة المهرطق تكون أعظم من ذلك . وهذا الأمر له أهميته من حيث مسألة الإلزام الديني . ذلك انه لا يجوز الزام اولئك الذين لم يدخلوا قط فى المسيحية على اعتناقها قسرا . إلا أنه يجب ارغام الهراطقة والمرتدين على العودة إلى المسيحية ، ولو بالالتجاء إلى استخدام القوة معهم لأداء ما وعدوا به ضمنا . ومن حق المؤمن أن يرتبط بمعاملات مع الوثنيين واليهود ، ولكن لا يجوز له ذلك مع الهراطقة . ثم أنه لا يجوز السماح لأية فئة من غير المؤمنين بأن تتسلط على المسيحيين الكاثوليك . ومن ثم لا يجوز لأى يهودى أن يستخدم مسيحيا : ولكن ذلك كان مباحا لذوى العقائد الدينية من غير المؤمنين بقدر ما يظهرون من تأييد للعبادة المسيحية الحقة ، مثل بعض الطوائف اليهودية التي سبق أن رمزت إلى تحليل الكنيسة دون سواها من الطوائف . وليس من الجائز تعميد أطفال غير المؤمنين ضد رغبة ذويهم . وعلى الرغم من أن الهراطقة لا يستحقون أية رحمة ، إلا أنه يجب تحذيرهم مرة ومرتين : فاذا ظلوا بعد ذلك متشبثين بهرطقتهم ، وجب إذن استئصال شأفتهم تماما من هذه الدنيا ، لأننا إذا كنا نعدم مزيفى العملة وغيرهم من الأشرار ، فمن باب أولى قتل الهراطقة المتمسكين بأفكارهم . ومع ذلك فانه مهما تكررت عودة أى مهرطق إلى الهرطقة ، فلا يجوز اطلاقا حرمانه من الغفران السماوى إذا ندم على هرطقته وعاد إلى حظيرة الكنيسة . أما الغفران الدنيوى فلا يناله إلا مرة واحدة ، فاذا عاد بعد ذلك إلى الهرطقة حق عليه

الموت ومصادرة متاعه . وعندئذ لا تشفع له أية عقوبة أخرى لانقاذه ، وإلا وجب أن يكون كل ما يكنه المجتمع من خير كفيلا بأن يراعى تماما كل اعتبارات الرحمة بالنسبة لهذا الفرد . (١)

وقد تم استنتاج ذلك كله بواسطة المنطق المدقق السليم، من الآراء الأساسية المتفق عليها فى المسيحية الأصيلة فى القرون الوسطى . ولا يسعنا أن نتهرب مما توصل إليه الأكوينى من نتائج إلا إذا أنكرنا منطقه أو تجاهلناه . والواقع أن هذه الاستنتاجات انما تنطوى ضمنا تحت ذلك المنطق .

وعندما يتحقق هذا الترابط بين المنهج والموضوع ، فهو لا يحدد معنى كلمة الفلسفة المدرسية فحسب ، التى نعنى بها تطبيق تلك الفلسفات المشار إليها على أصول الدين ، وإنما يفسر أيضا الخصائص الرئيسية التى تميزت بها فلسفة القرون الوسطى . وتتفق الفلسفة الوسيطة مع الفلسفة القديمة فى اعتماد كل منهما على المنطق ، ولكنها تختلف عنها من حيث أنها تعتمد أساسا على شكل معين من الفكر التقليدى كان معظمه شديد الخطورة ، وكانت معارضته محرمة تحريما باتا . وكان هذا القيد أضيق مما يبدو لنا . فقد تمتعت مدارس القرون الوسطى بحرية أوسع من تلك التى تمتعت بها المدارس التابعة للبابوية

---

(١) كانت مثل هذه المناقشات حول الهرطقة وغيرها موضع جدل ونقاش واهتمام زائد من الكنيسة والمفكرين فى العصور الوسطى ، وفيها وضعت الكثير من البحوث والمؤلفات قديما وحديثا .

منذ مجلس ترنت (١) Council of Trent . وقد أصر الكاردينال نيومان Newman على ذلك مشددا وبصورة مبالغ فيها . ومع ذلك فقد ظل هذا القيد حقيقة ماثلة وكان يباعد بين كل من الفلسفة المدرسية الوسيطة والفلسفة الحديثة ، بأشد مما يباعد بينها وبين الفلسفة القديمة . وقد اضطر أكثر اساتذة العصور الوسطى جرأة وأعرقهم أصالة إلى الخضوع للتقاليد إلى حد كان يمجه أتباع مذهب كل من أرسطو وافلاطون ، وبصورة بلغ عنفها نفس ما بلغته بالنسبة للفلاسفة غير اللاهوتيين فى العصور الحديثة . ولم يكن وليم أوف اوكهام (٢) William of Okham أعظم فلاسفة العصور الوسطى

---

(١) «قد مجاس ترنت فيما بين عامى ١٥٤٥و١٥٤٦ ، للنظر فى مشروعات الاصلاح الكنسى والوضع البابوى بصفة عامة بعد أن أخفقت المجالس السابقة فى اتخاذ اجراءات حاسمة في هذا الصدد . وقد أصدر المجلس المذكور عدة قوانين هدفها اصلاح الجهاز الكنسى البابوى . أنظر: Cragg, Church and Age of Reason, 21—2.

(٢) ولد وليم أوف اوكهام سنة ١٢٩٥ وتوفى سنة ١٣٤٩ . وهو من الاخوان الفرنسيسكان ، درس فى اكسفورد وعلم فى باريس . وقد اشتهر بتحرره من كل الفلسفات المدرسية المعروفة فى القرون الوسطى . كما أثار حركة قوية تتصل بنقد الفلسفة والفصل بينها وبين الدين ، والفصل بين السلطتين الدينية والمدنية . ولذلك يعتبر اوكهام بحق مؤسس الفكر الحديث. ومن مؤلفاته « شرح على الأحكام » الذى يتضمن مذهبه الفلسفى، و «الشرح الذهبى » فى المنطق ، وكتاب « مائة قضيـة لاهوتية » ، وكتاب « المجموعة المنطقية ». أنظر يوسف كرم : الفلسفة الأوربية ، ص ٢٠٠-٢٠٨ ، عبد الرحمن بدوى : فلسفة العصور الوسطى ، ص ١٨٢-١٩٠ ، Myers, England in the Late Middle Ages, 73-5.

المتأخرة شجاعا ومجددا فحسب ، وإنما كان ثائرا حقيقيا على البابوية خلال سنى حياته (١٣٠٠-١٣٥٠) . ورغم إصراره المتكرر على الحرية ، فقد كان متردداً إذا قورن بمعاصره الطبيب مارسيليوس أوف بادوا (١) Marsilius of Padua . وظل الفكر ، ضمن الحدود المسموح بها ، نشطا قوى التأثير إلى أقصى درجة طيلة أجيال عديدة . ولقد صدم أحد القساوسة الاقليميين حين نما إليه أن نزاعا قام بين اخوانه الرهبان الفرنسيسكان فى اكسفورد حول «ما إذا كان الله موجودا أو غير موجود» . وعندما تناول القديس توما الأكوينى الأمثلة العشرة الأولى من كتابه «الكامل فى اللاهوت» ، أحس بهاتف يدعوه إلى المناقشة فيما إذا كان الله موجودا ، وهل هو كامل ، وهل هو الخير الاعظم ، وهل هو أبدى لا نهائى . وسعى للوصول إلى جواب عن كل اعتراض واجهه قبل أن يموت .

ومع ذلك لم يتسن للكثيرين الوصول إلى إجابة عن تلك المسائل والاعتراضات . وعلى الرغم من الاحتجاجات الرجعية ، فقد كانت المسيحية فى العصور الوسطى قوية جدا ، حتى أنها لم تتخل عن توجيه العقل الانسانى الى المناقشة فى نطاق الدائرة المسموح بها . وهكذا كان لأبيلارد الغلبة على

---

(١) مارسيليوس اوف بادوا طبيب ومحامى وفيلسوف من اتباع مدرسة ابن رشد . وكان من أشد المعارضين للبابوية بسبب الانحلال الذى دب فى كيانها ، شأنه فى ذلك شأن كثير من مواطنيه الايطاليين ، حتى لقد وصفه البابا «كلمنت السادس بأنه «أكبر هراطقة ذلك العصر» . وفيما يتعلق بأفكاره والآراء التي نادى بها لاصلاح الكنيسة ، أنظر: Hay, Italian Renaissance, 16—7,50, 53; Heer, Med. World, 284 .

القديس برنارد وعلى مدرسة القديس فيكتور التصوفية (١) . وقد أثار هذا التدريب العقلى الكثير من المنازعات بين العقل الباحث والحدود المقررة رسميا . وفى ذلك كان القديس برنارد على حق تماما . وسواء أكان ابيلارد قد تكهن بهذه النتيجة أم لا ، وإذا جاز لنا أن نصدق أقواله الخاصة ، فهو لم يتعجل أى خطر حقيقى على العقيدة : وقد ولدت هـذه النهضة التى شملت العلم والبحث قدرا كبيرا من الهرطقة . ولم يكن من السهل أن تتفق آراء ارسطو وفلسفته مع المسيحية فى كثير من النواحى : وكان أقل من ذلك رغبة فى التفاهم اولئك الذين قاموا بترجمة تآليفه والتعليق عليها ، وأخصهم ابن رشد (٢) الذى كان أكثرهم شعبية فى باريس . ومن ثم حرم مجلس سينز Council of Sens دراسة أعمال ارسطو فى الجامعة ، وخاصة ما يتعلق منها بالعلوم الطبيعية . وكرر المندوب البابوى هـذا التحريم سنة ١٢١٥ : وفى سنة ١٢٣١ جدد البابا التحريم مرة اخرى ، إلى أن يتم فحص هـذه الآراء

---

(١) تنتمى هذه المدرسة الى دير القديس فيكتور الاوغسطينى بباريس ، ومنها تخرج أكبر ممثلى التصوف العقلى فى العصر الوسيط ، وفى مقدمتهم هوج دى سان فيكتور (١٠٩٦ — ١١٤١) وتلميذه ريشار دى سان فيكتور المتوفى سنة ١١٧٣ . أنظر يوسف كرم : الفلسفة الاوربية ، ص ١٠٠ — ١٠٢.

(٢) ابن رشد هو الطبيب والفيلسوف العربى الشهير ، ولد فى قرطبة سنة ١١٢٦ وتوفى فى مراكش سنة ١١٩٨ . وهو المعقب على ارسطو وفلسفته . وكان مذهبه الفلسفى يميل الى المادية ووحدة الوجود ، أى المذهب القائل بأن الله هو الكون والكون هو الله أنظر Rosenthal, Political Thought in Med. Islam, 175-209, 291-9 . وفيما يتعلق بالرشدية اللاتينية ، أنظر عبد الرحمن بدوى : فلسفة العصور الوسطى ، ص ١٦١ — ١٦٢.

وتطهيرها » ، وشكل لجنة خاصة لهذا الغرض ولكن هذه المحـــاولة بالذات كشفت عن قصـــور فى فهـم أرســـطو حســبما قال الأب ماندونيـه Father Mandonnet وجدد القرار فى سنة ١٢٦٣ . ولكن عملية التطهير الرسمى لمؤلفات ارسطو لم تتم قط ، لأنه لم يكن فى الواقع من السهل القيام بها ، نظرا لأن مؤلفاته تمتاز بعمقها ووضوح تعبيرها بحيث لا يحتمـــل أن تكون منقولة عن قصاصات منتزعة من مؤلفات أخرى أو مقتبســـة منها ؛ والواقع أن فلسفة أرسطو كانت طيلة هذه الفترة قد غزت مدارس باريس بقدر كبير أو قليل ، علي الرغم من أحكام القانون . وبعـــد ذلك أصبحت هذه الفلسفة ضمن مناهج التعليم (١) . وفى سنة ١٢٥٥ كانت جميع مؤلفات ارسطو فى حكم المقررة فى الجامعة ، وذلك بالنسبة لمناهجها التى تمنح عنها الدرجات الجامعية ، طالما كانت فلسفته ميسورة وفى متناول الفهم .

لذلك لم يكن مستغربا أن تكشف تلك السنوات عن تيار تحتي شديد يدعو الى الفـــكر الحر بمعناه الحديث . ولقـــد أدين اموری دی بين (٢) Amaury de Béne ، ويحتمل أنه أحرق حوالى سنة ١٢٠٧ بسبب آرائه

---

(١) H. Rashdall, Universities of Europe, Ist. ed., I,68 sqq. (كولتون).

(٢) درس اموری دی بين فى شارتر بفرنسا، وكان بها وقتذاك مدرسة لها شهرتها العلمية والفلسفية . وكان مدرسا للفلسفة ، وقـــد أدانته الكنيسة واتهمته بالهرطقة للآراء التي نادى بها . وقامت بحرق جسده فى سنة ١٢١٠ ، بعد أربع سنوات من موته . انظر : Heer. Med. World, 213-4.

الداعية الى وحدة الوجود . وتم كذلك حرق كتابات داود دي دينانت(١) David de Dinant . وفى نفس الوقت أدين جمع من الطلبة باعدامهم بواسطة الخازوق ، أو بإيداعهم السجن المؤبد . وقد أدين فى سنة ١٢٧٧ اثنان أو ثلاثة من خيرة المدرسين الباريسيين الممتازين . ويحتمل أنه حكم عليهم بالسجن مدى الحياة . وأحد أولئك المدرسين هو سيجر دى برابانت Siger de Brabant الذى وضعه دانتى جنبا الى جنب مع توما الاكوينى فى النعيم . ولو أنه هو نفسه الذى كان يدرس بدون شك تعاليم ابن رشد وفلسفته . وفى ذلك الوقت كانت محاكم التفتيش فى أوجها . وقد رفضت السلطات دفع سيجر القانونى، القائل إن أى اقتراح أو موضوع قد يكون صحيحا فى الفلسفة وان كان غير صحيح فى اللاهوت . وظل هذا الدفع هو الملاذ الأخير للمفكر الحر . ويمكن أن نذكر مثلا مثيرا للغاية عن جامعـة اكسفورد فى سنة ١٣٨٢ ، اذ كافح مدرس جامعي لاثبات رأى ويكليف فى سر التحول المادى فى العشاء الربانى . ولما اجتمع المدرسون أخيرا ، قال لهم « إنه لا توجد وثنية مثل سر القربان المقدس » Quod non est idolatria nisi in Sacramento Altaris. وعنـدئذ اكتفى كبير القضاة بأن قال له : « أنك الآن تتكلم كفيلسوف » : ويعنى هذا ، بعبارة أخرى ، أن آراءه تعتبر هرطقة من وجهـة النظر

---

(١) وكذلك أدانت الكنيسة آراء وأفكار داود دى دينانت متهمة إياه بالهرطقة . وقد قامت نظرياته على أساس تحكيم العقل والمنطق على كل شىء، حتى على الدين نفسه . إذ قال ان الله هو المادة والمادة هى الله ، وانه لا توجد حقيقة بدون المادة . وكل مانعرفه عنه أنه تمت مقابلة بينه وبين البابا انو سنت الثالث فى روما . أنظر : Heer, op. cit., 214-5

اللاهوتية ، ولكننا سنحيلها إلى مناقشة فلسفية (١) ، وعلى الرغم من ذلك ، بل وعلى الرغم من إدانة المفكرين المنشقين الخارجين على تعـاليم المسيحية السليمة فى مختلف الجامعات بصفة دورية ، يمكن أن نلمس أن التيـارات التحتية كانت لا تزال فى اندفاعها . ومع ذلك لا يوجد مفـكر فى العصر الوسيط يستطيع أن يتجاوز الحدود المتفق عليهـا ما لم يسعفه ظرف ملائم لحمايته .

لقد فكر المقدس يواكيم الفيورى (٢) Joachim of Fiore فعـلا فى نظرية غير مدروسة بشأن الإصلاح الدينى . ومع كل ما يبدو على هـذه النظرية من اضطراب ، فقد كان من الميسور أن تفعل الـكثير للقضاء على سلطة رجال الدين والأسرار المقدسة . ولـكن ما أن تضاعف عـدد مريديه ،وقام مدرس باريسى باستخلاص النتائج المنطقية علنـا ، حتى أثار

---

(١) Fasciculi Zizaniorum, R.S , 307 ( كولتون ) .

(٢) يواكيم هو أحد رجال الدين من بلدة فلوريا بجنوب إيطاليا ، ويلاحظ أن البيئة التى نشأ فيها حيث وجدت ثقافات عديدة متنوعة الأصول والمصادر قد خلقت فى الجنوب الايطالى عقلية متحررة عن باقى أجـزاء ايطاليا ، تتميز بأنها أقل خضوعا لسلطان الكنيسة . وكان لهـذا أثره فى الأفكار التى نادى بها يواكيم ، والتى كانت تبدو فيهـا نغمة التشاؤم بسبب الحـال السيئة التى وصلت اليهـا الـكنيسة والمسيحية الغربية وقتـذاك . أنظر : Heer, op. cit., 233-5.

ذلك البابا فأدانه . (١) وثمة أستاذ آخر من جامعة باريس يدعى نيقولا دى او لتريكوريا Nicholas de Ultricuria ، بادر إلى إماطة اللثام عن شكوك بركلى Berkeley وهيوم Hume الفلسفية . وقامت المحكمة البابوية بمراجعة سريعة لاثنين وثلاثين رأيا له ، وقضت بإدانتها رسميا أمام البلاط البابوى سنة ١٣٤٦ . وعندئذ تراجع نيقولا عن آرائه وكوفىء بمنصب عميد جامعة متز Metz لمدة سنتين : وكان هذا الحكم هو الوحيد الذى حظى مصادفة بسجل دونت فيه الدروس التى كان يلقيها . وثمة أمامنا مثل شديد الوضوح مما يصادفنا فى كل مكان من إشارات أشد إبهاما وغموضا . وهكذا دفن الفكر الحر تحت الثرى ، ولم يتسن له أن يشكل لنفسه مدرسة حيثما قامت محكمة تفتيش قوية . ومع ذلك فلم يكن من الميسور استئصال الفكر الحر بصفة نهائية . وبمرور الزمن وانتشار العلم وظهور طبقة سكان المدن ، انطلق الفكر الحر مرة أخرى من عقاله بخطوات واسعة . وكانت فلورنسا — وهى إحدى المدن التى تمتعت بحضارة زاهرة — هى الأخرى أقل ايمانا بالمسيحية الأصيلة . ولقد حشد دانتى ضمن دائرة كاملة من جحيمه رجالا ماتوا وهم لا يؤمنون بخلود النفس : وفى الجيل التالى شكا بترارك (٢)

---

(١) لقد سرد المؤلف القصة بايجاز فى كتابه : Coulton, Five Centuries of Religion, II, c. vii ( كولتون ) .

(٢) هو فرنسيسكو بترارك ، ولد فى أرزو Arezzo قرب بادوا فى ايطاليا سنة ١٣٠٤ وتوفى سنة ١٣٧٤ . وهو متضلع فى الأدب والتاريخ والآثار والمخطوطات القديمة ، كما كان من المهتمين بإحياء التراث الرومانى القديم . فنراه يكتب رسائل باللاتينية الى شخصيات العالم القديم مثل شيشرون =

Petrarch من أن « أصحاب المدرسة الفلسفية الحديثة فى البندقية قد سخروا من المسيحيين المتزمتين وغيرهم قائلين إنهم مجانين من الطراز القـــديم ، وانهم يخشون عقاب الناس لهم أكثر من خوفهم من انتقام الله . ومن ثم كانت لديهم الجرأة على مهـــاجمة ليس فلسفة أفـــلاطون عن الخليقة فحسب ، بل أيضـــا موسى وسفر التكـــوين والايمان الكاثوليكى وتعاليم المسيح المقـــدسة . فلما أن زايلهم هذا الخوف حتى لجأوا فى مجالسهم السرية إلى السخرية من المسيح والى عبادة ارسطـــو الذى لا يفهمـــونه . » (١) ولقد روى سكشتى Sacchetti الذى عاصر تشوسر الشىء الكثير عن عدم الايمان الذى ساد فلورنسا فى أيامه ؛ فقد خصص عظته رقم ٤٣ لهذا الموضـــــوع . وأصبحت جامعة بادوا بؤرة لمذهب ابن رشد . ومن ثم انتشر هذا المذهب فى ايطاليا ؛ وفى أوائل القـــرن السادس عشر نوقش موضوع الخلود أمام المحكمة البابوية ، وكان البابا آنئذ هو ليو العاشر ، وكانت النهضة قد أطلقت فيضانا من التشاؤم .

وكانت الهرطقة لا تزال محرمة . ولكن هذا التحريم ، شأنه شأن غيره من القرارات المماثلة ، كان ينتهك علنا وبصورة مطردة ، ولم يعـــد ممكنا

---

= وفرجيل وغيرهما . وكان يرى أن أفضل ما انتجه هو ما كتبه باللاتينية ، وأن ما دونه باللغة الايطـــالية لا أهمية له ، ولو أن العكس هو الصحيـــح . ويدرك القارىء لأشعار بترارك انه كان من المهتمين بتمجيد شخصه . كما أنها كانت تمثل مرحلة من مراحل التطور التى مر بها الأدب فى المجتمع الغربى الوسيط . إذ حاول بترارك كسر قيود العصر الوسيط . وكان مولعا بجمال الطبيعة ، وهو الأمر الذى حرمته المسيحية وفلسفتها التى كانت تدعو الى العالم الآخر . أنظر : Hay, Italian Renaissance, 75-88, 90-8; Mommsen, Med. and Renaissance Studies, 73-261.

(١) نقلا عن كتاب : E. Renan, Averroës, 335 ( كولتون ) ؟

آنئذ قيام عصيان منظم ضد السلطات الكنسية . وكان الخارجون على تعاليم الكنيسة يقبض عليهم أحيانا ويعاقبون. وحتى الأقوياء من بينهم كان يلحقهم هم أيضا نفس المصير . ومع ذلك وجد نحد متزايد بين من هم أكثر قوة ، لما كانوا يتميزون به من حصافة تكفى لحملهم على عدم معارضة الوضع القائم إلا بصورة مستترة ، وبما لهم من ثروة أو مكانة مما يجعلهم ذوى شأن . يضاف إلى ما تقدم ، أن الفكر الحر الذى ظهر آنئذ ، مثله مثل غيره من الأمور المحرمة ، لم يكن فى الغالب من العناصر الطيبة ؟ ويرجع تدهور الفلسفة المسلم به فى أخريات العصور الوسطى — على الرغم من الأسماء اللامعة المنتشرة هنا وهناك مثل نيقولا اوف كيوز Nicholas of Cues وجبرائيل بييل Gabriel Biel — يرجع ذلك إلى حد بعيد إلى الحاجة إلى حرية حقيقية . لقد قتلت آراء ويكليف وتعاليمه الأصالة الأولى لجامعة أكسفورد . وأصبح فى حكم المستحيل بالنسبة لأى مدرس أن يضع الحد الوسط بين الشك الخالى من المسئولية وبين التمسك اللين بالأفكار القديمة البالية . وكانت هذه هي العقبات التى وقفت فى وجه التقدم فى الدراسات الفلسفية واللاهوتية .

## بعض المراجع للفصل الثامن

---

Alphandéry, P., Les idées morales chez les hétérodoxes latins au début du XIIIe siècle. Paris, 1903.

Artz, F. B., The Mind of the Middle Ages, A. D. 200-1500. New York, 1954.

Baeumker, C.,

1 - Die europäische Philosophie des Mittelalters. Berlin & Leipzig, 1909.

2 - Die christliche Philosophie des Mittelalters. Leip— zig, 1913.

Baeumker, C. & Hertling, G. v. (eds.), Beiträge zur Geschichte der Philosophie des Mittelalters. Münster, 1891 ff.

Boethius, Consolatio Philosophiae. 1947.

Brampton, C. K. (ed.), The De imperatorum et pontificum potestate of William of Ockham. Oxford, 1927.

Brentano, F., Aristoteles und seine Weltanschauung. Leip- zig, 1911.

Bruyne, E. de, Saint Thomas d'Aquin, le milieu, l'homme, la vision du monde. Paris, 1928.

Bury, J. B., A History of Freedom of Thought. New York, 1913.

Bussell, F. W., Religious Thought and Heresy in the Middle Ages. London, 1918.

Coker, F. W , Readings in Political Philosophy. New York, 1914.

Cooper, L., Concordance of Boethius. 1918.

Corbière, C., Le christianisme et la fin de la philosophie antique : essai sur la polémique du néoplatonisme avec le christianisme. Paris, 1921.

Coulton, G. G.,

1 - The Death Penalty for Heresy from 1184 to 1921. London, 1924.

2 - The Inquisition. London, 1929.

Deussen, P., Die Philosophie des Mittelalters. Leipzig, 1919.

Dilthey, W. & others (eds.), Weltanschauung: Philosophie und Religion in Darstellungen. Berlin, 1911.

Douais, C., L'inquisition : ses origines, sa procédure. Paris, 1906.

Drane, A. T., Christian Schools and Scholars. New York, 1909.

Duval, F., Les terreurs de l'an mille. Paris, 1908.

Eales, S. J., St. Bernard, Abbot of Clairvaux. London, 1890.

Eicken, H. v., Geschichte und System der mittelalterlichen Weltanschauung. Stuttgart, 1887.

Emerton, E., The «Defensor pacis» of Marsiglio of Padua, a Critical Study. Cambridge, 1920.

Endres, J. A., Geschichte der mittelalterlichen Philosophie im Abendlande. Kempten, 1908.

Eucken, R., The Problem of Human Life as Viewed by the Great Thinkers. English trans. by W. S. Hough and W. R. Boyce-Gibson. London, 1909.

Fournier, P., Etudes sur Joachim de Flore et ses doctrines. Paris, 1909.

Gauthier, L., La théorie d'Ibn Rochd ( Averroes ) sur les rapports de la religion et la philosophie. Paris, 1909.

Gewirth, A., Marsilius of Padua, the Defender of Peace. 2 vols. 1951—6.

Ghellinck, J, de,

1 — Le traité de Pierre Lombard sur les sept ordres ecclesiastiques. Louvain, 1910.

2 — Le mouvement théologique du XIIe siècle Paris, 1914.

Gibson, E., History of Christian Philosophy in the Middle Ages. New York, 1955.

Gilson. E.,

1 - Etudes de philosophie médiévale. Strassburg, 1921.
2 - La philosophie au moyen âge. 2 vols. Paris, 1922.
3 - Le Thomisme; introduction au système de Saint Thomas d'Aquin. Paris, 1923.
4 - La philosophie de St. Bonaventura. Paris, 1924.
5 - Saint Thomas d'Aquin. Paris, 1925.

Grabmann, M.,

1 - Die Philosophia Pauperum und ihr Verfasser Albert von Orlamünde. Münster, 1918.
2 - Die Philosophie des Mittelalters. Berlin, 1921.
3 - Thomas Aquinas : His Personality and Thought. English trans. by Michel. New York, 1928.

Grundmann, H., Studien über Joachim von Flores. Leipzig, 1927.

Guiraud, J., The Mediaeval Inquisition. Trans. by E. C. Messenger. London, 1929.

Hamelin, O., Le Système d'Aristote. Paris, 1920.

Haskins, C. H.,

1 — The Renaissance of the Twelfth Century. Cambridge, 1927.

2 — Studies in Mediaeval Culture. New York, 1929.

Hauréau, B., Histoire de philosophie scolastique. 3 vols. Paris, 1872—80.

Hausrath, A., Peter Abälard. Leipzig, 1895.

Hearnshaw, F. J. C. (ed.), Medieval Contributions to Modern Civilization. London, 1921.

Heim, K., Das *Gewissheitsproblem in der systematischen* Theologie bis zur Schleiermacher. Leipzig, 1911.

Heitz, T., Essai historique sur les rapports entre la philosophie et la foi de Bérenger à S. Thomas d'Aquin. Paris, 1909.

Hessen, J., Patristische und scholastische Philosophie. Breslau, 1922.

James, B., Saint Bernard of Clairvaux. 1957.

Jourdain, C., La philosophie de Saint Thomas d'Aquin. 2 vols. Paris, 1858.

Kaiser, E., Pierre Abélard critique. Fribourg, 1901.

Kennedy, D. J, St. Thomas Aquinas and Medieval Philosophy. New York, 1919.

Knowles, D., The Evolution of Medieval Thought. 1962.

Kristeller, P., The Classics and Renaissance Thought. 1955.

Laistner, M., Thought and Letters in Western Europe, A. D. 500—900. London, 1957.

Lalo, A., Aristote. Paris, 1922.

Martin, A., Saint Bernard. Paris, 1925.

Maycock, A. L., The Inquisition from its Establishment to the Great Schism. London, 1926.

Murphy, E., St. Thomas's Political Doctrine and Democracy Catholic University of America, 1921.

Olgiati, F., The Key to the Study of St. Thomas. Trans by J. S. Zybura. St Louis and London, 1925.

Peillaube, E., Initiation à la philosophie de saint Thomas. Paris, 1926.

Poole, R. L., Illustrations of the History of Medieval Thought and Learning. London, 1920.

Quadri, G, La philosophie arabe dans l'Europe médeièvale des origines à Averroess. 1960.

Rand, E. K., Founders of the Middle Ages. Cambridge, 1928.

Randall, J. H., The Making of the Modern Mind. Boston, 1927.

Reinstadler. S., Elementa philosophia scholastica. 2 vols. Freiburg, 1911.

Rickaby, J., Scholasticism. London, 1908.

Robert, Les écoles et l'enseignement de la théologie pendant la première moitié du XIIe siècle. Paris, 1909.

Rogers, Elizabeth F., Peter Lombard and the Sacramental System. New York, 1917.

Roland-Gosselin, B., La doctrine politique de Saint Thomas d'Aquin. Paris, 1928.

Rolfes, E., Die Philosophie von Thomas von Aquin. Leipzig, 1920.

Ross, W. D., Aristotle. London, 1923.

Rougier, L., La scolastique et le thomisme. Paris, 1925.

Rousselot, P., L'intellectualisme de Saint-Thomas. Paris, 1924.

Salvayre, G., Saint Bernard : maître de vie spirituelle. Avignon, 1910.

Sartiaux, F., Foi et science au moyen âge. Paris, 1926.

Schneider, A., Die Erkenntnislehre bei Beginn der Scholastik. Fulda, 1921.

Sertillanges, A. D., La philosophie morale de Saint Thomas d'Aquin. Paris, 1922.

Shallo, M. W., Lessons in Scholastic Philosophy. Philadelphia, 1916.

Taylor, H. O.,

1 — The Mediaeval Mind, and the Classical Heritage of the Middle Ages. New York, 1911.

2 — Freedom of the Mind in History. London, 1923.

3 — The Mediaeval Mind. 2 vols. New York, 1959.

Truc, G., Le retour à la scolastique. Paris, 1919.

Turberville, A., Mediaeval Heresy and the Inquisition. London, 1920.

Vacandard, E.,

1 — Pierre Abélard et sa lutte avec saint Bernard, sa doctrine, sa méthode. Paris, 1881.

2 — The Inquisition. Trans. from the 2nd French ed. by B. L. Conway. New York, 1908.

3 — Vie de St. Bernard, abbé de Clairvaux. 2 vols. Paris, 1910.

Verwegen, J. M.,

1 — Philosophie und Theologie im Mittelalter. Bonn, 1911.

2 — Die Philosophie des Mittelalters. Berlin & Leipzig. 1926.

Webb, C. C. J., Studies in the History of Natural Theology. Oxford, 1915.

Wichmann, O., Die Scholastiker. Munich, 1921.

Wickstead, P. H., The Reactions between Dogma and Philosophy Illustrated form the Works of S. Thomas Aquinas. London, 1920.

Williams, W., Studies in Saint Bernard of Clairvaux. London, 1926.

Workman, H. B., Christian Thought to the Reformation. New York, 1911.

Wulf, M. de,

1 — Scholasticism Old and New. Trans. by P. Coffey. London, 1907.

2 — Mediaeval Philosophy, Illustrated from the System of Thoms Aquinas. Cambridge, 1922.

3 — Philosophy and Civilization in the Middle Ages. Princeton, 1922.

4 — History of Mediaeval Philosophy. Trans. by E. C. Messenger. 2 vols. London, 1925—26.

# الفصل التاسع

## القانون والسياسة

كان القانون منهجا هاما فى كافة الجامعات تقريبا · فقد اشتهرت بولونيا لوجود رجال القانون بها مثلما اشتهرت باريس فى علم اللاهوت : ويحتمل أن القانون الكنسى كان أعظم أثرا من غيره . ومن المحقق أيضا أنه كان أكثر تميزا بوصفه قانونا من قوانين القرون الوسطى : فمنذ أن جعل قسطنطين (١) المسيحية دين الدولة ، أصبح الأباطرة مطالبين بطبيعة الحال بأن يباشروا بين وقت وآخر تشريع القوانين بنزاهة لحماية طبقة رجال الدين أو لتنظيمها . وحدث فعلا فى سنة ٤٣٨ أن صدر قانون ثيودوسيوس ضد الهراطقة .وحوالى نفس الوقت منح فالنتنيان الثالث (٢) البابا سلطة تشريعية على الكنيسة فى الامبراطورية الرومانية الغربية . وقد صدرت عرضا مجموعات عديدة

---

(١) حكم الامبراطور قسطنطين الكبير من سنة ٣٠٦ إلى سنة ٣٣٧ · وقد اعترف بالمسيحية كدين رسمي للدولة فى مرسوم ميلان الشهير سنة ٣١٣ · وكان هذا الانقلاب الخطير يعنى انتصار الدين الجديد على الوثنية وعلى عبادة الامبراطور ، وأن الكنيسة المسيحية أصبحت بأمر الامبراطور نفسه كنيسة الدولة ، وأصبح الامبراطور هو الرئيس الدينى الأعلى لها .وقد ترتبت على ذلك آثار بالغة الأهمية فى القرون التالية . أنظر جوزيف نسيم يوسف : العرب والروم واللاتين ، ص ٩٣-٩٤ ؛ تشارلز وورث : الامبراطورية الرومانية ، ص ١٧٣ وما يليها . انظر أيضا A. H. M. Jones, Constantine and the Conve-sion of Europe, London, 1961.

(٢) حكم الامبراطور فالنتنيان الثالث فى الغرب من سنة ٤٢٥ إلى سنة ٤٥٥.

متضمنة مراسيم امبراطورية ، أو صادرة عن المجالس الدينية أو الهـابوية تتعلق بالشئون الكنسية . وتنسب أفضل هذه المجموعات إلى راهب رومانى يدعى ديونيسيوس اجزيجيوس Dionysius Exiguus حوالى سنة ٥٠٠ . وكان البابوات أنفسهم ينقلون عن هذه المجموعة الأخيرة التى أقحمت فيها هبة قسطنطين المزورة والمراسيم البابوية المزيفة :

وقد اختمرت عملية التزوير الأولى سنة ٧٥٠ : ودلت الهبة على أنهـا مرسوم صادر عن قسطنطين الذى روى خرافة جاء فيها أن البـابا سيلفستر الأول (١) Sylvester I شفاه من مرض الجذام ، وأنه اعـترافا منه بجميله نحوه ، يمنح البابوات السيادة العلمانية على إيطاليا والغرب ، ولكن جريجورى الكبير (٢) الذى ظهرت فى عهده هذه الخرافة ، تجاهلها باحتقار . إلا أنه بعد ذلك بخمسة أجيال بات ممكنا أن يتقبل اشد رجال الدين علما وخلقـا بسذاجة تامة ، أغرب عملية تزوير حـدثت فى القـرون الوسطى ، وفى سنة ٨٩٠ ، أى بعد أكثر من قرن من تاريخ الهبة المزورة ، زورت المراسيم البابوية . وكانت تلك المجموعة التى نشرت تحت اسم ايزيدورس ميركاتور Isidorus Mercatur (٣) عبارة عن مجموعـة شديدة الغـرابة تتضمن

(١) جلس البابا سيلفستر الأول على الكرسى البابوى من سنة ٣١٤ إلى سنة ٣٣٥ .

(٢) جلس البابا جريجورى الكبير على الكرسى البابوى من سنة ٥٩٠ إلى سنة ٦٠٤ .

(٣) للمزيد من التفصيلات عن ايزيدورس ميركاتور والمراسيم البابوية المزورة ، أنظر : Shorter Camb. Med. Hist., I, 346—7

مستندات مزورة ، أو يدعى أنها كذلك . وقد أضفى عليها بصيص من الحقيقة يجعلها تبدو وكأنها محل ثقة . وعلى الرغم من أن أحدا لا يعرف شيئا عن هذا الرجل الشهير المسمى ايزيدورس ميركاتور ، فقد كان بوسع أى أسقف خلال الشهور القلائل الأولى ، عدم الاعتراف بهذه المجموعة . إلا أنها لم تلبث أن اكتسبت ثقة لا نزاع فيها ، وكأنها كتاب مقدس . ولقد قضى نيقولا الأول (١) على كل شك أثير حول مرسوم أدخل فيما بعد فى القانون الكنسى . ومنذ ذلك التاريخ أصبح هذا التزوير ،شأنه شأن الهبة، فى مأمن من الطعن فيه حتى سنة ١٤٥٠ تقريبا ، عندما اجترأ العالم البشرى لورنتيوس فالا (٢) Laurentius Valla والفيلسوف نيقولا أوف كيوز (٣) Nicholas of Cues ، على الافصاح بصراحة تامة عن تشكك صارخ فى هذا الشأن . ولا خلاف أن هذه العمليات المزورة كانت قد طابقت بصورة وثيقة الأفكار التى نمت وترعرعت خلال القرون القلائل السابقة . وتمسك البابوات تدريجيا بهذه الأفكار أو سلموا بها بهدوء ، الواحد تلو

---

(١) جلس البابا نيقولا الأول على الكرسى البابوى من سنة ٨٥٨ الى سنة ٨٦٧ ؛

(٢) توفى لورنتيوس فالا سنة ١٤٥٧ ، وهو من الذين طعنوا فى هبة قسطنطين المزورة . ومن أهم ما كتبه مؤلفه المسمى Elegantiae ، وكذلك « ملاحظات عن العهد الجديد » ، وكتاب عن «حياة فرديناند صاحب قشتالة» ، أنظر عن ذلك: Hay, Italian Renaissance, 165, 167, 175-6, 189; Painter, Hist. of the Middle Ages, 416.

(٣) هو الكاردينال نيقولا أوف كيوز ، ولد سنة ١٤٠١ وتوفى سنة ١٤٦٤ عن ٦٤ سنة . أنظر: Heer, Med. World, 100, 251 للمزيد من التفاصيل انظر W. T. Waugh, A Hist. of Europe From 1378 to 1494, 475, 491, 503.

الآخر على مر الأجيال، إلى أن اعترفوا بمعظم أو بكل ما ورد صـراحة فى تلك المراسيم المزيفة . وكانت الخطوة من بداية الافتئات الفعلى التدريجى على الحقوق حتى الاعتراف الرسمى المدعم بالمستندات، خطوة واسعة بالغة الأهمية . وغالبا ما اعترضت السلطات العلمانية على المطالب البابوية، شأنها شأن الاحتلال البريطانى لكل من الهند ومصر ، أو احتلال امريكا لـكوبا . لقـد وضعت المراسيم المزورة لصالح البابوات ، مثلما وضعت أمثالها لصالح بريطانيا ، *لو أننا تمكنا من حمل العالم على أن يصدق أن احتلال الانجليز لمصـر إنما* يرتكز على كونها هبة لهم من قبل الخليفة لا رجوع فيها، وأن مجموعة من القوانين الاسلامية الصحيحة قد تركت للانجليز حرية العمل فى كل مكان وزمان فى هذا القطر . وعلى أية حال ، فان هذه القوانين الجريئـة التى وضعها مجلس يشرف عليه أسقف من الفرنجة ، والتى فرضت على العالم فجأة ، وقبلها بابا مقتدر، وطبقت دون منازع طيلة سبعة قرون ، إنما تعبر عن واحدة من أهم النقاط المميزة فى تاريخ الفكر فى القرون الوسطى .

ومع نهضة القانون الرومانى فى بولونيا مبكرا فى القرن الثانى عشر ، ظهر دافع مماثل يدعو الكنيسة الى النهوض بقوانينها. فقد أخذ راهب يدعى جراشيان Gratian على عاتقه مهمة إدخال نوع من النظام فى هذا الشأن ، ويحتمـل أن ذلك كان فى سنـة ١١٤٢ . وحتى ذلك الحين كانت كافة المراسيم الأصلية قد صدرت فعلا منذ ظهور هذين المستندين المزورين الـكبيرين . وجرت محاولات لاصدار مجموعات أخرى موثوق بها إلى حد ما . وكان عنـوان كتاب جراشيـان ، وهـو « التوفيق بين القـوانين الكنسيـة المتعارضة » A Concordance of Discordant Canons ، ينم عن هـدفه الأساسى . ولكـن وجد من المناسب أن يحمل الـكتاب دائما أقصر عنـوان له وهـو

« مرسوم جراشيان » " Gratian's Decretum " . ونلمس فى هذا الكتاب محاولة ما فى سبيل التصنيف العلمى للمراسيم البابوية . ففيه نجد المراسيم مرتبة حسب الموضوع ، على غرار القانون المدنى : كما أضاف جراشيان بعض التعليقات التي استهدف من ورائها التوفيق بين المواد العديدة المتناقضة أو المتعارضة . وعلى الرغم من أن البابوات لم ينشروا هذا الكتاب رسميا ، إلا أنه كان من أوائل الكتب التى أفادوا منها بصفة علنية ، ولم ينكره أحد منهم على الاطلاق . وعندما أمر جريجورى التاسع (١) فى سنة ١٢٣٤ باعداد مجموعة رسمية جديدة للمراسيم البابوية ، نشرت هذه المجموعة باعتبارها امتدادا لنشاط جراشيان . ثم أضيفت مجموعات أخرى مماثلة خلال القرن التالى . وكان آخر البابوات فى القرون الوسطى الذى أمر بذلك هو يوحنا الثانى والعشرون (٢) فى سنة ١٣١٧ .

وبات واضحا وقتذاك أن مثل هذه المجموعات كانت فى تناقض مطرد مع قوانين الدولة ومع نمو الوعى القومي . ومع ذلك أضيف فى سنة ١٤٩٠ ملحق شبه رسمي تحت عنوان « ما لا يقبله العقل » Extravagantes . وكان هذا الملحق مكملا لمجموعة القوانين الكنسية المعروفة باسم Corpus Juris Canonici وهو يتألف من مجموعة جراشيان ومن المراسيم البابوية الرسمية الملحقة بها ، ومن الملحق المعروف باسم « ما لا يقبله العقل » . وقد انعقدت لجنة من

---

(١) جلس البابا جريجورى التاسع على الكرسي البابوى من سنة ١٢٢٧ الى سنة ١٢٤١ .

(٢) جلس البابا يوحنا الثانى والعشرون على الكرسي البابوى من سنة ١٣١٦ الى سنة ١٣٣٤ .

الكرادلة والعلماء تعاقب على رئاستها ثلاثة من البابوات وأصدرت نصا نموذجيا لهذه المجموعة ، أمر بنشره البابا جريجورى الثالث عشر (١) فى سنة ١٥٨٢ . وهكذا وجدت مرة أخرى حدود مرسومة كان الفكر الوسيط مقيدا فى نطاقها بحكم القانون : والواقع أنه عاش أسير هذه القيود .

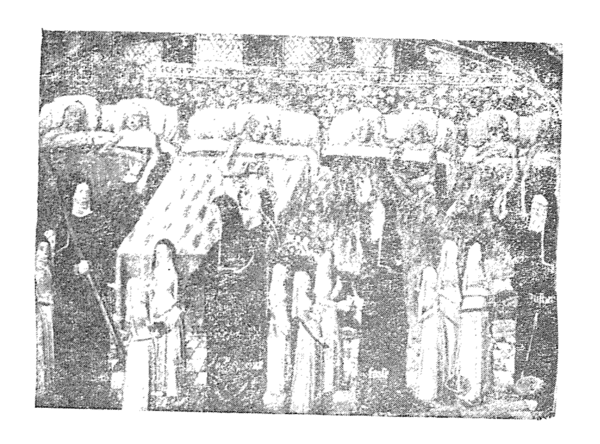
وكانت النتيجة الطبيعية أن الفكر المكبوت كثيرا ما انزلق إلى مستوى اللغو الشفوى أو الأحاجى والألغاز : وكان البحث العلمي والفكر خاضعين للدراسة والبحث . يقول رشدال Rashdall «إن التعليم فى القرون الوسطى كان شديد التمسك بالمبادىء وبإثارة الجدل والمناقشات .» ولكن هذا التعليم كافح كثيرا فى سبيل إيجاد وسائل من أجل الفكر والكلام . فان العديد من كلماتنا المجردة الشائعة التى لاغنى لنا عنها ، مثل كلمتى « الكيف » و« الكم » إنما ابتدعها كلها أو بعضها رجال العلم والفلسفة فى العصور الوسطى لذلك ، بينما لا يزال كبار مفكرى الفترة المبكرة من تلك العصور يطالبون علماء ما وراء الطبيعة وعلماء اللاهوت بمزيد من العناية ، «ونجد أن سرعة تعدد الجامعات خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر ، كان مرده الحاجة المباشرة إلى محامين ومديرى أعمال ذوى مؤهلات عالية » . وفى هذه الجامعات اكتسب الرجال عادات الثبات والمثابرة والعكوف الشديد على أداء العمل المطلوب منهم . وكانوا يؤهلون هناك كى يتناولون بمهارة مثل هذه الحقائق كما يروق لهم أو لزملائهم تحقيقا لأغراضهم الخاصة .

---

(١) جريجورى الثالث عشر هو البابا الذى عدل التقويم اليوليانى فى سنة ١٥٨٢ ، وعمل التقويم المعروف باسمه وهو التقويم الجريجوريانى .

ولكن لم يكن ثمة إلا النزر اليسير من الملاحظة المنزهة عن الغـرض فيما يتعلق بالحقائق المتجمدة التى بدونها قد تخدعنا وتضللنا أفضل المثل العليـا . وكان تلقين الطب لأفراد الشعب محرما على الرهبان وجماعات الاخـوان الرهبان وانه لخطأ فاضح التوهم بأن رجال الدين المعتكفين داخل أديرتهم كانوا هم أطباء القرون الوسطى . وعندما نجد طبيبا من بين رجال الدين المعتكفين فى الأديرة ـ ومثل هذه الحالة نادرة الوجود اذا أخذنا فى الاعتبار تلك الأعداد الوفيرة من الوثائق والسجلات التي لا تزال باقية الى اليوم ـ فانما يدل ذلك على أن هذا الشخص كان فى الغالب طبيبا فى «الدنيا» قبل أن يهب نفسه للرهبنة . وكان القديس فرنسيس ورفاقه الأوائل فى الواقع يعنون أحيانا بمرضى الجذام . ولكن ليس ثمة دليل على أن الإخوان الرهبان كانوا يعملون فى مستشفيات الجذام بصفـة منتظمة . وفيما يتعلق بالمستشفيات الأخرى التى كانت في نفس الوقت دورا خيرية ، فقـد كان مديروها فى أخريات القرون الوسطي هم عادة من جماعات الرهبان الأوغسطينيين . وأما الممرضات فقد كن نساء نذرن أنفسهن للبتولة ؛ ولكن كان ثمة بون شاسع بين كل دار وأخرى . وفى الحالات التى كان فيها رئيس الدير أو الاخوان الرهبان رجال دين معتكفين داخل أديرتهم ، نجد أنهم قلما عنوا هم أنفسهم بالمرضى ، وانما كانت هذه العناية الطبية موكولة للممرضات أو للاخـوة العلمانيين . وكانت مثل هذه المعاهد بصفة عامة دورا خيرية بقـدر ما هى مستشفيات بمعناها الحديث . ويمكن اعتبار معهد القديس جون فى اكسفورد معهدا نموذجيا خالصا . وتتألف الهيئة العـاملة فيـه من ثلاثة قساوسة اوغسطينيين أحـدهم كان رئيسا ، ومعهم ستة إخـوان علمانيين وست

لوحة رقم ٧



مستشفى فى القرن الخامس عشر

أخوات ممرضات (١) . أما فى إيطاليا فقد كانت المستشفيات منذ أزمنة بعيدة تخضع فى أغلب الأحيان لادارة مدنية ، كما كان الحال فى ظل الامبراطورية القديمة . وكانت العناية بالمرضى فى الدول الأخرى تشمل الغنى والفقير بصورة مطردة ، وكانت تتولاها السلطات العلمانية خلال الأجيال الأخيرة التالية السابقة لحركة الاصلاح الدينى وفى شتراسبورج Strassburg رفض المدنيون حوالى سنة ١٥٠٠ قبول الكهنة كممرضين فى مستشفيات المدينة ، كما رفضت خدمات الراهبات كممرضات مساعدات : أما فى انجلترا ، فقد قرر مؤسس مدرسة فى سفن أوكس Sevenoaks فى عام ١٤٣٢ أن الناظر لا يجوز دخوله فى سلك الكهنوت وفى سنة ١٤٤٣ أسس أحد المواطنين فى لندن مدرسة تديرها شركة أقمشة . وعندما جدد كولت Colet عميد معهد القديس بولس مدرسته الكاتدرائية لم ينهج هذا النهج فحسب ، بل أيده بكل ما أتيح له بيانه من الأسباب الداعية لذلك .

وكان الشعب بصفة عامة شديد الاهتمام بميدان آخر له اعتباره : ونظراً لأن السجلات المدونة كانت نادرة نسبيا ، فقد كانت الشهادة المعترف بها تعتمد أساسا على شهادة العيان والشهادة الشفوية : ومن ثم كان الاشهار المطلوب يستدعى أحيانا متاعب جمة : فمثلا لم يكن ثمة سجلات أبرشية للزواج، ولذلك كان معظم حفل الزواج لا يتم داخل الكنيسة بل

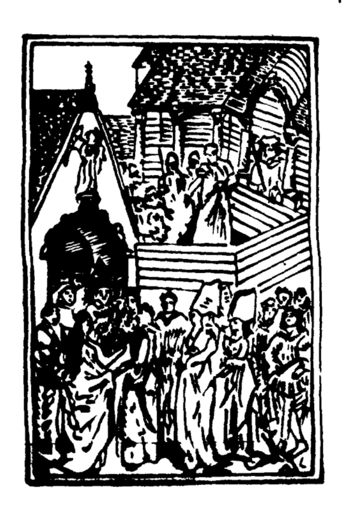
---

R.M. Clay. The Medieval Hospitals of England, 149-165 (١)

( كولتون ) ؟

خارجها عند الباب ليتسنى لأكبر عدد من الشهود أن يشاهدوه ؛ وكان من دواعي سرور تشوسر أنه سجـــل فى أحـــد كتبه ويسمى « امرأة باث» Wife of Bath عدد الأزواج الذين شاهدهم « عند باب الكنيسة » .وكان

رسم رقم ٧



زواج أمام باب الكنيسة

الشهود فى مناسبات أخرى يختارون من بين الشبان قدر الاستطاعة حتى تدوم شهادتهم أطول وقت ممكن ؛ ومن بين مظاهر الابتهاج والاحتفال أن يشترى أصحاب العرس كمية كبيرة من الكرز ، ينثرونها بين الأطفـــال كتعبير

رسمى أولى عن كنه هذه المناسبة السعيدة الهابطة عليهم من السماء . وكانت هناك أيضا عادة شعبية من وجهة النظر القانونية ، إن لم تكن من وجهة نظر الشهود ، تقضى باتخاذ إجراء يخالف ذلك تماما ؛ وخلاصته أن يضرب بالسوط طفل أو أكثر ضرباً احتفاليا ممزحاً فى هذه المناسبة ، ليكون ذلك علامة مسلما بها على أن هؤلاء الأطفال لن ينسوا قط هذه الواقعة الدالة على شهودهم للزواج . ومن قبيل هذه العادة أن نبيلا نورمانديا عظيم القدر نذر قطعة أرض قيمة لأحد الاديرة ، ورأى من باب تسجيل هذه المنحة أن ألبس نجله الصغير سترة من الفرو الفاخر ، ثم ألقى به فى اليم .

وإذا عدنا إلى الطب نقول ان جانبا كبيرا منه لم يخرج عن كونه طبا بدائيا جدا . ويحتمل أنه كان يوجد فى كل دير واحد أو أكثر من الرهبان الذين يعرفون ما يكفى لإسعاف زملائهم فى المستشفى بالأعشاب واللزق ، أو باتباع نظام معقول للأكل . ومن المألوف العثور على وصفات طبية من هذا النوع مكتوبة بخط ردىء على الأوراق المتطايرة من الكتب وكذلك كان شأن الراهبات : وبالرغم من أنهن كن شكليا داخل سياج محكم ، فقد كن يشاهدن وهن يؤدين تلك الخدمات الطبية التي كانت تعود عليهن ، دون شك بالعطايا من الأغنياء وبالشكر من الفقراء . وكانت المرأة القروية العاقلة تحتفظ بوسائل العلاج اللازمة ، كما كانت تحتفظ بملامحها الساحرة . وكانت ربة البيت العادية لديها هى أيضا الوصفات الطبية التقليدية . أما بالنسبة للطب القائم على أسس علمية ، فقد كانت العصور الوسطى تعتمد أساسا على الأغريق القدماء ، إما عن طريق الترجمة المباشرة لتآليفهم ، أو نتيجة لانتقال المعلومات عن طريق الكتاب اليهود أو العرب ، وقد أبدت الكنيسة سخطها على عمليات التشريح التى لم تمارس إلا قليلا . على أنه من المعترف به عموما بين الطلبة

المحدثين ، بل وبين أشد هؤلاء الطلبة تعاطفا مع الفكر الوسيط ، أن جامعات ذلك العصر بذلت الكثير من الوقت والجهد فى سبيل دراسة علوم ما وراء الطبيعة ؛ بينما لم تبذل سوى النزر اليسير من الجهد على الملاحظة المباشرة للظواهر الطبيعية الملموسة ، أو على التسجيل الدقيق للحقائق أيا كان نوعها . وقد ترك لنا أصحاب الحوليات سجلات قيمة فى هذا الشأن ومع ذلك لم يكن هناك مدارس للجغرافية أو التاريخ . أضف إلى ما تقدم أنه كان ثمة إهمال فاحش للغات والرياضيات والعلوم الطبيعية . ولقد استند القديس توما الأكوينى فى بيانه لإثبات حقيقة المسيحية فى مواجهة الوثنية ، على حقيقتين قال عنهما إنهما مألوفتان للشخص المتعلم بقدر غموضهما بالنسبة لعامة الشعب. وبنص قوله : « انه يبدو عجيبا للشعب الجاهل أن يجذب المغناطيس الحديد،أو أن سفينة تطفو على ظهر سمكة صغيرة . » وإن هذه « السمكة الصغيرة » ماهى إلا السمكة المصاصة الخرافية (١) التى يبلغ طولها قدم واحد ، ومع ذلك فانها قادرة بطريق المص على حمل أضخم السفن . (٢) ويهدف أهم كتاب مختصر عن الفن فى أخريات القرون الوسطى ، وهو الذى وضعه تشنينو تشنينى (٣) Cennino Cennini الفلورنسى ، إلى تعليمنا النسب الحقيقية للجسم الإنسانى، وإلى إبراز جسم الرجل والمرأة من الحياة الواقعية . وهو يؤكد لنا أن « للرجل فى جانبه الأيسر ضلع أقل مما للمرأة . »

---

(١) يقال إن هذه السمكة المصاصة توقف سير السفينة التى تعلق بها .

(٢) Summa contra Gentiles, lib. III. c. 102; cf. also Coulton, Social Life in Britain, 531 ( كولتون ) .

(٣) عاش هذا الفنان الفلورنسى فى أواسط القرن الرابع عشر . انظر عنه كتاب Coulton, Medieval Panorama, 311 .

وكان هذا الإهمال المألوف مشجعا على اقتراف عمليات التزوير المشار اليها.
وكتب الأستاذ ت.ف. تاوت Tout فى مؤلفه « المزيفون وعمليات التزييف فى العصور الوسطى » (١) يقول: « وكان أمثال أولئك النـــاس العظام وتلك المجتمعات القوية ، شركاء فى التزييف ، حتى لقد اقتضى الأمر من عامة الشعب أن يساهموا مساهمة فعالة بتكليف خبير متواضع بعمل فحص خاطف لوسائلهم فى تداول المستندات . »

وتحتوى سجلات الأديرة على عدد وفير من المستندات المسلم الآن بأنها قد فقدت نهائيا قيمتها كمصادر موثوق بها . وغالبـا ما كانت الدعـاوى الكبرى فى العصور الوسطى تقام بطريق الغش . ففى سنة ١٤٣٢ نجحت جامعة كامبريدج فى تأكيد استقلالها عن أسقف ايلى Ely فى محاكمة بارنويل الكبرى Barnwell Trial ؛ وذلك عن طريق مرســـوم مزيف للبابا هونوريوس الأول (٢) ، يزعم فيه أنه بدافع من الشكر وعرفان الجميل لجامعة كامبريدج التى تعلم فيها ، يمنح تلك الجامعة هذا الامتياز فى سنة ٦٢٤ ، أى قبل إنشاء الجامعة فعلا بنحو ستة قرون . وقد أشار ف.و. ميتلاند إلى ما روى عن جامعتى اكسفـــورد وكامبريدج ، من أن كلا منهما حاولت أن تثبت تفوق تاريخها القديم على تاريخ الأخرى . كتب يقول : « إن أقـدم نزاع

---

(١) T. F. Tout, Medieval Forgers and Forgeries, Manchester, 1920. ( كولتون ) .

وتاوت له مؤلفات أخرى عديدة فى حقل تخصصه وهو العصور الوسطى، نذكر منها « الامبراطورية والبابوية » و « العلاقات بين انجلترا وفرنسا فى العصرين الوسيط والحديث » و « تخطيط المدن فى العصور الوسطى ».

(٢) جلس البابا هونوريوس الأول على الكرسى البابوى من سنة ٦٢٥ الى سنة ٦٣٨ .

داخلى بين الجامعات قاطبة انما كان مباراة فى الكذب ». والواقع أن الجهل بالتاريخ كان متفشيا حتى بين أصحاب المراتب العليا . وقد قال البابا جريجورى الثانى (١) فى كتابه الى الامبراطور اللاأيقونى ببساطة تامة ، ان الرسل كانوا عبادا للصور . (٢)

وهنا تعزى الجهالة التى عمت القرون الوسطى الى حد بعيد الى ندرة الكتب والنقص فى نشرها . وقد ألمع الأستاذ س . ه . هاسكنز C. H. Haskins الى هذا الأمر قائلا : « انه لأسباب عديدة متعددة لا قدرة للكتب على الحركة الاستقلالية التلقائية . » ويمتاز كتاب الحوليات الذى كان جانب منه منقولا والجانب الآخر كتبه متى الباريسي (٣) Matthew Paris ، بقيمته الفائقة . ومع ذلك فلم يبق سوى عدد قليل جدا من نسخ هذا الكتاب داخل دير القديس البان St. Albans . وأما الفكرة القائلة بأن الرهبان كانوا يعتمدون دائما على النقل ، فهى لا تقوى على الصمود أمام الحقائق. وكان السوق يعج بالمأجورين من الكتبة . وعلى الرغم من وجود بعض الحالات الاستثنائية ، الا أن القرون الوسطى لم تأخذ قط بهذا النظام الذى

---

(١) شغل البابا جريجورى الثانى الكرسي البابوى من سنة ٧١٥ الى سنة ٧٣١ .

(٢) Migne, Pat. Lat., Vol. LXXXIX, col 514 c. (كولتون). والمقصود به ليو الثالث الأيسورى امبراطور الدولة البيزنطية الذى حكم من سنة ٧١٧ الى سنة ٧٤٠ م .

(٣) يعتبر متى الباريسى من كبار كتاب القرن الثالث عشر الميلادى . ولسنا نعرف شيئا عن تاريخ ميلاده أو سنى حياته الأولى . وكل ما وصلنا عنه أنه انخرط سنة ١٢١٧ فى سلك الرهبنة حيث اشتهر بتدينه وتقواه . كما

نعلم أنه كان سائدا أيام الرومان واليونان القدماء ، والقائم على الإكثار من الكتب عن طريق الإملاء على الطلبة فى الفصول . وكانت الكتب دائما مرتفعة الثمن ، لأن الكاتب كان يتقاضى أجرا واحدا هـو أجره كصاحب حرفة . فقد كان كتاب التوراة ، مثلا ، يكلف عادة ما يربو على دخل كاهن طيلة عام كامل . وفى الواقع يندر أن نجد نسخة منه عند كاهن الابرشيه العادي ، وكان كاتب تشـوسر فى اكسنفورد Oxenforde يقتني عشرين كتابا فقط ، نظير ما أنفقه من جيبه الخاص وما حصل عليه من أصدقائه . وأما برنارد أوف شارتر Bernard of Chartres — وهو أفضـل معلمى حركة احياء التراث الكلاسيكى القديم فى القرن الثانى عشر — فقـد ترك كل مكتبته للكاتدرائية . وكانت هـذه المكتبة تحتوى على أربعة وعشرين مجلدا.

---

= كان من المقربين الى هنرى الثالث ملك انجلترا . وعرف عنـه الحكمة والعدالة ، حتى أن الناس كانوا يلجأون اليه لفض منازعاتهم وخلافاتهم . وترسل مرارا لدى ملوك الغرب ، ووضـع كتابه المعروف باسم « تاريخ انجلترا » باللاتينية بناء على طلب هنرى الثالث ، وهو يبدأ بسنة ١٢٣٥ وينتهى فى ١٢٥٩ ، وهى السنة التي مات فيها المؤلف وقد أتم راهب بدير القديس ألبان بانجلترا يدعى وليم ريشانجيه هذا التاريخ حتى سنة ١٢٧٣ . وجدير بالذكر أن متي الباريسي تحدث فى كتابه فى سخرية مريرة وتهكم لاذع عن الجهاز الكنسى البابوى فى الغرب الذى تغلغل فيه الفساد مناديا بالإصلاح . أنظر جوزيف نسيم يوسف : لويس التاسع فى الشرق الأوسط ، ص ١٠-١١ والحواشي ، والعرب والروم واللاتين ، ص ٧٩ - ٨٠ .

هـذا ، وعلى الرغم من بعض المزايا الحقيقية للغـــة اللاتينية ، فقـد عاد استعمالها كلغة عالمية بأضرار جسيمة . ومن المبالغة التحدث عن اللاتينيـة بأنها قد أصبحت فى وقت ما لغة الوطن الثانية فى أى بلد من البلدان ، اللهم إلا فى إيطاليا وأسبانيا . وحتى المتعلمون ، كما يجوز لنا أن نسميهم نقلا عما صادفنا من إشـارات مبعثرة هنا وهناك ، فقد كانوا يصوغون أخص ما تنطوى عليـه أفكارهم باللغة الأم ، أى لغة الوطن . وعلى الرغم من أن المحاضرات الجامعية كانت تلقى باللغة اللاتينية ، وعلى الرغم من أن المدارس والـكليات كانت تدفع عادة مـكافأة دراسية للطـلاب الذين تنحصر مهمتهم فى الإخطـار عن جميع زملائهم الذين يرسبون فى لغة الوطن — فقد كانت الجامعات تضطر إلى استخدام مدارس النحو وقواعد اللغة للطلبـة الذين لم يتخرجوا بعد ، وكان حظهم من اللاتينية ضئيلا جدا بحيث لم يكن بوسعهم متابعة الدراسة النظامية. ولم يكن من بين الكهنة خريجون من الجامعـة ، فيما عدا نسبة ضئيـلة منهم : وروى المعاصرون من ذوى الآراء الراجحة الصائبة ، من قصص الجهـــل باللاتينية ، حتى بين رجال الدين ، ما كان يصعب تصديقه ، لولا أن هـذه الروايات قد أكدتها سجلات الامتحانات الرسمية الدورية . وقد دل التفتيش فى سنة ١٢٢٢ على وجود خمسة من الـكهنة من بين ١٧ رئيس كاتدرائية فى ساروم Sarum عاجزين حتى عن تفسير الـكلمات الافتتاحية للصلوة الأولى من القداس المتضمنة الجزء الأساسي المتعلق بخدمة الأفخارستية ، أى القربان المقدس . ويروى لنـا إرازموس(١) Erasmus كيف أن واحـدا من أعظم

(١) ولد دزيدريوس ارازموس Desiderius Erasmus حوالى سنة =

أساقفة ذلك العصر حاول معالجة الجهالة بين الكهنة، ولكنه لم يلبث أن تخلى عن هذه المحاولة عندما تبين له الارجاء فى نجاحها . ولذلك يتعين علينا أن نضع نصب أعيننا أنه وجد طيلة العصور الوسطى ، كثير من صغار كهنة الأبرشيات الذين كانوا فى الواقع أكثر علما من رؤسائهم . ولقد نشرت العديد من التقارير المتعلقة بهذه الامتحانات الخاصة برجال الدين فى كتابى « الحياة فى العصور الوسطى » (١) ، وهى تقارير فيها من التسلية بقدر مافيها من الثقافة .

ومن المشكوك فيه ، حتى فى الدوائر الجامعية العالية ، إن كان هناك حشد من الناس يستطيعون الجلوس حول المدفأة ليناقشوا مشاكل الحياة والموت باللغة اللاتينية ، بما يشبه إلى حد ما فريقا مماثلا لهم وهم يتحدثون فى أيامنا هذه بلغتهم الخاصة ، مع ما يبدونه من حرية الرأى وتوقد الذهن وعمقه . ولا يوجد إلا عدد قليل جداً من الرجال ممن يملكون ناصية الكلام والاستماع لأدق ظلال التعبير ؛ تلك الظلال التى تنم عند الرجل على سلامة تفكيره وسيطرته على لغة وطنه . ولا شك فى هذه الحقيقة القائلة بأن أعمق أفكار الإنسان إنما تطفو إلى ذهنه بلغته الخاصة كما كان يعبر بها فى

= ١٤٦٧ وتوفى سنة ١٥٢٦ . وهو من علماء عصر النهضة . وقد عرف بنقده لنظام الرهبنة وحملته ضد مفاسد الكنيسة وعيوبها . وهو يعتبر مقدمة لمارتن لوثر وحركة الإصلاح الدينى . أنظر : Huizinga, Waning of the Middle Ages, 312.

(١) Coulton, Life in the Midd leAges, II,39-48 (كولتون) .

المدرسة . وكان هـذا أحد أسباب عدم وجود مدارس قومية قائمة بذاتهـا الفلسفة فى العصور الوسطى : ونتج عن ذلك أن كل فكرة يظفر بها على السطح ، تفقد فى العمق والأصالة ولم تكن أفـكار الفيلسوف دائماً متعارضة فى إخصابها مع تجارب الحياة العادية وما يتصل بها من الأفـكار . وقال السيد شترسمان Herr Stresèmann فى أول حـديث له أمام عصبة الأمم : « ان اللغة الأم هى محراب النفس المقدس . » وقد فقد كثيرون كل سيطرة لهم على لغتهم الوطنية دون كسب مقـابل من أية لغة أخرى . وليس ذلك مجرد ظن أو وهم ، وانما هو أمر يمكن بالدليل الناصع إثبات حدوثه المتكرر فى العصور الوسطى، بما يفوق تكـرار وقوعه فى يومنا هذا : وكان للغة اللاتينية فائدتهـا كلغة عالمية . غير أنها من جهة أخـرى ساعدت على تشجيع الاصطلاحات الشعبية . وغالبا ماكانت الأفكار التى أمدتها اللغة اللاتينية بأسهل تعبير وأوسع تداول،تجرى على نسق واحد . ويمدنا جوهان بوش Johann Busch ، وهو قس المـانى لامع عاش فى القـرن الخامس عشر ، ضمن مجموعة أعماله اللاتينية بصلوة من تأليفه لاستخدامها اثناء القداس ، أو عوضا عن القداس نفسه عندما يتعذر حضوره شخصيا : وكان يؤدى هذه الصلوة بلغة وطنه الالمانية . وكانت تلك هى اللغة التى يتلوها فى سره ، والتى كانت تقربه الى الله . وهذا ما كان يفعله ايضا هنريش سوزو Heinrich Suso ، ذلك المتصوف العظيم الذى توفى سنة ١٣٦٣ . فهو يحدثنا فى كتابه الصغير المسمى « الحكمة الأبدية » بأنه يلون أفـكاره التصوفية بالالمانية ، لأن الله هو الذى أوحى اليه بهذه الافكار باللغة الالمانية نفسها .

هذاهن القانون، أما الفكر السياسي فلم يكن معروفا فى العصور الوسطى كعلم اجتماعى قائم بذاته ، وإنما كان فرعا من علم اللاهوت أو القانون . وكان واضعو النظريات السياسية لاهوتيين أو قانونيين . والواقع أن الفقيه أو المشرع نفسه كان مضطرا لأن يكون إلى حد ما لاهوتيا ، طالما أن الكتاب المقدس كان الحجة المعصومة من الخطأ ، وأن الآباء كانوا يعاملون عادة من حيث التبجيل والاحترام على قدم المساواة تقريبا . وقد أصبح كتاب القديس أوغسطين « مدينة الله » كلاسيكيا بالنسبة للنظرية السياسية التى سادت القرون الوسطى المبكرة بصفة عامة ، كما احتفظ بالكثير من نفوذه حتى النهاية . فان لفظى « المدينة » و « الدولة » لم يكونا قد انفصلا بعد بصفة نهائية إلى اصطلاحين محددين . وظل الناس أمدا طويلا يفكرون ويكتبون فى ظل فكرتهم عن دولة المدينة القديمة (١) وكانت الامبراطورية الرومانية فى رأى القديس أوغسطين عبارة عن مدينة Civitas ، وكذلك الكنيسة التى كانت لاتزال تطالب لنفسها بمزيد من السيادة العالمية مع الإقلال من السلطة المحلية . لقد ظهر هذا الكتاب عقب التخريب الذى أحدثه الاريك Alaric فى روما سنة ٤١٠ وتحت تأثير الصدمة التي أحدثتها هذه الكارثة ، كتب القديس جيروم إلى صديقه أجيروتشيا Ageruchia يقول : « لئن سقطت روما ، فما الذى يظل قائما بعدها؟ » وعلى أية حال ، فمما لاشك فيه أن هذه الكلمة لم تكن كلمة جيروم الأخيرة . ولم يكن ذلك على حد قول أوغسطين هو فصل الخطاب : ذلك أنه إذا جاز أن المدينة الأرضية فى وضعها المبنى على القوة الطبيعية يمكن أن تتحطم تحت ضغط قوة أكبر منها ، فان المدينة السماوية لاتزال بخير . إن بوسع البشر قتل الجسد ، أما

---

(١) فيما يتعلق بدولة المدينة ، انظر الكتاب التالى: هارتمان وباراكلاف : الدولةوالامبراطورية فى العصور الوسطى - ص ٣ - ٤ و ٦٣ ومابعدها .

الروح فلا قدرة لهم على المساس بها . وهـذه المفارقة هى موضوع كتاب « مدينة الله » من بدايته إلى نهايته ؛ ولطالما عزا المتزمتون كل هـذه الآلام التى عانتها الامبراطورية الرومانية فى أخريات أيامها إلى هذه البدعة الدينية الجديدة المعـبرة عن الدين الذى اعتنقته الامبراطورية . (١) وقد أحيـا سقوط روما نبوءة مؤداها أن المسيحية لن تعيش إلا عددا من السنين بقدر ما نعده من الأيام ، وأن السنة الـ ٣٦٥ ستحدد منذ بدايتها نهاية المسيحية المحتومة . ومن ثم كان النصف الأول من كتـاب « مدينة الله » مخصصا برمته للنقد المرير . ويدلل أوغسطين عن ضآلة ما صنعه الآلهة الأقـدمون فى سبيل انقاذ روما فى عصريها الجمهورى والامبراطورى ، وفى سبيل حقن الدماء سواء فى الداخل أم فى الخـارج ، وانتشال الرومان من الفساد الخلقى الذى استشرى فى كيانهم . بل إن أوغسطين يشرح كيف أن هذه الآلهـة التي لاخلاق لها ، وتلك الخرافات العالقة بطقوسها الدينية ، قد شجعت على انحلال الأخلاق ،ومن ثم جلبت على الناس نقمة الله(٢) . ثم يستطرد قائلا إن « العالم الأرضى » يشارك حتما فى فساد الانسان الذى تردى فى الخطيئة . وكان الواجب أن تكون جنة عدن خلوا من حرفة السياسة ومن الملكية ، لأن السياسة والملكية هما النتيجة المباشرة لسقوط آدم . ثم أليس قابين هو القاتل الأول ، الذى ورد عنه أيضا فى التوراة أنه مؤسس أول مدينة . (٣) وفى آشور أسس نمـرود Nimrod الذى رأى فيه العصر الوسيط عـدوا لدودا لله ،أول امبراطورية عظيمة . (٤) ثم أن روما نفسها قد أسست فوق

(١) المقصود بذلك الديانة المسيحية .

(٢) أنظر عن ذلك: LaMonte, The World of the Middle Ages, 78

(٣) أنظر :العهدالقديم ـ سفر التكوين ـ الاصحاح الرابع : ٩ و ١٦ .

(٤) أنظر : العهد القديم ـ سفر التكوين ـ الاصحاح العاشر .

لوحة رقم ٨ (أ)



مرسوم جراشيان

لوحة رقم ٨ (ب)



مدينة الله للقديس أوغسطين

وهما نموذجان من مخطوطين قيمين

أرض لطخت بالدم . (١) ومنذ ذلك الحين أخذت روما تلطخ يديها في دماء القديسين . لقد كان حكم روما الطويل جزءا من خطة الله ، وكانت انتصاراتها على قرطاجنة وغيرها من المنافسين لها انتصارات الله بنوع ما ، حيث أنه قد اختار هذه الامبراطورية العالمية باعتبارها تأسيسا ماديا لامبراطوريته الخالدة .وقد كانت روما (المتحضرة) متدينة متمدينة ، هادفة من وراء ذلك تقريب العالم الناهض الى المسيح . وقد تمت هذه المهمة . ولم يكن لتخريب روما سالف الذكر فى سنة ٤١٠ من أثر أكثر من كونه فقاعة واحدة زبدت فوق مياه نهر الزمن . وإن المدينة الأرضية تفنى كما يفنى جسم الإنسان ، أما مدينة الله فانها تدوم مع الروح . ويختتم اوغسطين حديثه بذلك النص المعبر عن العزاء الجميل نقلا عن الرسالة إلى العبرانيين ، وهو : « إذا بقيت راحة لشعب الله . » (٢)

إن الكتاب المذكور جدير بما يتمتع به من شهرة ومن تأثير لا مثيل لها . أما نقطة الضعف فيه فهى أنه بالنسبة لعصره ولعصور عديدة لاحقه ، يعتبر كتاب شعوذة قوامه الزيغ والمهاترة ، حتى أن أقل القراء حساسية يمكنهم أن يلمسوا فيه أحيانا حرية مطلقة فى تفسير الكتاب المقدس . ومن قبيل ذلك ما لمسناه فى مثلى قايين ونمرود . ومع ذلك فالكتاب زاخر بالعلم الأصيل . وإن كثيرا من الحقائق الهامة التى وردت عن تاريخ روما

---

(١) يقصد المؤلف بذلك حادثة قتل رومولوس Romulus شقيقه ريموس Remos ليستأثر وحده بالحكم .

(٢) العهد الجديد ـ الرسالة إلى العبرانيين ـ الاصحاح الرابع : ٩ .

الاجتماعى لم تصل الينا إلا عن طريق النصوص التي نقلها اوغسطين عن المؤلفين الأقدمين .

وأهم من هذا وذاك أن الكتاب يمثل واحدا من أقدم الجهود ، إن لم يكن أقدمها على الاطلاق ، التي بذلت لخلق فلسفة التاريخ ، ولوضع اليد على خيط نهتدى به فى زحمة تقلبات الأحداث التى تمس الجنس البشرى . وحتى أولئك الذين كانوا لا يميلون الى قبول تفسيرات اوغسطين من حيث قيمتها السطحية الظاهرة ، ربما يعترفون الآن بأنه كان صادقا ، وأن أهمية التاريخ الحقيقية انما تكمن فى هذا النزاع الأبدى بين المثل العليا وبين الواقع الذى نعيش فيه والذى نخضع له جميعا باخلاص ، ذلك الواقع الذى لم يتحقق قط وقد لا يتحقق إطلاقا . بيد أنه قد يناديا فى أوج أزمة حادة طارئة ، لواجب ربما نلتزم له بطاعة تفوق ما نلتزم به من طاعة لقوانين البشر . وقد مزج القديس اوغسطين آرائه بالمذهب القائل بازدواج الألوهية الذى دل عليه الفكر المسيحى المتقدم ، وهو أن قوى الخير فى هذا العالم تتوازن مع قوى الشر تماما . لقد بدأ القديس اوغسطين حياته كمانوى . (١) والمانوية مذهب شديد التمسك بمبدأ الثنائية القائل بوجود الهين مستقلين فى الكون الواحد للخير والآخر للشر . ومن ثم فان خبرته الشخصية ذاتها قد أغرته بدورها على المبالغة فى عنصر الازدواج فى المسيحية . وبوسع أى قارىء أن يدرك ذلك بالرجوع الى اعترافاته « Confessions » التى تعتبر أول ترجمة يدونها شخص عن نفسه فى تاريخ الأدب قاطبة . ولكن أحداث الحياة العادية تفرض

---

(١) نسبة الى المذهب المانوى الفارسى القائل بوجود مبدأين فى الكون : النور أو الله والظلمة أو الشيطان .

علينا جميعا قدرا من الازدواج . هذا وسيعمل الفهم السليم على ترديد ملاحظة اوغسطين القائلة بأنه حيثما اجتمع رجلان من الأشرار ، فلابد من أن يختلفا وأن يتعاركا ، وأنه حيثما اجتمع رجل طيب وآخر شرير فلابد لهما من أن يتنازعا أيضا . ومن ثم فلا وسيلة الى تفادى الصراع الا فى مجتمع جميع أفراده على شاكلة واحدة من الخلق الطيب الكريم . وهكذا كانت الحياة صراعا بين الجسد والروح وبين الظلام والنور . وستظل هذه الحقيقة ماثلة حتى لو نبذنا كل مبالغات القديس اوغسطين ، وفعلنا كل ما يستطيع الحق أن يفعله فى سبيل تخفيف الفوارق فى هذا العالم .

وسوف تتكشف بوضوح تلك الاستنتاجات السياسية التى تتعلق « بمدينة الله » بعد انهيار السلطة الامبراطورية المركزية . وقد كان للكنيسة فى ذلك الوقت مطالب سياسية مشروعة لها أهميتها . ولما كان نظامها قد شكل بصفة نهائية وفقا لنظام الدولة ، فقد أصبح هذا النظام أكثر مرونة نظرا لأنه كان أكثر روحانية . وقد ألقى انهيار السلطة المدنية على عاتق الكنيسة كافة المسئوليات المتعلقة بالشئون الاجتماعية . كما ألقى على كاهلها فى بعض الحالات عبء صيانة الطرق والكبارى . ولقد اضطلعت بهذه الواجبات وجنت مكافأتها الطبيعية ، تلك المكافأة التى كانت تتمشى بصفة خاصة مع نسبة الأهمية المتزايدة لأسقف روما الذى كان له الفضل فى اتساع نفوذها وفى نظامها المحكم ، وذلك بصورة تكاد أن تكون نهائية ، مثلما اتسع نفوذ البيروقراطية المدنية المحكمة التنظيم فى شخص الامبراطور . ولذلك عندما تم احياء الامبراطورية فى الغرب سنة ٨٠٠ فى عهد شارل العظيم ، كان قد ظهر لها منافس سياسي خطير الا وهو البابوية . وبناء على هذه المنافسة تركز كل الفكر السياسي اللاحق فى العصور الوسطى بصورة

شبه نهائية (١) وكانت الخطوط الرئيسية لهذه المنافسة قد تحددت طبيعيا فى كتاب « مدينة الله » . وكان من المسلم به أن الكنيسة والدولة لا انفصام بينهما ، شأنهما فى ذلك شأن الروح والجسد . بيد أنهما لا تزالان فى حاجة الى إعادة تنظيمها والى العناية الدائمة بهما ، مما لا يقل عما كانتا عليه من قبل. وعلى الرغم من أن أوغسطين لم يسلم بذلك على طول الخط ، إلا أنه يعترف إجمالا بضرورة إعطاء ما لقيصر لقيصر . ولكننا نجد فى هذا الكتاب الشيء الكثير الذى يكشف فى سهولة عن تأييد المطالب البابوية . وبعد أقل من قرن من الزمان ( حوالى سنة ٤٩٥ ) القى البابا جلازيوس (٢) Gelasius تصريحا يستحق الذكر ، قال فيه إنه فيما يتعلق بالشئون الدنيوية يكون للامبراطور حق إصدار القوانين وعلى رجل الدين الطاعة . أما فيما يتعلق بالشئون المتصلة بالعقيدة الدينية والطقوس المرعية يكون البابا هو المرجع فيما يصدر عن ذلك من قرارات . فهذه المعاهدة التي أصدرها جلازيوس ، كما أطلق عليها ، قد نفذها القديس جريجورى الكبير ( ٥٩٠-٦٠٤ ) الذى حول الشعوب الانجلوسكسونية إلى المسيحية . لقد اقتنع البابا جلازيوس بأن واجب الامبراطور بوصفه أحد الرعايا يقتضيه أن يصدر القوانين لصالح الامبراطورية ، حتى عندما كان يحتج عليها بأنها اعتداء خطير على امتيازات الكنيسة . ولقد كانت كلماته من قوة البيان بحيث يتعين نقلها برمتها . قال موجها الحديث الى الامبراطور وأعضاء مجلسه : « اعترف نسادتى

(١) فيما يتعلق بالكفاح بين الامبراطورية والبابوية فى العصور الوسطى والنظريات السياسية التي قامت حوله ، انظر هارتمان وباراكلاف : الدولة والامبراطورية فى العصور الوسطى ، ص ٣١-٣٢ و ٣٨و٤٠-٤٩ والحواشى و ٢٣٩-٢٤١ .

(٢) شغل البابا جلازيوس الاول الكرسي البابوى من سنة ٤٩٢ الى سنة ٤٩٦ .

بأنني كنت شديد الخوف من هذا القانون ، لأنه يسد الطريق إلى السماء في وجوه الكثيرين من بني البشر ... ماذا أكون أنا ؟ ... ما أنا إلا تراب ودودة . بيد أنني ، وأنا أشعر بما أشعر به الآن من أن هذا القانون موجه ضد الله الذي خلق كل شيء ، لا يمكنني السكوت عليه أمام سادتي ... ولما كنت رجلا أخضع لسلطة أعلى ، فقد عملت على أن يبلغ القانون المذكور إلى مختلف أرجاء المعمورة ... وهكذا أكون قد قمت بواجبي نحو كلا الفريقين . فمن ناحية ، قد أديت فريضة الطاعة للامبراطور ، كما تحدثت من ناحية أخرى بصراحة بما أشعر به نحو الله تعالى . »

وقد كان رجال الدين في الغرب هم وحدهم ، في الغالب ، الحفاظ على السجلات المكتوبة . فهم الذين كانوا ، عادة ، يعرفون دون غيرهم القراءة والكتابة . ومن ثم ، اذا كانت مواهبهم الحقيقية قد عادت عليهم بنفع سياسي استغلوه أحيانا الى أقصى حدود الاستغلال ، فانما كان ذلك ضعفا انسانيا يمكن التجاوز عنه . ولكن نيقولا الأول ( ٨٥٨-٨٦٧ ) خالف الاتفاق الجلازياني ، معتمدا على فقرة من كتاب « مدينة الله » ، وهي « انما الناس يتجمعون في شكل دولة من أجل السلام . » ومن ثم ، اذا عجز الحاكم العلماني عن المحافظة على السلام لسوء ادارته ، كان من واجب الكنيسة أن تتدخل في الأمر وأن تتولى الحكم حيث أخفق الحاكم في أداء واجبه . وربما كان المفهوم الصريح لمطالبة من هذا النوع هو تبرير أشد المبادىء البابوية تطرفا . واذا كان جريجوري السابع ( ١٠٧٣-١٠٨٥ ) قد هاد مع مرور الزمن الى

المغالاة فى تفسير ما ورد فى كتاب « مدينة الله » ، فقـــد طالب كحقيقـة واضحة تعلن عن نفسها ، بأن تكون الدولة التى أسسهـا المسيح لها السيطرة على تلك التى أسسها قابين . وهكذا يكون باستطاعة البابا تعيين الأمراء وعزلهم. وفى عهد انوسنت الثالث (١١٩٨ —١٢١٦) الذى كان محاميا كنسيا عظيما ، أخذت هذه المبادىء تسير قدما نحو الكمال . أما بونيفاس الثامن ( ١٢٩٤ — ١٣٠٣ ) فقد كانت له كذلك مطالب يحتمل أنهـا أهم من تلك التى أشرنا اليها . إلا أن اللغة التى صيغت بها هذه المطالب كانت أشـــد سقما من تلك التى استخدمها أسلافه . فهو يذكر أن كافة القوانين مودعة فى الحرز الكامن فى الصدر البابوى . ويستطرد قائلا : « ومرة أخرى نؤكد رسميا أن الخضوع للحبر الأعظم الرومانى ( أى البابا ) شرط ضرورى لابد منه لخـــلاص جميع البشر . » وقـــد ورد هـــذا الرأى فى المنشور المقـــدس رقم «١» (١) Unam Sanctam ، الذى يعتبر باجماع الآراء تقريبا من المنشورات القلائل الصادرة عن البابوية . ومن ثم كانت أمثال هذه المنشورات نفثات معصومة من الخطأ . (٢) وهاك ما قاله بونيفاس حرفيا : «وفضلا عن ذلك ، فاننا نعلن أن البشر جميعا خاضعون لحبر روما الأعظم . ونؤكد قائلين بأن هـذا المبدأ ضرورى للخلاص .» ولكننا نواجه هنا ظاهرة غريبة شائعـــة ، ذلك أن أشد

---

(١) صدر هذا المنشور سنة ١٣٠٢ ، وللمزيد من المعلومات عنه أنظر :
Hay, Italian Renaissance, 16; Downs, Basic Doc,. 163 — 5.

(٢) انظر مثلا كتاب : L. Choupin, La Valeur des Décisions, etc., 12 ( كولتون ):

الادعاءات الشفوية تطرفا إنما تظهر عندما تكون الحقيقة قد بدأت تتوارى فعلا : وفي ذلك الوقت كانت البابوية قد أقلعت عن مضادة الأباطرة الذين أصبحوا حكاما بالاسم فقط على دولة تضم المانيا والنمسا ومعظم إيطاليا والأراضي الواطئة وبعض أجزاء من فرنسا ، تلك الدولة التي كان من الميسور بذر بذور الشقاق بين رعاياها . وأخيرا قام البابوات في وجه ملوك كان يساندهم نوع من الشعور القومي البدائي ، وهو شعور كان مهيأ لأن ينمو بقدر ما يلحق سلطان البابوية السياسي من انحلال .

وقد نما هذا الوعي القومي ، حسبما كان متوقعا ، جنبا الى جنب مع نمو الحقيقة الكبرى المتجهة نحو التمسك بالقومية نفسها . وكان الطلبة في الجامعات الكبرى يكونون منذ أقدم مراحل تطورها ما يعرف بالأمم . وكانت حرب المائة عام بين انجلترا وفرنسا إلى حد معقول حربا قومية . ولم تنفع عالمية الكنيسة ، ولا الاستعمال العالمي للغة اللاتينية بين الشعوب المثقفة — وهما العاملان اللذان كانا في الغالب موضع تقدير يسانده نفوذ يفوق بكثير ما تحقق منهما بالفعل — لم ينفعا في العمل على إنهاء ذلك الصراع القومي ، بل ساعدا على تأجيج ناره : وفي سنة ١٣٠٠ وجه بطرس ديبوا Pierre Dubois (١) نداء صريحا

---

(١) ولد بطرس ديبوا في نورمانديا فيما بين عامي ١٢٥٠ و ١٢٦٠ . درس في جامعة باريس واستمع إلى محاضرات في اللاهوت والسياسة . وفي سنة ١٣٠٠ عالج عدة قضايا لكل من فيليب الرابع ملك فرنسا وادوارد الأول ملك انجلترا : ويحتمل أنه توفي سنة ١٣٢١ . وكتب في أوقات =

ناشد فيه الشعور الوطني الفرنسى ، ويعني به ذلك الشعور السائد بين البارونات طالما كان عدد باقى المواطنين وعامة الشعب ضئيلا جدا حتى ذلك الوقت . وبطرس ديبوا هو الذى أيد فيليب الرابع ملك فرنسا فى النزاع الذى نشب بينه وبين البابا بونيفاس الثامن . وقد استهل ديبوا نداءه بالفرض المسلم به والقائل : « إنها لهبة يتميز بها الفرنسى أن يكون حكمه أضمن فى فرنسا عما هو الحال فى غيرها من الأمم . » ومن ثم فإن سلام العالم يكون فى أمان أكثر باخضاع البابا للحكم الفرنسى . وقال ديبوا بأن البابوات كثيرا ما أشعلوا نيران الحرب بدلا من أن يعملوا على اخمادها . فدعوا البابوية تستبدل بمطالبها سيادة ملك فرنسا على العالم مقابل تعويض مادى مناسب وهكذا يمكن تأمين السلام فى العالم ، ويكون نيقولا الأول بانتهاكه الاتفاق الجلازيانى قد نفذ بلا شك انتقامه ، لأنه إذا حدث أن تخطى البابا مرة واحدة حدوده المرسومة، وتدخل فى حكم الأمراء الزمنيين بدعوى العمل على تحقيق السلام ، فان الحاكم

= فراغه عدة مذكرات رفع معظمها الى فيليب الجميل ، وكانت تتناول اصلاحات فى النواحى الاجتماعية والحربية والمالية والكنسية . وكان من المقربين إلى الملك الفرنسى ، ومن المؤيدين للملكية الفرنسية . وكان يأمل كذلك فى أن ينتخب ملك فرنسا امبراطورا ، وأن يؤسس سلطته العالمية ليس على الغرب فحسب ولكن على الشرق أيضا ؛ وكان من المتحمسين لفكرة إحياء الحرب الصليبية فى القرن الرابع عشر ، تلك الفكرة التى كانت قد لقيت مصرعها فى أخريات القرن الثالث عشر. ولديبوا فى ذلك أكثر من مؤلف . أنظر :

Atiya, Crusade in the Later Middle Ages, 47—52; idem, Crusade, Commerce and Culture, 97—98.

الدنيوى يستطيع مرة أخرى أن يتعلل بنفس السبب لمخالفة الاتفاق لصالحه . هذا ، وقد أصبحت البابوية منذ حوالى سنة ١٢٥٠ فصاعدا ، قوة سياسية راسخة الدعائم تتدخل فى كافة أشكال الصراع التى تنشب من أجل السيادة العلمانية ، وتوجهها بالوسائل السياسية والعسكرية العادية ، حتى لقد أثار رد ديبوا المفحم الإحساس بأنه كان فريداً فى فاعليته : وحوالى ذلك الوقت بالذات ، بنى مارسيليوس أوف بادوا اعترافاته ضد البابوية إلى حد بعيد على نفس السبب ، وهو أن المعروف عن البابوات أنهم أثاروا فى أوروبا الحروب أكثر مما عملوا على منعها . وقد أشار مكيافيللى (١) ، قبل ظهور حركة الإصلاح الدينى فى انجلترا بسنوات قلائل ، إلى ذلك الأمر مرة أخرى باعتباره حقيقة معروفة . والواقع أن الأحداث التى وقعت خلال هذين القرنين ، أى فى الفترة الممتدة بين مكيافيللى وديبوا ، كان لها أكبر الأثر فى تبرير الاتهام ضد البابوية « Discorsi sopra la Prima Deca di Tito Livio » . وان الأهمية التى يتمتع بها مارسيليوس تستوجب تخصيص كلمة عنه . فقد تلقى علومه فى البداية فى جامعة بادوا موطن رأسه، وقام بالتدريس فيها ، حيث كانت المناقشة فى الشئون السياسية وفى فلسفة التشاؤم أكثر ازدهارا عنها فى معظم أنحاء أوروبا . وقد اتخذ الطب مهنة له ، وعين رئيسا للجامعة فى باريس ، وهو منصب يعادل تقريبا منصب وكيل الجامعة فى وقتنا هذا . وهناك وضع بالاشتراك مع زميل

(١) ولد نيقولا مكيافيللى الفلورنسى سنة ١٤٦٩ وتوفى سنة ١٥٢٧ . وفيما يتعلق بحياته وآرائه السياسية وكتابه « الأمير » أنظر D. E. Muir, Machiavelli and His Times, 138 sqq. — أنظر أيضا جوزيبى بريتيزولينى : حياة نيكولو ماكيافيلى الفلورنسى — ترجمة طه فوزى - مراجعة حسن محمود القاهرة ١٩٦٤ .

فرنسي سنة ١٣٢٥ أو ١٣٢٦ مؤلفه المشهور « المدافع عن السلم » Defensor Pacis . وهو كتاب مثير للغرابة فى قالب من الفكر الحديث . ويكاد المؤلف ينسلخ كلية عن تقاليد القرون الوسطى . ومع ذلك يمدنا الكتاب ببيان واضح من بين المعلومات المبعثرة الدالة على أنه تحت الرأى الظاهرى المتفق عليه فى كل المسائل الجوهرية ينطوى تمرد شامل حتى بين أساتذة الجامعة وفى محادثاتهم الخاصة . فمارسيليوس هو أحد الكتاب القلائل فى العصور الوسطى الذى يرتفع بقلمه الى مستوى يشبه ما يدون عن التاريخ بالطرق الحديثة . إنه يرى بوضوح كيف أن الكثير من التقاليد الجديرة بالاحترام لا يتفق بالمرة مع الأدلة الصحيحة المدعمة بالمستندات . على أنه بصفة عامة لم يغامر بالتلميح عن الغش فى المراسيم المزيفة ، شأنه فى ذلك شأن غيره من المعاصرين له . ومع ذلك نراه يكشف عن عدم الأصالة فى إحدى الوثائق الأصلية التى يطلق عليها اسم « رسالة البابا كليمنت (١) الى يعقوب تلميذ المسيح . » إذ وضع الوثيقة المذكورة تحت فحص علمي دقيق لم يجرؤ - للأسف - إلا القلائل من مفكرى القرون الوسطى على تطبيقه على وثائقهم التاريخية . ذلك أنه يلاحظ (٢) فى الجزء المعنون « بشأن الملابس والأوانى المقدسة ، الى يعقوب تلميذ السيد » ، والجزء المعنون « حياة الرسل العادية » ، أنهما مكتوبان بطريقة يستشف منها كأن كليمنت كان يصف ليعقوب ما صنعه المسيح مع رسله : غير أن ذلك لو صح ، لكشف عن جهل كليمنت الفاضح ، إن لم يكن عن غطرسة بغية أن يبلغ ما سمع هو عنه من الأمور فى شيء من المبالغة والتهويل الى الشخص الذى كان حاضرا بين الرسل ، والذى كان هو نفسه أحدهم ورأى المسيح رأى العين . وإلا فمن الذى بوسعه تعليم الحواريين

(١) المقصود كليمنت الخامس أول بابوات افنيون ؟

(٢) Defensor, ed. Previté - Orton, 434 ( كولتون ) .

فى بيت المقـدس حيـاة المسيح ورسله ؟ وبنـاء على ذلك ، هل يخامر أحد الشك فيما إذا كان من الأفضل أن يقوم بهـذه المهمة أحد رسل المسيح ، أم أن يقوم بها مجرد خليفة للرسل ؟ ولهذا يتعين اعتبار الأجزاء المذكورة من الرسالة غير موثوق بصحتها ، حتي لو سلمنا بأن كليمنت هو ألذى كتبها كما يصر البعض، معتمـدين فى ذلك على روايات خرافية . وليس هذا فحسب ، بل إنهم يذهبون الى أبعد من ذلك ليقولوا إن كليمنت عند ما كان أسقفا على روما حيث توجد كنيسة الله ، كان أرفع مرتبة من يعقوب الرسول . فمن ثم يجب علينا أن نتساءل : لماذا لم تدرج رسائل كليمنت فى الكتب المقدسة المعتمدة من الكنيسة ، كما اعتمدت رسالة يعقوب ؟ أما فيما يتعلق بالأمور الواردة فى هذه الرسائل والتى يبدو أنها تتعارض مع حكم المسيح ورسله ، فسوف نعالجها عند تناولنا لنصوص الكتاب المقدس التى يبدو أن اولئك الناس قد اعتمدوا عليهـا .

ويعالج [ أى بادوا ] بعد ذلك نصوص العهد الجديد قائلا إنها لا تتضمن أى تأكيد فى صالح السيادة البطرسية فى العصور الوسطى . وهو ، على العكس من ذلك ، يظهر لنا أن كلا من القديس بولس والقديس يعقوب، كان يقـوم بالدور الذى طالب اللاهوتيون فى العصور الوسطى بأن يقوم به القديس بطرس دون سواه . ثم يستطرد قائلا إن القديس بولس كان المؤسس الحقيقى الأول لكنيسة روما المحلية . وكانت المجالس الكنسية العامة قد دعيت منذ البداية للانعقاد تحت رئاسة الأباطرة وليس البابوات . وان الكسب الذى أحرزه البابا سنة ١٢٢٥ إنما كان عن طريق الاعتداءات المتوالية على السلطات العلمانية : فقد ألغى تدريجيا نظام الانتخابات الشعبية، والهالعه عليه الهبات بوفرة ، تصاحبها عوامل الاغراء بالدنيويات . ولايعتبر تدخل البابا ورجال الدين في الشئون المدنية اعتداء فحسب ، وإنما هو عبث

سيء المغبة . وإن أعلى سلطة فى المسيحية بعد المسيح هى الـكتاب المقدس ، وأعلى محـكمة هى عبارة عن مجلس عام يجب تمثيل رجال الدنيا والدين فيه على السواء ، وللامبراطور وحده الحق فى دعوته للانعقاد . وحتى البابا ليس له أية ضرورة فى المسيحية . وغير خاف أنه يؤدى بعض الواجبـات التى يصعب تنظيمها بطرق أخرى ، ولكن الاستغناء عنه كلية لن يترتب عليه تعذر القيام بأى نشاط مطلوب . وليس لنظريات مارسيليوس الثورية من هدف سوى مصانعة الامبراطور الذى انحاز إلى جانبه فى الصـراع بين الامبراطورية والبابوية . ومن ثم كان مارسيليوس يدين بحياته لحماية الامبراطورية . وهو ، على العكس من ذلك ، لا يشك فقط فيما إذا كان من المرغوب فيه إقامة حـكم عالمى ، بل أيضا فيما إذا كانت أى حـكومة تعتبر أفضل من النظام الجمهورى ، حتى أنه عندما أصدر هنرى الثامن أمره بترجمة كتاب « المدافع عن السلم » لتعزيز قضيته ضـد البابا ، كان على المترجم أن يحذف منه الكثير من العبارات حتى يتفادى الاساءة إلى الملك .

وثمة هزة أخرى أصابت السلطة البابوية عندما غادر كليمنت الخامس وخلفاؤه روما الى أفنيون ( ١٣٠٥—١٣٧٨ ) . فضلا عن صدمة أشد عنفا عندما تسببت القطيعة الدينية الـكبرى فى الغرب ( ١٣٧٨ – ١٤١٨ ) فى استحالة البت فى النزاع بين البابوين المتنافسين لعدة سـنوات . وكانت القديسة كاترين السينية (١) • St. Catherine of Siena على ثقة من

---

(١) كان لها دور معروف فى سبيل عودة البابوية من منفاها فى افنيون إلى مقرها القديم فى روما ، عندما قامت باقناع جريجورى الحادى عشر آخر بابوات أفنيون بالعودة الى روما ، فى وقت كان فيه الرأى العام الكاثوليكى ضد إقامة البابوية فى افنيون . أنظر عن ذلك : LaMonte, The World of the Middle Ages, 638.

أن البابا الايطالى هو النائب الرسولى الحقيقى للمسيح . أما القديس فنسان فيرر St. Vincent Ferrer فلم يكتف بالانحياز إلى جانب الفرنسيين، بل أخذ أيضا على عاتقه أن يثبت بمنطق قوى الحجة أن كل من تعلق بالبابا الايطالى حقت عليه اللعنة ، فيما عدا البعض الذين يمكن التماس العذر لهم بسبب جهلهم الفاضح . وعلى أثر ذلك لجأ مجلس كونستانس(١٤١٤-١٤١٨) إلى تأكيد تفوق سلطة المجالس العامة على البابوات ؛ وهكذا أحال بصفة مؤقتة حكما مطلقا دام عدة قرون إلى حكومة دستورية . بيد أنه حدث فى مجلس بازيل ( ١٤٣١ — ١٤٤٣ ) أن اشتد ضغط الديمقراطية ، فأسفر عن رد فعل كان من أثره أن شهدت السنوات الأخيرة من القرون الوسطى أوتوقراطية نامية فى كلا المجالين الدينى والدنيوى .

ولم يكن المجتمع قد نضج بعد بحيث يتفهم شيئا من قبيل الديمقراطية الحديثة . هذا،وكان ينطوى تحت الفكر السياسى الوسيط منذ بداية ظهوره الضغط على فكرة الوحدة التى كان يتمناها جميع المتحمسين ، لأن المجتمع كان فى الواقع ممزقا خلال قرون عدة لنتيجة الحروب المستمرة فى الداخل أو الخارج ، والتى لم تكن تعرف الهدوء . لقد كانت فوضى العصور المظلمة هى التى أمدت الاقطاعية بالقوة والثبات . ومن أجل نفس الأسباب التى قبلت لصالح التطور من الفوضى الى الاقطاع ، رحب الناس تدريجيا بتطور الاقطاع من نظام شبه جماعى إلى آخر جماعى كامل يسوده حكم مطلق سواء فى الكنيسة أم فى الدولة . ويقول جيركى Gierko :

« وفى ثنايا كافة مؤلفات كتاب القرون الوسطى كان يسرى تيار قوى ملحوظ نحو الحكم الفردى . وهنا نجد تناقضا شديدا بين كل من الفكر القديم والفكر الوسيط . » ويقول الأستاذ ه . و . س . ديفيز H. W. S. Davis : « إن الحكومة الصالحة فى القرون الوسطى لم تكن إلا إسما آخر لدولة قوية ذات طابع شعبى ».

## بعض المراجع للفصل التاسع

### ١ ـ القانون

Brunot, F. E , Histoire de la langue française des origines à 1900. Vol. I : moyen âge. Paris, 1905.

Buckland, W. W.,

1 — Textbook of Roman Law, Augustus to Justinian. Cambridge, 1921.

2 — A Manual of Roman Private Law. Cambridge, 1925.

Davenport, E. H , The False Decretals. Oxford, 1916.

Delisle, L , Littérature latine et histoire du moyen âge. Paris, 1890.

Dodd, J., History of Canon law. London, 1884.

Flach, J , Etudes critiques sur l'histoire du droit romain au moyen âge, avec textes inédits Paris, 1890.

Français, E. A , Studies in Medieval French. 1961.

Haskins, C H., The Rise of Universities. New York, 1960.

Hove, A. van, Prolegomena ad codicem iuris canonici. Mechlin, 1928.

Huchon, R , Histoire de la langue anglaise. 2 vols. Paris, 1923, 1930.

Hunter, W. A., Roman Law. London. 1903.

Jenks, E., Law and Politics in the Middle Ages. London, 1913.

Koffmane, G., Geschichte des Kirchenlateins. Breslau, 1879-81.

Laurin, F., Introduction in Corpus juris canonici. Freiburg, 1889.

Leage, R. W., Roman Private Law. New York, 1906.

Nunn, H. P. V., An Introduction to Ecclesiastical Latin. Cambridge, 1922.

Pometti, F., Il Decretum di Graziano nei suoi Precedenti storici e nelle sue consèquence storico-ecclesiastiche. Corigliano Calabro, 1910.

Rashdall, H., The Universities of Europe in the Middle Ages. 3 vols. Oxford, 1895.

Rumpf, P., L'étude de la latinité médiévale. Geneva, 1925.

Souter, A., Hints on the Study of Latin ( A. D. 125-750 ). London, 1920.

Thorndike, L., University Records and Life in the Middle Ages. New York, 1944.

Vinogradoff, P., Roman Law in Medieval Europe. Oxford, 1929.

Vising, J., Anglo-Norman Language and Literature. Oxford, 1923.

Waywood, S., A Practical Commentary on the Code of Canon Law. New York, 1926.

Wyld, H. C., A Short History of English. New York, 1927.

## ب ـ السياسة

Augustine (St.), City of God. English trans. by J. Healey. 2 vols. Edinburgh, 1909.

Bertrand, L., Saint Augustin. Paris, 1913.

Bowsky, W. M., Henry VII in Italy: The Conflict of Emprie and City-state. 1310-1313. 1961.

Carlyle, R. W. & Carlyle, A. J., A History of Medieval Political Theory in the West. 5 vols. Edinburgh & London, 1903-28.

Cutts, E. L., Saint Augustine. London, 1909.

Dopffel, H., Kaisertum und Papstwahlen unter den Karolingern. Freiburg, 1889.

Dunning, W. A, A History of Political Theories, Ancient and Mediaeval. New York, 1902.

Eichmann, E., Kirche und Staat. Vols. I-II (750-1350 A. D.). Paderborn, 1912-14.

Figgis, J.,

1- The Political Aspects of St. Augustine's City of God.
2- Political Thought from Gerson to Grotius: 1414-1625. New York, 1960.

Fournier, P., Etudes sur les fausses Décrétales. Louvain, 1907.

*Gierke, O., Political Theories of the Middle Age.* Trans. by F. W. Maitland. Cambridge, 1900.

Greenwood, A. D., The Empire and the *Papacy in the* Middle Ages. London, 1901.

Humphrey, E. F., Politics and Religion in the Days of Augustine. New York, 1912.

Janet, P., Histoire de la science politque dans ses rapports avec la morale. 2 vols. Paris, 1887.

Jarrett, B., Social Theories of the Middle Ages, 1200-1500. London, 1926.

Lea, H. C., Superstition and Force. Philadelphia, 1892.

Lewis, E., Medieval Ideas. 2 vols. London, 1954

Mathew, A. H., The Beginnings of the Temporal Sovereignty of the Popes. London, 1908.

Pelugk-Harttung, Die Papstwahlen und Kaisertum, 1046-1328. Gotha, 1908.

Pirano, S., Stato e chiesa, 888-1015. Turin, 1908.

Sägmüller, J. B, Lehrbuch des katholischen Kirchenrechts. Freiburg, 1925.

Salin, E., Civitas Dei. Tübingen, 1926.

Savigny, F. C. v., Geschichte des römischen Rechts im Mittelalter. 7 vols. Heidelberg, 1834-51.

Schilling, O., Naturrecht und Staat nach der Lehre der alten Kirche. Paderborn, 1914.

Seidel, B., Die Lehre des heiligen Augustinus vom Staate. Breslau, 1909.

Sokolwski, P. v., Der heilige Augustin und die christliche Civilisation. Halle, 1927.

Tout, T., The Empire and the Papacy. European History, 918-1273. London, 1909.

Ullmann, W., Principles of Government and Politics in the Middle Ages. London, 1961.

Waley, D. P., The Papal State in the 13th. Century. 1961.

# الفصل العاشر

## الكنيسة وعالم الاقتصاد

كان جل اهتمامنا موجها حتى الآن الى دراسة الفكر الوسيط من ناحيتيه الأكاديمية والرسمية دون سواهما. ولكن الواجب يقتضى ألا نقف عند هذا الحد. فان من أشد الأخطاء فيما يتعلق بما نتوقعه من الأحداث التاريخية البعيدة، الحكم على عصر ما بعظماء رجاله فحسب، ولو أنه يتعين علينا بطبيعة الحال أن نبدأ أولا بعظماء الرجال. وقد غالى المؤرخون كثيرا فى فاعلية النظم فى العصور الوسطى، وتبعا لذلك فى تجانس المبادىء التى قامت عليها تلك العصور. وبوسعنا ملاحظة ذلك فى مبدأ من أهم المبادىء الوسيطة، ألا وهو مبدأ السعر العادى فى التجارة، مع ما يلحق به من تحريم الربا.

ففى ظل ذلك النظام المحكم الذى قرره القانون المدنى، والذى نما ونسق فى الامبراطورية الرومانية — كان المبدأ الاقتصادى السائد هو أن يهتم كل امرىء بنفسه. وكان الشعار المعمول به هو: «دع المشترى أن يكون على حذر» (١) ولكن قانون الكنيسة الوسيطة، وكذلك الدولة بقدر ما سمحت به لنفسها بأن تتأثر بهذا القانون، قد حاولا تأكيد الآية الواردة فى الكتاب المقدس ونصها: «فكل ما

---

(١) بمعنى ان يفحص المشترى بضاعته بنفسه دفعا لمسئولية التاجر فيما إذا حاول المشترى الرجوع عليه إذا ما اكتشف عيبا فى مشترياته بعد استلامها.

تريدون أن يفعل الناس بكم افعلوا هكذا أنتم أيضا بهم » (١) .ولقد كان المسيحيون الأوائل جميعـا على جانب كبير من الاشتراكية (٢) ، بحيث لم يكن بينهم إلا القليل من المعاملات التجارية ، إن لم تكن التجارة

---

(١) هي جزء من موعظة المسيح على الجبل : أنظر : انجيل متي — الاصحاح ٧ : ١٢ .

(٢) ذكر كولتون أن المسيحيين الأول كانوا على جانب كبير من الاشتراكية ، والواقع أنه،فضلا عن القيم الروحية فى دعوة المسيح ، فالكتاب المقدس مليء بالآيات الدالة على الاتجاهات الاشتراكية . فالمسيحية تحرم الربا . وقد جاء فى انجيل لوقا - اصحاح ٦ : ٣٥ « . . . أقرضوا وأنتم لاترجون شيئا » . وهي تدعو إلى عدم تكديس المال واكتنازه باعتبار أن المال وظيفة اجتماعية . جاء فى موعظة المسيح إلى تلاميذه على الجبل — انجيل متى ٥ : ٤٢ «لاتكنزوا لكم كنوزا على الأرض » . وفى رسالة المسيح تقديس لقيمة العمل، وأن لكل حسب عمله . جاء فى رسالة القديس بولس الثانية إلى أهل تسالونيكى اصحاح ٣ : ٨ « ولا أكلنا خبزا مجانا من أحد بل كنا نشتغل بتعب وكد ليلا ونهارا لكى لانثقل على أحد منكم » . وفى نفس الرسالة — اصحاح ٣ : ١٠ ، يزداد هذا الأمر وضوحا ، إذ جاء « إن كان أحد لايريد أن يشتغل فلا يأكل أيضا لأننا نسمع أن قوما يسلكون بينكم بلا ترتيب لايشتغلون شيئا بل هم فضوليون ... » . وهذا يعنى تقييم الفرد فى المجتمع بعمله وبجهوده ، بمعنى أن يأخذ كل فرد نتيجة عمله : فمن يتعب ويكد ينال ثمرة تعبه وكده ، والعكس بالنسبة لمن لايتعب ولا يعمل. وهذا يتضمن العدالة والمساواة فى الفرص المتكافئة أمام كل فرد فى المجتمع . والدعوة تنادى كذلك إلى نبذ الطبقية حتى لاتستغل طبقة بقية المجتمع الذى يتألف من الجماهير العاملة ، مع العمل فى نفس الوقت على إشباع كافة مطالب الناس . ونجد مثلا واضحا لذلك فى أعمال الرسل — اصحاح ٢ : ٤٢ — ٤٥ . =

فى حكم المعدومة . وكان الكتاب المسيحيون فى القرون الأربعـــة الأولى شديدى التمسك بالمذهب الطهرى فى موقفهم من التجــارة : وجاء فى فقرة منسوبة إلى القديس حنا فم الذهب (١) St. Chrysostom المتوفى سنة ٤٠٧

= ولكن الذى حدث أن الغرب الأوروبى ، بعد قرون قليـلة من ظهور المسيحية ، أخذ ينحرف عن جوهر الرسالة . فأصبحت الطبقية والاقطاع من السمات المميزة للعالم الغربى لقرون طويلة . وانزلقت البابوية فى روما والكنيسة اللاتينية نفسها إلى الاقطاعية نتيجة لظروف عديدة تتعلق بنهاية التاريخ القديم وبداية العصر الوسيط ثم أخذ الفساد يدب فى الجهاز الكنسى البابوى فمن رشوة ، إلى صكوك غفران ، إلى محاكم تفتيش ، إلى احتـكار للشئون الدينية والدنيوية على السواء، إلى أن غدا رجل الدين هو الواسطة بين الخالق والمخلوق وحتى عندما حل الاقتصاد النقدى فى أخريات العصر الوسيط محل الاقتصاد الاقطاعى، وقامت المدن بسكانها من أفراد الطبقة المتوسطة المشتغلين بالتجارة والصناعة ، والذين كانوا يعرفون وقتها باسم البرجوازية ، انبثقت من بينهم طبقة أخرى هى طبقة كبار التجار التى سيطرت على المدن وعلى السلطات العليا فيهــا من سياسية وإدارية وماليــة وقضائية وكانت هذه هى النواة الأولى للرأسماليـة التجارية فى الغرب فى عصر النهضة . وبظهور الثورة الصناعية واستخدام الآلة الحديثة فى القرن الثامن عشر، تحول الغرب إلى الشكل الرأسمالى بمدلوله الحديث، ونعنى به رأسمالية الصناعة ، وأصبحت البرجوازية تعنى حاليا الطبقة الرأسمالية. ويكشف هذا العرض السريع كيف بعد الغرب عن التعاليم الأصيلة للمسيحية وما نادى به المسيح ، إلى أن وصل إلى ماوصل اليه الآن :

(١) ولد يوحنــا فم الذهب فى أنطاكية سنة ٣٤٧ . وأصبح أسقفـا على القسطنطينية سنة ٣٩٧ . وكانت حملته العنيفة ضد الفساد والتدهور فى العاصمة البيزنطية سببا فى كراهية الكثيرين له ، وبخاصة أفراد الطبقــة العليا ، مما أدى فى النهاية إلى نفيه خارج البلاد سنة ٤٠٣ بتهمة انحيازه إلى آراء أوريجين =

ما يلى : « اذا اشترى أى فرد شيئا لا ليبيعه كما اشتراه ، دون أن يحدث تغييرا فيه ،ولكن ليكون مادة يصنع منها شيئا جديدا ، فهذا الشخص لا يعتبر تاجرا : ولكن الرجل الذى يشترى شيئا بقصد الكسب من بيعه ثانية

=السكندرى. ولكنه استدعي خوفا من ثورة الشعب ، نظراً لأنه كان محبوبا جدا من العامة . ثم نفى مرة أخرى لمواقفه المتشددة ، وتوفى فى منطقة البحر الأسود سنة ٤٠٧ : وقد ترك كتابات كثيرة تضمنت آراءه وأفكاره .أنظر عن ذلك : Blakeney, Everyman's Smaller Classical Dict., 144.

ويوجد بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء عدة مخطوطات باللغتين العربية واليونانية القديمة ، تتناول سيرة يوحنا فم الذهب وأخباره وقصصه وميامره، يرجع تاريخها فيما بين القرنين العاشر والثالث عشر . ومن أهم المخطوطات العربية نذكر:

١ — « برلام ويواصف وميامر لانسطاسيوس وثوذلس وذهبي الفم للصوم الكبير وبستان الرهبان » ( رقم ٥٠٦ ) أنظر ورقة ٣٣ أ — ٥٣ أ — عدد أوراق المخطوط ١٧٥ — تاريخه القرن ١٣ .

٢ - « ميمر لذهبي الفم وقصة مريم المغنية العبرانية وخبر يوحنا فم الذهب وشهادات بقطر وآخرين » ( رقم ٥٢٠ ) أنظر ورقة ١ ب- ٩أ و١٢٥ب-١٥٤ب -عدداوراق المخطوط٢٧٦-تاريخه القرن١٠ .

٣ -« سيرة ابيفانوس وسيرة يوحنا فم الذهب واستشهاد بطرس بطريرك الاسكندرية » ( رقم ٥٢١ ) أنظر ورقة ٢٥ ا - ١٣٥ ا - عدد أوراق المخطوط ١٤٥ - تاريخه القرن ١١ :

٤ -«قصص يوحنا ذهبي الفم وايرينى القديسة » ( رقم ٥٢٩ )أنظر ورقة ٩ ب - ٢٧٩ ب - عدد أوراق المخطوط ٣٢٣ - تاريخه القرن١٣ : =

دون أن يحدث تغييرا فيه بل كما اشتراه ، فهذا الشخص يكون أحد المشترين أو البائعين المنبوذين من معبد الله » وبعبارة أخرى، يمكنك أن تشترى خامات لعملك الخاص ، أما أن تشترى البضاعة المصنوعة بقصد الاتجار بهما فذلك خطيئة . ولا تفضل هذه الخطيئة الربا إلا بقدر درجة واحدة . وعلى أية حال،فان ذلك يطابق منطقيا ما قاله القديس بولس من أنه إذا لم يكن ممكنا أن يقاضي مسيحى زميلا له ، فمعنى ذلك أنه لن تقوم تجارة واسعة بين مسيحي وآخر. ومن المحتمل أن يكون هذا الكلام قد نسب خطأ الى القديس حنا فم الذهب ، وأن يكون قدر صدر فى الحقيقة عن كاتب آخر متأخر .

---

= ٥ - « برلآم ويواصف ونياحةالعذراء وسيرة تادرس من دير سابا ومرقس الترمقاني وميامر ذهبي الفم وسير مكسيموس ودماديوس ونفريوس وغيرهم من القديسين » ( رقم ٥٣٨ ) أنظر ورقة ١٦٨ ا - ١٧٣ ا و١٧٨ ا - ١٨٠ ب - عددأوراق المخطوط ٢٧٦ - تاريخه سنة ١٢١١م

هذا فضلا عن العديد من المخطوطات الموجودة بمكتبة الدير لذهبي الفم منها « قداس يوحنا فم الذهب » ( رقم ٢٢٢ ) ، و « تفسير التكوين » ( ارقام ٢٨٠ -٢٨٣ و ٤٤٩ ) ، و « خدمة القداس الالهي مع الصلوات » ( رقم ٦٢٤ ) ، و « تفسير انجيل متي » ( ارقام ٢٨٤ - ٢٩٠ ) ، و « تفسير انجيل يوحنا » ( أرقام ٢٩١ - ٢٩٦ و ٤٧٢ ) ، و « تفسير رسالةرومية » ( أرقام ٢٩٧ - ٢٩٨ و ٣٠٠ ) ، و « تفسير رسالة افسس » ( رقم ٢٩٩ ) ، و « تفسير رسالة العبرانيين » ( ارقام ٣٠١ - ٣٠٣ و ٥٩٢ و ٦٢٦ ) ، و « مقالات وعظات عن تفسير رسالة رومية » ( رقم ٦٢١ ) ، و « تفسير على بعض رسائل بولس » ( رقم ٤٧٨ ) . يضاف إلى ذلك عشرات المخطوطات التي تضمنت مواعظ ومقالات وميامر وتعاليم ومحاورات ورسائل لذهبي الفم محفوظة بدير سانت كاترين.

ولكن ذلك ربما يجعل لهذا الكلام أهمية أعظم من وجهة نظرنا فى هذا الزمن، لأنه من الممكن إثبات أن هذا الضرر البالغ بالتجارة كان شائعا حتى بعد وفاة حنا فم الذهب . فضلا عن أن القول المذكور قد أدمج فى مجموعة القوانين الكنسية Corpus Juris Canonici التى جمعت حوالى سنة ١١٥٠ (١) ، والتى كانت موضع ثقة كبيرة طيلة القرون الوسطى وبعد انتهائها . ولم يكن هذا النص الذى فسر حرفيا غير متمش مع التجارة على أى نطاق واسع فحسب، بل كان قليل المرونة بحيث لم يسمح حتى بافساح المجال لأحد بأن يقيم حانوتا فى قرية ، الأمر الذى حدا بالكنيسة إلى التراجع عن هذا الموقف المزيل . غير أن تراجعها تم تدريجيا، وكان فى معظمه بصورة غير رسمية وغير معترف بها .

وفى سنة ١٢٥٠ واجه القديس توما الأكوينى ، وهو لاهوتى معروف باعتداله ، بعض الصعاب فى تفسير كلمات القديس حنا فم الذهب ، وهو ينظر إلى التجارة على أنها فى ذاتها عمل مرذول بكل ما فى هذه الكلمة من معنى ، وذلك بوصفها نتيجة لطبيعة الإنسان المعرض للسقوط فى الخطيئة . ولا بد أن الجنة لم تقم فيها أية تجارة . وكان القديس انطونينو St. Antonino الذى كتب بعد عصر تشوسر بجيل واحد ، يؤيد هذا الرأى . انه لا يعارض فعلا القديس حنا فم الذهب ، ولكنه يحاول كثيرا أن يخفف من حكمه عليه بقوله : « إن التجارة فى ذاتها شيئا محمودا ، إذ يمكن ان تحمد إذا اقتنع التاجر لنفسه بكسب شريف يضمن له الكفاف من العيش ، بحيث اذا

---

(١) Gratian, Decretum, Pars I, dist. 88, cap. II.Cf. History for July 1921, 69 (كولتون) .

زاد كسبه عن ذلك وجب عليه توزيع فائض دخله على الفقراء . » وهكذا برز مبدأ السعر العادل ذى الطابع الوسيط .(١) وإن من حق الإنسان ان يعدل ربحه بحيث يكفيه وأسرته ليعيشوا فى نعمة معقولة تتفق مع مركزه فى الحياة ، أيا كان هذا المركز . ولكن لا حق له فى أية زيادة على ذلك .

ويمكننا جميعا تقبل هذا الوضع بارتياح باعتباره أمرا مثاليا . ولكن تبقى بعد ذلك الصعوبة الكبرى فى ترجمة هذا المعنى عمليا . وحقيقة الأمر أن هذا التطبيق يحيل الاقتصاديات إلى مسألة ضمير ، فهى تبدأ بالمبدأ القائل بأن الجيد أو الردىء إنما يرجع الى نوايا التاجر . فاذا كان يقصد مصلحة الشعب مكتفيا بكسب معتدل مقابل ما يقدمه من خدمات فذلك أمر حسن . اما اذا كان يهدف الى الحصول على مزيد من الربح ، فان عمله يكون مجردا من الاخلاق . وكان من الميسور تنفيذ هذه النظرية فى العصور الوسطى بنجاح فى بعض الحالات المعقولة نسبيا . وفى تلك الأيام فعلت الحكومات الوطنية والمحلية ما فعلناه نحن على نطاق واسع اثناء الحرب (٢) ، إذ ثابرنا على العمل منذ إلقاء السلاح . وقد حددت هذه الحكومات أسعارا لا لمعظم ضروريات الحياة فحسب ، بل للأجور أيضا . فالخبز مثلا كان يباع طبقا لقائمة الأسعار اليومية التى تتغير تبعا لتغير سعر القمح فى السوق . وكانت الجعة تعتبر ضرورية ، وبلغ سعرها مرة بنسا ونصف بنس للجالون من الصنف الممتاز ، وبنسا واحدا للجالون المتوسط الصنف ، ونصف بنس للعيار الصغير . ولا شك أن تسعيرة انتاج الجعة هذه قد نجحت فى تحديد مستوى الأسعار الى حد ما ، ولكن دون أن يتم هذا التحديد بصورة كاملة . وكان كل رجل أو

(١) المقصود بذلك مبدأ السعر العدل فى العصور الوسطى.

(٢) المقصود انجلترا .

امرأة يقوم بتحضير الجعة يعتبر من الناحية العملية مخالفا لتسعيرة الانتـاج فى حالة بيعها مخففة جدا أو باهظة السعر : وكان يتم تحصيـل الغرامات عن هذه المخالفات كما لو كان التجار قد راعوا القانون . ولـكن يتعين عليهم الحصول على رخصة مقابل رسم يدفعـونه عن المشروب ، كما يفعلون فى أيامنا هذه .

ومع سرعة التقدم المهنى والتجـارى منذ حوالى سنة ١١٠٠ فصاعدا ، والذى يرجـع بعضه الى الحروب الصليبية ، بدأت مشكلات جـديدة فى الظهور ، وأخصها مشكلة الربا ، أى إقراض النقود مقـابل فـوائد . والربا حسبما عرفته الكنيسة والقانونيون كان فى بادىء الأمر مجـرد فـكرة ميسور تعريفها بوضوح فى بضع كلمات : فاقراض النقود وقبول ربع بنس زيادة عن المبلغ المقـرض هو ما يعـرف بالربا : وكان الربا خطيئة مميتة ، لأنه محرم صراحة فى الـكتاب المقدس . (١) وقد رأينا كيف أنه بالنسبة

---

(١) الكتاب المقدس زاخر بالآيات الخاصة بتحريم الربا صراحة فى العهدين القديم والجديد . ففى العهد القديم جاء فى سفر الخروج ( الاصحاح ٢٢ : ٢٥ ) « ان اقرضت فضة لشعبى الفقير فلا تكـن له كالمرابى . لا تضعوا عليه ربا . » وجاء فى سفر اللاويين ( الاصحـاح ٢٥ : ٣٥ ـ ٣٧ ) « وإذا افتقر اخوك وقصرت يده عندك فاعضده غريبا أو مستوطنا فيعيش معك . لا تأخذ منه ربا ولا مرابحة ، بل اخش الهك فيعيش اخوك معك . فضتك لا تعطه بالربا وطعامك لا تعطه بالمرابحة . » وفى سفر التثنية ( الاصحاح ٢٣ : ١٩ ) جاء « لا تقرض أخاك بربا ربا فضة أو ربا طعام أو ربا شىء مما يقرض بربا . » وفى مزامير ( مزمور ١٥ : ٥ ) جاء : « فضته لا يعطيها بالربا ولا يأخذ الرشوة على البرىء » وجاء فى امثال ( الاصحاح ٢٨ : ٨ ) =

للاهوتيين فى العصور الوسطى ، كما هى الحال بالنسبة لمعظم اللاهوتيين حتى الأزمنة الحديثة تقريبا ، لم يكن من الميسور المجادلة فى أى موضوع وارد صراحة فى الكتاب المقدس . فلما كانت سنة ١١٥٠ بدأت المشكلة تتخذ صورة جديدة : ثم لم تلبث أن أخذت فى النمو حتى صارت مسألة حياة أو موت بالنسبة للتجارة ، لأنه إذا لم يحصل الناس على فائدة مقابل النقود المقرضة ، كان ذلك يعني بوضوح أن يعجز المجتمع كلية عن النهوض بأحوال القرية البدائية . إن حرية التجارة الحقيقية تعني حتما حرية الحصول على الفائدة . ولا تنال هذه الحرية بمواجهة المشكلة بطريقة مباشرة وإعلان تعديلات صريحة فى القانون ، وإنما يتم الحصول عليها بصورة غير مباشرة ، وذلك بتعديل التعريف الأصلى للربا . وكان هذا التقدم شديد الشبه بما هو جار الآن فى أمريكا بموجب مرسوم فولستيد « Volstead Act » . وقد قيل إنه لا أمل عمليا فى العودة الى تغيير الدستور الامريكى . فالمشروبات الروحية ستظل دائما محظورة اسما . ولكن يبدو من جهة أخرى ،أن طائفة كبيرة

---

= « والمكثر ماله بالربا والمرابحة فلمن يرحم الفقراء يجمعه . » وجاء فى حزقيال الاصحاح ١٨ : ٨ « ولم يعط بالربا ولم يأخذ مرابحة :» أنظر أيضا حزقيال ( الاصحاح ١٨ : ١٣ و ١٧ والاصحاح ٢٢ : ١٢ ) . ونجد فى نحميا ( الاصحاح ٥ : ١ - ١٣ ) اشارة واضحة الى تحريم الربا . هذا فى أسفار العهد القديم ، وفى العهد الجديد نجد الكثير من الآيات التى تنص صراحة على تحريم الربا . فجاء فى انجيل لوقا ( الاصحاح ٦ : ٣٥) « بل أحبوا اعداءكم واحسنوا واقرضوا وانتم لا ترجون شيئا ... » أنظر أيضا المثل الوارد فى الاصحاح ١٩ : ١٣ - ٢٧ من انجيل لوقا . وكذلك المثل الوارد فى الاصحاح ٢٥ : ١٤ - ٣٠ من انجيل متى . راجع كذلك ص ٢٨٨ ح ٢ من هذه الترجمة .

من الناس لا تزال شديدة الأمل فى أن تقوم السلطات التنفيذية فى عدد كبير من الولايات المتحدة الأمريكية بتفسير القانون بأى شكل بحيث تفتح البـاب لبيع المشروبات الروحية بصورة معتدلة . واذا كانت مثل هـذه المقارنة التى اقترحها بين أحوال أوروبا منذ سبعمائة سنة مضت وبين أحسن الأحـوال فى أحدث الولايات فى العالم ، تبدو لأول وهلة جريئة جدا ، فانى أرجو أن تتتبعوا فى صبر وأناة الحقائق التى يتعين على عرضها بإيجاز . فقد قدمت عن تلك الحقائق مستندات مستوفاة فى عـدد يوليو من سنة ١٩٢١ من مجـلة « التاريخ » « History » الدورية .

ففيما يتعلق بالربا ، كما هو الحال فى التجارة ، بنت الـكنيسة كل شىء على أساس أن يسائل الإنسان ضميره . فاذا أنت أقـرضت نقـوداً بقصد الربح من وراء هذا القـرض ، كان ذلك ربا وخطيئـة مميتـة . أما اذا كانت نيتك أن تساعد جارك دون أن تتقاضى منه الا ما يكفيـك لتغطية أى خسارة تكون قد تكبدتها فى سبيل هـذه المساعدة ، فلا ضـرر عنـدئذ من قبول الفائدة . مثال ذلك ، أننى اذا اقترضت من أجـل الحصـول على المال الذى أقرضه لجارى ، كان طبيعيا أن أتوقع من جارى هـذا أن يرد لى تلك الفائدة التى دفعتها أنا للطرف الثالث . وهكذا فى كافة الحالات الأخرى حيث تقتضينى مروءتى نحو جارى تحمل خسارة أكيـدة يجب عليه أن يردها إلى . ولم يكن هذا بطبيعة الحال إلا نوعا من تخفيف التحريم المسيحى الأصلى للربا ، ولكنه كان على أى حال تخفيفا طبيعيا . وعلى الرغم من أن الكنيسة سمحت بهذا التعويض مقابل الخسارة الفعلية المتحمـلة ، فقد رفضت السماح بأى تعويض لما كان معروفا باسم « الـكف عن الربح » .

فهى لم تقبل قط الدفع بأنه كان من حقى أن أحصل على التعويض فى مقابل أن كل مبلغ أقرضه لجارى كان يرد الى دون فائدة ، بينما لو لم أقرضه هذا المبلغ لأمكننى أن أتاجر به وأزيد من دخلى . وإن الأخذ بهذا الدفع طبقا لفلسفة ذلك الزمن ،كان معنـــاه أن يطلب الإنسان المستحيل . (١) ذلك أنى اذا أقرضت جارى بقرة فانى أتكبد خسارة فعلية ، لأنى إن أقرضتها له لمدة عام مثلا ، فلا أخسر لبن عام فقط بل ربما خســرت عجلين أيضا . ولكنى لو أقرضته مائة جنيه ، فلا أخسر اللبن ولا العجول . ذلك أن الذهب والفضة لا يلدان كالحيوانات . وإن شيلوك المرابى (٢) هو وحده الذى يقبل « نتاجا للذهب المصاب بالعقم » . لذلك أدانت قوانين الكنيسة صراحة كل فائدة تؤخذ لمجرد التعويض عن ضياع ربح من النقود التى تقرض على هـذا النحو . (٣) وعلى أساس كل هذه النقاط الهامة علينا أن نتـذكر بأن الدولة قبلت قانون الكنيسة من الوجهة النظرية على الأقل . وإن هذا التمييز بين أحقية التعويض عن الخسارة الفعلية المتحملة وبين بشاعة التعويض للابقاء على المعدن المصاب بالعقم معطلا ، انما هو أمر منطقى من الوجهة النظرية سواء سلمنا به أم لا . وقد غدا هذا المنطق من الوجهة العملية أمرا يصعب الأخــذ به ، كما هو الحال بالنسبة لذلك التمييز الآخر بين النــوايا الحسنة والنــوايا السيئة .

---

(١) فى الأصل الانجليزى « أن يحلق الإنسان هائما على وجه الطبيعة . »

(٢) شيلوك المرابى هو شخصية ظهرت فى مسرحية شكسبير «تاجر البندقية» ، ويضرب بها المثل فى البخل الشديد واقراض المال بالربا الفاحش .

(٣) عالج المؤرخ البلجيكى هنرى بيرين مسألة الربا والقرض بفائدة ، فقال=

وربما كانت أول حالة هامة من الحالات التى يتعين أن تطبق عليها المبادىء المستجدة عن الربا ، هى التى نطلق عليها الآن اسم « شركة توصية نائمة » ، وكانت تعرف فى القرون الوسطى باسم Commenda . ومن قبيل ذلك أن تاجرا مثلا ذهب فى رحلة طويلة باهظة التكاليف . فمن الواضح أن من

---

= إنهما كانا يعتبران خطيئة مميتة فى نظر الكنيسة التى حرمتهما ونجحت فعلا فى إبطالهما منذ القرن التاسع وكانت تقدم كل من يقترف الربا الى المحاكم الكنسية وتوقع عليه أشد العقاب . أما التجارة فكانت فى نظرها أقل إثما من الربا لصلتها بالحياة المادية دون الحياة الروحية : و يذكر بيرين أن الكنيسة أقنعت بذلك تحقيقا لمصالحها فحسب ، ورغبة منها فى تقوية سلطانها الروحى والدنيوى بين أتباعها . ثم يتساءل : هل هناك أشد تحكما من الكنيسة بعد تحريمها للربا والقروض والتجارة بصفة عامة ، فى مثل هذه القرون التى كان يسودها الاكتفاء الذاتى لكل اقطاعية من الاقطاعيات التى كانت الطابع المميز للقرون الوسطى ؟ وهل يكون الوضع أكثر نفعا لو فتحت الكنيسة الباب أمام المضاربات والربا والاحتكار فى وقت كانت فيه المجاعة تجبر الأفراد على الاقتراض غير الشرعى من جيرانهم ، فتجعلهم أكثر عرضة للوقوع فى براثن السخرة والعبودية؟ ومع ذلك فان الظروف الاقتصادية القاسية التى مر بها الغرب دفعت الأفراد الى عصيان أوامر الكنيسة فى هذا الشأن . كما دفعت الأديرة نفسها الى التمرد والعصيان على تعاليم الكنيسة ونواهيها ، والى قبول المكاسب والفوائد التجارية التي كانت تحصل عليها نتيجة استغلال الأديرة لرؤوس أموالها باقراضها للمعوزين بالربا ، حتى يتسنى لها تثبيت كيانها الدينى والقيام بواجباتها .

أنظر كتاب: Pirenne, Economic and Social Hist. of Med. Europe, 14—5; cf. also 28—9.

مصلحته أن يعاونه شخص آخر لينمى له رأسماله ، على أن تكون له حصة نسبية فى الأرباح بعد خصم الأجور ومصاريف التشغيل ولكن ، ألم يكن المقرض بمثل هذا الاتفاق يحصل على ربا . إنه طبقا للتعاريف الكنسية المبكرة يحصل حتما على ربا . ذلك أن قبول أى شىء يجاوز المبلغ المقرض فعلا ، كان يدان طيلة قرون عديدة بوصفه خطيئة مميتة . وحتى بموجب التفسير الأخير الأكثر تسامحا ، لنا أن نتساءل : « ألم يكن واضحا أنه يحصل على نتاج من المعدن المصاب بالعقم ؟ » ذلك أن صاحب المال الذى أقرض مائة جنيه كان قابعا فى بيته فى هدوء ! وكان البحار وطاقمه هم الذين انتجوا بجهدهم كل ما وصل إلى أيديهم زيادة عن رأس المال البحت . ومن ثم فأى حق للمقرض البليد فى المطالبة بحصة أيا كانت فى نتاج عقيم ؟

كانت هذه هى المشكلة . وهنا ، كما يحدث كثيرا فى التاريخ ، جاءت الحقائق ففتحت بعنف الطريق الذى كانت النظرية تبذل جهدها لسده ذلك أنه قبل الغزو النورماندى بجيلين على الأقل ، كان التجار فى موانى البحر الأبيض المتوسط التى امتازت بتفوقها حضاريا على غيرها ، يمارسون نظام شركة التوصية النائمة المعروف باسم Commenda : وقد أصبح أمرا عاديا خلال القرنين اللاحقين أن نجد بابا مثل انوسنت الثالث يفتى فى سنة ٦ ١٢ بأن بائنة الزوجة يجب استثمارها بهذه الطريقة باعتبارها نوعا من القيم السكلية الضمان : ومع ذلك ، فثمة رسالة فى علم اللاهوت المبسط كتبت حوالى نفس الوقت ، وفيها نجد العالم الأخلاقى يصم هذه الممارسة صراحة بوصفها خطيئة شائعة . ويفسر أمر انتشارها بأن الناس « فى تلك الأيام ، أى فى القرن الثالث عشر المنحل ، كانوا على استعداد للقيام بأى عمل فى سبيل الحصول على المال ، وا-- ام مكتنز المال الناجح ، دون اعتبار للناحية

الخلقية فيما يلجأ اليه من وسائل لتحقيق هذا الغرض. وفى مثل هذه الظروف لن ندهش حين نعلم أن البابا جريجورى التاسع قد هاجم هذه المسألة على الفور، وعالجها فى مرسوم أطلق عليه اسم « الملاحة » Navigenti . وفيه يتناول البابا قضية المقرض الذى يحصل إلى جانب مبلغه الاصلى على حصة فى أرباح الرحلة التجارية ،ويقرر بخشونة فى كلمتين أن هذا هو الربا بعينه usura est . وكان ذلك فى الواقع هو العودة إلى ما كانت عليه الحال من قبل . وهكذا ناصر جريجورى التقليد المسيحى الذى دام ألف عام فى تحد صريح للتجارة النامية . فهو يرى أنه يجب ألا تكون ثمة تجارة إلا بقدر ما يستطيع رجل أن يفعله فى قاربه الخاص الصغير وبرأسماله الخاص الصغير . ومن وجهة النظر هذه ، يشبه مرسوم الملاحة المشار اليه مرسوم فولستيد الامريكى ، من حيث عدم التساهل فى تأكيد هذا المبدأ . ولنا أن ندهش من الجرأة التى تحدى بها جريجورى التاسع عالم التجارة الكبرى ، وهو العالم الذى احترمه دون مناقشة سلفه انوسنت الثالث ، ذلك المحامى الكنسى العظيم والحاكم الشجاع . وكانت هناك مفاجأة أعظم من ذلك كامنة وراء الستار . ذلك أن جريجورى التاسع صاحب هذا التحريم الشامل ، كلف القديس ريموند أوف بنافورت St. Raymund of Penaforte ، وهو اسبانى دومينيكانى ، بجمع المراسيم البابوية فى كتاب جديد يكون مكملا للمجلد الأول من القانون الكنسى . وكان طبيعيا أن يدرج ريموند مرسوم الملاحة الذى أصدره جريجورى بنفسه فى تلك المجموعة. وعندئذ حظى الكتاب كله بتصديق البابا الرسمى عليه. وهكذا أصبح مرسوم الملاحة قانونا معترفا به للمسيحية قاطبة . واعتقد أن هذا القانون لم يلغ رسميا إلا بعد أن تم استبدال كافة المجموعات القديمة

بمجموعة جديدة للقانون الكنسي فى سنة ١٩١٧ ، أى منذ ثلاثين عاما مضت(١) ومن ثم ظلت هاتان الكلمتان المشئومتان « هوذا الربا » Usura est ماثلتين فى القانون . ومع أن ريموند كان قد وضع كتابا عن القانون الكنسى، وأدمج المرسوم المذكور فى القانون بعد ذلك بسنوات قلائل ، فقد اعترف بأن بعض اللاهوتيين لم يزالوا على رأيهم الخاص بمعارضة حكم البابا على طول الخط وبعد ذلك بسنوات قلائل تناول القديس توما الأكوينى المسألة فى فصل من مؤلفه العظيم « الكامل فى اللاهوت » ، الذى أصبح أساس التعليم الكنسى فى هذه الناحية حتى يومنا هذا وقد قرر القديس توما أن مجازفة المقرض تعتبر فى الحقيقة عملا من جانبه . وهكذا يتاح له أن يتجنب تلك المحاولة المنافية للدين فى سبيل الحصول على نتاج من المعدن المصاب بالعقم . فاذا حرر المقرض عقدا يلزم التاجر البحار بأن يرد له المبلغ المقترض أيا كانت نتيجة رحلته ، فانه بذلك يقترف الربا على حد قول القديس توما ، لأنه إنما يجنى فائدة لم يحصل عليها بجهده . أما إذا كان يساهم مع البحار حظه فى الخسارة بدلا من أن يساهم معه فى الربح ، جاز اعتبار مجازفته عملا ، ويكون استثماره حلالا . وهذا حل معقول وجدير بمثل هذا الفيلسوف الكبير . فضلا عن دلالته على جرأة عظيمة فى مخالفة تقليد الكنيسة الأسبق . بيد أن القانون الكنسى تضمن القرار الصادر بالمعارضة التامة فى هذا الشأن . وكان للقانون الكنسى ، نظريا ، من قوة الإلزام ما يعتبر كل من يعارض فيه هرطيقا .

وفى تلك الأثناء ، عندما كان القديس توما وكبار الفلاسفة الذين جاءوا بعده يتجاهلون كلام البابا رغم وضوحه وصراحته ، كان طبيعيا أن يتجاهل رجال الدين المحافظون من جهة والسلطات المدنية من جهة أخرى ، آراء

---

(١) ذلك لأن الطبعة الأولى من كتاب كولتون صدرت سنة ١٩٣٠ .

القديس توما . وهكذا نجد واعظين حتى حركة الاصلاح الديني ما زالوا يعرفون الربا لشعوبهم طبقا للاسس الفجة القديمة ، وهو أن كل ما يقبل زيادة عن رأس المال البحت يعتبر ربا . هذا من ناحية ، ومن ناحية اخرى تخلت السلطات المدنية كلية عن موضــوع حسن النية أو خبثها ، كما تخلت عن كل التعديلات التي أدخلت على المنطق المدرسى فى العصور الوسطى . وحاولت تلك السلطات أن تبت عمليا في هذا الموضوع الصعب الذى قاد واضعى النظريات الى تلك المتاهات ، ولقد سمح ملوك فرنسا صراحة منذ حوالى سنة ١٣٠٠ فصاعدا بممارسة أى ربا بموجب رخصة ملكية ، وبشروط معينة فيما يتعلق بسعر الفائدة . وسار على هذا النهج أمراء وباباوات آخرون .

وعندئذ انتهت القرون الوسطى فى غمرة هذه الآراء المتشعبة المتبـاينة من الوجهة النظرية ، بل وما هو أعمق من ذلك من خلافات من الوجهة العملية : فمن ناحية يتعين علينا أن نصدق الناس لشجاعتهم فى إعلان مبدأ خلقى صارم فى مواجهة المبدأ المتسامح القائل : « دع الأمور تأخذ مجراها » ، « فالمناقشة تصل بالامور دائما الى المستوى الصحيح » ومن أجل هذه الشجاعة يجب علينا أن ننحي باللائمة على القرن التاسع عشر ، اذ فاته الى حد بعيد أن يتنبه الى ذلك المثل الأعلى القديم . هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى فان مغالاة القانون الوسيط فى التشدد قد أدت الى احتقار القانون نفسه . لقد أصبحت صناعة الاحذية مثلا تجارة مربحة : وثمة شواهد عديدة على زيادة الربا ، لا على نقصانه ، خلال الفترة الأخيرة من الحقبـــة الوسيطة . ان بنفنوتو دا ايمولا Benvenuto da Imola الاستاذ البولونى الذى كتب فى عهد تشوسر تعليقا ضافيا عن دانتي ، يعبر في سذاجة عما كان يقوله الناس فى ايطاليا الغـارقة حتى أذنيها في التجارة . فبعد أن وصف الصورة التعسة التى حفرهـا هؤلاء

الخطاة تحت سيل منهمر من النار المنقدة التى حكم بها دانتي عليهم ، يضيف قائلا : « ان من يتقاضى الربا فى أيامنا هـذه مصيره الى الجحيم ، ومن لا يتقاضاه مصيره الى الفقر » وحتى حماة القديس فرنسيس الصليبية ضد السعي وراء المال ، لم تفلح في مقاومة هذا المد . وشكا نيقولا بوزو Nicole Bozou الفرنسيسكانى ، بعد وفاة القديس فرنسيس بنحو مائة عام قائلا : « لقد تغيرت الاوضاع فى أيامنا هذه ، لأن أولئك الذين تجنبوا مرة واحدة أن يطبعوا على خدود أولئك الناس قبلة السلام ، هم الآن على استعداد لأن يقبلوا أرجلهم . أما أولئك الذين جرت العادة أن يدفنوا فى الحقل أو فى الحديقة ، فانهم يدفنون الآن داخل الكنائس أمام المذبح العالى ».

## بعض المراجع للفصل العاشر

---

Avenel, G. d', Histoire économique de la propriété, des salaires, des denrées, et de tous les prix en général, depuis l'an 1200 jusqu'en l'an 1800. 6 vols. Paris, 1891-1912.

Brants, V., Les théories économiques aux XIIIe et XIVe siècles. Louvain, 1895.

Knight, M. M., Economic History of Europe to the End of the Middle Ages. Boston, 1926.

Lipson, E., The Economic History of England, Vol. I : The Middle Ages. New York, 1915.

Pirenne, H., Economic and Social History of Medieval Europe. Trans. from the French by I. E. Clegg. London, 1961.

Postman, M. M., The Cambridge Economic History of Europe. Vol. III : Economic Organization and Politics in the Middle Ages. 1961.

Rogers, J. E. T., A History of Agriculture and Prices in England, 1259—1793. 7 vols. Oxford, 1866—1902.

Strieder, J., Studien zur Geschichte kapitalistischer Organisationsformen : Monopole, Kartelle und Aktien-

gesellschaften im Mittelalter und zu Beginn der Neuzeit. Munich, 1925.

Thompson, J. W.,

1- Economic and Social History of the Middle Ages (300-1300). New York, 1928.

2- Economic and Social History of Europe in the Later Middle Ages. 1960.

## الفصل الحادى عشر

# ديانة الشعب

كان جديرا بأن نوجه المزيد من العناية إلى الموضوع الخاص بمبـدأ السعر العادل والربا ، لا لأهميته الجوهرية فحسب ، بل لأن زاوية الحياة الاجتماعية فى القرون الوسطى ليست إلا إحدى زوايا عديدة نتوه فيها بعيداً عن الحقيقـة التاريخية ، إذا تصورنا أن السلطة الدينية والجامعات وحتى هيئـــة رجال الدين قاطبة فى العصـــور الوسطى ، يستطيعون هم أنفسهم أن يعطونا فكرة سديدة عن آراء الرجل العادى . ذلك أن الرجـــل العـادى كان،دون وعى منه ، وفى صدق لامراء فيه ، ينقـــل فى الواقع أحاسيسه إلى أقرب الناس إليه ، حتى فى تلك الجهـــات التى كان يعنى فيها برأى سطحى ، لمجرد أن هذا الرأى يفرض عليه نقل إحساسه إلى الغير . إن كثيرا من أشـــد العقائد الوسيطة تأثيرا ، ومن قبيل ذلك مثلا النبوات المختصة بنهاية العـالم ، قد نبعت من بين الطبقات الدنيـــا . وقد دافع رجال العلم فى الواقع عن هذه العقائد مع تدعيمها بالوسائل المنطقية المعقولة . أما فيما يتعلق بالعقائد ذاتها، فلم يكن هناك مجال للاختيار الفعلى . ومع ما للقديس توما من أصـــالة فى نواح عديدة ، فقد وجد نفسه مضطرا فى مجالات أخرى إلى الأخذ من أجيال سابقة له ، تبنت فيهـــا السلطة الكهنوتية تدريجيا العقائد الشعبية وقدستها . ويصدق هذا القول حتى على عدد من أهم الاحتفـالات الكنسية والأعياد المقدسة . ويحتمل أن ثلاثة أرباع قديسى التقـويم الرومانى

على الأقل، كانوا يدينون بمراكزهم للاختيار الشعبي . ولم يكن هـــذا فقط قبل أن يقصر اسكندر الثالث (١) (المتوفى سنة ١١٨١) تطويب الأبرار وإدراج أسمائهم فى تقـــويم القديسين على البابوات وحدهم ، بل أيضا قبل المرحـــلة السابقة التى زود فيها أسقف الأبرشية بسلطات مماثلة . ثم إن ما يعتبر الآن واحدا من أهم الأعياد المثبتة فى تقويم الكنيسة الرومانية باللون الأحمر ، وهو عيد الجسد (٢) « Corpus Christi » ، يرجع الفضل فى الاحتفال به لفتاة متحمسة وقس شاب أمى . وقد أخذ باقتراحهما رئيس شمامسة لييج Liège ، الذى أصبح فيما بعد البابا أربان الرابع (٣) . وفى سنة ١٢٤٦ أمر أسقف لييج بأن يكون الاحتفال بهـــذا العيد فى أبرشيته . وفى سنة ١٢٦٤ أذاع أربان ، بوصفه البابا ، منشوراً لصالح العيد المذكور : بيد أنه حتى حوالى سنة ١٣٠٠ لم يكن العيد قد اعترف به عالميا ، وإنما تم هذا الاعتراف بفضل البابا كليمنت الخامس (٤) (المتوفى سنة ١٣١٤)، والبابا يوحنا الثانى والعشرين (المتوفى سنة ١٣٣٤)، وذلك بموجب المراسيم التى أصدراها ، والتى كان لها أعظم الأثر فى هذا الشـــأن : ولكن المعروف أن كل سؤال يستلزم جوابا عليه . ومن ثم طلب البسطاء حلولا مبسطة لأعقـــد

---

(١) شغل اسكندر الثالث الكرسي البـــابوى من سنة ١١٥٩ إلى سنة ١١٨١ .

(٢) هو عيد صعود المسيح فى يوم الخميس التالى لأحد الثالوث الذى يلى بدوره الأحد السابع بعد عيد القيامة ، الموافق عيد العنصرة .

(٣) شغل أربان الرابع الكرسى البابوى من سنة ١٢٦١ إلى سنة ١٢٦٤ .

(٤) شغل كليمنت الخامس الكرسى البابوى من سنة ١٣٠٥ إلى سنة ١٣١٤. وللمزيد من المعلومات عنه ، انظر ص ٢٧٧ - ٢٧٩ من هذه الترجمة .

مشاكل الحياة : وبناء على ذلك صيغت الإجابات الرسمية الصحيحة إلى حد ما ، فى حدود مدارك أصحاب الأسئلة والاستفسارات من عامة الشعب ، أما المعنويات العليا المستمدة من كتابات القديس بولس أو القديس يوحنا ، فإن العفاء كاد أن يدركها خلال العصور المظلمة لولا خليط مركز من هذا القبيل . وفى سبيل فكرة الوحدة بين الكنيسة والدولة ، اضطر رجال التعليم الكنسيين أن يكونوا كل شيء بالنسبة لكل الناس (١) ، ولو استلزم الأمر أخذ نماذج بشرية منهم ومن مختلف الأرجاء حسبما يتواضعون عليه . وقد جاوزت هذه الفكرة عن الوحدة العصور المظلمة . ويمكن القول بأنها لم تبلغ منتهاها وأقصى وضوحها إلا بعد فوات تلك العصور ، واستقرار العالم استقرارا نسبيا فى القرن الثالث عشر . وحوالى ذلك الوقت جاهد جيلان من كبار المفكرين فى سبيل تنسيق العقائد المقبولة فى زمانهم بحيث تصبح كلا واحدا متجانسا فلسفيا . واستتبع ذلك الإغراء بالركون إلى إرضاء الذات بالراحة التامة . وان بوسع أى مدرس حديث للفلسفة أن يفخر دون مغالاة قائلا : « أعتقد أن القرن الثالث عشر قد حقق حالة من التوازن الثابت ، وأن تفاؤل الناس الخارق للعادة قد جعلهم يصدقون بأنهم وصلوا إلى مرتبة قريبة من الكمال . » (٢) لهذا إذا أردنا حتى ذلك الحين تعريف الفكر الوسيط مع تقريبه إلى الحقيقة بأى صورة فى عبارة واحدة ، فربما أمكن تعريفه بأنه صراع فى سبيل الوحدة وعبادتها ، إلى حد

---

(١) هذه ترجمة حرفية ، والمقصود بها « أن يتفانوا فى خدمة جميع الناس » .

(٢) M de Wulf, Philosophy and Civilisation in the Mid. Ages, 208 cf. 18 ( كولتون ) .

كادت ترقى معه إلى مرتبة الوثنية ويمكن أن نطبق على القرون الوسطى هذه العبارة نصف الحقيقية التي تعكس جانبا واحدا من جوانب الثورة الفرنسية الا وهي : « كن أخا لي وإلا قتلتك ! » وبنفس هذه الحقيقة النصفية يمكن القول بلسان المفكر الوسيط : « اتحد معي وإلا أحرقتك . » وربما كنا على استعداد أكثر من اللازم لأخذ الأمور المختلفة قضية مسلم بها ، أو حتي لنجعل لها قيمة أيا كانت : ولكن التلهف على الوحدة الخارجية كان أحد القوى الرئيسية في عملية التجديد وإعادة البناء في العصور الوسطى . وكان هذا التلهف أوضح حلقة في الاتحاد بين الكنيسة والدولة . ولقد أبدع الدكتور ماك تاجارت Dr. Mc. Taggart في تعريف المتصوف بأنه الشخص الذي يشعر باتحاد في الكون أعظم من الوحدة المعترف بها في الحياة العادية ، والذي يعتقد أن بوسعه إدراك هذه الوحدة من طريق مباشر يزيد قليلا عن إدراكها في الفكر العادي المشتت . لذلك يلوح أن كل الأفكار البناءة يتعين عليها أن ترتكز على عنصر تصوفي قوي ، وهذا مايبرر الدعوة الحديثة للاهتمام بالقرون الوسطى . ولنا أن نفهم أن المجتمع الحديث يتميز بوحدة حقيقية كامنة وراء الخلافات الخارجية . ومع ذلك يمكن أن ندرك بأن أمامنا حقيقة نتعلمها من أولئك الذين كافحوا أشد مما نكافح نحن في سبيل الوحدة الخارجية . وعلى أية حال ، فقد كان ذلك بالنسبة لهم أحد الضروريات التي يستلزمها وضعهم ، حيث كان يبدو لعدة قرون أنه المخرج الوحيد من تلك الفوضى التي حلت بالدولة او بالكنيسة .

وأمامنا هنا الدليل الدامغ على ظاهرة شائعة فى فترة أخرى من التاريخ . ومما لاشك فيه أن الناس سوف يتشبثون بأية فرصة للهرب من الفوضى . وإذا كان النظام القديم « ancien régime » قد عمر الى هذا الحد ، فانما يرجع ذلك إلى تعاقب أمرين هما استبداد مــلاك الأراضي وطغيانهم من ناحية ، والفوضى الميئوس منها التى كان يعيش فيهــا عامة الشعب الذى كانت تنقصه القيادة السليمة والحنكة السياسية من ناحية أخرى . ولقد لقى نابليون ترحيبا حقيقيا بوصفه البديل الذي جاء عقب حكم الغوغاء ، هذا الحكم الذى كان لا يزال يعوزه الكثير من الوعى السياسى ليتعلم ويستفيد قبل ان يحرز النجاح. وكما كان الفلاحون فى العصور المظلمة يفرحون بوجه عام بتجمعهم حــول أقرب محارب، بل ويستودعونه حرياتهم ، كذلك كانوا يفــرحون بتجمعهم حول الكاهن . ومن ثم عمدت الكنيسة بما تتجمــل به من وعى قــومى قوى بالتضامن الاجتماعى إلى إحاطتهم بعنـاية كبيرة من حسن الجــوار والحماسة الدينية دون كثير عناء أو سؤال . وقد دل تعليمها وقدرتها ، حتى بعد استخلاص كل النتـائج الضرورية ، على المحبة والاخاء بصفة قاطعة . حقا لقــد كانت أسمى الآمال التي تطلعت اليهــا الــكنيسة فوق مستوى إدراك الرجل العادى فى أغلب الاحيـان . ومع ذلك يوجد هنـا بعض الرشح الحقيقي . فالأمثلة على الحـماسة التصوفية الرفيعة بين غير المتعلمين لم تكـن قليلة . أما عن طقــوس الكنيسة العادية وكثير من معتقداتها ، فقد قابلها المجموع بارتياح واطمئنان طالما كانت نابعة من عامة الشعب . وجدير بالذكر أن الهرطقة فى العصــور المظلمة كانت فيما يبدو ممقوتة من الشعب ، فكثيرا ما كان الهراطقة يعدمون دون سلطة القانون ، وأحيانا كما يبدو دون لقاء الكاهن قبل الاعدام . وكان الشعار السائد هو « أى شيء ما عدا الفوضى » . وكان الرجل العادى ، بغض

النظر تماما عن كرهه دون فهم منه لكل ما هو غريب ومحير ، يدرك أن هذه الخلافات لم تكن من القوة بحيث تكفى سواء من الناحية العددية أو الفردية ، لإعادة بناء الكنيسة أو الدولة إذا ما حل الدمار باحداهما أو بالأخرى .

ومع تقدم الحضارة وازدياد المعرفة واتساع نطاق التفكير عند الرجل العادى ، أصبح هذا الرجل أشد حساسية فى نقده لهيئة لم يكن لها من المرونة ما يسمح لها بمسايرة ركب المجتمع فى نهضته الشاملة . ومن أسباب القوة فى المذهب المدرسى الوسيط هو أنه يرتكز ، فى الغالب ، على أسس من العقيدة الشعبية . ولكنه فى تمام اكتماله وكماله وعدم قابلية بنائه للسقوط كما كان مقدراً له ، كان عرضة لأن يجد نفسه أخيراً فى نزاع مع الشعور الشعبى ، ذلك الشعور الذى هو فى جوهر طبيعته متقلب وبطىء فى تقدمه . هذا ، وليس هناك أخطر من أن نصدق أننا قد وصلنا إلى حالة قريبة من الكمال . إن ثمة إدراكا سليما فى أعماق الإجابة الساخرة التى نطق بها اللورد بلفور Balfour ردا على صديقه الذى دله على مبنى ولورث Woolworth Building فى نيويورك ، وامتدحه فى ذات الوقت على أنه غير قابل للحريق من القمة إلى القاع . وكانت الصعوبة الكبرى فى اختبار الحقيقة النصفية تكمن دائماً فى ضرورة أن يتتبعها فيلسوف حتى يصل بها الى نتائجها المنطقية . وقد كان توما الأكوينى فيما وصل إليه من استنتاجات قبلتها السلطة الدينية كما قبلها العلمانيون ، منطقيا معصوما من الخطأ فى إثباته أنه من واجب المسيحى أن يستأصل شأفة المنشقين عن الكنيسة بأى ثمن ، ولو أدى الأمر الى تعليقهم على الخازوق ولكن الاعدام دون محاكمة قانونية فى فورة الحماس شيء ، والقتل بمنطق العنف شيء آخر . ولم تتمتع محاكم التفتيش بأى شعبية ، حتى بين اولئك الناس الذين

ألقى أسلافهم بأيديهم جماعات الهراطقة فى أتون من النار . وازدادت عدم شعبيتها عندما اتضح مبلغ ما امتلأت به خزائنها من الغرامات والمصادرات التى وقعت على الأغنياء من الهراطقة . كما تبين كيف أنها ، كما حدث فى حالتى جماعة الفرسان الداوية وجان دارك ، قد أقبلت طواعية على التخصص فى الشئون السياسية البحتة . فضلا عن أن معظم المثقفين المتمسكين بالدين تمسكا لا تشوبه شائبة ، قد اعترفوا أحيانا بأن أحد المبادىء الأساسية للهراطقة ، وهو اعتراضهم على حلف اليمين ، لم يكن يصادف وجها للادانة أمام كلمات المسيح الصريحة . لذلك كانت أعمال القسوة والمظالم الكبرى الصادرة عن محاكم التفتيش شديدة الوطأة . وحتى بعد أن نفضنا عن التاريخ كل عوامل المبالغة ، كانت محاكم التفتيش لا تزال تجاوز حدودها كما هو الحال بالنسبة للحكم الذى وجدناه مسجلا ضد أحد الهراطقة فى تولوز سنة ١٣٤٧ ، وهاك نصه : « لقد قال هذا الرجل المسمى بطرس إنه إذا كان بوسعه أن يتصور أن الله قد أنقذ واحدا ولعن الباقين من بين ألف من الرجال الذين خلقهم ، فانه سوف يمزقه شر ممزق بسن ومسمار باعتباره خائنا ، ويصمه بانه كاذب ومخادع ، وأنه سوف يبصق فى وجهه . » ولن موجة التصوف الشعبى التى يبدو أنها بدأت فى الدوائر الدومينيكية فى الراين الأعلى فى نهاية القرن الثالث عشر ، وانتقلت عن طريق التجارة إلى الراين الأدنى وانجلترا ، قد كشفت ضمن مشاهدات أخرى عن اتجاه قوى للهرب من علم اللاهوت المتزمت . وقد وضع هذا العلم كما هو مدروس ومفهوم عنه دون أى مبالغة فى كلمات هذا الرجل المدعو بطرس . ويمكن ملاحظة هذا الجهد الانسانى فى ثلاثة من معاصرى تشوسر هم : رولمان مرسوين أوف شتراسبورج Rulman Merswin of Strassburg ، وجوليانا

الراهبة النرويجية Juliana the Anchoress of Norwich ، ومـؤلف أو مؤلفو قصيدة بطرس الفلاح Piers Plowman .

وتفوق القصيدة المذكورة فى قيمتها أى مستند آخر فى العصور الوسطى ، باعتبـارها نصا يتناول بحثا فى أفكار النـاس العـاديين فى أخريات تلك العصور . حقا ان أحدا لا يستطيع تفهم الحياة فى القرون الوسطى ما لم يكن قد قرأ كتاب الكوميديا الالهية لدانتى . ومع ذلك فان قصيـدة بطرس الفلاح تعتبر دليلا يفضل الكوميديا الالهية فى الكشف عن أفكار العـامة ومداركهم . ففى هذه القصيدة نجـد صورة لكافـة الطبقات بما فيها أشدها عـوزا وفقرا ، كما انعكست فى الأفكار اليومية لأهالى لندن المثقفين فى القرن الرابع عشر وهم فى أحسن أحوالهم . وإن ما تتسم به القصيدة من افتقـار إلى التناسق والتماسك ، إنما هو فى حد ذاته ، فيما نحن بصدده ، أحد مزاياها . فالمؤلف يفكر دائما بصوت عال ، وهو يكشف عن خواطره وأحواله النفسية والعقلية دون أن يعتريه الخوف من أن يناقض نفسه . ويصور بأمانة ما يطرأ من تشويش فى الفكر العادى للانسان . ثم نراه يلقى الضوء على خاصية مميزة كانت متفشية طيلة القرون الوسطى ، وظلت سارية بعد ذلك،مع عوامل عديدة أخرى وسيطة فى مجتمعات مماثلة للنظـام القديم . كان ذلك هو الإصرار على الحقوق والامتيازات فى ظل القـانون ، بل يمكن القول الإصرار على هذه الحقوق والامتيازات باعتبارها فى الغالب فوق القانون نفسه . وهو إصرار لم يصادف أى اعتراض جدى عليه، بل كان يتم تدعيمه وتعزيزه على أيدى اولئك الذين يريدون تذكيرنا بأن الامتيازات فى العصر الوسيط كانت جزءا من القانون وقتذاك . ولما كان مؤلف القصيدة رجلا متطرفا فى الشئون الدينية والسياسية ، فقد قبل التمييز بين

الطبقات كما قضت بذلك مشيئة الله . ولم يكن ذلك لأن الطبقات العليا كانت فى مأمن تام من الطبقات الدنيا ، ولكن لعدم توقع حدوث أى تغيير فى ظل الأوضاع السائدة وفى الظروف العادية . ويعتبر المؤلف أن تعيين أبناء العبيد أساقفة ، وأن يصبح بائعو الصابون أو أبناؤهم فرسانا فضيحة اجتماعية. ولكن حقيقة الامر أن الحالات التى من هذا القبيل ، والتى سجلها تاريخ القرون الوسطى قاطبة قليلة جدا . ومن هنا كانت تعتبر بلا شك أكبر فضيحة تؤذى المفكر العادى فى شعوره . وإلى جانب ذلك ، كان ثمة أمور كثيرة يتعين تدريب عقلية اللندنى عليها فى هذا القرن الرابع عشر. ويرى المؤلف أن حرب المائة عام (١) والموت الأسود (٢) قد هزا المجتمع الغربى الوسيط بعنف فمن ناحية نجد جنودا قدماء وفلاحين انتهزوا فرصة

---

(١) للمزيد من المعلومات عن حرب المائة عام أنظر فشر : تاريخ أوربا فى العصور الوسطى ، ج ٢ ، ص ٣١٤ — ٣٤٣ ؛ وكذلك Kitchin, Hist. of France I, 414 sqq

(٢) هو طاعون دملى شاهدته أوروبا سنة ١٣٤٧ ،بعد أن انتقل من موطنه الأصلى بالشرق الاقصى الى القارة الاوروبية عبر طرق التجارة الدولية وقتذاك، وقد حصد الآلاف المؤلفة من الأرواح، وأوجد فوضى أخلاقية واضطرابات اجتماعية خطيرة . واعتقد الأوروبيون أن هذا الطاعون مكيدة مدبرة من الجنس السامى للقضاء على الكاثوليكية : وكان من أثر ذلك قيام كثير من المدن الاوروبية وبخاصة المانيا باضطهاد اليهود بعد اتهامهم بتدبير هذه الكارثة . ولكن بابا افنيون كليمنت السادس أصدر إعلانا بابويا فى ذلك الوقت لحماية اليهود مما قد ينزل بهم من الأذى . أنظر فشر : نفس المرجع والجزء ، ص ٣٢٠-٣٢١ ؛ Lodge, E. C., The End of the Middle Ages ( 1273—1453 ), 94, 144.

انتشار الطاعون للمطالبة بمزيد من الأجور مع الاقلال من أيام العمل ، على الرغم مما قاله القديس بولس « ان كان أحد لا يريد أن يشتغل فلا يأكل أيضا . » (١) ومن ناحية أخرى نجد ملكا صغيرا منقادا لمستشارين أشرار، هم عبارة عن نبلاء وكبار ملاك الأرض ، مما حدا إلى مقاومة مظالمهم بموجب التماسات رفعها بيس Peace رسميا إلى البرلمان باسم الفقراء والعامة الذين أبدوا رغبتهم فى أن يضعوا أيديهم على الحكومة ، هذا لو أنهم اجترأوا على ربط الجرس فى رقبة القط . (٢)

وفى غمرة هذا الاضطراب الاجتماعي لم ينل المؤلف سوى القليل من العطف ، على الرغم من أنه فقير لا يكاد يجد ما يقيم أوده ، وأخذ الناس يصفونه بالجنون لأنه لا يقبل الخضوع لكبار القوم من ذوى المناصب العالية أو غيرهم ممن يتدثرون بالحرير والفرو . وكان من أحد مبادئه الرئيسية الاعتزاز بالفقر والعمل المتجملين بالنزاهة والأمانة . وهو يقول إن بطرس الفلاح يستطيع أن يقودنا فى طريق مباشر إلى السماء ، كما لو فعل ذلك كاهن الأبرشية نفسه . ولكن هذا الأمر إنما يتم على أية حال

---

(١) أنظر العهد الجديد — رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل تسالونيكى — الاصحاح ٣ : ١٠ انظر أيضا ص٢٨٨ ح٢ من هذه الترجمة .

(٢) يشير إلى استحالة وضع أعضاء مجلس العموم أيديهم على الحكومة وقتذاك ، متمثلا بقصة الفأر الذى اقترح على زملائه أن يضع أحدهم جرسا فى رقبة القط ، حتى إذا دنا منهم رن الجرس إيذانا لهم بالهرب . فرد عليه فأر حكيم قائلا : « ومن الذى سيعلق الجرس فى رقبة القط ؟ » .

عبر الطريق الضيق القديم ، ومؤداه : « فيخرج الذين فعـلوا الصالحات الى قيامة الحيوة والذين عمـلوا السيآت الى قيـامة الدينونة » (١) والى أن يحين ذلك فلنعـلم أن العالم الذى يجب علينا أن نلتمس فيه طريقنا من المهد الى اللحد ، إنما هو عالم ملتو لا تناسق فيه . إن المال يتحكم فى كل شىء ، والرجل الذى يستطيع أن يقـدم الرشوة هو الرجل الذى يصل الى أسمى المراتب . أما العدالة فانها تشترى وتبـاع وأما البيوت الكبرى فى المدن فيبنيها ويسكنها تجار الجملة الذين يتجرون فى الفضلات والمواد البالية التي « تسمم فى الغالب وبطريقة غير ملحوظة ذلك الشعب المسكين الذى يقبل على شرائها . » ان الحيـاة الدنيا سباق عنيف فى سبيل النجاح فيها ؛ « ولم يسمع غالبية الناس الذين يسيرون فوق هذه الأرض أى حديث عن وجود جنة أخرى سواها . »

ومع ذلك لم يتزعزع إيمان مؤلفنا . فهو لم يزل قـوى الثقة فى الأمل الأكبر : وليس ذلك لأنه يرى طريقه واضحا سهلا ، وانما نجـد القصيدة كلها زاخرة بالمشكلات اللاهوتية التى يهاجمهـا ، ولا يستطيع مع ذلك أن يجد لها حلا . وحتى كاهن الأبرشية لا يسعه هو الآخـر أن يحلهـا له . وهذا ما يمـكن أن يقال أيضا عن الراهب ، مع كل ما فى وجهـه من شحم وحمرة ، ومع طلاقة لسانه وجرأته . إذ تركه هو الآخر فى حـيرة

---

(١) انظر العهد الجديد - انجيل يوحنا - الاصحاح ٥ : ٢٩ — وجاء فى انجيل متى ( الاصحاح ٢٥ : ٤٦ ) « فيمضى هـؤلاء الى عذاب أبدى والابرار الى حيوة أبدية . »

بادية . ويرى مؤلف القصيدة كذلك انه يجب على المسيحيين جميعا بوصفهم رعايا مخلصين للكنيسة اللاتينية ، أن يؤمنوا بالغفران البابوى . ولكن كيف يمكن التوفيق بين هذا الايمان وبين القيم العليا للأعمال الطيبة ؟ وكيف يمكن التوفيق بين القدر المحتوم وبين الارادة الحرة ؟ ولماذا يفرض على الذرية أن تتحمل العناء من أجل خطيئة آدم ؟ إن شاعرنا نفسه يعالج فى كفاح وقور هذه القضايا . ولكنه يحدثنا عن شعب عظيم تدور مناقشات ابنائه حول المائدة بعد فترة الغذاء فيما لا يخرج قط عن دائرة الورع والاحترام .

يقول الشاعر : «كان الناس عند الغذاء فى أوقات مرحهم ومع وجود المغنين يروون عن الثالوث قصة أو اثنتين . ويبدون لذلك سببا ورؤيا ، ويتخذون برنارد شاهدا . وهكذا يتخبطون فى سبيل معرفة الله فى أحاديث قوامها اللغو ونافلة القول . وانهم ليعضون فى الله بحلقهم فى حين أن بطونهم مليئة بالطعام ...»

ولقد سمعت عن رجال عظام يتناولون الطعام على المائدة وسط ضجيج من الخصام والمشاجرة . ويتحدثون كذلك عن المسيح ومعجزاته ، وينسبون أخطاء الى الله الذى خلقنا جميعا ... فهم يقولون : «لماذا وجب على مخلصنا أن يعانى مثل هذا العذاب فى جسده الطاهر ؟ إن ذلك قد خدع المرأة والرجل من بعدها . فكان من أثر هذا الخداع وهذا الكلام أن ذهبا ( أى الرجل والمرأة ) إلى الجحيم ! ... ولماذا يتعين علينا ، نحن الذين نعيش الآن على الأرض ، أن نعانى من الانحلال أو أن نتحمل العذاب بسبب ما صنعه آدم ؟ إن العقل لا يرضى بذلك ، ولا يمكن أن يسلم به .

وإن مثل هذه الدوافع إنما يثيرهـــا هؤلاء السادة وهم فى أوج مجـــدهم ، ويحملون الناس على نبـــذ الايمان بكل ما يدعـــو إلى التـــأمل العميق فى كلامهم . »

ولكن كل هذه الشكوك التى لا مفر منها لأى إنسان مفـكر فى أى عصر من العصور ، قد اجتذبت شاعرنا شيئا فشيئا إلى داخل المحـــراب الكامن فى ذاته . فهو نفسه على ثقة من بعض المسائل الأساسية . إن الصدق عظيم ، وإن الصدق هو الله القادر على كل شيء . ولكن الصدق لا يكمن فقط فى القـــوة المدركة . فأن تتعلم معناه أن « تعمل جيدا » ، وأن تعلم معنـــاه أن « تعمل أحسن » ، أما « أن تمتاز فى عملك » فذلك معناه الحب . إن السماء ليست من أجـــل الحكيم كما يفهم الناس الحكمة ، ولكنها من أجل ذوى النيات الحسنة الطيبة. وربما كان سليمان الحكيم الآن نزيل جهنم . ولكن ثمة أناسا بسطاء يعانون من الفقر يمكنهم بالصلاة غزو الجنة بأسرها . وأهم من هذا وذاك أننا إذا لم يكن لنا مكان آخر ، فلنتأمل حياة المسيح وأعماله . انه مات ... انه يحكم . ؟ واذا نحن كافحنا كفاحا طيبا فسنسعد معه . هذه هى الفـــكرة الأساسية فى جميع الأبيات الأخيرة من القصيدة . ومع ذلك فان كلمة « ثابر على الكفاح » لا تزال هى الشعار : حقا إن المسيح فى السماء ، وحقا أيضـا اننـا هنا على الأرض . وحقا كذلك ان عندنا البابا خليفة المسيح الممثل فى شخص بطرس . ومع كل ذلك فان تاريخ الكنيسة كان قصة محزنة ، لأن الشيطان سرعان ما زحف اليه بعد الصعود على الجبل ، وقد « لون له الأشياء بصـورة بلغت من التنميق » منذ ذلك الحين « ما جعل أفاضل الناس يرتج عليهم ، حتى أنهم حاروا فيما يفـكرون » ففى انجلترا كان جمهرة المسيحيين الذين يحضرون

القداس فى الكنيسة فى عهد تشوسر يوصفون بأنهم قطيع من الغنم لا راعى لهم: لقد كانوا « يهيمون كحيوانات هاربة إلى الشواطىء والتلال ، لمسافات طويلة ولأوقات متأخرة . » وقد دل محترف الحج على خيبة أمله الكاملة ، عندما كانت تلك الجماهير التى أدركها العناء من ذلك الانحلال الذى أصاب هيئة رجال الدين ، قد أخذت تسأل عن الطريق الى قديس جديد . أما اسم هذا القديس المنشود فهو « الصدق » وكل ما استطاع أن يرد به على هذا النداء هو أنه هز رأسه : كان ذلك القديس قديسا مجهولا بالنسبة لهم : والآن والمسيح الدجال يستعد لهجوم آخر أشد عنفا يشنه على المسيحيين الذين كانوا يحفرون بأنفسهم فى الماضى المغاور والكهوف جهد طاقتهم . قد أصبحوا تحت سلطان الكنيسة ورحمتها . وأصبح رجال الدين هم أنفسهم أسوأ الخونة . وكان أولهم فى الخيانة هم القساوسة ، ويليهم الإخوان الرهبان . ثم ها هو ذا العدو ينقض على المسيحيين بمزيد من القسوة . فأين هو الضمير الذى وجد فى الإنسان ليحرس بوابة الكنيسة المقدسة ؟ ويقول بيس : « ان الضمير يكذب ويحلم : وهكذا يفعل الكثيرون . أما الراهب بما لديه من وسائل العلاج الروحى ، سرعان ما اجتذبهم اليه منتزعا من قلوبهم عوامل الشر ، بحيث أنهم لن يخشوا من أية خطيئة . » (١)

---

(١) يصف مؤلف قصيدة بطرس الفلاح الحالة السيئة التى وصلت اليها الكنيسة والبابوية فى ذلك الحين ، وكيف استشرى الفساد فى كل شىء بما فى ذلك الجهاز الكنسى البابوى ، وأصبح الشعب مغلوبا على أمره ، وباتت الأمور فى أمس الحاجة الى الإصلاح قبل أن يفلت الزمام و يجرف تيار التدهور =

ويبدو من الأبيات السبعة الأخيرة من القصيدة أنه لا مجال للوصول إلى النتيجة المرجوة . ومع ذلك فان عقيدة المؤلف نفسه هى الدليل ضد كل الصدمات التى تسببها خيبة الأمل . انه « أحد أولئك المفكرين الأفذاذ الذين كافحوا كفاحا عنيدا فى سبيل الأفكار المعتدلة ، وهو يستخدم كل الوسائل للوصول الى روح تواقة متقدة الحماس يساندها الإدراك السليم ، على حد قول جوسيران Jusserand . فاذا كانت العاصفة قد اقتلعت سلطان الكنيسة على هذا النحو ، فلننفض إذن عن أقدامنا ما خلفته العاصفة من رماد ، ولنشد الرحال قدما كحجاج فرادى بحثا عن الله فى طول الأرض وعرضها ، طالما كان للدنيا وجود . وهو ما يعبر عنه الشاعر بما يلى :

باسم المسيح ( ويقول الضمير عندئذ ) سأصبح حاجا ،

وسوف أذرع الأرض طولا وعرضا طالما الدنيا باقية ،

لأبحث عن بطرس الفلاح . (١)

إن هذا الفخر قد يتحطم ،

---

= والانهيار فى طريقه كل شىء : ومع ذلك يلاحظ أن مؤلف القصيدة كان قوى الإيمان فى أن تحدث المعجزة ويتم الإصلاح . انظر أيضا ص ٢٨ - ٣٠ و ١٣٧ ح ٢ من هذه الترجمة .

(١) أى طبيعة الناسوت فى المسيح . وقد عانى بطرس الفلاح فى هذه القصيدة نفس التحول الروحى الذى عانته بياتريس فى الكوميديا الالهية لدانتى . فهو يبدأ كفلاح قديس ، ثم يصبح تدريجيا النموذج الإنسانى فى ذروة كماله ، ونعني بذلك طبيعة الإنسان فى المسيح : ولتجنب المزيد من التفسيرات والإيضاحات ، فقد حاولنا قدر الاستطاعة تبسيط الأسلوب فى هذه القطعة ( كولعون ) .

أما الإخوة الرهبان فانهم يتملقون خصومى سعيا وراء الكسب والجزاء .
ويقول الضمير : الآن ستنتقم لى الطبيعة ،
وستبعث إلى بتمنياتها بالسعادة والصحة ، إلى أن أعثر على بطرس الفلاح!
وعندئذ أخذ الضمير يئن بعد أن كان مرحا . ثم صحـوت من غفوتى .

وتبين القصيدة المدعمة ببيانات دسمة مشتقاة من مصادر أخرى ، نشأة دين تصوفى بسيط بين الناس . وكان هذا يسير جنبـا إلى جنب مع النهضة العلمية المعروفة بين طلاب العلم والنبلاء والتجار ، والتى كان يصاحبها تلهف شديد عام للقضاء على المساوىء الخلقية ؛ فضلا عن العوامل الاقتصادية التى ساعدت على تغيير الفكر الوسيط إلى فكر حديث . ولقد نبـه كبـار رجال الكنيسة صراحة ، منذ أجيال سابقة ، إلى أنه لو لم توجد الوسائل اللازمـة لإصلاح الكنيسة من الرأس إلى القدم ، أى ابتداء من المحكمـة الرومانية حتى القس العادى ورؤسائه الابرشيين — إذ أصبحت الدعوة الى الاصلاح الدينى شاملة رأس الكنيسة وأعضاءها هى الصيحة العامة ـ لولا ذلك كله لما أمـكن تجنب الثورة . فقد كانت هذه الثورة متوقعة منذ زمن بعيد، تماما كما كانت الثورة الفرنسية متوقعة سنة ١٧٨٩ . وأخيرا وقع ما لم يـكن منه بد . إذ أحدثت هذه الثورة ـ شأنها شأن كل الثورات ـ موجة من التخريب والقلاقل وعدم الاستقرار ؛ الا أنها بخيرها وشرها قد صنعت أوروبا الحديثة . وكان التعصب الديني لا يزال هو القاعدة لأجيال عديدة لاحقة : ويمـكن القول مع شيء من صدق الدلالة بأن ذلك التعصب كان أيضا عنيفـا بين أطـراف الخصوم جميعا . بيد أنه بمرور الزمن نجحت تلك الجماعات المتخـاصمة في أن تبث روح التسامح حتى فى أشد الأذهـان كرهـا لها . وقـد اثبتت الحقائق ما سبق أن دل عليه العقل فى تؤدة وبصـورة مناسبـة ، من أنه

لا رجاء لأى طرف من أن يستأصل شأفة الطرف الآخر. ومن ثم تعين على الجميع أن ينظموا أنفسهم بحيث يعيشون معا متفاهمين فى هذا العـــالم الذى تتضارب فيه الأذواق والأفكار المختلفة المتنوعة . أما فيما يتعلق بموضـوع التسامح ، وهو من أهم الموضوعات التى تهم تقدم البشرية ، فيمكن القول بأن العالم قد تحول إلى الأبد عن ذلك الفكر الذى كان يعتبر أمرا طبيعيا فى اوروبا فى العصور الوسطى .

## بعض المراجع للفصل الحادى عشر

Bulfinch, T., Mythology. New York, 1913.

Chadwick, D., Social Life in the Days of Piers Plowman. Cambridge, 1922.

Ferres-Howell, A., S. Bernardino of Siena. London, 1913.

Fleming, W. K., Mysticism in Christianity. London, 1913.

Grimm, J., Deutsche Mythologie. 1876.

Inge, W. R., Christian Mysticism. London, 1912.

Jones, R. M., Studies in Mystical Religion. New York, 1909.

Ker, W. P., Essays on Medieval Literature. London, 1905.

Lawrence, W. W., Mediaeval Story. New York, 1912.

Ludlow, J. M., Popular Epics of the Middle Ages of the Norse-German and Carlovingian Cycles. 2 vols. London, 1865.

Manning, B., The People's Faith in the Time of Wyclif. Cambridge, 1919.

McLaughlin, E. T., Studies in Mediaeval Life and Literature. New York, 1894.

Owst, G., Preaching in Medieval England. London, 1909.

Spence, L., A Dictionary of Medieval Romance and Romance Writers. London, 1913.

Underhill, E.,

1- Mysticism : a Study in the Nature and Development of Man's Spiritual Consciousness. New York, 1912.

2 - The Mystics of the Church. New York, 1926.

## المراجع التى اعتمد عليها المترجم
## والوارد ذكرها فى حواشى الكتاب

---

### أولا ـ المخطوطات(١)

« برلام ويواصف ، ومهامر لانسطاسيوس وثوذلس وذهبي الفم للصوم الكبير ، وبستان الرهبان . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٠٦ — ١٧٥ ورقة ـ القرن الثالث عشر ـ مقاس ٢١٫٥ × ١٣٫٥ سم :

---

(١) المخطوطات المذكورة أعلاه توجد بمكتبة دير سانت كاترين فى شبه جزيرة سيناء : فقد أتيحت لى فرصة زيارة الدير المذكور مرتين عند ماقامت كلية الآداب بجامعة الاسكندرية فى أخريات عام ١٩٦٣ بالاشتراك مع بعثتي جامعتي متشيجان وبرنستون بأمريكا ببعض الدراسات التاريخية والفنية فى الدير المذكور . وكانت الزيارة الأولى فى الفترة من ٣ إلى ١٤ أكتوبر والثانية من ٢١ إلى ٢٥ أكتوبر سنة ١٩٦٣ : وقد أمضيت الجانب الأكبر من هاتين الزيارتين بين جدران مكتبة الدير التى تحوى الآلاف من المخطوطات والوثائق العربية التى لم تنشر بعد ، والتى يرجع تاريخ كثيرمنها إلى عدة قرون مضت . هذا فضلا عن آلاف المخطوطات باللغات الأخرى كاليونانية القديمة والجورجيانية والسلافونية والسريانية والحبشية والتركية : والمكتبة غنية بالمخطوطات التي تتعلق بسير الآباء والرسل والقديسين الأول ، والتى أوردنا بعضا منها هنا لما تتضمنه من معلومات قيمة تتصل بصفة خاصة بموضوع الرهبنة والديرية فى العصور الوسطي .

« برلام ويواصف ، ونياحة العذراء ، وسيرة تادرس من دير سابا ، ومرقس الترمقانى ، وميامر ذهبي الفم ، وسهد مكسيموس ودماديوس ونفريوس وغيرهم من القديسين . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٣٨ - ٢٧٦ ورقة - بتاريخ ١٢١١ م - مقاس ٢٦×١٧ سم .

« بستان الرهبان ، وسيرتا انطونيوس وباخوميوس . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٢٦ - ٤٠٢ ورقة - بتاريخ ١٢٧٧ م - مقاس ٢١٫٥ × ١٣ سم .

« سيرة ابيفانوس ، وسيرة يوحنا فم الذهب، واستشهاد بطرس بطريرك الاسكندرية . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٢١ - ١٤٦ ورقة - القرن الحادى عشر - مقاس ١٩ × ١٤ سم ؛

« سيرة أنبا باخوميوس ومواضيع أخرى . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٤١١-٢٠٨ ورقة - بتاريخ ١٢٨٧م - مقاس ١٨٫٥ × ١٤ سم.

« سيرة باخوميوس . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٤١-١٠٧ ورقة - القرن الثالث عشر - مقاس ٢١٫٥ × ١٤٫٥ سم ؛

« قصص يوحنا ذهبي الفم وايريني القديسة . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٢٩ - ٣٢٣ ورقة - القرن الثالث عشر - مقاس ٢١ × ١٤ سم .

« مختصر من القوانين — قوانين باسيليوس ويوحنا الناسك والمجامع والرسل . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٩٨ - ١٠٨ ورقة - القرن الثالث عشر - مقاس ٥ر٢٤ × ١٧ سم .

« ميامر مقاريوس الطوبانى ، وسيرتا انطونيوس وباخوميوس . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٢٥٦ - ٢١٦ ورقة - بتاريخ ١١٨٦ - مقاس ٥ر٢٥ × ٥ر١٧ سم .

« ميمر لذهبي الفم ، وقصة مريم المغنية ، وخبر يوحنا فم الذهب ، وشهادات بقطر وآخرين . »

مخطوط بمكتبة دير سانت كاترين فى سيناء تحت رقم ٥٢٠ - ٢٧٦ ورقة - القرن العاشر - مقاس ٥ر١٧ × ٥ر١٤ سم .

ثانيا - الكتب العربية والمعربة

ايريس حبيب المصرى : قصة الكنيسة القبطية - القاهرة ١٩٦٣ .

بتشر ( ا. ل. ) : كتاب تاريخ الأمة القبطية — ترجمة تادرس شنوده المنقبادى - ٤ أجزاء - القاهرة ١٩٠٠ - ١٩١٠ .

بور ( ايلين ) : نماذج بشرية من العصور الوسطى - ترجمة محمد توفيق حسين - بيروت ١٩٥٧ .

جوزيف نسيم يوسف ( الدكتور ) :

١ - لويس التاسع فى الشرق الأوسط - قضية فلسطين فى عصر الحروب الصليبية - القاهرة ١٩٥٩ .

٢ ـ هزيمة لويس التاسع على ضفاف النيل ـ القاهرة ١٩٦٠ .

٣ ـ العرب والروم واللاتين فى الحرب الصليبية الاولى ـ الاسكندرية ١٩٦٣ .

٤ ـ « الدافع الشخصى فى قيام الحركة الصليبية » ـ مقال بمجلة كلية الآداب بجامعة الاسكندرية ـ العدد ١٦ ـ السنة ٦٢ ـ ١٩٦٣ ـ الاسكندرية ١٩٦٣ (ص ١٨٣ ـ ٢١١) .

دانتي اليجييرى: الكوميديا الإلهية ـ المطهر ـ ترجمة وتعليق الدكتور حسن عثمان ـ القاهرة ١٩٦٤ .

ديفز ( ه . و ) : اوربا فى العصور الوسطى ـ ترجمة الدكتور عبد الحميد حمدى محمود ـ الاسكندرية ١٩٥٨ .

راغب عبد النور ( الدكتور ) وآخرون : صـورة من تاريخ القبط ـ رسالة مار مينا الرابعة ـ الاسكندرية ١٩٥٠ .

عبد الرحمن بدوى ( الدكتور ) : فلسفة العصور الوسطى ـ القاهرة ١٩٦٢ .

عزيز سوريال عطية ( الدكتور ) :

١ ـ نشأة الرهبنة المسيحية فى مصر وقوانين القديس باخوميوس ـ مستخرج من رسالة مار مينا عن الرهبنة القبطية ـ الاسكندرية ١٩٤٨ .

٢ ـ رسالة مارمينا عن الرهبنة القبطية ـ الرسالة الثالثة ـ الاسكندرية ١٩٤٨ .

فشر ( ه. ا. ل. ) : تاريخ اوربا فى العصور الوسطى ـ جزءان ـ ترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة والدكتور السيد الباز العرينى والدكتور ابراهيم

كوبلاند (ج : و .) وفينوجرادوف (ب) : الاقطاع والعصـــور الوســطى فى غرب اوربا - ترجمــة الدكتــور محمــد مصطفى زيادة - القاهرة ١٩٥٨ .

لانجر (وليم) : موسوعة تاريخ العالم - أشرف على الترجمة الدكتور محمد مصطفى زيادة - ٣ ج - القاهرة ١٩٥٩ و ١٩٦٢ .

نجيب ميخائيل ابراهيم (الدكتور) : مصر والشرق الأدنى القـديم - الجزء الثالث : سورية - القاهرة ١٩٥٩ .

نظير حسان سعداوي (الدكتور) : تاريخ انجلــترا وحضارتها فى العصور القديمة والوسطى - القاهرة ١٩٥٨ .

هارتمان (ل : م .) و باراكلاف (ج) : الدولة والامبراطورية فى العصور الوسطى - ترجـــة وتعليق الدكتور جوزيف نسيم يوسف - الاسكندرية ١٩٦٦ .

هرنشو (ف : ج . س.) : علم التاريخ - ترجمة الاستاذ عبدالحميدالعبادى - القاهرة ١٩٣٧ .

يوسف كرم : تاريخ الفلسفة الأوربيـة فى العصـــر الوسيط - القاهرة ١٩٥٧ .

## ثالثا ـ الكتب الافرنجية

Atiya, A. S.,

1 - The Crusade in the Later Middle Ages. London, 1938.

2 - Crusade, Commerce and Culture. Bloomington, 1962.

Baldwin, M. W., The Mediaeval Church. New York, 1960.

Barrow, R. H., The Romans. London, 1945.

Baynes, N. & Moss, H. (eds.), Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization. Oxford, 1953.

Bell, H. L., Cults and Creeds in Greco-Roman Egypt. Liverpool, 1953.

Bevan, E., A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty. London, 1927.

Blakeney, E. H. (ed.), Smaller Classical Dictionary. London, 1949.

Bloch, M., Feudal Society. Trans. from the French by L. A. Manyon. London, 1961.

Burckhardt, J., The Civilization of the Renaissance. Trans. by S. G. C. Middlemorè. London, 1944.

Burgh, W. G. de, The Legacy of the Ancient World. 2 vols. London, 1955.

Calmette, J., Atlas historique, T. II : Le moyen âge. Paris, 1941.

Cantor, N. F. (ed.), The Medieval World : 300 — 1300. New York, 1963.

Carcopino, J., Daily Life in Ancient Rome. Ed. by H. T. Rowell. Trans. from the French by E. O. Lorimer. Aylesbery, 1956.

Cerny, J., Ancient Egyptian Religion. London, 1957.

Coulton, G. G.,

1 - Medieval Panorama. New York, 1955.

2 - Medieval Village, Manor, and Monastery. New York, 1960.

Cragg, G. R., The Church and the Age of Reason, ( 1648 - 1789 ). Vol. IV. Bristol, 1960.

Crombie, A. C., Augustine to Galileo. Vol. 1 : Science in the Middle Ages (V—XIII Centuries). London, 1961.

Crump, C. G., & Jacob, E. F. ( eds. ), The Legacy of the Middle Ages. Oxford, 1951.

Dante, The Devine Comedy - II : Purgatory. Trans. by D. L. Sayers. Edinburgh, 1959.

Dill, S., Roman Society in the Last Century of the Western Empire. New York, 1960.

Downs, N. ( ed ), Basic Documents in Medieval History. New York, 1959.

Eyre, E. (ed.), European Civilisation — Its Origin and Development. Vol III : The Middle Ages. London, 1935.

Fowler, W. & Charlesworth, M., Rome. London, 1957.

French, R. M., The Eastern Orthodox Church. London, 1951.

Haskins, C. H., The Rise of Universities. New York, 1960.

Hay, D., The Italian Renaissance in its Historical Background. Cambridge, 1961.

Heer, F., The Medieval World ( Europe 1100-1350). Trans. from the German by J. Sondheimer. London, 1962.

Huizinga, J., The Waning of the Middle Ages. London, 1955.

Joinville, J. de,

1 - Memoirs of Louis XI, King of France. An English trans. by Colonel Johnes of Hafod Cf. Chronicles of the Crusades. Bohn's ed. pp. 346—556. London, 1848.

2 - Histoire de Saint Louis. Texte original du XIVe siècle, accompagné d'une traduction en francais moderne par Natalis de Wailly. Paris, 1874.

Jones, A. H. M., Constantine and the Conversion of Europe. London, 1961.

Katz, S., The Decline of Rome and the Rise of Mediaeval Europe. New York, 1960.

Ker, W. P., The Dark Ages. London, 1955.

Kitchin, G. W., A History of France. Vol. I (B. C. 58 - A. D. 1453). Oxford, 1899.

LaMonte, J. L., The World of the Middle Ages. New York, 1949.

Lodge, E C., The End of the Middle Ages. (1273-1453). London, 1924.

Lopez, R. S. and Raymond, I. W. (trans.), Medieval Trade in the Mediterranean World. New York, 1955.

McKisack, M., The Fourteenth Century ( 1307 — 1399 ). Oxford, 1959.

Molinier, A., Les sources de l'histoire de France des origines aux guerres d'Italie ( 1494 ). IV : Les Valois, 1328—1461. Paris, 1904.

Mommsen, T. E., Medieval and Renaissance Studies. Ed. by E F. Rice. Ithaca, 1959.

Monroe, P., A Text-Book in the History of Education. New York, 1914.

Myers, A. R., England in the Late Middle Ages (1307-1536). London, 1953.

Painter, S., French Chivalry : Chivalric Ideas and Practices in Mediaeval France. New York, 1961.

Paris, M , English History From the year 1235 to 1273. Trans. From the Latin by J. A. Giles. 2 vols. London, 1852—3.

Pirenne, H.,

1 - Economic and Social History of Medieval Europe. Trans. form the French by I. E Clegg. London, 1961.

2 - Medieval Cities. Trans. From the French by F. D. Halsey. New York, 1948.

Plumb, J. H., England in the Eighteenth Century (1714-1815). London, 1953.

Power, E., Medieval People. London, 1954.

Previté-Orton, C. W., The Shorter Cambridge Medieval History. 2 vols. Cambridge, 1952.

Rose, H. J.,

1- Ancient Greek Religion. London, 1946.

2- Ancient Roman Religion London, 1948

Rosenthal, E. I. J., Political Thought in Medieval Islam. Cambridge, 1958.

Seyffert, O., A Dictionary of Classical Antiquities (Mythology, Religion, Literature & Art). Eds. H. Nettleship & J. E. Sandys. London, 1901.

Stenton, D. M., English Society in the Early Middle Ages (1066—1307). Middlesex, 1952.

Stephenson, C., Medieval Feudalism. New York, 1942.

Sullivan, R. E., Heirs of the Roman Empire. New York, 1960.

Tollington, R. B., Clement of Alexandria. 2 vols London, 1914.

Trevelyan, G. M., A Shortened History of England. Aylesbury, 1960.

Waugh, W. T., A History of Europe from 1378 to 1494. London, 1932.

Whitelock, D., The Beginnings of English Society (The Anglo-Saxon Period). London, 1954.

Woodward, E. L., History of England. London, 1957.

Youssef, J. N.,

1- «The Crusade of Louis IX on Syria (1250-1254 A.D.)». Cf. Bulletin of the Faculty of Arts, Alexandria University, Vol. XVII—1963. Alexandria, 1964. (pp. 57 — 69).

2- «Prophetologion — An Arabic Manuscript in the Library of the Monastery of St. Catherine in Sinai, no. 588 — A Survey and Critical Study,» Cahiers d'Alexandrie, Série 4, no. 4, 1966. (pp. 1—10).

# اللوحات والرسوم

## اللوحات

صفحة

الرسوم

ر

# فهرس عام

## (أ)

## (ر)

(غ)



(ف)

## (ق)

(هـ)

# محتويات الكتاب

صفحة

